
 کتابخانه مجلس شورای اسلامی		
کتاب ادب و تاریخ و فلسفه - الموسیعی - الموسیعی		شماره ثبت کتاب ۵۰۹۵۳
مؤلف (مادری) - (میرزا باقر) - (میرزا کریم)		
مترجم		
موضوع ۲ ۲۸۸		

کتابخانه	۲
مجلس شورای اسلامی	
۲۸۷	



# الرسائل النادرة

١٨٠

أدب الوزير الماوردي

-٥

المعروف بقوانين الوزارة وسياسة الملك



لقاضي القضاة أبي الحسن علي بن محمد بن حبيب الماوردي

المتوفى سنة ٤٥٠ هـ صاحب كتاب أدب الدنيا والدين والاحكام السلطانية وغيرها

بنفقة

مكتبة جامعة القاهرة

الاصحاح الاول والمختار من الادب النجدي

بتأليف عبد العزيز بن محمد

صندوق البوستة رقم ١٩٢٥

==

الطبعة الاولى

١٣٤٨ هـ - ١٩٢٩ م



## فهرس مطالب الكتاب وفصوله

- ١ كلبة الناشر
- ج ترجمة مؤلف الكتاب
- ٢ مقدمة الكتاب والكلام على خسر الوزارة ووظيفة الوزير
- ٣ مطلب في وجوب تمسك الوزير بالدين والعدل وأنها أساس الملك
- ٤ الكلام على العدل والاحسان وأنها مادة الوزير وضدهما الجور والاساءة
- ٤ مطلب في تفسير العدل في الأقوال وأثره والروية في معاني الكلام
- ٥ الكلام على العدل في الأفعال وتفسيره وأثره في حالتي الرضا والغضب
- ٦ « على الوعد والوعيد وقانون الوزير فيهما
- ٦ « على الغضب وذمه ووجوب تباعد الوزير عنه
- ٧ مطلب ومن نتائج الغضب اللجاج ومساواته له في المعرة والمضرة
- ٧ « في الكلام على الجد والهزل وأنها ضدان متنافران
- ٨ « ومن نتائج الجد الهيبة وأنها أس السلطنة
- ٨ « في الاسترواح ببعض الهزل للاستعانة على مصابرة الجد
- ٩ الكلام على الصدق والكذب وأن الأول من لوازم العقل والثاني من غرائز الجهل
- ٩ فصل في الوزارة واشتقاق اسمها من معناها
- ١٠ الكلام على تقسيم الوزارة إلى وزارتي تفويض وتنفيذ وأنها الخ.
- ١٠ الكلام على التنفيذ وأنه أربعة أقسام الأول منها ما صدرت به أوامر الملك
- ١٠ الثاني من أقسام التنفيذ ما اقتضاه رأى الوزير
- ١١ الثالث « « ما صدر عن خلفاء الوزير على الأعمال
- ١٢ الرابع « « تنفيذ أمور الرعايا على ما ألفوه من العادات والمعاملات

حقوق الطبع

محفوظة للمكتبة

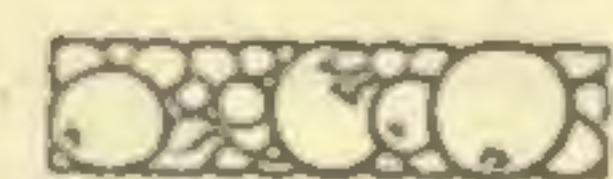


- ١٣ الكلام على الدفاع وأنه مهمة الوزير ويشتمل على أربعة أقسام
- ١٣ القسم الأول منه دفاعه عن الملك من أوليائه
- ١٣ « الثاني » « المملوكة من أعدائها
- ١٥ « الثالث » « نفسه من أكفائه
- ١٧ « الرابع » « الرعية من خوف واختلال
- ١٨ فصل في الكلام على الاقدام وهو من مزايا الوزير وصفاته وينقسم الى قسمين
- ١٩ القسم الأول من الاقدام على جاب المنافع
- ٢٠ « الثاني » « على دفع المضار
- ٢١ فصل في الحذر وتفسيره والكلام عليه من أربعة وجوه
- ٢٢ الوجه الأول منه الحذر من الله تعالى وأنه عماد الدين
- ٢٢ « الثاني » الحذر من السلطان والكلام عليه من ثلاثة أقسام
- ٢٣ القسم الأول « حذر ك بأن لا تعول على الثقة في ادلال واسترسال
- ٢٣ « الثاني » حذر ك في أن تساعد على مطالبه ومحابه
- ٢٤ « الثالث » حذر ك في أن تذب عن نفسه وملكه ما استطعت
- ٢٥ مطلب في الكلام على حقوق الوزير على السلطان وحقوق السلطان عليه
- ٢٧ الوجه الثالث من وجوه الحذر الحذر من الزمان وتقلبه
- ٢٩ « الرابع » « الحذر من أهل الزمان وتقسيم أطوار الانسان
- ٣١ فصل في التقليد والعزل وهما من وظائف وزير التفويض والكلام على التقليد وأنه ضربان
- ٣٢ الضرب الأول منهما وهو تقليد التقرير ويشتمل على ثلاثة أقسام
- ٣٣ الضرب الثاني منهما « التدبير ويشتمل على تدبير الأموال وتدبير الأجناد

- ٣٥ فصل في الكلام على العزل وهو ضربان ما كان من غير سبب وما كان لسبب
- ٣٧ الكلام على وزارة التنفيذ وهي الثانية وتختص بأربعة قوانين
- ٣٧ الأول من قوانينها السفارة بين الملك وأهل مملكته
- ٣٨ الثاني من قوانينها الرأي والمشورة
- ٤١ الثالث من قوانينها عناية الوزير بالملك
- ٤٢ الرابع من قوانينها حرص الوزير على مصالح الملك
- ٤٣ الكلام على ما بين الوزارتين من الاختلاف في أصل التقليد
- ٤٤ فصل فيما تشترك به الوزارتان من الحقوق والعهود والكلام على الحقوق وأنها ثمانية
- ٤٦ الكلام على العهود وقد أتى بها المؤلف على سبيل الوصية فصولاً مسترسلة مقفاة وأنا أذكرها على ترتيبها بمعناها
- ٤٦ وصيته للوزير بالمراقبة لله تعالى في السر ومراقبة سلطانه في خلوته
- ٤٧ « أن يكون خبيراً بالرعية متطلعاً على أحوالهم
- ٤٧ تحذيره للوزير من الكذوب
- ٤٨ وصيته له باختبار أحوال من استكفاه ليعلم مجزه من كفايته
- ٤٨ « باقتصاره على الأعوان بحسب الحاجة اليهم
- ٤٨ « بتهديب نفسه وتنزيهها عن الطمع
- ٤٩ « على مشاركة الأعمال بنفسه
- ٤٩ « في وقت الفراغ براحة الجسم واجسام الخاطر
- ٥٠ « بخفض جناحه لمن فوقه وتوطئة كنفه لمن هو أدنى منه
- ٥٠ « بالشكر على النعمة والصبر في الشدة واستدامة مودة مواليه
- بالاحسان اليه وعدوه بالاحترار منه وأن لا يعول على التهم والظنون



- ٥١ وصيته له باختبار حال من اشتبه أمره عليه والأخذ بالتودد الى الناس  
 ٥١ « « بالمشورة ومن يستشير وما يجب في ذلك  
 ٥٢ « « بكتمان أسرارهم وأن يختار لها من يثق بدينه إن كان لا بد  
 من الاذاعة  
 ٥٣ أمره له بالتثبت فيما لا يقدر على استدراكه وحثه على المعروف  
 ما استطاع اليه  
 ٥٣ تحذيره من مدح المتملقين ومدح المنافيين  
 ٥٤ وصيته له باحسان السلطان وشكر الرعية والقيام بالاحسان اليهم  
 ٥٥ « « بالصبر على طلب أرباب الحوائج وأن يسعهم بحاله وحثه  
 على اصطناع المعروف  
 ٥٦ وصيته له بأن يكون قدوة لصلاح الأئمة بصلاح نفسه ويحذره عواقب  
 الظلم ودعوة المظلوم وابتعاده عن الشهوات وأن لا يكون عبداً لها  
 ٥٧ وصيته له بالحذر من الزمان والاحتراز من الاغترار به وأن يكون  
 صلاح عمله ذخره وجميل سيرته أثره  
 ٥٨ وصيته له بأن يكون جميل فعله غنمه في باقى أيامه وقد ختم تلك الوصية  
 بالحديث المروي في أشراف الساعة



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين

والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم المرسلين ، وبعد فها نحن قد  
 اخترنا لك أيها القارئ العزيز هذه الرسالة النفيسة الموسومة بقوانين  
 الوزارة لتكون الحلقة الخامسة من سلسلة الرسائل النادرة التي تنشرها  
 (مكتبة الخانجي) . وما اخترناها إلا لشهرتها وذيوع اسمها في كتب التراجم  
 وموضوعات العلوم . وحسبك أنها من تصنيف امام كبير من أئمة الأدب  
 والبيان ومحقق جليل من شيوخ الحكمة والتشريع ، وأعني به : أبا الحسن  
 علي بن محمد بن حبيب البصري الماوردي ، مؤلف (أدب الدنيا والدين)  
 و (الأحكام السلطانية) و (الخواص) و (الاقناع) وغير ذلك من أمهات  
 الكتب في الفقه والتفسير والأدب والسياسة . وقد أسميناها (أدب الوزير)  
 لأنها في الواقع فصول رائعة في آداب الوزارة ورسومها وأحكامها  
 وما للوزير وما عليه نحو سلطانه وبلاده ونفسه . وسوف نجدها متمشية في  
 أسلوبها الرائع ومباحثها الجليلة وفق الخطة التي سار عليها في كتابه الشهير :  
 (الأحكام السلطانية) . فالرسالة إذن تنتمه مباحث ذلك الامام الجليل في  
 فن السياسة وتدير الملك . وكلا الكتابين مرآة صادقة لتفكير العالم  
 الاسلامي في هذا الفن الجليل الذي أصبح موضع عناية المفكرين من كتاب  
 هذا العصر .

وقد كان لكتابه الأول (الأحكام السلطانية) حظ وافر من عناية



الناشر بن فطيم مراراً في القاهرة وسواها . أما هذه الرسالة فبقيت محرومة من هذه العناية ولم تطبع قبل هذه الطبعة — فيما نعلم — مع شدة ارتباطها بالكتاب الأول . وانا لنغيبط اليوم إذ نتقدم بها لمحبي الكتب والرسائل من آثار السلف الصالح ويسرنا أن نضيفها إلى مجهود من سبقونا في نشر ( الاحكام السلطانية ) . وقد كان اعتمادنا على نسخة مخطوطة في دار الكتب الملكية ضمن مجموعة من كتب العلامة الشنقيطي والله المسئول أن يمدنا بالتوفيق وحسن المعونة فيما قصدنا .

٥ صفر سنة ١٣٤٨

عبد العزيز أمين الخانجي



### ترجمة مؤلف الكتاب

هو أبو الحسن علي بن محمد بن حبيب البصري المعروف بالماوردي ولقبه أفضى القضاة . ولد بالبصرة وتوفي في بغداد ودفن فيها في مقبرة باب حرب ، والكتب التي اعتمدنا فيها على هذه الترجمة وهي : ( وفيات الأعيان ) و ( الوافي بالوفيات ) و ( معجم الأدباء ) و ( تاريخ أبي الفداء ) و ( طبقات الشافعية ) اتفقت جميعها على أن وفاته كانت عام ٤٥٠ هجرية بعد أن بلغ ستاً وثمانين سنة ؛ فيكون ميلاده بناءً على هذا الإجماع سنة ٣٦٤ هجرية . قطع الماوردي مراحل حياته الطيبة الحافلة بجلال الأعمال في البصرة وبغداد وأعمالها من الأمصار القريبة ؛ وقد كانت تلك الجهات في ذلك الوقت مسرحاً للفتن والدسائس من الداخل والخارج ، ومقام الخلافة في بغداد من الضعف والوهن وخور العزيمة ، بحيث أصبح الخلفاء آلات مسخرة وأدوات لا قيمة لها بين الترك والديلم . وإليك ما يقوله أبو الفداء في حوادث سنة إحدى وثمانين وثلاثمائة :

« وفي هذه السنة قبض بهاء الدولة بن عضد الدولة على الطائع لله عبد الكريم وكنيته أبو بكر بن المفضل المطيع لله بن جعفر المقتدر بن المعتضد ابن الموفق بن المتوكل ، بسبب طمع بهاء الدولة في مال الطائع . ولما أراد بهاء الدولة ذلك أرسل إلى الطائع وسأله الاذن ليحدد العهد به فحاس الطائع على كرسي ودخل بعض الديلم كأنه يريد تقبيل يد الخليفة فجذبه من سريره والخليفة يقول : إنا لله وإنا إليه راجعون ويستغيث فلا يغاث وحمل الطائع إلى دار بهاء الدولة وأشهد عليه بالخلع » وكان الشريف الرضي حاضراً مهزلة القبض على الطائع وخلعه فبادر بالخروج من دار الخلافة وقال في ذلك أبياتاً من جملتها :



أمسيت أرحم من أصبحت أغبطه      لقد تقارب بين العز والهون  
ومنظر كان بالسراء يضحكني      يا قرب ما عاد بالضراء يبكيني  
وانك لتقرأ من أخبار ذلك العصر الشيء الكثير عن الفتن بين الشيعة  
وأهل السنة .

ففي أوائل حياة الماوردي كانت فتنة القرامطة ومذبحتهم الكبرى  
في الكوفة ؛ وفي أواخر أيام صاحب هذه الرسالة كان اشتداد نفوذ  
الباطنية وشيوع دعوة الحسن بن الصباح ؛ وفي هذه الآونة كانت دولة  
بني حمدان في حلب وحروبهم ومنازعاتهم ؛ وفي هذه الفترة من التاريخ  
الاسلامى كانت حكومة الفاطميين في مصر أيام خلافة العزيز بالله ثم الحاكم بأمر الله .  
أما في الاندلس فكانت خلافة هشام بن الحكم بن عبدالرحمن الناصر وحروب  
المنصور بن أبي عامر وانتصاراته التي شرفت الحكم الاسلامى في تلك الديار .  
وقصدنا من هذا الاجمال لحوادث تلك الايام أن ندلك على روح العصر في  
الايام التي عاشها الماوردي . ومن أعجب ما يستوقف النظر أن تكون أيام  
هذه الفوضى من أخصب العصور الاسلامية في الانتاج الفكرى في العلوم  
والفنون والآداب . ولعل السبب في ذلك هو قرب ذلك العهد من النهضة  
العلمية الكبرى التي وضع الرشيد والمأمون أساسها في أيام خلافتهم الجليلة  
الشأن ، تلك الايام التي تعد بحق العصر الذهبي للاسلام .

مضى ذلك العهد الذهبي ، عهد الحركة العلمية الكبرى ، عهد التدوين  
والترجمة ؛ وهبت أعاصير السياسة والخلافات مما لا مجال لسرده في هذه  
العجالة . ولكن بقي في أيدي الناس كنوز ذلك العصر ، ومجهودات من  
تقدمهم من علماء السلف الصالح . أضف إلى ذلك أن الجامعات الاسلامية الكبرى  
في بغداد والقاهرة وقرطبة ونيسابور وبخارى ، كانت لاتزال محتفظة بنشاطها  
وجهودها في سبيل نشر العلوم وأنوار الحكمة والآداب العالية .

وفوق كل ما تقدم فإن حكومة آل بويه في بغداد ، وحكومة آل حمدان في حلب  
ودمشق ؛ وحكومة الفاطميين في مصر ، وحكومة المنصور بن أبي عامر في  
الاندلس ؛ كانت حكومات مشهورة - رغم مشاكلكها الداخلية - بتعصيد العلوم  
والفنون وتقريب العلماء من مجالسها والأخذ بأيديهم وتشجيعهم . فلا غرو  
ولا عجب أن ينبغ في هذا العصر من الفلاسفة والحكماء أمثال : ابن سينا ؛  
والخيام ؛ والمعري . ومن النحويين واللغويين أمثال : القاضي أبو سعيد  
ابن عبدالله السيرافي النحوى مصنف شرح كتاب سيويه ؛ والحسين  
ابن زكريا اللغوى صاحب كتاب الجمل ، وأبو علي الحسن بن احمد  
ابن عبد الغفار الفارسي صاحب الايضاح والتذكير والمقصود  
والمدود ، وعثمان بن جنى النحوى الموصلى مصنف اللمع ؛ وأبو نصر  
اسماعيل بن احمد الجوهرى صاحب الصحاح . ومن المحدثين والأئمة أمثال الماوردي  
« مؤلف الكتاب » ، والصيمرى ، والاسفراينى ، والقاضى أبو الطيب الطبرى ،  
وأبو طالب محمد بن غيلان صاحب الأجزاء المعروفة بالغيلانيات ؛ وأبو الحسين  
أحمد بن محمد القدوري البغدادي الحنفي صاحب المختصر المعروف به ؛ والبيهقي ،  
والقشيري ، وابن مخلد الاندلسي ، والقاضى أبو بكر بن الباقلاني ، والحافظ أبي نعيم  
صاحب كتاب حلية الأولياء ، والحاكم النيسابوري امام أهل الحديث في عصره .  
ومن الأدباء والكتاب أمثال : أبي اسحق ابراهيم الصابي ، والخطيب بن نباتة  
الفارقي ، والصاحب بن عباد ؛ وابن العميد الكاتب الشهير ، والحاتمى صاحب الرسالة  
الحاتمية التي بين فيها سرقات المتنبي ، والثعالبي صاحب التصانيف المشهورة .  
ومن الشعراء المجيدين أمثال : ابى الحسن الأنباري صاحب المراثية المشهورة  
التي مطلعها ( علو في الحياة وفي الممات ) ؛ وأبى الحسن محمد بن عبدالله السلامي  
ومبيار الديلمي ، والشريف الرضى ، وأبى القاسم بن طباطبا .

كل هؤلاء الأعلام النوابغ كانوا معاصرين للماوردي وحسبنا أن نسرده



أسماءهم للدلالة على روح ذلك العصر من الوجهة العلية . وقد ذكرنا لك فيما سبق أن من العوامل التي أدت إلى إحياء هذه النهضة تشجيع الحكام للعلماء العاملين ، وقد كان للماوردي نصيب كبير من هذا التشجيع وكان عظيم القدر ، مقدماً عند السلاطين من آل بويه وعند الخلفاء العباسيين .

وقد ذكر أبو الفداء في حوادث سنة ١٩٤ هـ أنه عندما توفي القادر بالله و جلس في الخلافة ابنه القائم بأمر الله أرسل القائم أبا الحسن الماوردي إلى الملك أبي كاليجار فأخذ البيعة عليه القائم وخطب له في بلاده وذكر كذلك في حوادث ٤٤٣ هـ أي قبيل وفاة الماوردي بسبع سنين أنه وقعت الوحشة بين القائم وجلال الدولة على أمر من أمور التقاليد فأرسل القائم أبا الحسن الماوردي بواسطة ولم تنفع وساطته . والحادثان تدلان على ناحية جلية من نواحي حياة الامام الماوردي من وجهة اتصاله عملياً بالحياة السياسية في عصره ، وتزيد في نظرنا من قيمة كتابيه الأحكام السلطانية وقوانين الوزارة . لأنهما لم يكتبتا إلا عن روية ولم يصدرا إلا عن حكمة وتجربة ودراية . ويؤخذ من مقدمة الأحكام السلطانية أنه لم يشرع في كتابته إلا بعد أن عظم قدره وأصبح مقدماً عند السلطان حيث لم يصنفه إلا امثالاً لأمره فانه يقول : « ولما كانت الأحكام السلطانية بولاية الأمور أحق ؛ وكان امتزاجها بجميع الأحكام يقطعهم عن تصفحها مع تشاغلهم بالسياسة والتدبير ، أفردت لها كتاباً امتثلت فيه أمر من لزمت طاعته ليعلم مذاهب الفقهاء فيما لهم منها فيستوفيه الخ .. » ولهذه الكلمات قيمتها في دحض تلك الفرية التي ذكرها الصفدي في الوافي بالوفيات وابن خلكان في وفيات الأعيان ونقلها صاحب طبقات الشافعية بتحفظ وتناقص : في أن الامام الماوردي لم يظهر شيئاً من تصانيفه في حياته وإنما جمعها كلها في مكان واحد ولما دنت وفاته قال لشخص يثق إليه : « إن كتبتي لم أظهرها لاني لم أجد نية خالصة لله تعالى لم يشبها كدر فاذا عاينت

الموت ووقعت في النزع فاجعل يدك في يدي فان قبضت عليها وعصرتها فاعلم انه لم يقبل مني شيء منها فاعمد الى الكتب وألقها في دجلة وان بسطت يدي ولم أقبضها فاعلم أنها قبلت وأني قد ظفرت بما كنت ارجوه من النية الخالصة » وكان بعد ذلك أن بسط يده فظهر ذلك الانسان كتب الامام .

ولامراء عندي في أن هذا الحديث محتلق فان اماماً جليل القدر مثل الماوردي وفي عصر مثل عصر الماوردي ، وقد اشتدت فيه المنافسة بين العلماء والادباء والكتاب ، تربأ به همته العالية أن يفكر في مثل هذا الأمر . وما لنا نذهب بعيداً وهاهي مقدمة كتابه الأحكام السلطانية تدل على أنه ألفه امثالاً لأمر من لزمت طاعته . وقد ذكر الصفدي قبل هذه الحكاية قصة أخرى تدل على أن تصانيف الماوردي كانت معروفة ومشهورة بل تدل على أنه كان ينافس غيره من علماء العصر في التأليف والتصنيف فان الصفدي يقول في الوافي بالوفيات : « وكان القادر قد تقدم إلى أربعة من الأئمة في المذاهب الأربعة ليضع له كل واحد مختصراً في الفقه فوضع الماوردي الاقناع ووضع القدوري مختصره ووضع عبد الوهاب المالكي مختصراً ووضع أحد الحنابلة أيضاً مختصراً وعرضت عليه فخرج الخادم إلى الماوردي وقال له . قال لك أمير المؤمنين : حفظ الله عليك دينك كما حفظت علينا ديننا » .

ومن مصنفاته تفسير القرآن وسماه النكت (١) ، وكتاب الحاوي في الفقه يدخل في عشرين مجلداً (٢) ، والاقناع وقد مر ذكره ، وأدب الدنيا والدين ،

(١) موجود منه نسخة في المكتبة العمومية بميدان بايزيد بالقسطنطينية

(٢) موجود في مجموعة كتب أحمد طلعت بك نسخة كاملة بعض أجزاءها من

مخطوطات المائة السادسة وقد آلت تلك المجموعة إلى دار الكتب المصرية



والاحكام السلطانية (١)؛ وتعجيل النصر وتسهيل الظفر؛ وكتاب في النحو (٢).  
وانه لموفق في جميع كتبه لسهولة عبارته وحسن تعبيره وجميل ديباجته  
وما زال كتاب أدب الدنيا والدين المقرر للطالعة في المدارس المصرية من أروج  
الكتب في عصرنا هذا. وقد أجمع الذين ترجوا حياته أنه كان اماماً ثقة في  
الفقه والتفسير، ورعاً في دينه، مجاهداً لنفسه مجتهداً لا مقلداً. ذكر الصفدي  
في (الوافي بالوفيات) أنه كان قد سلك طريقاً في توريث ذوي الارحام  
القريب والبعيد سواء فجاء اليه كبير من الشافعية فقال له اتبع ولا تبندع. فقال:  
« بل اجتهد ولا أقلد » فانصرف عنه.

ومن كلام الماوردي الدال على دينه ومجاهدته لنفسه؛ ما ذكره في  
كتاب أدب الدنيا والدين، فقال: « وما أنذرك به من حالي، اني صنف  
في البيوع كتاباً جمعته ما استطعت من كتب الناس، وأجهدت فيه نفسي؛  
وكررت فيه خاطري حتى اذا تهذب واستكمل، وكدت أعجب به؛  
وتصورت أني أشد الناس اطلاعاً بعلمه؛ حضرتني وانا في مجلسي اعرابيان،  
فسألاني عن بيع عقده في البادية، على شروط تضمنت أربع مسائل لم أعرف  
لشيء منها جواباً، فاطرقت مفكراً، وبحالي وحالهما معتبراً. فقالا: أما عندك  
فيما سألك جواب، وأنت زعيم هذه الجماعة؟ فقلت: لا، فقالا: إيها لك!..  
وانصرفا. ثم أتيا من قد يتقدمه في العلم كثير من أصحابي فسألاه، فأجابهما  
مسرعاً بما أقنعهما، فانصرفا عنه راضيين بجوابه، حامدين لعلمه. إلى أن  
قال: « فكان ذلك زاجر نصيحة، ونذير عظيمة، نذل لها قياد النفس،  
وانخفض لها جناح العجب ».

(١) أول من عني بطبعه الموسيو مقس أنقر وطبعها بمدينة بن سنة ١٨٥٣ م

(٢) قال ياقوت في معجم الأدباء: اطاعت عليه وهو في مجلد حجم الايضاح لأبي علي الفارسي

ومن المسائل البارزة في حياة الماوردي انهامه بالاعتزال. قال  
ابن الصلاح: هذا الماوردي عفا الله عنه وقد كنت لا أتحقق ذلك عليه،  
وأناول له، وأعتذر عنه في كونه يورد في تفسيره في الآيات التي يختلف  
فيها أهل التفسير، تفسير أهل السنة وتفسير المعتزلة؛ غير متعرض لبيان  
ما هو أحق منها، ويقول صاحب طبقات الشافعية تعقياً على قول ابن الصلاح:  
« وأقول لعل تصده ايراد كل ما قيل من حق أو باطل، ولهذا يورد من  
أقوال المشبهة أشياء مثل هذا الايراد، حتى وجدته يختار في بعض المواضع  
قول المعتزلة وما بنوه على أصولهم الفاسدة » إلى أن يقول: « ثم هو ليس  
معتزلياً مطلقاً فانه لا يوافقهم في جميع أصولهم مثل خلق القرآن كما دل عليه  
تفسيره في قوله عز وجل: (وما يأتيهم من ذكر من ربهم محدث) وغير ذلك  
ويوافقهم في القدر وهي البلية التي غلبت على البصريين وعبوا بها قديماً » إلى هنا  
ينتهي قول ابن الصلاح وقول صاحب الطبقات في مسألة اعتزال الماوردي.  
ولعمري إن هذه الأقوال لتدلنا على مزية جليلة من مزايا الامام  
الماوردي وترفع بقدره في نظرنا لأنها برهان ساطع على أن الرجل لم يكن  
رجل علم وأدب فحسب. بل هو فوق ذلك وأفضل من ذلك، رجل بحث  
وتحقيق ورجل البحث يطالب الحقيقة. والحقيقة هي ضالته أينما وجدها  
فليس بضائره أن يجد وجهاً من وجوها في أصول المعتزلة؛ وان يوافقهم  
عليها وأن يجتهد في غيرها من الحقائق عند أهل السنة، لأنه كان من أئمة  
المجتهدين وكبار الباحثين في الحقائق، شأنه في ذلك شأن جميع العلماء العاملين  
من رجال السلف الصالح، طيب الله ثراهم وألهب في نفوس الشباب الناهض  
من أبناء العروبة حماس الاقتداء بهم.



# الرسائل النادرة

٥-  
أدب الوزير للمناوركي  
المعروف بقوانين الوزارة وسياسة الملك

مكتبة ابن الجوزي  
أصح ابها أولاد محمد أمين ابن الجوزي  
بشارع عبدالعزیز بمصر

صندوق البوستة رقم ١٩٢٥

==

صححة

حسن الرادى حسين

٢٢٥٦٢

طبعة أولى

١٣٤٨ هـ - ١٩٢٩ م

حقوق الطبع محفوظة



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(وبه نستعين)

قال الامام ؛ قاضي القضاة أبو الحسن ، علي بن محمد بن حبيب الماوردي رحمه الله تعالى برحمته : الحمد لله على ما هدي وأرشد ، وله الشكر على ما وفق وسدد . وصلى الله على رسوله الطاهرين ، وأوليائه البررة المنتخبين ، وسلم تسليماً كثيراً .

أما بعد ؛ فقد التزم الطاعة من دعا اليها ، وفعل الخير من أرشد اليه ، ولئن كانا في جبهة ذوي الفضل مركوزين ، فما يستغني الفطن بذكائه عن يقظة منبه ، ولا يكتفي اللبيب بحزمه عن عظة مذكر ؛ لأن الهوي معترض يخدع بغرامه ؛ ويحتجب بغمامه . وأنت أيها الوزير - أمدك الله بتوفيقه - في منصب مختلف الاطراف ؛ تدبر غبرك من الرعايا وتتدبر بغبرك من الملوك ؛ فأنت سائس مسوس ؛ تقوم بسياسة رعيتك وتنقاد لطاعة سلطانك ، فتجمع بين سطوة مطاع وانقياد مطيع ، فشطر فكرك جاذب لمن تسوسه ؛ وشطره مجذوب لمن تطيعه وهو أثقل الاقسام الثلاثة محملاً ، وأصعبها مركباً ، لأن الناس : ما بين سائس ومسوس ، وجامع بينهما . ولك هذه الرتبة الجامعة . فأنت تجمع ما اختلف من أحكامها ، وتستكمل ما تباين من أقسامها ، ويبدك تدبير مملكة صلاحها مستحق عليك ، وفسادها منسوب اليك . تؤاخذ بالاساءة ولا يعتد لك بالاحسان ، تلان لك المبادئ بالارغاب ؛ وتشدد عليك الغايات بالاعتاب ، مستظها تستكفي اعتداد الاحسان اليك ؛ وتسلم من غب المؤاخذة لك ، ويلزمك ضدها في حق سلطانك أن لا يعتدى عليه بصلاح مملكه . لأنك للصلاح مندوب . ولا تعتذر اليه من

اختلاله ، لأن الاختلال اليك منسوب . واجعل اعتذارك سعيك واجتهادك ، فلسان الفعال انطق من لسان المقال ، اظهر وشواهد ، فان عارضتك الاقدار عذرتك القلوب ، وان لم تنطق به الافواه ، لعجز الخاق عن قضاء الحق ، وقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : لا يغني حذر عن قدر . وقيل في منشور الحكم : توق كل التوقي ولا حارس من الأجل ، وتوكل كل التوكل ولا عذر في التغرير ، واطلب كل الطلـب ولا تسخط لما جاب المقدور . ولأن تكون ان ملكيت اختيارك متاركاً في زمان الكدر ؛ أولى من أن تكون مغالباً للقدر . وقد قيل في منشور الحكم : ما كان عنك معرضاً ؛ فلا تكن له متعرضاً . فان دعاك الاضطرار إلى الملايسة ، فان للزمان ولا تخاشنه . فقد قال بعض الحكماء : من سعادة الانسان أن لا يكون عند فساد الزمان مدبراً للزمان ؛ فساح وقتك ان جار ، وغالطه ان ثار كما قال الشاعر :

فاخط مع الدهر إذا ما خطا واجر مع الدهر كما يجري

والله تعالى يمد بالمعونة من وفقه ، وأرجو أن تكون منهم .

واعلم أيها الوزير انك مباشر لتدبير ملك له أس . هو الدين المشروع . ونظام . هو الحق المتبوع . وقد قيل : منازع الحق مخصوم ، فاجعل الدين قائداً ، والحق رائداً ، يذل لك كل صعب . ويتسهل عليك كل خطب ؛ لأن لادين أنصاراً ، وللحق أعواناً ؛ إن قعدت عنك أجسادهم ؛ لم تقعد عنك قلوبهم . وحسبك أن تكون القلوب معك . وقيل لبعض الحكماء : أي الجند أوقى ؟ قال : الدين . قيل : بأي العدد أقوى ؟ قال : العدل . وللدين سلطان قد انقادت اليه امامته ، واستقرت عليه دعامته ، فاجعله ظهيرا لك في أمورك ، وعونا لك على تدبيرك ، تجد من القلوب خشوعاً ، ومن النفوس خضوعاً ، فما اعترت مملكة اليه إلا صالت ، ولا تحققت بشعاره إلا طالت . وقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « مامن رجل من المسلمين أعظم أجراً من وزير صالح مع امام يطيعه ويأمره بذات الله تعالى ،



واجعل الله تعالى عليك في خلواتك رقيباً رغب ورهب؛ تقودك الرغبة الى طاعته، وتصدك الرهبة عن معصيته، ليسلم باطنك من العيوب، ويخلص شرك من الذنوب. وقد نفسك الى العدل، ينقد الناس به الى طاعتك، ويكفوا به عن معصيتك، ويقتصروا عليه في مطالبتك؛ فان من جازف في الأخذ جوزف في الطلب، ومن ناصف نوصف. والعرب تقول في المجازفة من أمثالها: دخل بيتاً ما خرج منه. وقال السيد المسيح: بالمكيال الذي تكيلون يكال لكم وتزادون. وقال الشاعر:

ومن ظن بمن يظهر السوء أنه يجازي بلا سوء فقد ظن منكراً  
واعلم أنك لن تستغزر موادك الا بالعدل والاحسان؛ ولن تستندرها  
بمثل الجور والاساءة؛ لأن العدل استثمار دائم، والجور استئصال منقطع.  
وقد قيل في منشور الحكم: بالعدل والانصاف، تكون مدة الائتلاف.  
وليس يختص العدل بالأموال دون الأقوال والأفعال. فعدلك بالأموال  
أن تؤخذ بحقها، وتدفع الى مستحقها، لأنك في الحقوق سفير مؤتمن؛ وكفيل  
مرتهن، عليك غرمها، ولغيرك غنمها.

وعذلك في الأقوال أن لا تخاطب الفاضل بخطاب المفضول،  
ولا العالم بخطاب الجهول، وتقف في الحمد والذم على حسب  
الأحسان والاساءة، ليكون ارغابك وارهابك على وفق أسبابهما من غير  
سرف ولا تقصير، فلسانك ميزانك. فاحفظه من رجحان أو نقصان. وقد  
قال بعض الحكماء: جعل الله الانسان أفضل الحيوان، وصير أفضل جارحة  
فيه اللسان، فجعله للضمائر ترجماناً، ولما جمعت العقول والبصائر تبياناً، وبين  
الحق والباطل فرقاناً، ولقد قال الاحنف بن قيس: «النطق مسفرة، والصمت  
مسترة» وللکلام روية تتقدم على المعاني دون الألفاظ، فكل المعاني الى  
رويتك، وفوض الألفاظ الى بديهتك، فان ابتكار المعاني خطر،  
والروية في الألفاظ لکن. ولأن يكون الكلام مطبوعاً، أولى من يكون

مصنوعاً. إلا أن يكل الخاطر بشوائب الهموم، ويكون الكلام مع ذي قدر  
عظيم، فيروى في الاختصار، ففي الاكثر عثار، يفضي الى ضجر إن استرذل،  
والى ملل إن استثقل. وقد قيل: أول العي الاختلاط، وأسوأ القول الافراط.  
ولذلك قيل الحصر خير من الهذر، لأن الحصر يضعف الحجة، والهذر يتلف  
المهجة. وقال عبد الحميد: العاقل للسانه عاقل. وقيل في منشور الحكم: اذا تم  
العقل نقص الكلام.

وعذلك في الافعال أن لا تعاقب إلا على ذنب، ولا تغفو إلا عن  
إنابة، ولا يبعثك السخط على اطراح المحاسن، ولا يحملك الرضا على  
العفو عن المساوي. حكى عن سليمان بن داود عليهما الصلاة والسلام أنه قال:  
اعطيت ما اعطى الناس وما لم يعطوا؛ وعلمت ما علم الناس وما لم يعلموا. فلم أعط  
شيئاً أفضل من الحق في الرضا والغضب، والقصد في الغنى والفقر، وخشية  
الله في السر والعلانية. وقد قال بعض الحكماء: «من سكرات السلطان الرضا  
عن بعض من يستوجب السخط، على بعض من يستوجب الرضا». «  
ولما لا تستوي الحسنة ولا السيئة؛ كذلك لا يستوي المحسن والمسيء». وقد قيل:  
أخبت الناس، المساوي بين المحاسن والمساوي. فاجتذب بافعالك ما ناسبها،  
وقابل بمجازاتك ما أوجبها، واجعل جزاء الافعال بحسبها من احسان واساءة،  
يستوجب بهما ثواب وعقاب؛ فان لميلك ورضاك حكماً سواء، إن وصلت عليه  
خرجت عن المجازاة الى التبرع بالصلة، وأنت في تبرعك مخير، وفي  
مجازاتك مضطر. وقد قال الحسن البصري: المؤمن لا يحيف على من  
يغض، ولا يأثم في من يحب. فأما التقريب والابعاد؛ فيجوز أن  
يعتبر بالسخط والرضا؛ اذا لم تحط بهما ذوي الاقدار؛ وترفع بهما أهل  
الجنول؛ لأن لك خيارك أن تبتدىء بتقريب من أردت، وابعاد من كرهت،  
اذا سلم رأيك من تقريب ذي النقص وابعاد ذي الفضل؛ فتستطر بتقريب  
الناقص وابعاد الفاضل؛ وان كان التشا كل مركزاً في الغرائز. وقد قال بعض



البغاء : لا تصطنع من خاذه الأصل ؛ ولا تستصحب من فاته العقل ؛ لأن من لا أصل له يغش من حيث ينصح ، ومن لا عقل له ؛ يفسد من حيث يصلح . وذلك مما يعسر توقيه ، ويفوت تداركه وتلافيه ، وليكن وفاؤك بالوعد حتماً ، وبالوعد حزمًا ؛ لأن الوعد حق عليك ؛ والوعد حق لك على غيرك ؛ فكنت فيه على خيارك ، فمن أجل ذلك لم يحز إخلاف الوعد ؛ وإن جاز إخلاف الوعد . وقد قال أحد الشعراء :

وإني وإن أوعده أو وعدته لمخاف إيعادي ومنجز موعدى

لكن ينبغي أن يقترب بخلاف الوعد عذر حتى لا يهون وعيدك ليكون نظام الهية به محفوظا ، وقانون السياسة فيه مضبوطا ؛ فأظهره ان خفى لتكون باخلاف وعيدك معذورا ؛ وبغفوك عنه مشكورا ؛ وقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : ما ازداد أحد بالعفو إلا عزا . وللوعد والوعد شرطان : أحدهما ، أن يكونا مستحقين ما أوجبهما من احسان واساءة ، والثاني أن تقترب بتقديمهما على الثواب والعقاب مصلحة في ترغيب وترهيب ؛ فإن لم تقدم الثواب والعقاب على الوعد والوعد ، كان الوعد تقصيرا والوعد عجزا . وقد قال بعض الحكماء : الوعد مرض المعروف ، والانجاز برؤه ، والمطل تلفه . وقال بعض البغاء : إذا احسنت القول فاحسن الفعل ، ليجمع لك مزية اللسان وثمره الاحسان ، فانك لا تخلو في خلفه من ذنب تكتسبه أو عجز تلتزمه . وليكن فعلك أكثر من قولك ، فإن زيادة القول على الفعل دناءة وشين ، وزيادة الفعل على القول مكرمة وزين ، ولا تجعل لغضبك سلطانا على نفسك ، يخرجك من الاعتدال الى الاختلاف ؛ فإن يسلم بالغضب رأي من زلل ، وكلام من خطل ، لأن ثورته طيش معر ، ونفرته بطش مضر ، لأنه يخرج عن التأديب الى الانتقام ، وعن التقويم الى الاصطلام . ولذلك قيل : أول الغضب جنون ، وآخره ندم . وقال ابن عباس : لم يمل الى الغضب إلا من اعياه سلطان الحجة . وقال بعض السلف

إياك وعزة الغضب ، فانها تفضى بك الى ذل الاعتذار . وقال بعض الحكماء : من كثر شططه كثر غلطه . وقال بعض الشعراء :

ولم أر الأعداء حين اختبرتهم عدواً لعقل المرء أعدى من الغضب وليكن غضبك تغاضبا ، تملك به عزمك ، وتقوم به خصمك . فتسلم من جور غضبك وتقف على اعتدال تغاضبك . فقد قيل في بعض صحف بني اسرائيل : اذا كان الرجل ذا غضب تواترت عليه الوضائع ؛ فكما اشتد غضبه ازداد بلاء . وقال بعض الحكماء : الغضب يصدى العقل . وكتب كسرى ابرويز الى ابنه شيرويه : إن كلمة منك تسفك دما ، وإن أخرى منك تحقق دما ، وإن نفاذ أمرك مع ظهور كلامك ؛ فاحترس في غضبك من قولك أن يخطئ ، ومن لولك أن يتغير ، ومن جسدك أن يخف ؛ فإن الملوك تعاقب قدرة ، وتعفو حلما . وقد يقترب بالغضب لجأج يساويه في معرفته ، ويشاركه في مضرته ؛ لأن اللجأج التزام الخطأ وإطراح الثواب . فدع عنك لجأج الألد الخصم ، وتجنب عواقب النذل القدم ، وتابع الرأي فيما اقتضاه ، فلن يقبح بك العدول اليه بعد لجأجك ، ولأن تنتفع بالرأي أولى من أن تستعز باللجأج . وقد قال بعض الحكماء : من استعان بالرأي ملك ، ومن كابد الأئمة هلك . وقال ابن المقفع : دع اللجأج فإنه يكسر عزائم العقول . وقيل في منشور الحكم : الظفر لمن احتج لا لمن لج . وقيل فيه : اللجأج يدخل فيما ليس منه خروج .

واعلم أن الجد والهزل ضدان متنافران ؛ لأن الجد من قواعد الحق الباعث على الصلاح . والهزل من مرجح الباطل الداعي الى الفساد ؛ فصار فرق ما بين الجد والهزل ، هو فرق ما بين الحق والباطل ؛ وتنافر الاضداد يمنع من الجمع بينهما . فاذا انفردت باحدهما كنت للآخر تاركا . وقد قيل الحق مفروض ، والباطل مرفوض . وقال علي كرم الله وجهه : العقل حسام قاطع والحلم غطاء سابع ، فقاتل هواك بعقلك ، واسترخل خلقك بحلمك ، واستعمل



الجد ينقد اليك الحق، ويفارئك الباطل، ولا تعدل الى الهزل فيتبعك الباطل، وينافرك الحق. ولقلما اتلمت هية الجد وتكاملت هية الهازل، والهية أس السلطنة. وحكى عمرو بن مرة أن رجلاً من قریش قال لعمر بن الخطاب رضي الله عنه: لن لنا، فقد ملأت قلوبنا هية، فقال أفي ذلك ظلم؟ قال: لا. قال: فزادني الله في صدوركم مهابة. وقال حكيم الهند: ليكن فيك مع طلاقك تشدد، كيلا يجترأ عليك بالطلاق، وينفر منك بالتشدد؛ فاما الهزل فيكون من سخف أو بطر يحل عنهما من ساس الرعايا، ودبر الممالك. قال بزرجمهر: الهزل آفة الجد، والكذب عدو الصدق، والجور مفسدة الملك. وقال ملك الهند للاسكندر، وقد دخل بلاده: ما علامة دوام الملك؟ قال: الجد في كل الامور. قال: فما علامة زواله؟ قال: الهزل فيه. وقد قيل: من أبطرت النعمة وقره زوالها. وليس الكبر والعنف جدا، ولا التواضع واللفظ هزلاً؛ وربما تداسست هذه الاخلاق بغلبة الهوى ونازع الفطرة، فمزج صاحبها بالجد كبراً وعنفاً، ليكون بهية الجد أحق، ومن سخف الهزل ابعده؛ وهذا غير محسوس، لأن الكبر والتواضع من شيم النفوس كالسخاء والبخل والجد والهزل من أفعالها كالحق والباطل؛ فتباعدا في السبب واختلفا في المسبب. وقد روي عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال: «إذا أراد الله بعبد خيراً جعل له واعظاً من نفسه». وقيل في منشور الحكم: إذا عرفت نفسك لم يضرك ما قيل فيك.

وربما استكد الجد خاطر المجد، فاستروح ببعض الهزل ليستعين به على مصابرة الجد. فقد قيل في منشور الحكم: الهم قيد الحواس. وحكى عن أبي الدرداء أنه قال: اني لأستجم نفسي بالشئ من الباطل، ليكون أقوى لها على الحق. وقيل في منشور الحكم: ما أكثر من نهى فأغرى، فلا بأس أن يستسر منه في زمان راحته، وأوقات خلوته، بمقدار دوائه من دائه، فان الكلال ملال، وليس لللول حزم ولا عزم. وليكن فيما

يتعلل به من الهزل محافظاً على دينه وصيانة مروءته، ويخرج هذا القدر عن حكم ماذم من الهزل، لانه عون على ما يحمد من الجد. كما قال الشاعر:

أفد طبعك المكدود بالجدراحة يحجم وعلمه بشئ من المزح  
ولكن إذا أعطيته المزح فليكن بمقدار ما يعطى الطعام من الملح

وكما تنافر الجد والهزل، كذلك تنافر الصدق والكذب، ضدان متنافران تختلف علمهما، وتفترق نتائجهما. فالصدق من لوازم العقل، وهو أس الدين؛ وقوام الحق. والكذب من غرائز الجهل، وهو زور يقترب من غرور، ان التبت أو ائله انتهكت أو اخره، وان جر التباسه نفعا، عاد انتهاكه ضرراً، فلم يسلم من معرة زور، ومضرة غرور. وقد روى عقبة ابن عامر عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: «أعظم الخطايا اللسان الكذوب» وقال عمر بن الخطاب رضي الله عنه: لان يضغنى الصدق - وقلها يفعل - أحب إلى من أن يرفعنى الكذب - وقلها يفعل - . ووجدت اسليمان بن داود عليهما الصلاة والسلام في سفر حكمته انه قال: الذي يلج بالكذب يرعى الرياح. وهذا من أوضح الامثال بياناً وعياناً.

## فصل

(في معنى الوزارة)

واذا مضت هذه الفصول في مقدمات الوزارة فاسمها مشتق من معناها. واختلف فيه على ثلاثة أوجه، أحدها: انه من الوزر وهو الثقل، لأنه يحمل عن الملك أثقاله. والثاني: انه مشتق من الأزر وهو الظفر، لأن الملك يقوى بوزيره كقوة البدن بظفره. والثالث: انه مشتق من الوزر وهو الملبأ ومنه قوله تعالى: (كلا لا وزر) أي لا ملبأ، لأن الملك يلبأ إلى رأيه ومعونته، لان عليه مدار السياسة واليه تفوض الاموال. وقد قال بعض ملوك الفرس: الوزراء ساسة الاعمال، وحازة الاموال.



وإذا كان كذلك فالوزارة ضربان : وزارة تفويض تجمع بين كفايى  
السيف والقلم . ووزارة تنفيذ : تختص بالرأى والحزم . والسكل واحدة  
منهما حقوق وشروط .

فأما وزارة التفويض الجامعة بين كفايى السيف والقلم ، فهى أعم نظرا ،  
وأنفذ أمرا . وقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « خلق الله الدنيا  
للسيف والقلم ، وجعل السيف تحت القلم » . وهذه الوزارة هى الاستيلاء على  
التدبير ، والعقد ، والحل ، والتقليد ، والعزل ، فاما العقد ، فيشتمل على شرطين :  
تنفيذ واقدام ، وأما الحل فيشتمل على شرطين : دفاع وحذر ، فصار الحل  
والعقد هنا أحد شرطى هذه الوزارة يشتملان على أربعة شروط : تنفيذ ،  
ودفاع ، واقدام ، وحذر . ولكل شرط منها فصل يشتمل على فصول .

فاما الفصل الاول ، وهو التنفيذ . فهو أس الوزارة ، وقاعدة النيابة ، وهو  
الأخص بكفاية القلم فى مصالح الملك واستقامة الأعمال ، ويشتمل على أربعة أقسام :  
أحدها تنفيذ ما صدرت به أوامر الملك ، فعلى الوزير فيها حقان : أحدهما أن  
يتصفحها من زلل فى ابتدائها ، ويحرسها من خلل فى أثنائها ، ليرده عن زللها  
باللطف ، ويقوى عزمه على صوابها بالاحكام . وقد قال افلاطون : أول رياضة  
الوزير أن يتأمل أخلاق الملك ومعاملته ، فان كانت شديدة فظة ، عامل الناس  
بدونها ، وان كانت لينة مطلقة عاملهم بأقوى منها ، ليقرب من العدل فى  
سعيه ، والثانى تعجيل امضائها للوقت المقدر لها ، حتى لا يقف فيوحش ،  
لأن وقوف أوامره يوحش ، وهو مندوب للتنفيذ دون الوقوف . وقد  
قال حكيم الهند : العجلة فى الأمر خرق ، وأخرق من ذلك التفريط فى الأمر  
بعد القدرة عليه . وقال بعض حكماء العرب : كم من عزيز أذله خرقه ! ومن  
ذليل أعزه خلقه ، ودرك هذا التقليد عائد على الملك دون الوزير .

والقسم الثانى تنفيذ ما اقتضاه رأي الوزير من تدبير المملكة فعليه فى امضائه  
حقان : أحدهما أن يراعى أولى الأمور فى اجتهاده وأصوبها فى رأيه ، لانه مندوب

لا صلاحها ومأخوذ بأصوبها . والثانى أن يطالع الملك به ان جل ،  
وبحوز أن يطوبه عنه ان قل ، ليخرج عن الاستبداد المنفر ، ويسلم من الحقد  
المؤثر . وقد قال حكيم الهند : الاحقاد مؤثرة ، حيث كانت ، وأخوفها ما كان  
فى أنفس الملوك ، لانهم يدينون بالانتقام ، وپرون الطلب بالوثر مكرمة  
ونغرا ، فان عارضه الملك فى رأيه بعد المطالعة به لم يستوحش من معارضته  
لانه ملك مستنيب ، وظان مستريب ، وقابل بين رأيه ومعارضته فيه ،  
واستوضح منه أسباب المعارضة بلطف ، ان خفيت . فقد قيل : الكلام اللين  
مصائد القلوب ، فان وضع صوابها ، توقف عن رأيه وشكره على استدراك  
زلله ، وتلا فى خلله ، وقد من عليه إذ صفح ولم يؤنب ، وان كان الصواب  
مع الوزير تلتطف فى ايضاح صوابه ، وكشف علله وأسبابه ، فان ساعده على  
امضائه أمضاه ، وكان درك تنفيذه عائدا على الوزير دون الملك ، وان لم  
يساعده عليه توقف عنه انقيادا لطاعته . فقد قال بعض السلف : من ضن  
بعرضه فليدع المراء . وقال : خل الطريق لمن لا يفيق ، ويكون درك وقوفه  
عائدا على الملك دون الوزير .

والقسم الثالث تنفيذ ما صدر عن خلفائه على الاعمال التى  
فوضها إلى آرائهم ، ووكلاها إلى اجتهادهم ، فان تفردوا بتنفيذها  
أمضاها لهم ، ولم يتعقبها ما لم يتحقق زللهم فيها . وكان درك تنفيذها  
عائدا على العمال دون الوزير ، وان وقفوها على تنفيذ الوزير ، فعليه  
فى تنفيذها حقان : أحدهما أن يستكشف عن اسبابها ليعلم خطأها من صوابها :  
والثانى تقوية أيديهم ونفى الارتياب عنهم ، فان ظهور الارتياب يخنيهم . وقد  
قال حكيم الفرس : ليس أحد أبعد من الخير من اثنين منزلتهما واحدة ، وعللها  
مختلفة ، أحدهما من لا يثق بأحد ، والثانى من لا يثق به أحد ، فان نفذها لهم  
حين لم يتحقق زللهم فيها ، كان درك تنفيذها عائدا على العمال دون الوزير ،  
وان وقفها كان درك وقوفها عائدا على الوزير دون العمال .



والقسم الرابع تنفيذ أمور الرعايا على ما ألفوه من عادات ومعاملات، واختلفوا فيها حتى اختلفوا بها؛ لأن الناس مجبولون على الحاجة الى أنواع لا يقدر الواحد أن يقوم بجميعها، فخولف بين همهم لينفرد كل قوم بنوع منها؛ فيأثفوا بها فيقوم الزراع بمزارعهم؛ ويتشاغل الصناع بصنائعهم. ويتوفر التجار على متاجرهم. وقد قال حمير الملك لوزيره: الناس أربع طبقات طبقة للفروسية ألحقهم بالشرف، وطبقة لاقامة الديانة ألحقهم بالكفاية، وطبقة للزراعة والعمارة أجرهم على الانصاف، وطبقة للهن لا تخلفهم من الاحسان. وعليه في تنفيذها لهم حقان: أحدهما أن لا يعارض صنفا منهم في مطلبه؛ والثاني ان لا يشاركه في مكسبه. وربما كان للسلطان رأي في الاستئثار من أحد الاصناف فينقل اليه من لا يألفه فيختل النظام بهم فيما نقلوا عنه وفيما نقلوا اليه، لأن تمييزهم بالهام الطباع اعدل في ائتلافهم من التصنع لها، وربما ضن السلطان عليهم بمكاسبهم فتعرض لها او شاركهم فيها، فاتجر مع التجار، وزرع مع الزراع، وهذا وهن في حقوق السياسة، وقدح في شروط الرياسة من وجهين: أحدهما أنه اذا تعرض لأمر قصرت فيه يد من عداه، فان تورك عليه لم ينهض به، وان شورك فيه ضاق على أهله. وقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال: «ما عدل وال اتجر في رعيته». والثاني ان الملوك أشرف الناس منصبا، فخصوا بمواد السلطنة لأنها أشرف المواد مكسبا، فان زاحموا العامة في درك مكاسبهم أو هنوا الرعايا بسوء الممالك، وعادوهم عليها فاختلف نظامها، واعتل مرامها. وقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: «اذا اتجر الراعي أهملت الرعية». وقال بعض الحكماء: اذا لم يكن في سلطان الملك سرور الرعية، كان ملكه ظلما. وكتب حكيم الروم الى الاسكندر: أي ملك تطلعت نفسه الى المحقرات فالموت اكرم له.

## فصل

(الدفاع بمهمة الوزير)

فاما الفصل الثاني وهو الدفاع. ويشتمل الدفاع على اربعة اقسام: أحدها الدفاع عن الملك من الأولياء، والثاني الدفاع عن المملكة من الاعداء، والثالث دفاع الوزير عن نفسه من الأكفاء، والرابع دفاعه عن الرعية من خوف واختلال.

فاما القسم الاول في دفاعه عن الملك من أوليائه فيكون بثلاثة اسباب: أحدها أن يقودهم الى طاعته بالرغبة؛ ويكفهم عن معصيته بالرهبة؛ فان الرغبة والرهبة إذا تواليا على النفس ذلت لها وانقادت خوفا وطمعا، وبهما تعبد الله الخلق في وعد الله ووعيده: والثاني أن يقوم بكفايتهم حتى لا ينفروا بالقوة أو يفرقوا بالضعف، وكلاهما قدح في الملك لأنهم بالقوة اعداء مسلطون، وبالضعف عجزة مستبدلون. وثبات الملك يكون بان تكون القوة للسلطان ليصير قاهراً لهم، ولا تكون القوة لهم فيصير مقهوراً بهم. بلغ المأمون أن الجند بخراسان شغبوا ونهبوا فكتب الى عامله بها: لو عدلت لم يشغبوا، ولو قويت لم ينهبوا: والثالث أن يحفظهم من الاغواء، ويحرسهم من الاغراء، وذلك بأمرين: أحدهما بالبحث عن اخبارهم حتى يعلم سليمهم من سقيمهم: والثاني بابعاد المفسدين عنهم حتى لا يتعدى اليهم فسادهم، فان الكف بحسب الكشف، والمهل زائع أو رائج ولاخير في واحد منهما لضلال الزائع ومخاتلة الرائع. وقد قيل في منشور الحكم: من علامة بقاء الدولة قلة الغفلة.

والقسم الثاني في دفاعه عن المملكة من اعدائها؛ واعداء الممالك من انفراد بملك أو امتنع بقوة. وهم ثلاثة اصناف: أكفاء ماثلون، وعظماء متقدمون، وناجحة متنافسون. فاما الاكفاء الماثلون فيدفعون بالمقاربة والمسالمة. وأما العظماء المتقدمون فيدفعون بالملاطفة والملاينة. وأما الناجحة المنافسون فيدفعون



بالسطوة والمحاشنة. فان اختلاف الرتب يوجب تباين اهلها وتنافي احوالها. فان انقاد للأعلى انقاد له الأدنى، يدين بما دان. كما قال النبي صلى الله عليه وسلم «كاتبين تدان». وأن ناكر نوكر وكان على وجل من سطوة العالی ومنافرة الدانی. وقد قال بعض الحكماء: من قلت تجربته خدع، ومن قلت مبالاته صرع. وان استغنى عن محاربة احدثهم كف عنها وهول بها، ولم يخرق حجاب الهيبة؛ ولم يقطع اسباب المراقبة؛ ليحظى باربعة اشياء: دعة المسالمة، والأمن من خطر المناجزة، وبقاء الاموال، وراحة الاجناد. وقد قالت القدماء: خذ بالاناة ما استقامت لك، واقل العافية ما وهبت لك، ولا تعجل الى مناجزة العدو ما وجدت الى الحيلة سبيلا، ولا تسأمن من مطاولة عدوك، فان لك في الابطاء انتظاراً لفرصة، وظفراً بعبورة، وتوق طلب الظفر باللقاء، فانه لا يكاد ينال الا بالاخطار. ولتكن الرغبة منك في طاعة عدوك لك آثر عندك من الغنيمة، تصب به سلامة أصحابك ورعتك. وقد قال علي بن ابي طالب رضي الله تعالى عنه: خذ على عدوك بالفضل، فانه أحد الظفرين. وإن دعت الضرورة الى المناجزة بعد الاعتذار والانداز، أيقظ لها عزمه واستعمل فيها حزمه؛ واقدم عليها بعد الاستخارة متبعاً للدين، ومستعملاً للعدل. فلن يعدل عنهما الا باغ مصروع، وقد قال بعض الحكماء: من سل سيف البغي اغمد في رأسه، ومن أسس اساس السوء اسسه على نفسه. وليكن الحذر جنته، والاستظهار عدته، وقد قال حكيم الفرس: احذر التفريط في الأمور اتكالا على القدر، فان لكل قدر سيبا يجري اليه؛ فسبب النجاح العمل، وسبب الخيبة التفريط، وكان يقال: تفكر قبل أن تعزم، وتبين قبل أن تهجم، وشاور قبل أن تقدم. واذا وضعت الحرب اوزارها على ظهر وغلبة صفح وتألف. فقد كتب حكيم الروم الى الاسكندر: اذا ظهرت الغلبة على قوم فضع مع اوزار الجرب الغضب، لأنهم في الحال الأولى اعداء، وهم في هذه الحال خول، فابدلهم بالغضب رحمة، وبالأذى احسانا.

والقسم الثالث في دفاع الوزير عن نفسه من اكفائه، فتكون بعد استصلاح الطرفين الاعلى وهو الملك، والأدنى وهم الاعوان. واكفائه ثلاثة: وائر، وموتور، ومنافس.

فاما الوائر: فقد بدا بشرته، وجاهر بعداوته؛ وكلاهما بغى منه يؤنس بالنصر عليه، وقد قال سليمان بن داود عليهما الصلاة والسلام: سهم الظالم يرجع عليه، لأن عقوبته تسرع اليه، وقد قال بعض الحكماء: من فعل الخير فبنفسه بدأ، ومن فعل الشر فعلى نفسه جنى. ولك في بره حقان حق في مقابلته على ما قدم من بره، وحق في استدفاع ما جاهر به من عداوته، فاما حقك في المقابلة فان عفوت عنها كنت بالفضل جديراً؛ وإن قابلت عليها كنت في المقابلة معذوراً. وقد روي عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال «من أراد أن يشرف الله له البنيان، وأن يرفع له الدرجات يوم القيامة؛ فليعف عمن ظلمه، ويصل من قطعه، وليعط من حرمه، وليحلم عمن جهل عليه، وقال المنتصر: لذة العفو أطيب من لذة التشني، لأن لذة العفو يتبعها الحمد، ولذة التشني يعقبها الندم، قال الشاعر:

وليس اعتذاري من قبيح بنافع اذا قيل لي يوما وصدق قائله

فانك تلقى فاعل الشر نادما عليه ولم يندم على الخير فاعله

وأما حقك في استدفاع عداوته، فقد أيقظك بمجاهرته، واوهن كيده بمظاهرته. وقد قيل في منشور الحكم: اوهن الأعداء كيدا أظهرهم بعداوته؛ فاحذر بادرتهم وادفع عداوته. ودفعها مختلف باختلاف طباعه في اثباته الرغبة أو تقويمها بالرهبة. وقد قال لقمان لابنه: يا بني اعتزل الشر يعتزلك فان الشر للشر خلق. وقد قيل في الصحف الأولى: الشرير شره عليه. وقال الحسن بن سهل - وحدث الفهلمان: ثلاثة لا يصاح بهن بشيء من الحيل: العداوة بين الاقارب، وتحاسد الاكفاء، والركاكة في الملوك. وثلاثة لا يستفسد صلاحهن بنوع من المكر: العبادة في العلماء، والقنوع في المستبصرين، والسخاء في ذوى الاقدار. وثلاثة لا يشبع منهم: الحياة والمال والعافية.



وأما الموتور : فقد بوىء بالاساءة فصبر ، وجوهر بالعداوة فأخفاها .  
 فله ترة مظلوم ووثبة محتلس ، فتتوق ترة ظلامته بالاستعطاف ، وتتوق وثبة  
 مخالسته بالاحتراز . وقد روى مجالد عن الشعبي عن ابن عباس عن النبي صلى  
 الله عليه وسلم أنه قال : « إياكم والمشاركة فانها تدفن الغره وتظهر العره » . وقد  
 قيل في امثال الحكم : ثلاثة القليل منها كثير ، النار والعداوة والمرض . قال الشاعر :

فلا تأمن الدهر حرأ ظلمته فما ليل مظلوم كريم بنائم

وأما المنافس فهو طالب رتبة إن نال منها سداداً من عوز يأسر ، وإن ضيق  
 فيها نافر ، فارخ له عنان الأمل ، واخفض جناح منافسته بالاستنابة والعمل ، لتدفعه  
 بالمياسرة عن المنافرة ، وغالط به الايام فان الساعات تهدم الاعمار . وقد قيل في  
 منشور الحكم : المرء بساعاته ؛ والدهر في مساعاته . ولا تجعل له فراغا يتشاغل فيه  
 بمساءتك ، ويجعلك عذراً في السعى على منزلتك ، فان المضطر جسور . فان ساق  
 القضاء اليه حظا كنت له مصطنعاً يرعى لك حقوق الاضطناع . فقد قيل : من  
 علامة الاقبال اضطناع الرجال . وقال بعض الحكماء : اضطنع الخير عند امكانه ؛  
 يبق لك حمده بعد زوال ايامه ؛ واحسن والدولة لك يحسن اليك والدولة عليك ،  
 واجعل زمان رخائك عدة لزمان بلائك . وان صده القضاء عن ارادته وحجزه  
 القدر عن طلبته ، كفيت ما خفته وقد أحسنت . ووصلت الى ما اردته ، وقد أجمت .  
 فقد قيل في منشور الحكم : الحوائج تطلب بالعناء ، وتترك بالقضاء ، ثم قد أوجبت  
 باحسانك شكراً ؛ واقتت باجمامك عذراً ؛ اجتذبت بهما قياد منافسك الى طاعتك ،  
 وصرفته بهما عن التعرض لمنافستك ، فسيجعلك قبلة رجائه إذ لم يحظ بخير  
 الا منك ، ولم يقض من زمانه وطرا الا بك . وقد قيل في منشور الحكم : من  
 استصلح الاضداد بلغ المراد . وقد قيل في منشور الحكم : قيل لبعض الحكماء ما النبل ؟  
 قال مؤاخاة الاكفاء ، ومداينة الأعداء . وربما تعرض لعداوتك من قصر عن  
 رتبة منافستك ؛ فاعطه من رجائه طرفاً ، واقبض من زمانه طرفاً ، واختبرهما فيه  
 فستقف به الغاية على صلاح أو فساد ، فان صلح سوعد ، وان فسد توعد وقد

قال ازديشير بن بابك : احذروا صولة الكريم اذا جاع ؛ واللثيم اذا شبع . وقد قيل  
 في منشور الحكم : علة المعاداة قلة المبالاة . وقال سليمان بن داود عليهما الصلاة والسلام  
 لابنه : لا تستكثر أن يكون لك الف صديق فالالف قليل ، ولا تستقل أن يكون  
 لك عدو واحد فالواحد كثير . والسلامة من الزمان واهله من كذب الاماني ، فاقفل  
 ولا تستكثر ؛ فقد روي عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « لو لم يصب ابن آدم  
 من الدنيا الا الأمن والسلامة لكفى بهما داء قاتلاً » . وقيل في منشور الحكم : الناس  
 عون على الصبر . وقال ابراهيم بن المهدي :

وللنفوس وان كانت على وجل من المنسية آمال تقويها  
 فالمرء يبسطها والدهر يقبضها والنفس تنشرها والموت يطويها

والقسم الرابع : في الدفاع عن الرعية من خوف واختلال من نتائج الاهمال ،  
 وكلاهما من سوء السيرة وفساد السياسة لترددهما بين تفريط وافراط ،  
 وخروجهما عن العدل إلى تقصير أو اسراف ؛ وهم قوام الملك المستمد وذخيرة  
 المستعد ان أهملوا فسدوا وأفسدوا ، وان حيف عليهم هلكوا وأهلكوا ، فلن  
 يستقيم ملك فسدت فيه أحوال الرعايا ، لأنه منهم بمنزلة الرأس من الجسد  
 لا ينهض إلا بقونه ولا يستقل إلا بمعونته ، وعليك لهم ثلاثة حقوق : أحدها  
 أن تعينهم على صلاح معاشهم ، ووفور مكاسبهم ، لتوفر بهم موادك وتعمر  
 بهم بلادك . وقد روى عطاء عن جابر عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال :  
 « خير الناس أنفعهم للناس » . وقال وهب بن منبه : ان أحسن الناس عيشاً من  
 حسن عيش الناس في عيشه : والثاني أن تقتصر منهم على حقوقك وتحملهم  
 فيها على انصافك ، ليكونوا على الاستكثار أحرص وفي الطاعة أخلص ، وقد  
 قيل : من خاف اساءتك اعتقد مساءتك . ولا تكلمهم في مقادير الحقوق إلى غيرك  
 فيكونوا له أرجاء وعليه أحناء . فقد قيل في سالف الحكم : انما يستخرج ما عند  
 الرعية ولا تها ، وما عند الجند قادتها ، وما في الدين والتأويل علماءؤه : والثالث أن



تحوطهم بكف الاذى ومنع الايدي الغالبة منهم، لتكون لهم كالأب الرؤوف، ويكونوا لك كالاولاد البررة؛ فانك كافل مسترعى ومستول مؤاخذ، وقد قال النبي صلى الله عليه وسلم: «كلكم راع وكلكم مسئول عن رعيته». فله عليك فيهم حق، وللسلطان عليك فيهم تبعة، فاغتنم بهم شكر احسانك، وجمل بهم آثار سلطانك، فان الدنيا ظل الغمام وحلم النيام، وقد قيل: من الدنيا على الدنيا دليل. وروى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: «كن في الدنيا كأنك غريب أو عابر سيل». وقيل في منشور الحكم: عود الحياة في كل يوم يعتصر، وقال بعض الحكماء: كل يوم يسوق إلى غده، وكل امرئ مأخوذ بجناية لسانه ويده، فاغتنم غفلة الزمان، وانتز فريضة الامكان، وخذ من نفسك لنفسك، ونزود من يومك لغدك. وكتب حكيم الروم إلى الاسكندر: لا تكلم على الدنيا فانك قليل البقاء فيها. ومن أحكم ما قيل في هذا المعنى قول الشاعر:

همومك بالعيش مقرونة فما تقطع العيش إلا بهم  
وحلوة دنياك مسمومة فما تأكل الشهد إلا بسم  
إذا تم أمر بدا نقصه توقع زوالا إذا قيل تم

ولما تاب الله تعالى على سليمان بن داود عليهما الصلاة والسلام، وردت عليه ملكة كنب على كرسيه: إذا صحت العافية نزل البلاء، وإذا تمت السلامة نجم العطب، وإذا تم الايمان علا الخوف

## فصل

(الاقدام)

(من مزايا الوزير وصفاته)

فاما الفصل الثالث وهو الاقدام. فهو في السياسة أو في شرطها، وفي الوزارة اكفى نظريها، بظفر الاقدام وخيبة الاحجام. وقد قيل في منشور الحكم: بالاقدام ترتفع الاقدام؛ وانما يجب الاقدام اذا ظهرت أسبابه من فرصة تنتهزها أو

قوة تجدها، وقصدت أبوابه في إبانته وعند امكانه، كما قال الشاعر:

إذا ما أتيت الأمر من غير باب ضللت وإن تقصد إلى الباب تهتدي

ثم تجمع بينهما بين حزمك وعزمك، فالحزم تدبير الأمور بموجب الرأي؛ والعزم تنفيذها للوقت المقدر لها؛ فاذا تكاملت شروط الاقدام من هذه الوجوه الاربعة، لم يمنع من الظفر الاعوائق القدر. وقد قيل في قديم الحكم: اذا طلب اثنان حظا ظفر به أفضلهما دينا، فان استويا في الدين ظفر به أفضلهما مروءة، فان استويا في المروءة ظفر به أكثرهما أعوانا، فان استويا في الاعوان ظفر به أسعدهما جدا، فان ائتم من شروط الاقدام أحدها صار الاقدام تغريرا يمنع من حزم ذي اللب، ويصد عن الظفر ما لم يغلب قدر، فما الاقدار بقياس معتبر. وقد قال حكيم الهند: السبب الذي يدرك به العاجز حاجته، هو الذي يحول بين الحازم وطلبته، وقيل لبرز جهمر ما أعجب الاشياء؟ قال: نجح الجاهل وإكداء العاقل. ودخل رجل على عبدالله بن طاهر فقال له: أيها الامير ما الذي لا يحتاج فيه إلى عزم ولا حزم؟ فاستمله في جوابه ثلاثة أيام. فعاد اليه بعدها وسأله. فقال له: الدولة. فقال: صدقت وما أخرج هذه الكلمة منك إلا الدولة، ولذلك قيل في منشور الحكم الحظ يأتي من لا يأتيه.

والاقدام ينقسم قسمين: أحدهما الاقدام على اجتلاب المنافع. والثاني الاقدام على دفع المضار.

فاما الاقدام على اجتلاب المنافع، فضر بان أحدهما. استضافة ملك. والثاني استزادة مواد، فاما استضافة الملك، فيكون بالحزم والعزم، إذا اقترنا برغبة ورهبة، ولأن تكون بالاغتيال والاحتيال، أولى من أن تكون بالقتال، ولذلك قال النبي صلى الله عليه وسلم: «الحرب خدعة». وقيل في أمثال الحكم: أربعة لا يركبها إلا أهوج، ولا يسلم منها إلا القليل. مناجزة الحرب،



وركوب البحر ، وشرب السم للتجربة ، واثمان النساء على السر . وأما استزادة المواد فيكون بالعدل والاحسان ، إذا اقترنا برفق ومياسرة ، لتكثر بهما العمارة ، وتتوفر بهما الزراعة ، فإن الارض كنوز الملك ، يستخرجها أعوان متطوعون ، يقنعهم الكف عنهم ، ويقطعهم العسف بهم ، وقد قال النبي صلى الله عليه وسلم : « التمسوا الرزق في خبايا الارض » . يعنى الزرع ولا أن تستمد فرعاً داراً يعم خبره ؛ أولى من أن تجتث أصلاً منقطعاً يعم ضرره ، فلا نفاذ لدار ، ولا لبث لمنقطع ، وما يفسده إلا المبادرة قبل أوانه ، والعجلة قبل زمانه ، وقد قيل في أمثال الحكم : الحظوظ مراتب ، فلا تعجل على ثمرة لم تدرك ، فانك تنالها في أوانها عذبة ، والمدبر لك أعلم بالوقت الذى تصلح فيه ، فتق بخبرته لك ، ولا تحمل حوائج عمرك كله على يومك ، الذى أنت فيه ؛ فيضيق عليك ويشغلك القنوط عن تدبيرك ، فليحذر العجلة ، فيراه الناس مسيئاً ؛ وقد قيل لبعض الحكماء : من شر الناس ؟ فقال : من لا يبالي أن يراه الناس مسيئاً .

وأما الاقدام على دفع المضار ، فضربان : دفع ما اختل من الملك وله سببان : نفور وجور ، فادفع ضرر كل واحد منهما بالضد من سببه ، فإن علاج كل داء بضده من الدواء ، فإن كان اختلال الملك من الاهمال ايقظت له عزمك وإن كان ذلك من العجز ، استعملت فيه حزمك ، وإن كان نقص المواد من النفور ، استحدثت فيه رهبتك ، وإن كان من الجور ، أظهرت فيه معدلتك ، فإن كان حدوث ذلك فى الملك صادراً عنك ، كنت مؤاخذاً بتفريطك فى الابتداء ، ومستدركا لتقصيرك فى الانتهاء ، فخبرت اساءتك باحسانك ، ومحوت قبيحك بحميلك ، وإن كان حدوثه من غيرك ، كانت جريرة الاساءة عليه ، وكان حمد الاحسان لك ، وبأن بك سوء أثره ، وبأن به جميل أثره . وقد روى عطاء بن السائب عن أبيه عن ابن عمر عن النبي

صلى الله عليه وسلم إنه قال : « الخير كثير ، وقليل فاعله » . فقال بعض الحكماء : خير من الخير فاعله ، وشر من الشر فاعله

## فصل

(فى الحذر)

وأما الفصل الرابع : وهو الحذر فإن الدهر ثائر بطوارقه ، ومنافر بنوائبه ، يغدران وفى ، ويقتلان هفا . ولذلك قيل فى منشور الحكم : الدنيا مرتجعة الهبة ، والدهر حسود لا يأتى على شئ إلا غيره . وقال عبد الحميد : أصاب الدنيا من حذرها ، وأصاب الدنيا من أمنها . وقال عبد الملك بن مروان : احذروا الجديدين ، فللاقدار أوقات تغضى عنها الابصار ، فإذا صادفت طوارقه غراً مسرسلات ، صار هدفاً لسهامها الصوائب ، وغرضاً لمنافرة الحوادث والنوائب . وقد قال بعض الحكماء : من أعرض عن الحذر والاحتراس ، وبنى أمره على غير أساس ، زال عنه العز ، واستولى عليه العجز وإن قدم لطوارقه حذر المتيقظ ، وتلقاها بعدة المتحفظ ، رد بادرته بعزم ذى حزم : قد حلب أشطر دهره ، وقام بواضح عنده . وقد قال بعض الشعراء :

إن للدهر صولة فاحذرنها لا تدين قد أمنت الدهورا

ثم هو بعد حذره مستسلم لقضاء لا يرد ، وقد لا يصمد . وقد روى أبو الدرداء عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « احذروا الدنيا فانها أسحر من هاروت وماروت » . وقيل لبعض الحكماء : من السعيد ؟ قال : من اعتبر بأمره واستظهر لنفسه . وقال بعض الشعراء :

وحذرت من أمر فمر بجاني لم يبكنى ولقيت ما لم أحذر

وللحذر حد يقف عنده ، إن زاد عليه صار خوراً ، كما إن للاقدام حداً ، إن زاد عليه صار تهوراً ، والزيادة على الحدود نقص فى الحدود ،



ولها زمان ان خرجا عنه صار الحذر فشلا ؛ والاقدام خرقا ، و عارها  
معتبر بحزم العاقل ، ويقظة الفطن . وقد قيل في منشور الحكم : أيدي  
العقول تمسك أعنة الأنفس . وقال بعض الحكماء : ليعرفك السلطان عند  
افتتاح التدبير بالحذر ، وعند وقوع الأمر بالجد . والحذر يلزم من أربعة  
أوجه : أحدها الحذر من الله تعالى فيما فرض ، والثاني الحذر من السلطان  
فيما فوض ، والثالث الحذر من الزمان فيما اعترض ، والرابع الحذر من  
غلبة الأعداء ومكر الدهاة .

فاما الحذر من الله تعالى ، فهو عماد الدين الباعث على الطاعة .  
والحذر منه : هو الوقوف على أوامره ، والانتفاء عن زواجره ،  
فيعمل بطاعته فيما أمر ، وينتهي عن معصيته فيما حظر ، فلن ترى قليل الحذر  
إلا متجاوزاً في دينه ، طامحاً في غلوائه ، لا يرى رشداً في العاجل ، وهو على  
وعيد في الآجل ، مع نفور النفس منه ، وسراية الذم فيه . وقد قيل في بعض  
الصحف الأولى : العزة والقوة يعظمان القلب ، وأفضل منهما خوف الله  
تعالى ، لأن من لم تردعه خشية الله ، لم يخف الوضيعة ، ولم يحتاج إلى ناصر .  
وقال علي بن أبي طالب رضي الله عنه : من حاول أمراً بمعصية الله كان أبعد  
لما رجا ، وأقرب للحجى ما اتقى . وقال بعض الحكماء : خير الاخلاق أعونها  
على الورع . وقال بعض السلف : انما لك من دنياك ما أصلحت به مثواك .  
وقال البحري :

يا جامعاً مانعاً والدهر يرمقه      مفكراً أي باب فيه يطرقة  
جمعت مالا ففكر هل جمعت له      يا جامع المال أياماً تفرقه

وأما الحذر من السلطان ، فهو وثاب بقدرته ، متحكم بسطوته ، يميل به  
الهوى فيقطع بالظن . ويؤخذ بالارتياح ، فالثقة به عجز ، والاسترسال معه  
خطر . وقد قيل : ثلاثة لا أمان لهم ؛ السلطان والبحر والزمان . وقيل : إذا  
تغير السلطان تغير الزمان ، والحذر منه في حالتي السخط والرضا أسلم لأنه

يستندب إذا مل ، حتى يصبر المحسن عنده كالمسيء ، فاستخلص رأيه بالنصح  
واستدفع تنكره بالحذر . وقد قال بعض الحكماء : اصحب السلطان بثلاث الحذر  
ورفض الدولة ، والاجتهاد في النصح ، وحذر من يكون بثلاثة أمور :  
أحدها : أن لا تعول على الثقة في ادلال واسترسال ، فما جرت الثقة إلا  
ندما كما قال الشاعر :

ما زلت اسمع كم من واثق خجل      حتى ابتليت فصرت الواثق الخجلاً  
وقد قيل : الخرق الدلالة على السلطان ، والوثبة قبل الامكان . فاقبض  
نفسك إذا قدمك ، وتواضع له إذا عظمك ، واحتشمه إذا آنسك ، ولن له  
إذا خاشنك ، واصبر على تجنيه إذا غالظك . فهو على التجنى أقدر ، فكن على  
احتماله أصبر ، فربما كانت مجاملته لك مكرراً ، وتجنیه عليك عذراً ، فقد قيل في  
بعض الصحف الأولى : حب الملك وهواه يشبه الطفل الذي ينزل على  
العشب . وقد قالت حكماء الهند : مثل السلطان في قلة وفائه للاصحاب ،  
وسخاء نفسه عنهم مثل البغى ، والمكتب ، كلما ذهب واحد جاء آخر .  
والعرب تقول : السلطان ذو عدوان وبدوان ، فلا تجعل له في اظهار تنكره  
عليك عذراً . فربما اعترف بالحق فوفى ، ورق بالصبر فكف ، ولذلك قيل  
في أمثال كيلة ودمته : صاحب السلطان كراكب الاسد يخافه الناس ؛ وهو  
لمركوبه أشد خوفاً . وقد روى مصعب بن منصور عن عقبة بن عامر عن  
النبي صلى الله عليه وآله وسلم انه قال : « السعيد من وعظ بغيره » . وقال شاعره  
حسان بن ثابت .

ولا تأمن الدهر الفتون فانتى      برأى الذي لا يأمن الدهر مقتدي  
والثاني : في حذر من أن تساعد على مطالبه ، وتوافق على محابه  
ومشاربه ؛ ولا تصده عن غرض ، إذا لم يقدح في دين ولا عرض ،  
ولا تتوقف عن اجابته ، وان شغلك ما هو أهم ، فما يقيم لك عذراً اذا وجدك



في أغراضه مقصرا، وإن كنت على مصالح ملوك متوفرا؛ فإنه اتخذك لنفسه ثم للملك؛ وقد يقدم حظ نفسه على مصلحة ملكه؛ لغلبة الهوى؛ ونازع الشهوة، ولذلك قال النبي صلى الله عليه وسلم: «حبك الشيء يعنى ويصم» أي يعنى عن الرشد، ويصم عن الموعدة. فكن متوفرا على مراده؛ ليسلم اعتقاده لك، فإن قدحت أغراضه في دين أو عرض، سللت نفسك من وزرها، وتحفظت من شينها، بالتلطف في عفة عنها بما يعاضه بدلا منها. ليسهل عليه إقلاعه عنها؛ فإن ساعدك عليه، سلم دينك؛ وزال شينك. وقد روى أبو حازم عن سهل بن سعد عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: «لله خزائن للخير والشر مفاتيحها الرجال؛ فطوبى لمن جعله مفتاحا للخير مغلاقا للشر، وويل لمن جعله مفتاحا للشر مغلاقا للخير». وقال بعض الشعراء: ستلقى الذي قدمت للخير محضرا وأنت بما تأتى من الخير أسعد

وإن أصر عليها لنت في متاركته، وأحجمت عن مساعدته، وهو خداع يتدلس بالمغالطة، ويخفي بالحزم، فاستنجد فيه عقلك، واستعمل فيه حزمك؛ لتسلم من تنكره؛ وتخلص من وزره. فقد روي عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: «إن من شرار الناس عند الله يوم القيامة عبد أذهب آخرته بدنياه غيره». والثالث: في حذرك منه أن تذب عن نفسه وملكه بما استطعت.

من مال ونفس، فإنك عن نفسك تذب ولها ترب، لأنه لا يصلح حالك؛ مع فساد حاله، وأنت فرع من أصله؛ وهو يسترسل لثقتك بك، ويستسلم لتعويله عليك، فقابل ثقته بأمانتك، واستسلامه بكفايتك، ولا تلجئه أن يباشر دفع الخوف والحذر، فيلجئك إلى ما هو أخوف وأحذر؛ لأنك تخافه وتخاف ما يخافه؛ فيتوالى عليك خوفان ويتوالى عليك خطران. وقال الشاعر:

إن البلاء يطاق غير مضاعف      فإذا تضاعف صار غير مطاق.

فادفع خوفك منه بدفاعك عنه، تكن من الخوفين آمنا؛ ومن الخطرين سالما. وقد قال عاصم بن عمر بن الخطاب رضى الله عنهما:

كأنك لم تنصب ولم تلق شدة      إذا أنت أدركت الذي كنت تطلب  
واعلم أن لسلطانك عليك حقوقا لك عليه مثلها؛ فحقوقه عليك ثلاثة: أحدها قيامك بمصالح ملكه. وهي أربع: عمارة بلاده؛ وتقويم أجناده؛ وتثمين مواده؛ وحيطة رعيته. والثاني من حقوقه عليك قيامك بمصالح نفسه، وهي أربع: ادراك كفايته؛ وتحمل عوارضه؛ وتهذيب حاشيته؛ واستعداد ما يدفع به النوائب. والثالث من حقوقه عليك، قيامك بمقاومة أعدائه، وذلك بأربعة أشياء: تحصين الثغور، واستكمال العدة، وترتيب العساكر، وتقدير الحدود، فأد حقوق سلطانه، ووف شروط ائتمانه، واحذر بادرة مؤاخذته إن قصرت، وسطوة انتقامه إن فرطت، فقد قيل في منشور الحكم: من فعل ما شاء، لقي ما لم يشأ. وقال بعض البلغاء: من أولع بقبح المعاملة أوجع بقبح المقابلة. واعلم أن بادرة الانتقام، أسرع من ظهور الانعام، لأن الانتقام يصدر عن طيش الغضب؛ والانعام يصدر عن إنابة الكرم، فربما هجم الانتقام قبل الحذر إن تم على مداومة الحذر. ولذلك قال أبو زيد الطائي:

والخير لا يأتيك مجتمعا      والشر يسبق سيله مطره

وقد قيل في حكم الفرس: ما أضعف طمع صاحب السلطان في السلامة. وذلك أنه إن عفى جنى عليه العفاف عداوة الخاصة، وإن بسط يده جنى عليه البسط السنة المنتصحين، فلزمك بذلك أن يكون حذرك أغلب من رجائك، وخوفك أكثر من أمنك، ولئن تكدر بهما العيش فهما إلى السلامة أدعى. وقد قال بعض الحكماء: بالصبر على ما تكره تنال ما تحب؛ وبالصبر على ما تحب تنجو مما تكره.



فأما ما يقابلها من حقوقك على سلطانه فتلاثة . أحدها : معونتك على نظرك ؛ وذلك بأربعة أشياء : تقوية يدك ؛ وتنفيذ أمرك ، وإطلاق كفايتك ، وإن لا يجعل لغيرك عليك أمراً . وقد قال سابور بن ازدشير في عهده إلى ابنه هرمز : ينبغي للوزير أن يكون قوي الأمر ؛ مقبول القول ؛ يمنعه مكانه منك من الضراعة لغيرك ، وتبعثه الثقة بك على بذل النصيحة لك ، ويشجعه ما يعرف من رأيك على مقاومة أعدائك ، وأحذر أن تنزل بهذه المنزلة من سواه من خدمك . والثاني من حقوقك عليه : أن تثق منه بأربعة أشياء . أن لا يؤاخذك بغير ذنب ؛ ولا يطمع في مالك من غير خيانة ؛ وأن لا يقدم عليك من دونك ، ولا يمكن منك عدواً . عهد ملك إلى ابنه فقال : إنك لن تصل إلى إحكام ما تريده من تدبير ملكك إلا بمعونة وزرائك وأعوانك ؛ فأعنيهم على طاعتك بمباشرتك ؛ وعلى معونتك بمساعدتك . والثالث من حقوقك عليه : أن يحفظك في منزلتك في أربعة أشياء : أن لا يرتاب بباطنك وظاهره سليم ؛ فيؤاخذك بالظن ويعجز عن دفعه باليقين ، فليس يؤاخذ بضمائر القلوب إلا علام الغيوب . قيل لكسرى بن قباد : إن قوماً من خواصك قد فسدت سرائرهم . فوقع : أنا أملك الاجساد دون النيات ، وأحكم بالعدل لا بالرضى ، وأفحص عن الاعمال لا عن السرائر . والثاني أن لا يستبدل بك ونظرك مستقيم . فتقل ثقتك ويضعف نشاطك ، ولا تجد من نفسك نهوضاً بما كلفك ؛ فإن دواعي الطبع أباع من مصنوع التكلف ؛ وقد اتخذك لاستقامة وجدها بك ، فإذا أضاع حقك بالاستبدال ظلم نفسه وكان من غيرك على خطر . وقد قال كسرى : الوزارة أبعد الأمور من أن تحتل غير أهلها ، لأن الوزير من الملك بمنزلة سمعه وبصره ولسانه وقلبه ، لأنه مغلق الابواب مستور عن الأبصار . ليحفظه في أمواله ، ويستر خلله في أفعاله ، وتحقيق بمن كان بهذه المنزلة أن يكون محفوظاً ومحوظاً . والثالث

أن لا يؤاخذك بدرك ما جره القضاء وساقه القدر ؛ فيجعلك غرضاً في معارضة خالقه ، وهل أنت فيه إلا كمثلته فكيف تكون أفعال الله ذنوباً لعباده . وقد قال بعض الحكماء : الأمور تطلب بالعناء وتدرج بالقضاء . ولذلك قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : « إذا أراد الله تعالى إنفاذ قضائه وقدره سلب ذوى العقول عقولهم حتى ينفذ فيهم قضاؤه وقدره » . والرابع : أن لا يحملك ما ليس في قدرتك ؛ ولا يكلفك ما ليس في طاقتك ؛ فلا يكلف الله نفساً إلا وسعها ، وما ذلك إلا من دواعي التجنى ومبادئ التنكر . قال حكيم الروم : أول ما يبتديء تغير الملك في العين ، فإذا ازداد خرج إلى اللسان ، فإذا ازداد خرج إلى اليد . فقد وضح بهذه الجملة مقابلة حقوقك عليه بحقوقه عليك . وقد قال المعتصم : من طلب الحق بما عليه أدركه ، غير أن حقوقك عليه موضوعة على المؤاخذة بأقلاها ، لاستطالته عليك بالقدرة وقصورك عنه بالنيابة ؛ فكان على ما اقتضاه مناب الوزارة ، واعطيه ما استحقه بسلطان الملك . فينجح سعيك له إكداء سعيه عليك . وقد وصف موبدان موبذ في كتاب الملوك فقال : هم ، أعينهم المصونة عندهم ؛ وآذانهم الواعية ؛ وألسنتهم الشاهدة ، لأنه ليس أحد أسعد من وزراء الملوك إذا سعدت الملوك ، ولا أقرب إلى الهلكة من وزراء الملوك إذا هلكت الملوك . فترفع التهمة عن الوزراء إذا صارت نصائحهم للملوك نصائحهم لأنفسهم ؛ ويعطهم اليقين بهم حين صار اجتهدهم للملوك اجتهدهم لأنفسهم ، فلا تنهم روح على جسد ولا يتهم جسد على روح ، لأن زوال الفهما زوال نعمتهما ، والتأثم إلفهما صلاح صاحبهما . وأما حذر من الزمان : فإنه يتقلب بألوانه ، ويخشن بعد ليانه ، فيسلب ما أعطى ، ويفرق ما جمع . وقد روى أبو حازم عن أبي بكر رضي الله تعالى عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « انظروا دور من تسكنون ، وأرض من تزرعون ، وفي طرق من تمشون » . وقال بعض الحكماء : الدنيا



ان بقيت لك لم تبقى لها . وقيل في منشور الحكم : من عتب على الزمان طالت معتبه ، ومن لم يتعرض للنوائب تعرضت له . وقال بعض البلغاء : ان الدنيا تقبل اقبال الطالب ؛ وتدبر ادبار الهارب ؛ لا تبقى على حالة ولا تخلو من استحالة ؛ تصلح جانبا بافساد جانب ؛ وتسر صاحبها بمساءة صاحب ؛ فالكون فيها خطر ، والثقة بها غرر . وقد قال قيس بن الخطيم :

ومن عادة الايام أن صروفها إذا سر منها جانب ساء جانب  
وحذر من زمانك يكون من أربعة أوجه :

أحدها : أن لا تثق بمساعدته ، ولا تركز إلى مياسرته ، فتغفل عن الحذر والاستعداد ، فربما انعكس فاقترس ، وخافض فاختلس . وقد قيل : للدهر صروف ، لست عنها بمصروف . قال أبو العتاهية :

ان الزمان وان ألا ن لأهله الخاشن

نخطوبه المتحركا ت كأنهن سواكن

والوجه الثاني : أن تنتهز فرصة مكنتك ، بفعل الجليل وغرس الصنائع . واسداء العوارف . ليكونوا لك ذخراً في النوائب ، وخلفاً في العواقب ، ولا يلبيك استكفاؤك عن الاستظهار . ولا يمنعك استغناؤك عن الاستكثار . فقد قيل : المرء ابن يومه ، فليتب به من نومه . وروى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال : « اغتتم خمساً قبل خمس . شبابك قبل هرمك ، وصحتك قبل سقمك ، وغناك قبل عدملك ، وفراغك قبل شغلك ، وحياتك قبل موتك » . وقال سعيد بن سلم :

إنما الدنيا هبة وعوار مسترد

شدة بعد رخاء ورخاء بعد شدة

والوجه الثالث : أن تكف نفسك عن القبيح ؛ وتقبط يدك عن الاساءة ؛ لتكفي رصد الترات ، وغوائل الهفوات ، فتأمن من وجلك ؛ وتسلم

من ذلك . ولا تتطاول بالقدره ، فتغفل وأنت مطلوب ، وتأمن وأنت مسلوب . روى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال : « اتبع السيئة الحسنة تمحها » . وقيل في بعض الصحف الاولى : ويل للأئمة لأن الشقاء لازم لهم إلى يوم وفاتهم ، والأب الاثيم يلغنه بنوه إذا كانوا صالحين ، لأنهم يعيرون به . وقال بعض الحكماء : باعتزلك الشر يعتزلك ، وبالنصفة يكثروا اصلون . وقال مضر بن ربيعي : وهو من الأمثال السائرة :

الخير أبقى وان طال الزمان به والشر أخبث ما أوعيت من زاد

والوجه الرابع : ان تستعد لآخرتك ، وتستظهر لمعادك ، ولا تغتر بالأمل فيجئك الفوت ، ولا تلهك الدنيا فتصدك عن الآخرة ، فقل من لابسها فسلم من تبعائها لهفوات غرورها ، وعواقب شرورها . روى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال : « يا عجا كل العجب للمصدق بدار الخلود وهو يسعى لدار الغرور » . وقيل في منشور الحكم : طلاق الدنيا مهر الجنة ، فكفر معاصيها بالتوبة ، واجبر مساويها بالطاعة ، ولا تضع حظك فيها ، ولا تنس نصيبك منها ، واحسن كما احسن الله اليك . روى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال : « الناس غادبان ، فغاد نفسه فمعتقها ، وموثق نفسه فموبقها » . روى ابو موسى عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال : « على كل مسلم صدقة . قالوا : فان لم يجد . قال : يعين ذا الحاجة الملهوف . قالوا : فان لم يفعل . قال : يأمر بالمعروف وينه عن المنكر . قالوا : فان لم يفعل . قال : يمسك عن الشر فانها صدقة » .

واما الحذر من أهل الزمان : فلا أن الانسان محسود بالنعمة ، مغبوط بالسلامة ، والناس على اربعة اطوار متباينة

أحدها : خير عاقل يسلم بخيره ويساعد بعقله ، فالظفر به سعادة والاستعانة به توفيق ؛ فاجتهد ان لا يفوتك - وإن كان قليل الوجود -



لتحظى بخيره وتسعد بعقله . وقد روي عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال : « استرشدوا العاقل ثرشدوا ، ولا تعصوه فتندموا » . وقال بعض الحكماء : من خير الاختيار صحة الاخير ، ومن شر الاختيار صحة الاشرار ، وقل ان يكون العاقل الخير إلا متحلياً بالعلم متزيناً بالأدب . وقد قال بعض الحكماء : لا أدب إلا بعقل ، ولا عقل إلا بأدب ، ومثلها كمثل الروح والجسد فالجسد بغير روح صورة ، والروح بغير جسد ريح . فاذا اجتمعا قويا فنهضا وانفرضا ، فاذا أظفرك الزمان بمن تكاملت فضائله ، ونهذبت خصائله . فاتخذ ذخيرة نوائبك ، وعدة شدائدك ، تجده كفيل صلاحها وزعيم نجاحها . قال الحواريون لعيسى بن مريم عليه السلام : من نجالس ؟ قال : من يزيد في علمكم منطقته ، ويذكركم الله رؤيته ، ويرغبكم في الآخرة عمله . والطور الثاني . شرير جاهل يضر بشره ويضل بجهله ، فاحذر مخالطته فهي اعم من السم ، وانفذ من السهم . فشره بجهله منتشر يضعف ان تورك ، ويقوى ان شورك ؛ فاكفف شره بالابعاد ، ولا تقره بالتقريب ، فيلحقك بضرري شره وجهله . وقد قيل في منشور الحكم : من الجهل صحة ذوى الجهل . وقيل في بعض اسفار بنى اسرائيل : ابعد عن الجاهل لتجد الراحة ، فان حمل الرمل والملح والحديد اسهل من المشوى مع الرجل الجاهل ؛ وضرر الجهل اعم من ضرر الشر ؛ لأن قانون الشر معلوم ؛ وقانون الجهل غير معلوم . وقد قيل : الجاهل مفرط أو مفرط

والطور الثالث : خير جاهل يسالم بخيره ويضل بجهله ، فقارنه ان شئت بخيره ولا تستعمله لجهله . لتكون بخيره موسوما ، ومن جهله سليما . فقد قال عبد الحميد : لكل شيء لباب ولباب النفوس الالباب

والطور الرابع : شرير عاقل وهو الداهية المكر ، يستعمل في الخطوب اذا حزبت على حذر من مكره ، ويتارك في الدعة على استدفاع شره . وقد

روى عاصم عن زر عن عبد الله بن مسعود عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال : « ان الله يؤيد الدين بالرجل الفاجر » . ومثل هذا يستكفي بمؤنة تمده ؛ ومراعاة ترضيه ، فانه كالسبع الضاري ان اجعته هاج ؛ وإن أشبعته لان ، ليهكون مذخورا للحاجة . فان للزمان خطوبا لا تدفع الا بشرار اهله . كما قال حذيفة بن اليمان لرجل : أيسرك ان تغلب شر الناس ؟ قال : نعم ! قال : انك لن تغلبه حتى تكون شرا منه . فتعده لخطوب الشر اذا طرقت فانه بها اخبر ؛ وعلى دفعها أقدر ؛ ولا أهلها اقهر ؛ فان الحديد بالحديد يفلح . ويستكف الى جنبها بما يدفع بادية شره ؛ ويقطع غائلة مكره ؛ وان كانت ضراوة الشر أجذب ، فطباع النفوس اغلب . وقد قال بعض الحكماء : مخالطة الاشرار خطر ، والصبر على صحبتهم كركوب البحر الذي من سلم يبدنه من التلف فيه ، لم يسلم بقلبه من الحذر منه . فان وجدت من هذا الداهية فتورا في همته ، وقصورا في مته ؛ كانت سراية مكره انزر ؛ وتأثيره في الخطوب ايسر . وان كان على الهمة قوي المنة يتناول الى معالى الامور ، كانت سراية مكره أوفر ، وتأثيره في الخطوب اكثر . فاعطه في كل حال من أمره من الحذر والسكون ؛ بحسب ما تقتضيه همته وتبعث عليه مته ، ليكون قانونك مستقيما ؛ ومن دها مكره سليما ؛ لا ينالك خور من سرف ، ولا استرسال من تقصير ، قد جعل الله لكل شيء قدرا . فهذا تفصيل ما اشتمل عليه العقد والحل والله أعلم

## فصل

( التقليد والعزل )

واما تفصيل ما اشتمل عليه التقليد والعزل ؛ وهو الشطر الثاني . فالتقليد على ضربين : تقليد تقرير ؛ وتقليد تديير . فاما تقليد التقرير فهو فيما يستأنف



انشاء قواعده ، ويتبدى تقرير رسومه ، وهو على ثلاثة اقسام  
احدها : أن يكون في خاص يقدر الوزير على مباشرته ، فالوزير اخص  
بتقريره واحق بتنفيذه . لأنها اصول مؤبده من خواص نظره ، فان قلده  
عليها واستتاب فيها كان تقصيرا منه فيما جل ، ومعدورا فيه ان قل . ولم  
يكن لمن قلده تنفيذ تقريره الا عن اذنه ، وإلا كان عزلا خفيا . لأنه يصير  
ملتزما وقد كان ملزما ، ومحكما وقد كان حاكما

والقسم الثاني : ان يكون التقليد فيما بعد عنه ويمكن استيماره فيه .  
فيجوز أن يستنب في تقريره ويكون موقوفا على امضاء الوزير وتنفيذه .  
ولا يجمع المستتاب بين الأمرين ليكون التقليد مقصورا على التقرير  
والتنفيذ ؛ كان فيه متجاوزا إلا أن يؤمر به فيصير الأمر متجاوزا إلا عن  
اضطرار يزول معه حكم الاختيار

والقسم الثالث : ان يكون التقليد فيما بعد عنه ويتعذر استيماره فيه ،  
فيجوز أن يستنب فيه من يجمع بين تقريره وتنفيذه . اذا تكاملت فيه ثلاثة  
شروط : احدها الكفاية التي تنهض بما في التقرير . والثاني : الهية التي يطاع  
بها في التنفيذ . والثالث : الامانة التي تكف عن الاسترشاء والخيانة . بعد  
تكمال الشروط المعبرة في جميع الولايات وهي ثلاثة : العقل والديانة  
والمروءة . فلا فسحة في تقليد من اخل بأحدها لقصوره عن حقها وخروجه  
من اهلها . وانما يختلف ماسواها باختلاف الولايات وإن كانت هذه  
مستحقة في جميعها . وقد قال كسرى ابرويز : من اعتمد على كفاة السوء ؛ لم  
يخل من رأى فاسد ؛ وظن كاذب ، وعد وغالب . وقد قال بعض الحكماء :  
لا تستكفين مخدوعا عن عقله ؛ والمخدوع من بلغ به قدر لا يستحقه ، وأثيب  
ثوابا لا يستوجبه

واما تقليد التدبير : فهو النظر فيما استقرت رسومه وتمهدت قواعده

وهو مشترك بين الوزير وبين الناظر فيه : لكن يختص الوزير بمراعاته ،  
والناظر بمباشرته . وهو ضربان : احدهما تدبير الاجناد ، والثاني تدبير الاموال  
فاما تدبير الاجناد فلا يستغني الوزير عن تقليد سفير فيه ؛ وإن  
كانوا يلاقونه ليحفظ بالسفير حشمة وزارته ؛ ولا يقف اغراض اجناده ؛  
وقد انصان عن لغط كلامهم وجفوة طباعهم . والاغلب على تدبيرهم الرأي  
والسياسة فيعتبر في المختار لهذا التقليد ستة شروط : احدها الهية التي تقودهم  
الى طاعته ؛ لأنه يقوم بتدبير ذوي سطوة فاحتاج معهم الى قوة الهية :  
والثاني ان يكون من ذوي الرأي والسياسة ؛ ليقودهم برأيه الى الصواب  
وتوقفهم سياسته على الاستقامة : والثالث ان يكون متوصلا الى استعطاف  
القلوب واجتماع الكلمة ؛ ليسلبوا من اختلاف او منافرة : والرابع ان  
يكون بينه وبين الاجناد ، مناسبة في الطباع ومشاكلة في الاخلاق ،  
يمتزجون بها في الموافقة ولا يختلفون فيها بالمباينة : والخامس ان يكون  
سليم الباطن صحيح المعتقد ، لأنه يصير اخص بهم ويصيرون اطوع له :  
والسادس ما اختلف باختلاف الحال ، فان كان في زمان السلم اعتبر فيه  
الآثانة والسكون ، وان كان في زمان الحرب اعتبر فيه الاقدام والسطوة ؛  
ليكون مطبوعا على ما يضاهاى حال زمانه . فقد قيل : خير السجايما وافق  
الحاجة . فاذا ظفر بمن استكملها - وبعيد أن يظفر به إلا ان يعان بالتوفيق -  
وجب تقليده ؛ ولزمت مناصفته في الحقوق التي له وعليه ليدوم ويستقيم .  
وقد قيل في منثور الحكم : من قضيت واجبه أمنت جانبه . وقيل : اغن من  
وليته عن الخيانة ، فليس يكفيك من لم تكفه

واما تدبير الاموال : فالوزير يصان عن مباشرتها ؛ وانما يحفظ دخلها  
بالهية والاستظهار ؛ ويضبط خرجها بالحاجة والاضطرار . وللتقليد على كل  
واحد منهما شروط



فأما شروط التقليد على مباشرة دخلها؛ فخمسة شروط: أحدها أن يكون مطبوعاً على العدل، لينصف وينتصف؛ والثاني أن يكون متديناً بالأمانة؛ ليستوفي ويوفي؛ والثالث أن يكون كافياً، ليضبط بكفايته ولا يضيع بعجزه؛ والرابع أن يكون خبيراً بعمله؛ يعرف وجوه موارده وأسباب زيادته؛ والخامس أن يكون رقيقاً بمعاملته غير عسوف ولا أخرق. حكى ابن الإسكندر كتب إلى معلمه ليستشير في عمله. فكتب إليه: من كان له عيب فآحسن سياستهم فوله الجند، ومن كانت له ضيعة فآحسن تديرها فوله الخراج. ووصف عمر بن عبد العزيز زياداً فقال: كان يجمع جمع الذرة، ويحنو حنو الأم البرة. وهذه أحسن سيرة لعامل، وألطف حالة لمعامل، يحظى به من ولاه ويسعد به من ولى عليه. وبمثلها يعم الصلاح وتتم الاستقامة وأما شروط التقليد على مباشرة خرجها بعد الأمانة التي هي مشروطة في كل ولاية، فمعتبرة بأحوال الخرج. وينقسم ثلاثة أقسام: أحدها ما كان راتباً عن رسوم مستقرة كأرزاق الجيوش؛ فالتقليد عليه شرطان، معرفة مقاديرها، ومعرفة مستحقها: والنقسم الثاني ما كان عارضاً عن أمور تقدمتها، والناظر مأموراً بها كالصناعات وحوادث النفقات، فالتقليد عليه شرطان، وقوفها على الأوامر؛ ومعرفة أغراض الأمر: والنقسم الثالث ما كان عارضاً فوض إلى رأي الناظر ووكّل إلى تقريره، كالمصالح والنفقات والتقليد عليه أوفى شروطها، لو قوفها على اجتهاده وتقديره؛ فيحتاج مع الأمانة إلى ثلاثة شروط، أحدها معرفة وجوه الخرج حتى لا يصرف في غير حق، والثاني الاقتصاد فيه حتى لا يفيض إلى سرف ولا تقصير، والثالث استصلاح الأثمان والأجور في غير تحيف ولا غبن.

## فصل

( في العزل )

وأما العزل فضربان :

أحدهما : ما كان من غير سبب فهو خارج عن السياسة . لأن للافعال والاقوال أسباباً إذا تجردت عنها كان الفعل عبثاً ، والكلام لغواً لا يقتضيه رأى حصيف ، ولا توجه سياسة لبيب . وقد قيل : العزل أحد الطلاقين . فكما أنه لا يحسن الطلاق لغير سبب كذلك لا يحسن العزل لغير سبب . وإذا لم يثق الناظر باستدامة نظره مع الاستقامة عدل عنها إلى النظر لنفسه ، فعاد الوهن على عمله وما يكون هذا العزل إلا عن فشل أو ملل . وقيل : ليس جزاء من سرك أن تسوءه . وقال بعض الحكماء : من حسن وداده قبح استفساده . والضرب الثاني : أن يكون العزل لسبب دعا إليه . وأسبابه تكون من ثمانية أوجه . أحدها أن يكون سببه خيانة ظهرت منه ، فالعزل من حقوق السياسة مع استرجاع الخيانة والمقابلة عليها بالزواج المقومة ؛ ولا يؤخذ فيها بالظنون والتهم . فقد قيل : من يخن يهن . والوجه الثاني أن يكون سببه عجزه وقصور كفايته ، فالعمل بالعجز مضاع . وقد قيل العجز نائم والحزم يقظان . وهو نقص في العاجز . وإن لم يكن ذنباً فلا يجوز في السياسة إقراره على العمل الذي عجز عنه ، ثم روعى عجزه بعد عزله ، فإن كان ثقل ما تقلده من العمل ، جاز أن يقلده ما هو أسهل . وإن كان لقصور منته وضعف حزمه لم يكن أهلاً لتقليد ولا عمل . وقد روي عن عمر بن الخطاب رضي الله تعالى عنه أنه قال : لا تلزموا أنفسكم حق من لم يلزم نفسه حقكم . والوجه الثالث أن يكون سبب اختلال العمل من عسفه أو من خرقه ؛ فهذا العمل زائد على الكفاية وخارج عن السياسة ، والوزير المقلد فيه بين خيارين . إما أن يعزله بغيره



و إما أن يكفه عن عسفه وخرقه ان كف ؛ ويجوز أن يكون مرصداً لتقليد ما تدعو السياسة فيه إلى العسوف لمن شاق ونافر . فقد قيل : لكل بناء اس ولكل تربة غرس . والوجه الرابع أن يكون سببه انتشار العمل به من لينه وقلة هيئته ، فهذا السبب موهن للسياسة والوزير فيه بين خيارين . إما أن يعزله بمن هو أقوى وأهيب ، وأما أن يضم اليه من تتكامل به القوة والهيبة ، وخياره فيه معتبر بالأصلح . ويجوز أن يقلد بعد صرفه ما لا يستضر فيه بضعفه . وقد قال علي بن أبي طالب كرم الله وجهه : لا خير في معين مهين ولا في صديق ضئيل . والوجه الخامس أن يكون سببه فضل كفايته وظهور الحاجة اليه فيما هو أكثر من عمله ، فهذا أجمل وجوه العزل وليس بعزل في الحقيقة ، وإنما هو نقل من عمل إلى عمل هو أجل منه ، فصار بهذا العزل زائد الرتبة . وقد قال بعض البلغاء : الناس في العمل رجلان ؛ رجل يحل به العمل لفضله ورياسته . ورجل يحل بالعمل لنقصه ودنائه . فمن حل به العمل ازداد تواضعاً ويسراً ، ومن حل بالعمل ازداد به شرفاً وكبراً . والوجه السادس أن يكون سببه وجود من هو أكفأ منه ، فيراعى حال الأكفأ . فان كان فضل كفايته مؤثراً في زيادة العمل به كان من لوازم السياسة ، ولم يسغ فيها إقراره على عمله . وإن لم يؤثر في زيادة العمل كان عزل الناظر من طريق الأولى في تقديم الأكفأ ، وتخير الأعوان . وإن جاز في السياسة إقرار الناظر على عمله لنهوضه به . وقد قيل : اذا ذهب المميز هلك المبرز . والوجه السابع أن يكون سببه أن يخطب عمله من الكفاة من يبذل زيادة فيه ؛ فلا يجوز عزله ببذل الزيادة حتى يكشف عن سببها ، فربما يخرجها بها الباذل لرغبة في العمل أو لعداوة في العامل . فان لم يظهر لها بعد الكشف موجب لم يحز في السياسة عزله بهذا البذل الكاذب . وكان الباذل جديراً بالابعاد لابتدائه بالأفعال . فان ظهر موجب الزيادة لم يخل من ثلاثة أقسام : أحدها أن يكون لتقصير

الناظر فيجب عزله ؛ والوزير بعد عزله بين خيارين : إما أن يقلد الباذل ، أو يقلد غيره من الكفاة ؛ والقسم الثاني أن يكون موجبها فضل كفاية الباذل ، فيجب عزله بالباذل دون غيره ؛ والقسم الثالث أن يكون سببها عسف الباذل وخرقه ؛ فلا يجوز في السياسة عزل الناظر ولا تقريب الباذل ، فربما مال إلى الزيادة من تعاضى عن العزل فعزل ، وقد فصار هو العاسف المجازف . والوجه الثامن أن يكون سببه أن الناظر مؤتمن فيخطب عمله ضامن ؛ فتضمن الأعمال خارج عن قوانين السياسة العادلة ، لأن المؤتمن عليها اذا كان كافياً استوفى ما وجب ، وكف عما لم يجب ، وهذا هو العدل . والضامن إن ضمنها بمثل ارتفاعها لم يؤثر ، وإن ضمنها بأكثر منه تحكّم في عمله وكان بين عسف أو هرب ؛ كأنه ضمن ليغرم لا ليغرم . حكى أن المأمون : عزم على تضمين السواد وعنده عبيد الله بن الحسن العنبري القاضي . فقال له : يا أمير المؤمنين : إن الله تعالى قد دفعها اليك أمانة ، فلا تخرجها من يدك قبالة . فعزل عن الضمان

فهذا تفصيل ما تعلق بوزارة التفويض من عقد وحل وتقليد وعزل .

## فصل

(وزارة التنفيذ)

وأما وزارة التنفيذ : فهي أخص ، لقصورها عما اشتملت عليه وزارة التفويض واختصاصها من عموم التفويض بأربعة قوانين :  
فالفصل الأول من قوانينها : السفارة بين الملك وأهل مملكته ، لأن الملك معظم بالحجاب ، مصون عن المباشرة بالخطاب ، فاقضى أن يختص بسفير محتشم ؛ ووزير معظم ، يطاع فيما يورده عنه من الأوامر والنواهي ، ويهاب فيما يتحملة اليه من المطالب والمباغى ؛ ليكون للملك لساناً ناطقاً ، وأذنأ واعية .



وهذه السفارة مختصة بخمسة أصناف. أحدها : السفارة بين الملك وأجناده، فيحملهم على أوامره ونواهيه ويتنجز لهم من الملك ما استوجبوه وسألوه؛ ويحتاج في سفارته معهم إلى أن يجمع بين اللين والعنف، والحشونة واللفظ، لانقيادهم إلى طاعته بالرغبة والرغبة. والثاني السفارة بين الملك وعماله، فيستوفي نظارة الاعمال ويتصحف أحوال العمال ليستدرك خللا ان كان ويستديم صلاحاً إن وجد؛ ويحتاج في هذه السفارة إلى استعمال الرهبة خاصة ليكفهم عن الخيانة ويبعثهم على الامانة. والثالث السفارة بين الملك ورعيته ليتصدى بانصافهم؛ ويصنعى إلى ظلاماتهم، فيمضى ما تيسر له وينهى ما تعسر عليه. ويحتاج في هذه السفارة إلى استعمال اللين واللفظ، ليصلوا إلى استيفاء الظلامة، ويستدفعوا ذل الاستضامة. والرابع السفارة في استيفاء حقوق السلطنة التي للملك وعليه من غير مباشرة قبض ولا تنقيص. ويحتاج في هذه السفارة إلى الرهبة فيما يستوفيه للملك، وإلى اللطف فيما يتنجزه من الملك. والخامس السفارة في اختيار العمال ومشاركة الاعمال، لينهى حال من يرى تقليده وعزله من غير أن يباشر تقليداً ولا عزلاً، لأن التقليد والعزل داخل في وزارة التفويض وخارج عن وزارة التنفيذ، والملك هو الذي يأمر بالتقليد والعزل ان لم يباشره. وشروط هذه السفارة : أن يكون جيد الحدس، صحيح الاختيار، قليل الاغترار، عارفاً بكفاءة العمال، ومقادير الاعمال، ليحمد اختياره ويقل عثاره.

## فصل

( الرأي والمشورة )

والفصل الثاني من قوانين هذه الوزارة : أن يمد الملك برأيه ومشورته، فان الملك مع جزالة رأيه وصحة رويته محجوب الشخص عن مباشرة

الأمر. فصار محجوب الرأي عن الخبرة بها. فاحتاج إلى بارز الشخص بالمباشرة، ليكون بارز الرأي بالخبرة. فليس الشاهد كالفائب؛ ولا المخبر كالمعين، ولذلك قال النبي صلى الله عليه وسلم : « ليس الخبر كالمعاينة ». والوزير أخص بهذه المرتبة، فكان أحق بالرأي والمشورة. وذكر في كتب الفرس : إن للوزير على الملك ثلاثاً : رفع الحجاب عنه، واتهام الوشاة عليه، وافشاء السر اليه. وقيل في حكمة آل داود : الفضة والذهب يثبتان القدم، وأفضل منهما المشورة الصالحة. وللوزير أن يستشير فيما يشاور فيه الملك اذا لم يكن سرّاً مكتوماً. وليس لغير الوزير أن يستشير فيما يستشار لوقوع الفرق بينهما من وجهين. أحدهما : أن الوزير مختص من مصالح الملك بما يقصر عنه من عداه، فلزمه من الاستظهار مالا يلزم من سواه. والثاني : ان استشارة الوزير عائدة إلى مصالح الملك فعمت، واستشارة غيره عائدة إلى رأيه فخصت، ويختلف أهل الشورى باختلاف الأرب المقصود. كما قال الحكماء : شاوروا الشجعان في أولى العزم، والجناب في أولى الحزم؛ لتخرج من معرفة تقصير الجبان، وتهور الشجعان، ويتخلص لك من الرأيين نتيجة الصواب. وللوزير في المشورة حالتان. أحدهما : ان يبتدئه الملك بالاستشارة، فيلزمه ان يشهر برأيه فيها سواء اختصت بملكه او تعدته إلى غيره. وقال علي بن ابي طالب كرم الله وجهه : ربما اخطأ البصير قصده؛ واصاب الاعمى رشده. وعلى الوزير فيها حقان. أحدهما اجتهد رأيه في في ايضاح الصواب. والثاني ابانة صحته بتعليل الجواب، ليكن محتجاً فيكفي توهم الزلل ويسلم من مظنة الارتياب. والحال الثانية : ان يبتدئ الوزير بالمشورة على الملك، فله فيها حالتان. أحدهما ان لا يتعلق بمشورته اجتلاب نفع ولا استدفاع ضرر فهذا تجوز من الوزير وتبسط على الملك ان انكره فبحقه، وان احتمله فبفضله. فقد قيل : كثرة النصيح نهجم على سوء الظن.



والثانية ان يتعلق بمشورته اجتلاب نفع واستدفاع ضرر ، فان اختص بالمملكة كان من حقوق الوزارة وإن جاوزها كان من نصح الوزير . وعليه أن يذكر سبب ابتدائه ويوضح صواب رأيه ، وإذا استقر الاحزم على ما اقتضاه الرأي لزمه فيما يؤدي به من الاستشارة ويبدى به من المشورة أن يكتبه على كل خاص وعام لا مرن . احدهما : ان الرأي يجب أن يظهر بالأفعال دون الأقوال لأن ظهوره بالفعل ضرر وظهوره بالقول خطر . وقد قيل : من وهن الأمر إعلانه قبل احكامه . والثاني : أنه من أسرار الملك الذي يجب أن تكتم في الصدور وتصار في الظهور للجمع بين تأدية الامانة وطلب السلامة ، فان في إفشاء أسرار الملك خطراً به وبمن أفشاها . وقد قيل : كشف الاسرار من شيم الاشعار . فلذلك قيل : الواقعة خير من الراقية . ولقل ما تعفوا الملوك عن يفتي أسرارها ، لترده بين خيانة وجناية . وأحسن أحواله فيها : ان سلم أن يغض عنه فيذل أو يخفي فيقل . وقد قيل في بعض أسفار بني اسرائيل : لسان الجاهل وقلبه واحد . وقيل في منشور الحكم : لسان الجاهل مفتاح حتفه . ولذلك قيل : صدور الاحرار قبور الاسرار . وقد يسعد بكتهم أسرارهم من تعرى عن غيره من الفضائل ، وتجرد عما سواه من الوسائل ، لأنه قد صار خازناً لأهل الذخائر ، ومؤمناً على أنفس الودائع ؛ إذا سلم من الادلال بها . فلن تزل الاقدام عند الملوك بمثل الادلال . ولقل مدل سلم من ذل . ولأن تزداد انقباضاً إذا بسطه فتزداد اكراماً أولى بذى لحصافة من ضدها . وقد قيل : من بسطه الادلال قبضه الادلال . وقد قيل في منشور الحكم : إذا زادك الملك تأنيساً فزده اجلالاً .



## فصل

(عناية الوزير بالملك)

والفصل الثالث من قوانين هذه الوزارة : أن يكون عيناً للملك ناظرة . وأذن سامعة ، ينهى ما شاهد على حقه ؛ ويخبر بما سمع على صدقه ؛ لأنه قد سوهم بالملك وميز بالاختصاص وندب للمصالح . فلزم أن يتخصص بمصالح الملك ؛ فيقوم مقامه في مشاهدة ما غاب وسماع ما بعد لتقدمه على من سواه ، وعليه في ذلك ثلاثة حقوق . أحدها : أن يدهم الفحص عن أحوال المملكة حتى يعلم ما غاب كعلمه بالحاضر ؛ ويعلم ما خفي كعلمه بالظاهر ؛ فلا يتدلس عليه حق أمر من باطله ، ولا يشتبه عليه صدق قول من كذبه . فقد قيل : الحق أبلج والباطل لجلج ، فان قصر فيها حتى خفيت أو استرسل فيها حتى تدلست كان مؤاخذاً بجرم التقصير وجريرة الضرر . والثاني : أن لا يعجل مطالعة الملك بها ولا يؤخرها . وإن جاز تأخير العمل بها لأن عليه الانتهاء ، وليس عليه العمل . وقد قيل في حكمة آل داود عليه السلام : الذي يكتب جهله ؛ خير من الذي يكتب حكمته . وإذا كان منه بمنزلة عينه الناظرة وأذنه السامعة التي يتعجل العلم بها ، وجب أن يجري معه على حكمها ليستدرك الملك ما يجب تعجيله ، ويقدم الرؤية فيما يجوز تأخيرها ، فان أخر الوزير اعلام الملك بها وقد حسم ضررها كان للنصيحة مؤدياً ؛ ومن الملك على وجل . ومن هذا الوجه خالف وزير التفويض في قيامه بتدبيرها دون المطالعة بها ، لأن ذلك مقصور على الانتهاء وذلك مندوب للعمل . والثالث : يوضح له حقائق الامور ويساوي فيها بين الصغير والكبير ، ولا يميل قريباً ولا يتحيف بعيداً ، ولا يعظم من الامور صغيراً ولا يصغر منها عظيماً ، فان من خاف



من صغار الامور أن تصير كباراً أو من كبارها أن تعود صغاراً ، أخبر بحقائقها في المبادئ مخبراً ، وفي الغايات مشيراً . فان أخبر بالغايات وأعرض عن ذكر المبادئ ، كان تدليساً لخبره بمشورته ، فلم يؤد الامانة في خبره ، وان لم يكن في مناصحته . فكان بالانكار حقيقاً والذم جديراً . وقد قيل : رب صباة غرست من لحظة ، وحرب جنيت من لفظة .

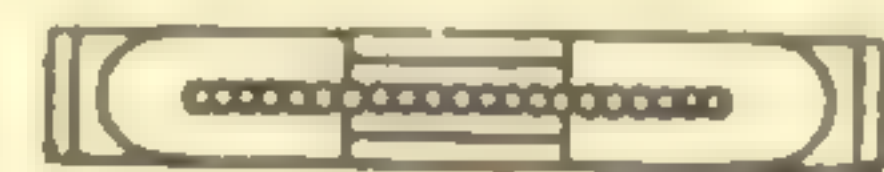
## فصل

( حرصه على مصالح الملك )

والفصل الرابع من قوانين هذه الوزارة : أن يفتدي راحة الملك بتعبه ، ويبقي دعتة بنصبه ، ولا يغيب إذا أريد ، ولا يسأم إذا أعيد ؛ لانه لسان الملك اذا نطق ، وعينه اذا رمق ، ويده اذا بطش ، فلا تبعد عن دعائه ، ولا تضجر من ندائه ، لأن عوارض الملك من هواجس أفكاره وتقلب خاطره . وقد يتجدد مع الاوقات ما لا يعرف أسبابه ، ولا تتعين أوقاته . فليكن على رصد منها حتى لا تقف به أغراض الملك فيفضي إلى نفور أو ضجر ، وهو من كل واحد منهما على خطر . لأنه قد يؤاخذ بالجريرة قبل ظهورها ؛ ويعاقب على الصغيرة مثل كبيرها ، إذا حكم بالهوى ووثب بالقدرة . ومن هذا الوجه خالف وزير التفويض الذي يجوز أن يتأخر بمباشرة الامور ؛ عن مواصلة الحضور . وهذا الوزير مقصور على الحضور دون العمل فصار هذا أكثر نقلاً ؛ وذلك أكثر عملاً . وربما مل الملازمة فأعقبته أسفاً إذا فارقها ، لأن في ملازمته للملك نصبا يقتزن بعز ، وفي متاركته راحة تؤول إلى ذل ؛ وهما ماهما في التباين . فليختر لنفسه ما وافقها من عز يجتذبه بالكد ، او ذل يؤول اليه بالدعة . فانه إن صبر على اعادة الملك ظفر بارادته من الملك

وهو على الضمان ان خالفها . وقد قال أنوشروان : ما استنجحت الامور بمثل الصبر ، ولا اكتسبت البغضاء بمثل الكبر . وقد قيل : من خدم السلطان خدمه الاخوان . فاطرد على هذا التعليل : ان من تنكر له السلطان خذله الاخوان . لأنه متبوع على تحكمه ، ومساعد على توهمه

فهذا ما اختص بقوانين وزارة التنفيذ بعد ما قدمناه من قوانين وزارة التفويض ، ثم يختلفان في اصل التقليد من ستة اوجه . احدها ان الملك يقلد وزير التفويض في حقوقه وحقوق رعيته ، ويقلد وزير التنفيذ يمضيها بأوامر الملك وعن رأيه . والثاني أن وزارة التفويض تفتقر إلى عقد يصح به نفوذ أفعاله ؛ ووزارة التنفيذ لا تفتقر إلى عقد لانه فيها مأمور بتنفيذ ما صدر عن أمر الملك . والثالث ان وزير التفويض مأخوذ بدرك ما مضاه . والرابع ان وزير التفويض لا ينزل الا بالقول او ما في معناه دون المشاركة لانه قد تملكها بمباشرة الامور : ووزير التنفيذ ينزل بالمشاركة لأنه مأمور . والخامس أن وزير التفويض لا ينزل ان كف وترك حتى يستعفي الملك منها لأنه مستودع الاعمال فلزمه ردها الى مستحقها ، ووزير التنفيذ يجوز ان ينزل بعزل نفسه بالكف والمشاركة لأنه لا شيء بيده فيؤخذ برده . والسادس ان وزارة التفويض تفتقر الى كفاية السيف والقلم لهوضه بما اوجبهما ، ووزارة التنفيذ غير مفتقرة اليهما لقصورها عنهما ، وانما يعتبر فيها ستة اوصاف وهي معتبرة في كل مدبر ذي رياسة . وهي : الأبهة ، والمنة ، والهمة ، والعفة ، والمروءة ، وجزالة الرأي . وقد كان أكثر وزراء الفرس وزراء تنفيذ ؛ وأكثر وزراء ملوك الاسلام وزراء تفويض . ووزارة التفويض استسلام ، ووزارة التنفيذ استمداد





## فصل

( في الحقوق )

ثم تشترك الوزارتان بعد التمييز في حقوق وعهود ، فاما الحقوق فثمانية احدها : أن يكون باعلاء الوزارة ناهضاً ، وفي مصالح المملكة راكضاً ، يقدم حظ الملك على حظ نفسه ، ويعلم ان صلاحه مقترن بصلاحه ، فلن تستقيم احوال الوزير مع اختلاف حال الملك لأن الفروع تستمد اصولها ولو استقامت لكان ميلها وشيكا . وقد قيل في منشور الحكم : لا تقم بربع منتقم . والثاني : أن يكون على الكد والتعب قادرا ، وفي السخط والرضا صابرا ، لا ينفر اذا اوحش فان نفوره عطب - وليتوصل الى راحته بالتعب والى دعته بالنصب ؛ ولذا قيل : علة الراحة قلة الاستراحة . وقال عبد الحميد : أتعب قدمك فكم تعب قدمك . فان تشاغل براحتة ومال الى لذته ، سلبها بالتسكّر ؛ وعدمها بالتغير ، فضاع واضاع ، وكان من امره على خطرو قد قيل في منشور الحكم : على خطر من لم بخاطر فكيف بالمغرور المخاطر . وقد قيل في بعض اسفار بني اسرائيل : الذي يحب الشهوات ييغض نفسه . والثالث : ان يكون لاحسان الملك شاكرا ، ولاساءته عاذرا ، يشكر على يسير الاحسان ؛ ويعذر في كثير الأساءة ، ليستمد بالشكر احسانه . ويستدفع بالعدر اساءته . فان عدل عنهما كان منه على ضدهما . وقد قيل : احق الناس بالمنع الكفور ، وبالصنيعة الشكور . والرابع : ان يظهر محاسنه ان خفيت ويستر مساويه ان ظهرت ، لأنه بمحاسنه معلوم موسوم ، وبمساويه مقروء مرسوم ، يشاركه في حمد محاسنه ، ويؤآخذ بذم مساويه . وربما استرسل الملك لثقتة بالاجاب فار تكب بالهوى ما يسان عن اذاعته ، وكان الوزير احق بستره عليه ، لأنه الباب المسلوك اليه ، مسائر غير مجاهر . فقد

قيل : النصيح بين الملاء تفرع . والخامس : ان يخلص نيته في طاعته ، ويكون سره كعلانيته ؛ فان القلوب جاذبة تملك اعنة الاجساد ؛ فان اتفقا والا فالقلب اغلب ، وهو الى مراده اجذب ، كما قال الشاعر :

وما زرتكم عمدا ولكن ذا الهوى الى حيث يهوى القلب تهوى به الرجل  
فاخلص قلبك لطيعك جسديك ، واحسن سريرتك لتحسن علانيتك ؛ فان القلوب تنم على الضمائر فتهتك استارها ؛ وتذيع اسرارها . وقد روى مجاهد عن النعمان بن بشير قال قال رسول الله صلى عليه وسلم : « في ابن آدم مضغة اذا صلحت صلح الجسد ، واذا فسدت فسد الجسد ، ألا وهي القلب » . وقد قيل في بعض صحف بني اسرائيل : قلب الانسان يغير وجهه خيرا كان او شرا . والسادس : ان لا يعارض الملك فيمن قرب فاستبطن ولا يماريه فيمن حط ورفع ، فانه يحكم بقدرته ؛ ويأنف من معارضته . فربما انقلب بسطوته اذا عورض ؛ ومال بانتقامه اذا خولف ، فبوادر الملوك تسبق نذيرها وتدحض أسيرها ، فان سلم من الخطر لم يسلم من الضجر ، ولو سلم منهما وهو نادر - فمقت المعارض مركز في الغرائز ، وكفي بالمقت عقي . وقال بزرجمهر : يجب للعاقل ان لا يجزع من جفاء الولاة وتقديمهم الجاهل عليه ، إذ كانت الاقسام لم توضع على قدر الاخطار ، فان حكم الدنيا ان لا تعطى احدا ما يستحقه ، لكن تزيده وتنقصه . والسابع : ان يتقاصر عن مشاكلة الملك في رتبته ، ويقبض نفسه عن مثل هيئته ؛ فلا يلبس مثل ملابسه ، ولا يركب مثل مراكبه ، ولا يستخدم مثل خدمه ؛ فان الملك يأنف ان موئل ، وينتقم ان شوكل ؛ ويرى أنها من أحواله المجتاحة ، وحشمتة المستباحة ، وليعيض عنها بنظافة لباسه وجسده من غير تصنع ؛ فان النظافة من المروءة والتصنع للنساء . ليكن بالسلامة محفوظا ، وبالحشمة ملحوظا . والثامن : ان يستوفي للملك ولا يستوفي عليه ، ويتأول للملك ولا يتأول عليه ، فان الملك اذا



أراد الانصاف كان عدل أقدر، وإن لم يردده فيد الوزير معه اقصر، وإنما أراد الوزير عوناً لنفسه، ولم يردده عوناً على نفسه، فإن وجد إلى مساعدته سبيلاً سارع إليها، وإن خاف ضررها وانتشار الفساد بها تطف في كفه عنها أن قدر؛ وإن تعذر عليه تطف في الخلاص منها أن قدر، ولا يجرى بالمخالفة ما كان على رغبته في النظر. سئل بعض حكماء الروم: عن أصل ما عوشر به الملوك. فقال: قلة الخلاف وتخفيف المؤنة، فلذلك لم تصحب الملوك إلا على اختيارهم، ولم يتمسكوا إلا بمن وافقهم على آرائهم. وليس لمن خالفهم حظ منهم، وإنما كان على خطر معهم، وإذا روعيت أحوال الناس وجدوا لا يأتفون إلا بالموافقة فكيف بذوي القدرة من الملوك. وقد قال الشاعر:

الناس إن وافقتهم عذبوا أولاً فإن جنحهم مر  
كم من رياض لا أنيس بها تركت لأن طريقها وعر  
وقال بعض الحكماء: حرز الناس ثلاثة: إلفة تجمعهم، وطاعة تمنعهم، ومناصحة تنفعهم. فانهم إن تفرقوا تفرقت أمورهم، وإن عصوا ظهر نفورهم، وإن لم يناصحوا وغرت صدورهم

## فصل

(تابع العهود)

فأما العهود الموقظة، فسأقول وأرجو أن يقترن بالقبول. اجعل أيها الوزير لله تعالى على شرك رقيباً يلاحظك من زيغ في حقه، واجعل لسلطانك على خلوتك رقيباً يكفك عن تقصير في أمره، ليسلم دينك في حقوق الله تعالى، وتسلم دنياك في حقوق سلطانك، فتسعد في عاجلتك وآجلتك، فإن

تنافى اجتماعهما لك، فقدم حق الله تعالى على حق الملك، فلا طاعة لمخلوق في معصية الخالق. وقد روي عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: «من أحب دنياه أضرب آخرته، ومن أحب آخرته أضرب دنياه؛ فأثروا ما يبقى على ما يفنى». وروي عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال: «من التمس رضى الله بسخط الناس رضى الله عنه وأرضى عنه الناس». وقال بعض الحكماء: كل امرئ يجري من عمره إلى غاية تنتهي إليها مدة أجله، وتنطوي عليها صحيفة عمله، فخذ من نفسك لنفسك، وقس يومك بأمسك. وكان عمر بن الخطاب رضى الله عنه، يتمثل كثيراً بهذه الآيات:

إنما الناس ظاعن ومقيم فالذي بارئ للمقيم عظه  
ومن الناس من يعيش سوياً ساهر الليل عامل اليقظه  
فإذا كان ذا حياء ودين حاذر الموت واستحى الحفظه

حق عليك أيها الوزير: أن تكون بالرعية خبيراً. وإلى أحوالهم متطلعاً؛ وبهم على نفسك وعليهم مستظهر، لأنهم من بين من تسوسه أو تستعين به لتعلم ما فيه من فضل ونقص، وعلم وجهل، وخير وشر، وتحرز من غرور المتشبه، وتدلس المتصنع؛ فتعطى كل واحد حقه، ولا تقصر بذى فضل، ولا تعتمد على ذى جهل. فقد قيل: من الجهل صحبة ذوى الجهل ومن المحال مجادلة ذى المحال.

وافرق بين الأختيار والأشرار. فإن ذا الخير يبني، وذا الشر يهدم. واحذر الكذب؛ فإن ينصحك من غش نفسه، ولن ينفعك من ضررها. وقد قيل: من ضيع أمره فقد ضيع كل أمر، ومن جهل قدره جهل كل قدر. ولا تستكفين عاجزاً فيضيع العمل، ولا شرهاً فيضرك باحتجانه. وقد قيل: ليعد من البهائم من لم تكن غايته من الدنيا إلا نفسه. ولا تغنى بمن لا يحافظ على المروءة؛ فقل ما تجد فيه خيراً لزمه في صيانة نفسه، وميله



الى خمول القدر . وبعيد عن أسقط حق نفسه أن يقوم بحق غيره . وصعب  
على من ألف اسقاط التكلف أن يحول عنه . وقد قيل في حكم الهند : ذوا المروءة  
يرتفع بها وتار كها يهبط ، والارتقاء صعب والانحطاط هين ، كالحجر الثقيل  
الذي رفعه عسير وحطه يسير . وقال بعض البلغاء : أحسن رعاية ذوى  
الحرمان ، واقبل على أهل المروءات ، فان رعاية ذوى الحرمة ، تدل على كرم  
الشيمة ، والاقبال على ذوى المروءة ، يعرب عن شرف الهمة

اختبر أحوال من استكفيته لتعلم عجزه من كفايته ؛ واحسانه من اساءته ،  
فتعمل بما علمت من اقرار الكافي ، وصرف العاجز ، وحمد المحسن ؛ وذم  
المسيء . وقد قيل : من استكفي الكفاة ؛ كفي العداة ، فان التبتت عليك  
أمورهم . أو هنت الكافي ، وسلطت العاجز ؛ وأضعت المحسن ؛ وأغريت  
المسيء . ولأن يكون العمل غائباً فيصرف اليه فكرك ، أولى من أن يباشره  
عاجز أو خائن فيقبح بهما أثرك ، فاحذر العاجز فانه مضيع ، وتوق الخائن  
فانه يكدر لنفسه . وقال الشاعر :

إذا أنت حملت الخؤون أمانة فانك قد أسندتها شر مسند

اقتصر من الأعوان بحسب حاجتك اليهم ، ولا تستكثر منهم لتكثر  
بهم ، فلن يخلو الاستكثار من تنافر يقع به الخلل ، وأورتفاق يتشاكل به العمل ،  
وليكن أعوانك وفق عملك ، فانه أنظم للشمل ، وأجمع للعمل ، وأبلغ  
للاجتهاد ، وأبعث على النصح . أنشدت لابن الرومي :

عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثرن من الصحاب  
فان الداء أكثر ما تراه يكون من الطعام أو الشراب  
فدع عنك الكثير فكم كثير يعاف وكم قليل مستطاب  
فما اللجج الملاح بمرويات وتلقي الرى في النطف العذاب

هذب نفسك من الدنس ؛ تهذب جميع أتباعك . ونزه نفسك عن

الطمع ؛ تنزه جميع خلفائك . وتوق الشرف لئلا يزيدك إلا حرصاً إن أجذبت ،  
ونقصاً إن أكديت ، وهما معرة ذوى الفضل ، ومضرة أولى الحزم . وقد  
قيل : بحمدك لا بكفرك . وقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال :  
« اقتربت الساعة ؛ ولا يزداد الناس في الدنيا إلا حرصاً ، ولا يزداد منهم إلا  
بعداً » وقال محمود الوراق :

لا يغلبك غالب الحرص واعلم بأن الناس في نقص  
ألبس أخاك على تصنعه فارب مفتضح على النص  
ما كدت أخصر عن أخى ثقة إلا عدت كواعب الفحص

رض نفسك بمشارفة الأعمال ، برهبك جميع عمالك ، وتنتظم به جميع  
أعمالك ؛ ولا تكل الى غيرك ما يختص بمباشرتك طلباً للدعة ، فتعزل عنه  
نفسك ، وتؤثر به غيرك ، فتكون من وفائه على غدر ؛ ومن نفسك على  
تقصير ، فان العطلة عقلية ، والجواد اذا وقف را كضته البراذن . وقال بزرجمهر :  
إن يكن الشغل مجهداً ؛ فان الفراغ مفسدة . وقال عبد الحميد : مازانك  
ما أضع زمانك . ولا شانك ، ما أصاح شانك .

اجعل زمان فراغك مصروفاً الى حالتين . احدهما : راحة جسدك ،  
واجمام خاطرك ، ليكونا عوناً لك على نظرك . روى ان ابنا لعمر بن العزير  
دخل عليه وهو نائم . فقال : يا أبت تنام ؛ والناس على بابك قيام . فقال : يا بني  
ان نفسى مطيتى وأخاف أن أحمل عليها فتعدي . والحال الثانية : أن تفكر  
بعد راحة جسدك واجمام خاطرك فيما قدمته من أفعالك ، وتصرفت فيه من  
أعمالك ، هل وافقت الصواب فيها فتجعله مثلاً لختديه ، أو نالك فيها زلل  
فتستدرك منه ما أمكن وتنتهى عن مثله في المستقبل . فقد قيل : من فكر  
أبصر . وقال بعض الحكماء : من لم يكن له من نفسه واعظ ، لم تنفعه المواعظ .  
ثم أصرف فكرك بعد ذلك الى ما تستقبله من أفعالك ؛ على أى نمضيه ؟ وماذا



تفعل فيه ؟ ففي تقديم الفكر على العمل ، احتراز من الزلل ؛ لتكون على ثقة من الصواب ، فإن عارضتك الاقدار لم تلم . فقد قيل : الامور إذا انقضت ، كالكوأكب إذا انقضت . وقال النابغة الجعدي :

ألم تعلموا ان الملامة نفعها قليل إذا ما الشيء ولى فادبر

اخفض جناحك لمن علا ، ووطئ كنفك لمن دنا ، وتجاف عن الكبير تملك من القلوب مودتها ، ومن النفوس مساعدتها . فقد روى عن النبي صلى الله عليه وآله وسلم انه قال : « لا وحدة أو حش من العجب » . وقيل لحكيم الروم : من أضيّق الناس طريقاً وأقلهم صديقاً ؟ قال : من عاشر الناس بعبوس وجهه ، واستطال عليهم بنفسه . ولذلك قيل : التواضع في الشرف ، أشرف من الشرف

كن شكوراً في النعمة ، صبوراً في الشدة ، لا تبطرك السراء ، ولا تدهشك ، الضراء ، لتكافأ أحوالك ، وتعتدل خصالك ، فتسلم من طيش النظر وسكرة البطر ؛ فإنها تنجلي عن ندم أو ضرر . فقد قال بعض الحكماء : العاقل لا يستقبل النعمة ببطر ، ولا يودعها بجزع . وقيل في منشور الحكم : اشتغل بشكر النعمة عن البطر بها . وقيل في أمثال الهند : العاقل لا يبطر بمنزلة أصابها ولا شرف ، كالجبل الذي لا يتزلزل وإن اشتدت الريح ؛ والسخيف ببطره أدنى منزلة ؛ كالخشيش الذي يحركه أدنى ريح .

استدم مودة وليك بالاحسان اليه ، واستسل سخيمة عدوك بعد الاحتراز منه ؛ وداهن من لم يجاهر بك بعداوته ، ويقا تللك بمثلها ، فيطفي نائرة عداوته ، ويتواطأ لك بمجاماته . قيل لبعض الحكماء : ما الحزم ؟ قال : مداواة الاعداء ، ومواخاة الاكفاء .

ولا تعول على التهم والظنون ، واطرح الشك باليقين . فقد قيل : لا يفسدك الظن على صديق قد أصاحك اليقين له . قال الشاعر :

إذا أنت لم تبرح تظن وتقتضى على الظن أردتك الظنون الكواذب واختبر من اشتبهت حاله عليك ، لتعلم معتقده فيك ، فتدرى تصنعه منك ، فإن اللسن لا تصدق عن القلوب لما يتصنعه المداحي ؛ ويتكلفه المداهن . كما قال عمرو بن الاثم :

لسانك لي حلو ونفسك مرة وخيرك كالمرعاة في الجبل الوعر وشهادات القلوب أصدق ، ودلائل النفس أوثق . وقد قيل في منشور الحكم : للعين سر في علم ما يسر . وقال ابراهيم بن المهدي :

تظل في عينه البغضاء كامنة فالقلب يكتمها والعين تبديها والعين تعرف في عيني محدثها من كان من حزبها أو من أعادها

فإن وقفت بك الحال على الارتياب ، اعتقدت المودة في ظاهره ؛ وأخذت بالحزم في باطنه . وإذا أقنعتك الاغضاء عن الاختبار ؛ فلا تتخطه ، فأكثر الامور تمشى مع التغافل والاغضاء . وقد قال أكتهم بن صيفي : من شدد نفر ، ومن تراخى تألف ، والشرف في التغافل . ولقلبا جوهر المنعنى ، وقوطع المتغافل ؛ مع انعطاف القلوب عليه ، وميل النفوس اليه ، وهذا من أسباب السعادة وحسن التوفيق . روى معمر عن خلاد بن عبد الرحمن عن أبيه قال خطبنا رسول الله صلى الله عليه وسلم . فقال : « ألا أخبركم بأحبكم إلى الله ؛ فظننا أنه يسمى رجلاً . فقال : أحبكم إلى الله أحبكم إلى الناس . ألا أخبركم بأبغضكم إلى الله ؛ فظننا أنه يسمى رجلاً . فقال : أبغضكم إلى الله أبغضكم إلى الناس » .

شاور في أمورك من تثق منه بثلاث خصال . صواب الرأي ؛ وخلوص النية ؛ وكتمان السر . فلا عار عليك أن تستشير من هو دونك ، إذا كان بالشورى خبيراً . فإن لكل عقل ذخيرة من الرأي وحظاً من الصواب ، فتزداد برأي غيرك وإن كان رأيك جزلاً كما يزداد البحر بمواده من الانهار وإن كان غزيراً . فقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال :



لا مظهره أوثق من المشاورة . وقد يفضل المستشار على المشير ، ويظفر  
بالرأى المشير ، لأنها ضالة يظفر بها من وجدها من فاضل ومفضل . وقد  
روى أبو الدرداء عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « استرشدوا العاقل  
ترشدوا ، ولا تعصوه فتندموا » . وعول على استشارة من جرب الأمور  
وخبرها ؛ وتقلب فيها وباشرها ، حتى عرف مواردها ومصادرها ، فلن يخفي  
عليه خيرها وشرها ، ما لم يوهنه ضعف الهرم . كالذي حكى عن أكرم بن  
صيني وقد سأله قومه بنو نميم عن مادهم في حرب يوم الكلاب . وقالوا :  
أشر علينا بالرأى ، فأنك شيخنا وعميدنا وموضع الرأى منا . فقال : ان وهن  
الكبر قد شاع في جميع بدني ، وإنما قلبي بضعة مني . وليس معي من حدة  
الذهن ما أبتدي له بالرأى ؛ ولكن تقولون واسمع ؛ فاني أعرف الصواب إذا  
مر . وعول على ذوي الاسنان فان الحكمة معهم . وقد قال الشاعر :

إن الأمور اذا الاحداث دبرها      دون الشيوخ ترى في بعضها خلا  
إن الشباب لهم في الأمر بادرة      وللشيوخ أناة تدفع الزلا  
واعدل عن اشارة من قصد موافقتك متابعة لهواك ، واعتمد مخالفتك  
انحرافاً عنك ، وعول على من توخى الحق لك وعليك . فقد قيل في قديم  
الحكم : من التمس الرخص من الاخوان في الرأي ، ومن الأطباء في المرض ،  
ومن الفقهاء في الشبهة ، أخطأ الرأي وزاد في المرض واحتمل الوزر .  
ولا تؤاخذ من استشرت بدرك الرأي إن زل ؛ فما عليه إلا الاجتهاد وان  
حجزته الأقدار عن الظفر . وقد قيل في منشور الحكم : من كثر صوابه لم يطرح  
لقليل الخطأ

اختر لا سرارك من تثق بدينه وكتمانه ، وتسلم من إذاعته وادلاله . لو  
قدرت على أن لا تودع شرك غيرك كان أولى بك وأسلم لك ، لأنك فيها  
بين خطر أو حذر . وقد روى عطاء عن عمر بن الخطاب رضي الله تعالى عنه

عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « استعينوا على قضاء الحوائج بكتمانها  
فان كل ذي نعمة محسود » . وقد قيل في منشور الحكم : انفرذ بسرك ولا  
تودعه حازماً فيزل ، ولا جاهلاً فيخون . والعرب تقول : من ارتاد لسره  
فقد أذاعه

ثبت فيما لا يقدر على استدراكه ، فقلها تعقب العجلة إلا ندماً . روى  
عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « من تأني أصاب أو كاد ، ومن عجل  
أخطأ أو كاد » . وقيل في حكم آل داود . من كان ذا تودة وصف بالحكمة .  
وقيل في منشور الحكم : أناة في عواقبها درك ؛ خير من عجلة في عواقبها فوت  
وقدّم ما قدرت عليه من المعروف ؛ فقلها يعقب الذنب إلا ندماً ، فان  
للقدرة غاية ولنفوذ الأمر نهاية ، فاغتمها في مكنتك تسعد بما قدمته ، ويسعد  
بك من أعتته . فقد روى عن النبي صلى الله عليه وسلم أنه قال : « لكل ساع  
غاية وغاية كل ساع الموت » . وقد قال علي بن أبي طالب رضي الله عنه :  
اتهزوا هذه الفرص فانها تمر مر السحاب . وقال بعض الحكماء : من أخر  
الفرصة عن وقتها ، فليكن على ثقة من فوتها . ولذلك قيل : خير الخير أوحاه  
وقال الشاعر :

وعاجز الرأي مضياغ لفرسته      حتى اذا فات أمر عاتب القدرا  
وقيل في حكم الفرس : لا خير في القول إلا مع الفعل ، كما لا خير في المنظر  
إلا مع الخبر . وقيل في أمثال الهند : لا يتم حسن القول إلا بحسن العمل ،  
كالمرضى الذي لا يبرأ بمعرفة الدواء حتى يتداوى

احذر قبول المدح من المتملقين ؛ فان النفاق مركوز في طباعهم ؛ ويداجونك  
بهين عليهم ، فان نفقوا عليك غششت نفسك ؛ وداهنت حسك ، وصح فيك  
ما قيل في منشور الحكم : سوق النفاق دائمة النفاق . وقال عبد الملك بن مروان  
لروح بن زنباع : لا تغتابن عندي أحداً ، فاني لا أأتمنك على غيبي ، ولا تنفش



لى سرأ ، فاني لا أثق بك فى مجلسى ، ولا تطرينى فى وجهى ، فاني إن قبلته  
منك غبت عقلى ، وإن رددته عليك أسأت عثرتى ، وأنت أعرف بنفسك  
من غيرك فيما تستحق به حمداً أو ذمّاً ، ففاتح نفسك بما فيها ، فانك أعلم بمحاسنها  
ومساوئها . وقد قيل فيما أنزل الله تعالى من الكتب السالفة : عجبت لمن قيل فيه  
الخير وليس فيه كيف يفرح ، وعجبت لمن قيل فيه الشر وهو فيه كيف يغضب .  
وقال بعض الحكماء : من مدحك بما ليس فيك ، فحقيق أن يذمك بما ليس فيك .  
وقال بعض البلغاء : من أظهر شكرك فيما لم تأت إليه ، فاحذر أن يكفر نعمتك  
فيما أسديت إليه ، فقوض مدحك الى أفعالك فانها تمدحك بصدق إن أحسنت ،  
وتذمك بحق إن أسأت ، ولا تغتر بمخادعة اللسان الكذوب . فقد قيل : أبصر  
الناس من أحاط بذنوبه ، ووقف على عيوبه . وقد قيل فى بعض الصحف الأولى :  
ثمّار الحكماء لا أنفسهم . كتب حكيم الروم الى الاسكندر : لا ترغب فى الكرامة  
التي تنالها من الناس كرهاً ؛ ولكن فى التي تستحقها بحسن الاثر وصواب التدبير .  
اعتمد بنظر كاحماد سلطانك ، وشكر رعيتك ، تكن أيامك سعيدة ؛  
وأفعالك محمودة ؛ والناس بك مسرورين ، ولك أعواناً مساعدين ، ويبقى  
بعدك فى الدنيا جميل ذكرك ، وفى الآخرة جزيل أجرك ؛ واستعذ بالله من  
ضدها ؛ فيعدل بك الى صدها . فان الولايات كالحك تظهر جواهر أربابها .  
فمنهم نازل مرذول ، وصاعد مقبول . روى عن أنس بن مالك عن النبي صلى  
الله عليه وسلم أنه قال : « أحسنوا جوار نعم الله تعالى ؛ فقل ما زالت عن  
قوم فعادت اليهم » . وكذلك قيل : ربما شرب الماء قبل ريه . وتعرض  
رجل ليحيى بن خالد بن برمك وهو على الجسر بكتاب وسأله أن يحتمه . فقال :  
يا غلام أختم كتابه مادام الطين رطباً . ثم أنشد :

إذا هبت رياحك فاغتنمها      فان لكل خائفة سكون  
ولا تغفل عن الاحسان فيها      فما تدرى السكون متى يكون

إذا نلت من سلطانك حظاً ؛ وأوجبت عليه من خدمتك حقاً ، فلا  
تستوفه . ودع لنفسك بقية يذخرها لك فيراها حقاً من حقوقك ؛ ليكن كفيل  
اداءها اليك ، فان استوفيتها صرت الى غاية ليس بعدها الا النقصان .  
وقد قال الشاعر :

إذا ثم أمر بدا نقصه      توقع زوالا اذا قيل ثم

واعلم انك مرصد لحوائج الناس لان بيدك أزمة الامور ، واليك غاية  
الطلب ؛ فكن عليها صبوراً تكن بقضائها شكوراً ، ولا يضجرك طالبها وقد  
أملك ، ولا تنفر عليه ان راجعك ، فما يجد الناس من سؤال بدا . ولخير دهرك  
أن ترى مرجوا ، وأنشدت لأبي بكر بن دريد رحمه الله تعالى :

لا تدخلك ضجرة من سائل      فلخير دهرك ان ترى مسئولاً  
لا تجهن بالرد وجه مؤمل      فبقاء عزك ان ترى مأمولاً  
واعلم بأنك عن قليل صائر      خبراً فكن خبراً روى جيلاً

وقيل فى الصحف الأولى : القلب الضيق لا تحسن به الرياسة ؛ والرجل اللئيم  
لا يحسن به الغنى ؛ ولئن كانت الحوائج كالمغارم لمن استثقلها ، فهي مغام لمن  
وفق لها ، وليس بغرم ما عاد بغم ، ولا بضائع ما اصطنع فى معروف . وقد  
روى عمر بن الخطاب رضى الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال :  
« ما عظمت نعمة الله على عبد الا عظمت مؤنة الناس عليه فمن لم يحتمل  
مؤنة الناس عرض تلك النعمة للزوال » . واذا جعلت الوزارة غابات  
الأمور اليك منتية ؛ وحوائج الناس عليك واقعة ، والقدرة لك مساعدة  
لانبساط يدك ، ونفوذ امرك ، صرت بالتوقف والاعراض مخلاً بحقوق  
نظرك ، واسعا على فوت فطنتك . وقد قال بهرام جور فى عهده الى ملوك  
فارس : انكم بمكان لا مصرف للناس عن حوائجهم اليكم ، فلتسع صدوركم  
كاسع سلطانكم . فان ذخرك باصطناعه ابقى ، ودفعك به عن نعمتك أوقى



وقد قال علي بن الجهم :

إذا جدد الله لي نعمة      شكرت ولم يرني جاحدا  
ولم يزل الله بالعائدا      ت علي من يجود بها عائدا  
أبا جامع المال وفرته      لغيرك اذ لم تكن خالدا  
فان قلت اجمعه للبنة      بين فقد أفقر الولد الوالد  
وان قلت اخشى صروف الزمان      ن فكن من تصاريفه واجدا

فاجعل يومك أسعد من أمسك ، وصلاح الناس عندك بصلاح نفسك ،  
ومل الى اجتذاب القلوب بالاستعطاف ، والى استمالة النفوس بالانصاف  
تجدهم كنوزاً في شدائدك ، وحرزاً في نوائبك . وقال بعض الحكماء : من  
زرع خيراً حصد أجراً ، ومن اصطنع حراً استفاد شكراً . وقيل في منشور  
الحكم : خير زاد القدرة اعتقاد المن . قال الشاعر :

حصادك يوما ما زرعت وانما      يدان امرؤ يوما بما هو دائن

احذر دعوة المظلوم وتوقها ، ورق لها إن واجهك بها ، ولا تبعثك  
العزة على البطش فتزداد ببطشك ظلماً وبغزتك بغياً ، وحسبك بمنصوره  
عليك . وروى جعفر بن محمد عن ابيه عن جده رضى الله تعالى عنهم عن  
النبي صلى الله عليه وسلم انه قال : « اتقوا دعوة المظلوم فانما يسأل الله حقه  
وإن الله لا يمنع ذا حق حقه » .

كن للشهوات عزوفا تنفك من اسرها ، فان من قهرته الشهوة كان عبداً  
لها ، ومن استعبده الشهوة ذل بها . روي عن النبي صلى الله عليه وسلم انه  
قال : « من اشتاق الى الجنة سارع في الخيرات ؛ ومن اشفق من النار هلى عن  
الشهوات » . وقيل لبعض حكماء الروم : ما الملك الاعظم . قال : ان يغلب  
الانسان شهوته . وقيل له : ما الفرق بينك وبين الملك . قال : الملك عبد  
الشهوات ، وأنا مولاهما ،

فكن بالزمان خبيراً تسلم من عثرته ؛ فان الاغترار به مرد ، وقدم لمعادك  
ليبقى عليك ما ادخرته ؛ فلن تجد الا ما قدمت ، وانك لتجازي بما صنعت ،  
واستقل الدنيا تجد في نفسك عزا فترضى اذا سخطت ، وتسرا اذا حزنت ،  
ولن يذل إلا طالبها ، ولن يحزن إلا صاحبها . وقد روي عن النبي صلى الله  
عليه وسلم انه قال : « انا زعيم لمن اكب على الدنيا بفقر لا غنى فيه ، وشغل  
لا انقطاع له » . وقد قال علي بن ابي طالب رضى الله عنه : احذروا الدنيا فانها  
غدارة مكارة ختارة خسارة تستكح في كل يوم بعلا ، وتستقبل في كل ليلة  
اهلا ، وتفرق في كل يوم شملا . وقال بعض الحكماء : ليكن طلبك للدنيا اضطراراً ،  
وفكرك فيها اعتباراً ، وسعيك لمعادك ابتداراً . وقال عبد الحميد : طالب  
الدنيا غليل ، ليس يروى له غليل . وقال الشاعر :

فلا جزع ان راب دهر بصره      وبدل حالا والخطوب كذلك

فما العيش الا مدة سوف تنقضي      وما المال الا هالك وابن هالك

اجعل صلاح عملك ذخراً لك عند ربك ، وجميل سيرتك اثراً مشكوراً  
في الناس بعدك لتقتدي بك الاخيار ، ويزدجربك الاشرار ، تكن بالثواب  
حقيقاً ؛ وبالحمد جديراً . فقد قيل : الاغترار بالاعمار ، من شيم الاغمار ، فان يبقى  
بعدك الا ذكرك في الدنيا ، وثوابك في الآخرة ، فاطفر بهما ، واغتم بقية  
عمرك لها ، تكن سعيداً فيهما ، فان الدنيا كاحلام نائم يستحليها في غفوته  
ويلفظها بعد يقظته . وقد قيل في الصحف الاولى : احرص على الاسم الصالح  
فانه لا يصحبك غيره . وقال الجاحظ : وليت خزانة كتب الرشيد وتصفحت  
كتبه فلم اجد كلمة الا وجدت لها نقيضة ، إلا كلمات جاءت عن فيلسوف العرب  
علي بن ابي طالب رضى الله تعالى عنه : قيمة كل امرئ ما يحسن ، ومن جهل  
شيئاً عاداه ، وان هلك امرؤ عرف قدره ، وكلما يتصور في الاوهام فالله  
بخلافه ، وبقيّة عمر الرجل لا ثمن لها ولا قيمة ، لأنه يدرك بها ما فاته ، ويحني  
فيها ما اماته



فاغتنم أيها الوزير بقية أيامك ، باجمل أفعالك ؛ واستدرك فيها ماتقدم من سوء آثارك ، وكفر بها ما اسلفت من فجورك واغترارك ؛ نخواتيم الأمور تعني ما سبق حتى تتناساه النفوس ؛ وتتغاضى عنه العيون ، لأنها توكل بالأدنى وان جل ما يمضي ، وإذا مدتلك الأقدار بالتوفيق ، وغالبك العقل بالتلافي ، عدلت واعتدلت . ففزت في آخرتك ، وسعدت في آجلتك . وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم : « ما استودع الله أحدا عقلا إلا استنقذه به يوما . فإذا عقلك عقلك عن الباطل فانت عاقل » .

وسأختم تحذيرك وانذارك ؛ وأتبع تبصيرك وافكارك ، بما انذر به الرسول صلى الله عليه وسلم فهو أو عظم نذير ؛ وابلغ توفيق وتحذير . روى عبدالله بن عبيد عن عمير الليثي عن حذيفة بن اليمان قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم . « ان من أشراط الساعة إذا رأيتم الناس اماتوا الصلاة واضاعوا الامانة ؛ واحلوا الربا ؛ واستخفوا بالدماء ؛ وباعوا الدين بالدنيا وشربت الخمر ؛ وعطلت الحدود ؛ واتخذوا القرآن مزامير ، واتخذت الأمانة مغنا ؛ والزكاة مغرما ، وكان الحلم ضعفا ، والولد غيظا ، وغاض الكرام غيضا ، وفاض اللئام فيضا ؛ وكان الأمراء فجرة ، والوزراء كذبة والأمناء خونة ، والقراء فسقة ؛ وكان زعيم القوم أرذلهم ، وتشبه الرجال بالنساء ، والنساء بالرجال ، وكذب الصادق ؛ وصدق الكاذب ، ولعن آخر هذه الأمة أولها . فليتوقعوا نزول البلاء بهم

وقد أوجزت لك أيها الوزير ما ان كان عملك به محيطا ذكرك ، وإن كنت غافلا عنه أنذرك ، وإن يمدك بتوفيقه ، ويعينك على طاعته بجوده آمين . تم الكتاب بحمد الله وعونه وحسن توفيقه ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم

وتطلب منها ومن سائر المكاتب الشهيرة بمصر والجهات

## الرسائل النادرة

( الرسالة الاولى )

### اعلام الحكم

لأبي عبيد الله محمد بن شرف القيرواني ، المتوفى سنة ٦٤٠ هـ . تناول فيه مشاهير قدماء الشعراء وسقطاتهم . التي دقت عن أفهام الكثيرين . وعدد صفحاتها ٥٦ وثمنها قرشان صاغاً

( الرسالة الثانية )

### قراصة الذهب

للحسن بن رشيق القيرواني . صاحب كتاب العمدة في الشعر ونقده . وهي تجرى مع سابقتها في سلك واحد . ويعد ابن شرف وابن رشيق : أول من كتب في النقد . والرسالة في ٦٠ صحيفة وثمنها قرشان صاغاً

### ( الرسالة الثالثة ) تذكرة ابن حمدون

السياسة والآداب الملكية

لكافي الكفاة أبو المعالي بهاء الدين محمد بن أبي سعد الحسن بن محمد بن علي بن حمدون البغدادي الكاتب ، المولود ببغداد سنة ٤٩٥ هـ . والمتوفى محبوساً في أوائل سنة ٥٦٢ هـ ببغداد . وعدد صفحاتها ١٣٦ على ورق ناعم وطبع جميل . وثمنها خمسة قروش صاغ

( الرسالة الرابعة )

### ١- فخصائص المسند

مسند الامام أحمد — للحافظ أبي موسى المدني . المتوفى سنة ٥٨١ هـ .

في ختم مسند

الامام أحمد

### ٢- المصدر الاحمد

للحافظ شمس الدين أبي الخير محمد بن محمد بن محمد بن الجزري . المولود بدمشق سنة ٧٥١ هـ . والمتوفى بشيراز سنة ٨٣٣ هـ . وثمنها قرشان



## الإعظام في أصول الأعظام

للمحافظ أبي محمد علي بن حزم الأندلسي الظاهري

وهو غرة مؤلفات الإمام الكبير ابن حزم صاحب الملل والنحل ، وأوفى كتاب في الأصول الإسلامية ، وعمدة أرباب القضاء في جميع العصور ، أسسه على بنیان متين ، من القرآن الشريف والسنة النبوية ، وأتى فيه بالحجج القاطعة ، والأدلة الناصعة ، وقد عنيّا بنشره ، ومقابلة أصوله على جملة نسخ خطية قديمة ، بغاية الدقة ؛ وقد تفضل حضرة الأستاذ الشيخ أحمد شاكر القاضي الشرعي ، بمراجعة تصحيح الطبع والتعليق عليه ؛ وطبعناه على ورق عال جميل ، في ثمانية أجزاء حسب ترتيب المؤلف ، وقد نجز منه خمسة أجزاء وسيتم الباقي قريباً بعون الله . وقيمة الاشتراك في الكتاب جميعه . ٤ قرشاً الى نهاية الكتاب ، ثم يكون بستين قرشاً .

## صبر الخاطر

للمحافظ أبي الفرج عبد الرحمن بن الجوزي

من أنفس المؤلفات التي طبعت حديثاً ، في الآداب الاجتماعية ، والأخلاق الفاضلة ، جمع فيه مؤلفه رحمه الله ما تفرق في كثير من الكتب ، بأسلوب سهل مفيد ، وعبارة وجيزة ، فجاء وافياً بالمرام . وقد طبع على ورق صقيل وتصحيح متقن ، وعدد صفحاته ٤٥٦ وثمنه ١٥ قرشاً .

وغير ذلك من المؤلفات العلمية والأدبية بأسعار متهاودة .

والمكتبة تشتري لحسابها الكتب المستعملة . وبها قسم خاص لمبيع

ومشتري الكتب الخطية الاثرية ، ومصاحف القرآن الشريف .

## الرسالة الاحمدية

في تاريخ الطريقة العلية البكتاشية

بمصر المحروسة

## تأليف

خادم الفقراء

أحمد سرى بابا

شيخ تكية سيدنا أبي عبدالله المفاوري

١٣٥٨ هجرية — ١٩٣٩ ميلادية

مطبعة اشرق شاع حضان الموصلى نمرة ١٩  
نعم الرب الامر



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## المقدمة

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله؛ وما توفيق إلا  
 بالله، وهو حسبنا ونعم الوكيل. الحمد لله الذي هدانا إلى طريق الأنبياء والمرسلين،  
 وأنعمنا بنعمة السلوك في مسالك الأولياء والمقربين، وزين سماء صدور العارفين  
 بكواكب أسرار الحقائق والعرفان، ونور مشكاة قلوب السالكين بأنوار الهداية  
 والايقان، وصلى الله رسولنا محمد الذي أرشدنا إلى طريق الحق واليقين، وأدبنا  
 بأداب الشرح المبين، وعلى آله الأطهار، وأصحابه الأخيار، إلى يوم الدين.  
 أما بعد فقد وضع العبد الفقير إلى الله تعالى خادم الفقراء وتراب أقدام أهل  
 البيت (أحمد سرى بابا) رسالة صغيرة باللغتين التركية والعربية في سنة ١٢٥٢ هـ  
 و ١٩٣٤ م، احتوت على فضائل الطريقة العلية البكتاشية ومناقب أوليائها الكرام  
 ومشايخها العظام، وكتبت فيها فصلا عن تاريخ انتشارها في مصر منذ نشأتها إلى  
 يومنا هذا وذكرت أسماء حضرات المشايخ الكرام الذين قاموا بوظيفة الوعظ  
 والإرشاد والتعليم، وذيلته بوصف عام للتكية ولمقام سيدي عبد الله المغاوري  
 ونفدت الطبعة الأولى فتوالت علينا الرسائل تترى من جميع الاقطار  
 الإسلامية بطلب إعادة طبعها، فنزولا على رغبتهم الكريمة أعدنا طبع الرسالة



التاج الحسيني البكتاشي



باللغة العربية وتوسعنا في النقط التاريخية وأثبتنا فيها المعالم المستجدة ، ودونا باباً  
جديداً في أسس الطريقة البكناشية وبعض أصولها وآدابها .  
ونرجو أن تكون هذه الرسالة مع صغر حجمها وسيلة لرضاء اخواننا الكرام  
ومشايخنا ذوي الاحترام . نفعنا الله بهم .

وقد تمت هذه الطبعة الثانية في عهد المائت التقي الورع حامي حمى الدين وامام  
المسلمين ( فاروق الأول ) حفظه الله تعالى وأدام أيامه .

١٠ محرم الحرام سنة ١٣٥٨      وأول مارس سنة ١٩٣٩

خادم الفقراء

أحمد سرى بابا



الشيخ احمد سرى بابا شيخ تكية  
سيدى أبى عبد الله المغاورى



## مؤسس

### الطريقة العلمية البكتاشية

تنسب الطريقة العلمية البكتاشية الى سيدنا مولانا سلطان الأولياء : وبرهان الأصفياء ، امام أصحاب الحقيقة ، ومقتدى أرباب الطريقة ، القطب الأعظم ، والغوث الأكرم ، الهيك النوراني ، والسر السبحاني ، السيد محمد خنكارالحاج بكتاش الولي ، قدس الله سره العالی والجلی .

ولد مرشدنا الأعظم وهادينا الأكرم في سنة ٦٤٥ هجرية في مدينة (نيسابور) من أعمال ولاية (خراسان) . ووالده الماجد هو (السيد ابراهيم الثاني) من السادات الكاظميين ، والعلماء العاملين ، وكان حاكماً على المقاطعة كبيراً في قومه . ووالدته الشريفة هي السيدة الفاضلة (خاتم) بنت الشيخ الورع التقي (احمد افندی) من علماء نيسابور واشرفها .

واشتهر مولانا وهو صبي بالآداب الفاضلة والخلق القويم والصالح والامانة والتقوى والزهد . وبدأ في تحصيل العلوم والمعارف منذ نعومة أظفاره فاتصل بالاستاذ العالم الشهير الشيخ « لقمان افندی » خليفة الشيخ الاستاذ الكبير (احمد سوى) أحد أولياء التركستان . وامتاز بالذكاء والفطنة وحصل في زمن وجيز على الاجازات العلمية . وظهر نبوغه وحصل له من المقامات العالية والفتوحات المتوالية ما ملأ به خلافتين امداداً وارشاداً .

وقد امتاز في طفولته بالامتناع عن مشاركة الصبيان في ألعابهم التي كانوا يمارسونها في ذلك العهد ، ولم تمل نفسه قط الى ما يميل اليه من كان في سنه ، كما انه امتاز بأنه لم يواجه أحداً بذنب ارتكبه أو جريرة اقترفها ، بل كان يستر العيوب ، ولا يفشي الخطايا والذنوب ، ولم تطأ قدماه أرضاً الا وهو طاهر متوضي

وكان مداوما على العبادة آثاء الليل وأطراف النهار .

ولما ودع أبوه هذه الدنيا الفانية وذهب الى لقاء ربه في الآخرة ، عرض عليه قومه السلطنة وأرادوا توليته مكان أبيه الذي أحبوه واحترموه ، فرفض ما عرضوه عليه مؤثراً التقشف والعبادة على الابهة والسلطان ، واكتفى بالسجادة بدلا من العرش ، وبالمسبحة بدلا من الصولجان .

ولما بلغ أشده وبدأت كراماته في الظهور ، وذاع صيته بين الناس وأخذت تزداد اليه الوفود استجلاباً لدعوته الخيرية ، وطلباً للتبرك به ، آثر العزلة على الظهور واختل في إحدى الصوامع أربعين عاماً لم يخرج منها . ومضى كل هذه المدة الطويلة في المجاهدات والرياضة والعبادة . وبعد أن أتم هذه المدة التقى بالشيخ (احمد يسوى) واكتسب منه الفيوضات المعنوية . وأشار عليه مرشده بالشخص الى (بدخشان) فسار اليها واشتغل بالجهاد والغزاة مجاهداً مغازياً في سبيل الله . وبعد رجوعه من الجهاد أشار عليه أستاذه ومرشده بالسفر الى بلاد الروم . فغادر « خراسان » وبدأ في السياحة ميمماً وجهه شطر النجف الأشرف فزار قبر مولانا (الامام علي) كرم الله وجهه وأقام مجاوراً بها أربعين يوماً . ثم غادرها الى (مكة المكرمة) وجاور الكعبة المعظمة ثلاث سنوات . ثم رحل منها الى (المدينة المنورة) لزيارة قبر المصطفى صلى الله عليه وسلم وبعد أن أقام بها أربعين يوماً سافر الى القدس الشريف وزار المسجد الأقصى ومراقد الأنبياء العظام ومنها عرج على الخليل فدمشق الفيحاء وأقام في كل منهما أربعين يوماً ثم زار قبر داود النبي عليه السلام في حلب وأصحاب الكهف في البستان .

وقد وطئت قدماه الشريفتان أرض بلاد الروم التي أشار بالسفر اليها مرشده الشيخ احمد يسوى وظهرت كراماته باهرة فكان لا ينزل بأرض الا هرعوا اليها من كل جانب وتسابقوا الي التبرك به . وكان كل مكان قفر يحيط رحاله فيه



يتحول الى مدينة كبيرة من كثرة الوافدين اليه .. واتخذ القوم في هذه المقامات المباركة التي تشرفت بنزول السيد فيها ، زوايا ومساجد تيمنا بالزائر العظيم وتبركابه . وكان كل فرد يسارع الى خدمة سيدنا ومولانا قطب الاقطاب فيقدم اليه ما ملكته ايمانه من مال وعقار وماشية عن طيبة خاطر مؤثراً خدمة السيد الجليل على الغنى والثروة زاهداً في الدنيا راغباً عن ملاذها ، واستبدلوا الدمقس والحرير بالخيش والصوف وافتشوا الارض بدلا من الرياش وجاهدوا أنفسهم وصبروا وصابروا حتى فازوا بالرضاء وفالوا أعظم الدرجات .

وقد دام هذا الحال طوال المدة التي قطع فيها الطريق حتى وصل الى (صوليجه قره اويوك) التي اشتهرت فيما بعد باسم ناحية الحاج بكتاش نسبة الى اسمه الشريف وهي تابعة لمدينة (قير شهر) على مسيرة ست ساعات منها . فخط رحاله فيها واتخذها مقاما له وبدأ في الوعظ والارشاد ونشر العلوم والمعارف الدينية فاجتمع عليه طلاب الهداية والحقيقة وتقاطر الناس الى تلك الناحية للتبرك به وانتشرت الطريقة العلية البكتاشية في أرض الروم كافة وزاد عدد المنتسبين اليها زيادة كبرى حتى وصل صيت سيدنا ومولانا الى مسامع حضرة صاحب الجلالة السلطان أورخان ثاني سلاطين آل عثمان . فرأى السلطان أن يفوز بدعاء الشيخ الجليل فغادر سرير سلطنته وسعى بنفسه لزيارة سيدنا ومولانا وحظى بتقبيل يده المباركة ونال دعواته الخيرية وحصلت له البركة . وعلى أثر هذه الزيارة الملكية الميمونة الى المرشد الأعظم تفضل جلالة السلطان أورخان الكبير بدعوة السيد الجليل الى الاحتفال الفخم الذي أقيم بمناسبة تأسيس جماعة الانكشارية (الانكشارية محرقة عن بني جرى بمعنى العسكر الجديد) . ويقال أنه هو الذي أسماهم بهذا الاسم . ولما حضر الاحتفال العظيم بارك الجندی الذي مثل بين يديه

الكريمتين باسم الجيش ووضع كفه الشريف على رأس الجندی . وقد بقيت عادة وضع قطعة من القماش على شكل الكم خلف غطاء رؤوس الانكشارية الى أواخر أيامهم .

وبفضل تمسك هذا الجيش بأهداب الشريعة المطهرة والطريقة العلية فتحت القسطنطينية حتى وصات الجيوش الاسلامية الى أسوار فينا .

ثم بدأ مولانا في ارسال الخلفاء والنقباء الى مختلف البلدان واختص كلامهم باقليم لنشر مبادئ الطريقة العلية وتأديب الناس بأداب الدين الحنيف وتلقينهم أصول الشرع الشريف والطريقة ، فنجحوا جميعا في تأدية رسالتهم ويقدر عدد المنتسبين لهذه الطريقة الجليلة في جميع الاقطار بالملايين .

والبكتاشي (نسبة الى المنتسب للطريقة العلية) دين ، ورع ، تقى ، زاهد . متقاد لأوامر الله سبحانه وتعالى ، متأدب بأداب المصطفى عليه الصلاة والسلام . متخلق باخلاق سيدنا ومولانا الامام على كرم الله وجهه ، محب لآل البيت الطاهر متفان في هذا الحب ، عف اللسان طاهر الذيل ، معين للضعفاء وخادم للاسك . أما كرامات الشيخ فهي كثيرة جدا بحيث لا يمكن أن نجمعها هذه العجالة ، ومن أراد الاستفاضة من فيض نفحات مولانا فليرجع الى الكتب الكثيرة المصنفة في هذا الباب

وعمر مولانا ثلاثا وتسعين سنة ثم انتقل الى عالم الأبدية سنة ٧٣٨ هجرية في عصر السلطان أورخان ودفن في الناحية المسماة باسمه الشريف وكلمة (بكتاشية) تاريخ لوفاته بحساب الجمل اذ يبلغ مجموعها (٧٣٨) . رحمه الله رحمة واسعة وأسبغ علينا بركات قدسه . آمين ! ....





الشيخ صالح نيازى دده بابا كبير مشايخ الطريقة البكتاشية  
ومقره تيرانا - البانيا

### سلسلة النسب الشريف

هو السيد محمد بكتاش الولى ، بن السيد ابراهيم الثانى ، ابن السيد موسى ،  
ابن السيد اسحق ، بن السيد محمد ، ابن السيد ابراهيم ، بن السيد حسن ،  
ابن السيد ابراهيم بن السيد الامام مهدي ، بن السيد محمد ، بن السيد حسن بن  
السيد ابراهيم المكرم الحجاب ، بن سيدنا الامام موسى النكاظم بن سيدنا الامام  
جعفر الصادق ، بن سيدنا الامام الباقر ، بن سيدنا الامام زين العابدين ، بن  
سيدنا الامام الحسين ، بن سيدنا ومولانا الامام على بن ابي طالب أسد الله  
الغالب كرم الله وجهه ورضى الله تعالى عنه





## الطريقة البكتاشية

« ولتكن منكم أمة يدعون الى الخير  
ويأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر  
وأولئك هم المفلحون . »

قرآن كريم

الطريقة العلية البكتاشية هي طريقة آل البيت الطاهر رضوان الله عليهم أجمعين  
وهي مؤسسة على أوامر الشريعة السمحاء ، والتزام السنة السنية ، واجتناب البدع  
في جميع الحركات والسكنات . والقصد من الانتساب الى الطريقة هو الوصول  
الى الله تعالى بالمداومة على ذكر اسمه الجليل ، ولطريقتنا العلية آداب وأصول  
خاصة بها في كيفية تهذيب النفس وتنقيتها وتعليمها واجباتها الدينية والدينية ،  
يتلقاها الطالب بإرشاد مرشد حتى يتخلى تماماً عن الرذائل ويتحلى بالفضائل ويأمن  
شر قلبه . وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ( اتق عدوك الذي بين جنبيك )  
وكقوله صلى الله عليه وسلم ( الا ان في الجسد مضغة فاذا صلحت صلح الجسد كله  
واذا فسدت فسد الجسد كله الا وهي القلب )

والأساس في الطريقة العلية هو الاقرار باللسان والتصديق بالجنان بوجود الله  
تعالى ووحدانيته والايان بملائكته وكتبه ورسله واليوم الآخر خيره وشره من  
الله تعالى والبعث بعد الموت . والفرق بين العوام وبين رجال الطريقة البكتاشية  
هو أن ايمان العوام بهذه الأركان الستة تقليدي وأما رجال الطريقة فإيمانهم بتحقيق  
والطريقة البكتاشية موضوعة للوصول الى طريق الحق وتهذيب النفس

الأمارة بالسوء وتخليصها من الضلال وشرك الاغيار ، وملء الصدور بشموس  
المعارف وبدور الأسرار .

ويجب على الدرويش البكتاشي أن يتوب عن الآثام والذنوب توبة نصوحاً ،  
وأن يجرد نفسه من محبة الدنيا وما فيها من الزخرف والمتاع واللهو ، وأن يكون  
من أهل السنة والجماعة ، تقياً ، نقياً لا يأت كل الحرام ، قائماً بالفروض والسنن ،  
صابراً ، مداوماً على العبادة ، دائماً على قراءة الاذكار والأوراد ، شجاعاً على  
نفسه حتى لا يتبع غواية الشيطان ، سخياً ، جواداً ، قائماً للأسرار ، أميناً على  
الأعراض ، عارفاً قدر نفسه ، معترفاً بفضل شيخه ، متأدياً في حضرته معظماً له ،  
مؤدياً واجبات التكريم له ، منفذاً لأوامره دون اعتراض ، مهتدياً بهديه ، راضياً ،  
مرضياً ، متفانياً في حب الله وفي حب رسول الله وفي حب أهل بيت رسول الله  
والطريقة العلية البكتاشية قد انحدرت أصولها من سيدنا ومولانا علي بن أبي  
طالب كرم الله وجهه ورضي الله تعالى عنه ومن أولاده . وأحفاده الى أن وصلت  
الى مشايخنا الكرام كبرا عن كبر ، وعظم أخذنا مبادئ هذه الطريقة الجليلة  
التي تنحصر في أصول ثلاثة :

(١) التلقين

(٢) لباس التاج

(٣) أخذ اليد

وقد روى عن سيدنا علي كرم الله وجهه أنه قال للنبي صلى الله عليه وسلم :  
دنى على أقرب الطرق الى الله وأفضلها عند الله وأسهلها على عباد الله تعالى ، فقال  
النبي عليه الصلاة والسلام عليك بما نزلت به النبوة ، قال وما ذلك يا رسول الله ،  
قال عليه السلام مداومة ذكر الله تعالى في الخلوات ، قال يا رسول الله أهكذا



فضيلة الذكر و كل الناس ذاكرون فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم يا علي ! لا تقوم الساعة حتى لا يبقى على وجه الارض من يقول الله الله فقال علي يا رسول الله كيف أذكر قال صلوات الله وسلامه عليه اغمض عينيك وأنصت حتى أذكر ثلاث مرات وأنت تسمع مني فقال عليه السلام لا اله الا الله ثلاث مرات مغمضا عينيه رافعا صوته ثم قال علي رضي الله عنه لا اله الا الله ثلاث مرات مغمضا عينيه رافعا صوته . والنبي عليه السلام يسمع .

فكلمة التوحيد قد لفها النبي صلى الله عليه وسلم لميا كرم الله وجهه وانتقل مبدأ التلقين الى أن وصل الى مشايخنا الكرام حيث أحلوه المحل الاول وأصبح لزاما على كل مرید أن يتلقن كلمة التوحيد من شيخه

أما التاج البكتاشي فهو عبارة عن لبدة بيضاء ذات اثني عشر خط ويسمى بالتاج الحسيني ويشترط فيمن يلبس هذا التاج الشريف أن يجتمع فيه اثنا عشر خصال حتى يكون أهلا للتشرف بلبس هذا التاج . وهذه الخصال الكريمة هي العلم ، والطاعة ، والاستغفار ، وذكر الله ، والقناعة ، والتوكل على الله ، والزهد ، والتقوى والتواضع والكرم والصبر والتسليم .

وفي هذا إشارة لطيفة الى أن عدد الحروف في ( لا اله الا الله ) اثنا عشر حرفا ، وفي ( محمد رسول الله ) اثنا عشر حرفا أيضا . أمليس العبادة أو الخرقه فهي من السنن الحميدة التي جرى عليها السلف الصالح وقد قام اسد الله الغالب سيدنا علي بن أبي طالب كرم الله وجهه بالباسن حسن البصري الخرقه أو العبادة وأما اخذ اليد أو البيعة فهي التوبة والاستغفار والصلاة على النبي ثم يأخذ الشيخ من المرید موثقا الا يكذب أو يأكل الحرام أو ينظر إلى ما حرمه الله أو يرتكب المعاصي التي نهى الله عنها ، وأن يكون أمينا ، صادقا ، شريفا النفس ، قنوطا زاهدا في الدنيا .

وهذه السنة الحميدة مأخوذة من بيعة النبي التي ورد ذكرها في سورة الفتح إذ يقول الله تعالى : ( لقد رضى الله عن المؤمنين إذ يبايعونك تحت الشجرة فعلم ما في قلوبهم فأنزل السكينة عليهم وأثابهم فتحا قريبا الذين يقولون ربنا اننا آمنة فاغفر لناذنوبنا وقنا عذاب النار الصابرين والصادقين والقانتين والمنفقين والمستغفرين بالاسحار شهد الله أنه لا اله الا هو والملائكة وأولو العلم قائما بالقسط لا اله الا هو العزيز الحكيم . إن الدين عند الله الاسلام وما اختلف الذين أتوا الكتاب الا من بعد ما جاءهم العلم بغيا بينهم ومن يكفر بآيات الله فان الله سريع الحساب قل اللهم مالك الملك تؤتي الملك من تشاء وتمز من تشاء وتذل من تشاء بيدك الخير انك على كل شيء قدير . توج الليل في النهار وتوج النهار في الليل وتخرج الحي من الميت وتخرج الميت من الحي وترزق من تشاء بغير حساب . »

وتجرى البيعة في الطريقة البكتاشية في حجرة مغلقة لا يكون فيها غريب مستندين في ذلك الى ما روى عن شداد بن أوس وعبادة بن الصامت رضى الله عنهما قال كنا عند رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال هل فيكم غريب يعني أهل كتاب قلنا لا يا رسول الله فأمر بفتح الباب فقال ارفعوا أيديكم فقولوا لا اله الا الله فرفعنا أيدينا ساعة ثم وضع رسول الله يده ثم قال الحمد لله اللهم انك بعثتني بهذه الكلمة وأمرتني بها ووعدتني عليها الجنة انك لا تخلف الميعاد ثم قال أبشروا فان الله قد غفر لكم » كما في ترويح القلوب لعبد الرحمن البسطامي قدس سره . وعن عبد الرحمن بن غوف بن مالك الاشجعي رضى الله عنه قال كنا عند رسول الله تسعة او ثمانية او سبعة فقال ألا تبايعون رسول الله وكنا حديثي عهد ببيعته فقلنا قد بايعناك يا رسول الله قال ألا تبايعون رسول الله فبسطني



أيدينا وقلنا نبايعك قال أن تعبدوا الله ولا تشركوا به شيئا وتقيموا الصلوات  
الخشع وتطيعوا وأسر كلمة خفية ولا تسألوا الناس . ولقد رأيت بعض أولئك  
النفق يسقط سوط أحدهم فلا يسأل أحدا يناوله إياه . رواه مسلم والترمذي والنسائي  
والاعتبار في الطريقة البكتاشية للولد المعنوي لا للولد الصلبي لأن سيدنا مولانا  
القبط الأعظم والغوث الأكرم لم ينجب اولاداً واستخلف في الطريقة أولاده  
المعنويين الذين رباهم ونشأهم وعلمهم تعاليمه السامية ومبادئه الكريمة وأخذ منهم  
العهد والبيعة وأوصى رحمة الله ورضوانه عليه قبل انتقاله من دار الفناء إلى دار  
البقاء بأن يخلفه خلفاؤه ، وبقيت هذه السنة المحمودة إلى يومنا هذا . وقد  
جرى العرف بين مشايخ البكتاشية على أن الشيخ لا يقبل الاقرار والبيعة من  
ابنه الصلبي بل يترك هذا الأمر يتولاه شيخ آخر

والذكر الخفي قد أخذ عن سيدنا ومولانا أبي بكر الصديق رضي الله عنه حين  
كان في الغار مع رسول الله إذ تلقى الذكر من النبي عليه السلام وهو جالس على  
الفخذين عامض العينين

والذكر الجهرى قد أخذ عن علي بن أبي طالب كرم الله وجهه ورضي الله  
عنه إذ أمره النبي عليه السلام بعد أن أجلسه في حضرة وقال له ( اغمض عينيك  
وانصب حتى اذكر ثلاث مرات ) فتلقى كلمة التوحيد عن النبي صلى الله عليه وسلم  
( الآيات القرآنية التي نزلت في أهل البيت )

قل لا أسألكم عليه أجرا الا المودة في القربى

«سورة جمع»

انما يريد الله ليذهب عنكم الرجس أهل البيت ويطهركم تطهيرا

«سورة الاحزاب»

رحمة الله عليكم أهل البيت أنه حميد مجيد «سورة هود»



المغفور له الأمير حيدر باشا فاضل

انتسب إلى الطريقة البكتاشية في ٢٦ رجب سنة ١٣١٩ ودليله الدرويش  
أحمد وشيخه الشيخ الحاج محمد لطفي بابا وسافر بصحبة شيخه إلى التكية الكبرى  
بتركيا في ٣ جمادى الأولى سنة ١٣٢٦ وعين خليفة من خلفاء الطريقة البكتاشية



الأحاديث الشريفة

الحمد لله الذي جعل فينا الحكمة أهل البيت  
النجوم أمان لأهل الأرض من الغرق وأهل بيتي أمان لأمتي من الاختلاف  
« رواه الحاكم »

أول من يرد على الخوض أهل بيتي ومن أحبني من أمتي  
« رواه الطبراني عن علي »

يا علي أنت مني بمنزلة هرون من موسى إلا أنه لا نبي بعدي  
« رواه الطبراني عن عبد الله بن عمر »

علي أخى في الدنيا والآخرة « رواه الطبراني عن أسماء بن عيسى »  
يا علي أنه لا يحبك إلا مؤمن ولا يبغيضك إلا منافق

« رواه الترمذي »

علي خير البشر من شك فيه كفر « رواه أبو يعلى »

أنا وعلي حجة الله على عباده « رواه الخطيب »

يا علي طوبى لمن أحببك وصدق فيك وويل لمن ابغضك وكذب فيه

« رواه الطبراني »

يا علي أنت سيد في الدنيا وسيد في الآخرة « رواه الديلمي »

علي مني بمنزلة رأسى من بدنى « رواه الخطيب عن البراء بن عازب »

النظر إلى وجهه على عبادة « رواه البزار عن عائشة »

حب علي براءة من النفاق « رواه الديلمي »

أول من يدخل الجنة أنا وأنت والحسن والحسين وذريتنا وشيعتنا عن

إيماننا وشمائنا « رواه الطبراني عن علي »

يا علي إن الله قد غفر لك ولذريتك ولولدك ولاهلك وشيعتك ولحبي شيعتك

فأبشر « رواه الديلمي عن علي »

الحسن والحسين سيدي شباب أهل الجنة (رواه الترمذي والطبراني)

الحسن والحسين ريحانتي من الدنيا (رواه الترمذي عن عبد الله بن عمر)

أحب الله من أحب حسينا (رواه البخاري في الأدب المفرد)

أحب أهل بيتي إلى الحسن والحسين

أخذ رسول الله صلى الله عليه وسلم بيد الحسنين وقال من أحبني وأحب

هذين وأبائهما وأمهاتهما كان معي في درجتي يوم القيامة (رواه الإمام أحمد)

وقال الإمام الشافعي :

يا آل بيت رسول الله حبكم فرض من الله في القرآن أنزله

يكفيكم من عظيم القدر أنكم من لم يصل عليكم لا صلاة له

وقل شمس الدين بن العربي :

رأيت ولأني آل طه فريضة على رغم أهل البعد يورثني اقربا

فما طلب المبعوث أجرا على الهدى بتبايغه إلا المودة في اقربى

( الأئمة الاثني عشر )

تاريخ الولادة تاريخ الوفاة العمر بالسنين

..... ١٧ رمضان سنة ٤٠ ٦٣ الامام علي رضي الله عنه

١٥ رمضان سنة ٣ ١٩ صفر سنة ٥٠ ٤٦ الامام حسن بن علي

سنة ٤ ١٠ محرم سنة ٦١ ٥٦ الامام حسين بن علي

١٥ شعبان سنة ٣٨ سنة ٧٥ ٣٧ الامام زين العابدين بن الحسين

٣ صفر سنة ٥٧ سنة ١١٧ ٦٠ الامام محمد الباقر بن زين العابدين





منظر بديع في الحديقة ائمة وتظهر القلعة وجامع محمد علي من الخلف

تاريخ الوفاة تاريخ الولادة العمر  
سنة

١٧ ربيع الاول ٨٠	١٥ رجب سنة ١٤٨	٦٨	الامام جعفر الصادق بن محمد الباقر
٨ صفر سنة ١٢٧	٥ رجب سنة ١٨٦	٥٩	الامام موسى الكاظم بن جعفر الصادق
١٢ ربيع الاول ١٥٣	١٠ رجب سنة ٢١٨	٦٥	الامام علي الرضا بن موسى الكاظم
١٥ رجب ١٩٥	٦ الحجة سنة ٢٢٠	٢٥	الامام محمد التقي بن علي الرضا
١٣ رجب ٢١٤	أواخر جمادى الاولى ٢٥٤	٤٠	الامام علي التقي بن الامام محمد التقي
سنة ٢٣١	سنة ٢٦٠	٢٩	الامام حسن العسكري بن علي التقي
سنة ٢٥٥	غيبوبة سنة ٢٢٦	٠٠	الامام المهدي بن حسن العسكري

### ( المعصومون الأربعة عشر )

- ١ — محمد الأكبر بن الامام علي : يروى انه مات وهو في حجر أمه فاطمة الزهراء وهو ابن اربعين يوما إذ أكل الباب رجل اسمه طاهر فوقع الباب عليه وتوفي
- ٢ — عبدالله بن الامام الحسين : قتله طلحة بن عامر في السابعة من عمره ودفن بالبقيع
- ٣ — عبدالله بن الامام الحسين : قتله عبيدة بن الازرق في كربلاء وهو ابن سنتين ودفن بجانب أبيه
- ٤ — قاسم بن الامام الحسين : قتله هزيمة الكاهلي في كربلاء وهو ابن ثلاث سنين ودفن بجانب أبيه
- ٥ — حسين بن زين العابدين : قتله معاوية بن نوفل وهو ابن ست سنوات وقبره في العراق





٦ — قاسم بن زين العبا : قتله يزيد سفيان بن الأعذب وعمره ثلاث سنوات وقبره في البصرة

٧ — علي بن الامام محمد الباقر : قتله عدو أهل البيت حمد بن الدمشقي وهو ابن أربعة سنين وقبره في الصفا

٨ — عبدالله بن الامام جعفر الصادق : قتله العربان بين بسطام ودمغان . وهو ابن ثلاث وقبره هناك

٩ — يحيى الهادي ابن الامام جعفر الصادق : قتله عبدالله بن محمود الكوفي وهو بين يدي الخليفة وعمره ثلاث سنين وقبره في بغداد

١٠ — صالح بن الامام موسى الكاظم : قتله الامين عثمان ابن عبدالله وله من العمر ثلاث سنوات وقبره في شيراز

١١ — الطيب ابن الامام موسى الكاظم : قتله الامين يوسف ابن ابراهيم ابن احمد الدمشقي وله من العمر سبع سنوات وقبره في الري

١٢ — جعفر بن الامام محمد التقي : قتله الامين يوسف بن ابراهيم ابن احمد الدمشقي وهو ابن أربعة أعوام وقبره في ايران

١٣ — جعفر بن الامام حسن العسكري : قتله منصور بن ابراهيم الدمشقي وهو ابن عام واحد وقبره في الري

١٤ — قاسم بن الامام حسن العسكري : قتله منصور بن ابراهيم الدمشقي وهو ابن ثلاث سنين

( أولاد الامام علي )

إن مولانا الامام علي كرم الله وجهه كان اذا سافر الى الحرب ، يقلد أبناء السبعة عشر المناطق والأسلحة بيده الكريمة ويلقن كل واحد من أبنائه اسما من أسماء الله الحسنى ويدعوه لتلاوة هذا الاسم أثناء الغزوة والجهاد في سبيل الله .

١ — الامام الحسن : وذكره يا الله مات مسموماً بيد زوجته جعد  
٢ — الامام الحسين شهيد كربلاء وذكره يا رحمن قتله شمر اللعين  
٣ — الامام هادي الاكبر وأمه سيدتنا فاطمة الزهراء وذكره ياستار ودفن في كربلاء

٤ — عبد الواحد عون وأمه سيدتنا فاطمة الزهراء وذكره ياغفور وقبره في كربلاء

٥ — أبو بكر طاهر وأمه سيدتنا فاطمة الزهراء وذكره ياطاهر وقبره في كربلاء

٦ — عمر الطيب وأمه سيدتنا فاطمة الزهراء وذكره يانافع وقبره في كربلاء

٧ — عثمان تراب وأمه سيدتنا فاطمة وذكره يامجيب وقبره في كربلاء

٨ — محمد حنيفة وذكره يارحيم وقبره في العراق

٩ — عبد الرؤوف وأمه بنت قيصر الروم وذكره ياشكور وقبره في كربلاء

١٠ — علي الاكبر وأمه بنت قيصر الروم وذكره ياغفور وقبره بكربلاء

١١ — عبد الوهاب وأمه بنت قيصر الروم وذكره ياودود وقبره بكربلاء

١٢ — عبد الجليل من رحمة جارية فاطمة الزهراء وذكره ياقيوم

١٣ — عبد الرحيم من رحمة المذكورة وذكره يا حلیم



- ١٤ — عبد المعين من رحيمة المذكورة وذ كره ياصبور وقبره بكر بلاه  
١٥ — عبدالله عباس من رحيمة المذكورة وذ كره ياسميع وقبره بكر بلاه  
١٦ — عبد الكريم من صالو الحبشيه وذ كره ياجبار  
١٧ — عبد الصمد وذ كره بالطيف



صورة جامعة للشيخ الأكبر صالح نيازى دده بابا وخلفائه ودرائشه فى تيرانا — البانيا

## تاريخ انتشار الطريقة بمصر

لم تكن الطريقة العلية البكتاشية معروفة فى مصر الى أن زارها الولي الكامل والزاهد الواصل (قيغو سز سلطان) الشهير بسيدنا ومولانا عبد الله المغاورى « فى سنة ٧٦١ هجرية الموافقة لسنة ١٣٨٨ ميلادية ، فى عهد الملك الصالح حاجى .

ومولانا المشار اليه نفعا الله ببركاته هو ابن أمير مدينة علائية واسمه الاصلى (غيبى) ولما كان شابا فى نحو الثامنة عشرة كان قويا جدا مفتول الساعدين واشتهر بين قومه وعشيرته بالفروسية والشجاعة ورمى السهام وضرب السيف ، وكان ذكؤه مضرب الأمثال ، وكان متبحرا فى العلوم الظاهرة والباطنة وبالاختصار كان رجلا عاقلا عالما عاملا وفاضلا جليل القدر عظيم الشأن .

فلما وفد الى مصر فى تلك السنة علم بمكاته الجمهور وتدفق عليه المريدون والمحبون واجتمعت عليه الخلائق لتلثيم يده المبارك والتبرك بدعائه المستجاب ، وبعد أن أقام بالمحروسة نحو خمس سنوات سافر الى الحجاز فى سنة ٧٩٦ هـ وزار المدينة المنورة والنجف الأشرف وكر بلاه ثم عاد الى مصر فى سنة ٧٩٩ هـ .

وفى سنة ٨٠٦ هـ أنشئ له مكان خاص وبنيت له تكية قصر العينى التى لا تزال الى اليوم فى المكان المعروف بجوار المستشفى من جهة الجنوب ، فسكن بها واكتسب شهرة عظيمة وظهرت كراماته الباهرة وأخذ العهد منه خلقا كثيرا وفى سنة ٨١٨ هـ — سنة ١٤٤٤ م انتقل الى دار البقاء ودفن حسب وصيته فى المغارة الحالية التى كانت فى ذلك العهد تكية للجلالين ، واتخذ المشايخ الذين تعاقبوا من بعده هذه السنة ، ودفنوا جميعهم فى نفس المغارة اقتداء بشيخهم

العظيم



ودام الحال على هذا المنوال الى زمن الشيخ اسماعيل بابا المعاصر للوالى عباس باشا الاول إلى أن صدر أمر من الوالى باخراج الدراويش من تكية قصر العيني التى خصصت لرجال الطريقة القادرية . فأخذ الشيخ اسماعيل بابا دراويشه الذين يبلغ عددهم ستا وعشرين درويشا ونزل بقصر اسماعيل باشا سرى المناسرى الى وأقام به تسعة شهور وبعدئذ أبدلوا ملابس الدراويش بملابس مدنية وخرجوا من مصر وسافروا الى المدينة المنورة ولم يبق منهم فى مصر الا الشيخ اسماعيل بابا ودرويشا اسمه صادق وبعد مدة قصيرة انتقل الشيخ المذكور الى الدار الباقية وبقيت مكتبة التكية فى قصر الباشا المذكور وأخيراً هاجر الدراويش صادق الى الأناضول لزيارة قبر مولانا وسيدنا القطب الاعظم مؤسس طريقتنا العلية وبعد تشرف الدراويش صادق بالزيارة الكريمة عين شيخنا على التكية فى سنة ١٢٦٨ هـ — ١٨٥١ م بعد أن حصل على أجازة من الشيخ على دده الساعاتى وحضر الى مصر واشترى منزلا فى حى باب اللوق اتخذه سكنا ومكانا للعبادة واجتماع الاخوان ، وبقي بهذا المنزل الى سنة ١٢٨٢ هـ — ١٨٦٥ م حيث انتقل الشيخ صادق بابا الى جوار رحمة ربه ، خلفه على بابا وانتقل من ذلك المنزل الى تكية السلطان المغاورى الحالية بموجب الامر الكريم الصادر من أبى الخيرات ما كن الجنان الخديو الاكرم والداورى الافخم اسماعيل باشا أسكنه الله فسيح جناته وأسبغ عليه رضوانه ولا تزال شعائر طريقتنا العلية تقام فى التكية المشار اليها الى وقتنا هذا وبهذه المناسبة نرى لزاما علينا أن نذكر أسماء المشايخ الكرام الذين عينوا بعد مولانا المغاورى مؤسس الطريقة البكتاشية فى مصر مع ذكر السنة التى عينوا فيها والسنة التى انتقلوا فيها الى الآخرة والمدة التى أقاموها



صورة الفتيحة الألية والسبيل أعلم المطبخ



## أسماء المشايخ المدفونين

في المغارة الشريفة

تاريخ التعيين	مدة الإقامة	تاريخ الوفاة	الاسم
٨٤٨	٧	٨٥٨	كرم مصطفى بابا القصبى
٨٥٥	١٤	٨٦٩	قاسم بابا الميدانجى
٨٦٩	١٨	٨٨٧	خليل بابا الكبدشى
٨٨٧	٩	٨٩٦	على بابا السنجدار
٨٩٦	١٣	٩٠٩	الحاج ساجان بابا النقيب
٩٠٩	٢٧	٩٣٦	مست على بابا
٩٣٦	١٦	٩٥٢	مصطفى كمال بابا الآشجى
٩٥٢	٩	٩٦١	حسين بابا النقيب
٩٦١	١٩	٩٨٠	حسن حسنى بابا القرغانجى
٩٨٠	٢٧	١٠٠٧	الحاج يوسف بابا الميدانجى
١٠٠٧	٩	١٠١٦	خداداد بابا
١٠١٦	١٦	١٠٣٢	الحاج مراد بابا الميدانجى
١٠٣٢	١١	١٠٤٢	رجب بابا الآشجى
١٠٤٢	٢٢	١٠٦٤	يوروك مصطفى بابا
١٠٦٤	٧	١٠٧١	السيد جعفر بابا
١٠٧١	٩	١٠٨٠	ابراهيم آدم بابا النقيب
١٠٨٠	١٥	١٠٩٥	رمضان بابا الآشجى
١٠٩٥	٢٨	١١٢٣	الحاج سليمان بابا الآشجى
١١٢٣	٦	١٢٢٩	السيد محمد سليم بابا

تاريخ التعيين	مدة الإقامة	تاريخ الوفاة	الاسم
١١٢٩	١٧	١١٤٦	حسن بابا النقيب
١١٤٦	١٦	١١٦٢	الحاج محمود بابا
١١٦٢	٥	١١٦٧	السيد اسماعيل بابا
١١٦٧	١٣	١١٨٠	ملاك بابا الآشجى
١١٨٠	٢١	١٢٠١	الحاج السيد محمد بابا
١٢٠١	١٢	١٢١٣	قاسم بابا الآشجى
١٢١٣	١١	١٢٢٤	الحاج زين العابدين بابا
١٢٢٤	٤	١٢٢٨	پهلوان بابا
١٢٢٨	٦	١٢٣٤	الحاج صالح بابا
١٢٣٤	٥	١٢٣٩	الحاج عبدالله بابا
١٢٣٩	٢٩	١٢٦٨	اسماعيل بابا القربانجى
١٢٦٨	١٤	١٢٨٢	صادق بابا
١٢٨٢	٣	١٢٨٥	على بابا
١٢٨٥	١٥	١٣٠٠	عباس بابا
١٣٠٠	٣	١٣٠٣	شهاب الدين بابا
١٣٠٣	١٦	١٣١٩	حيار بابا
١٣١٩			شيخنا الحاج محمد لطفى بابا
١٣٣٢			الوكيل العام وولى العهد أحمد سرى بابا الآشجى
وفي ١٩ رمضان سنة ١٣٥٣ أوصى الشيخ محمد لطفى بابا بالمشيخة من بعده			
للشيخ أحمد سرى بابا وفي ٢٦ رجب سنة ١٣٥٤ تنازل عن المشيخة نهائيا باعلام			
يرعى الى الشيخ أحمد سرى بابا.			





الشيخ محمد لطفى بابا

## تاريخ الشيخ محمد لطفى بابا

ولد حضرة صاحب الفضيلة والارشاد الشيخ الحاج « محمد لطفى بابا » في مدينة « اركرى » التابعة للحكومة الالبانية في قرية « دونوات » بمنزل والده صباح اليوم الثانى من شهر رمضان المكرم لسنة ١٢٦٥ هجرية ، وأسماء أبوه « اسلام » وأطلق عليه هذا الاسم الى أن انتسب الى الطريقة البكتاشية العلية

فسمى إذ ذاك ( محمد لطفى ) كما سيجىء ذلك بعد ، ونشأ في هذه المدينة في حجر والده الجليل « يحيى لامقو » افندى الذى كان يشار اليه بالبنان بين قومه لشدة ورعه وزهده وتقواه . ولما ترعرع ونشأ قرأ في مدارسها القرآن ومبادئ العلوم وما زال كذلك حتى ظهرت عليه مخائيل الذكاء ، وآنس فيه والده نزعة الى العمل الحر فحبب اليه التجارة فانتمسب اليها ، وكان شعاره الأمانة والعفة وحسن المعاملة والاستقامة مع الأدب الجم . ولما بلغ السابعة والعشرين من سنى حياته الغالية ( ١٢٩٢ هـ ) كان قد حذق التجارة وألم بأصولها ، فاستأذن والده في السفر وقام مع اخوته من اركرى مسقط رأسه ونزل بمدينة « اسكج » واشتغل فيها بالتجارة ولما كان ذا ميل غريزى الى التصوف والتقشف آثر أن يقف نفسه وحياته للزهد والتقوى والعبادة ووجد ضالته التى كان ينشدها في أسكج . ففي سنة ١٢٩٦ هـ وهو في مستهل الحادية والثلاثين من عمره انتسب الى حضرة صاحب الفضيلة الشيخ حسيب بابا شيخ تكية السادة البكتاشية في « أسكج » وكانت هذه التكية الشريفة دارا لتعليم الفضيلة والأدب كما أنها كانت مجمعا للزاهدين . ومنذ ذاك الحين أطلق عليه اسم « محمد لطفى » وكان دليله ابراهيم بابا . وعقب انتسابه صفي أعماله التجارية وترك حصته فيها الى اخوته . وفي سنة ١٣٠٠ هـ وعمره اذ ذاك خمس وثلاثون سنة بارح اسكج الى دار الخلافة العلية ونزل في تكية شاهقولى سلطان الكائنة بضاحية « مرديون كوى » في الضفة الآسيوية . وانتسب الى حلقة المرشد الكامل والعالم العامل الحاج محمد على دده بابا شيخ التكية المذكورة وانكب على اكتساب رضائه العالى واهتدى بهديه النيف فزاد اعتباره بين الاخوان وبرز على متقدميه بشائله العالية وخصاله الحميدة وانقياده وطاعته فاسبغ عليه مولانا الشيخ كرمه وعنايته والبسه بيده الكريمة الخرقة الشريفة ووضع على رأسه التاج الشريف .



ولما أدرك الحادى والأربعين ( ١٣٠٩ هـ ) شرع فى السباحة لزيارة الأماكن المقدسة فغادر استانبول ووصل الى كربلاء وتشرف بزيارة قبر سيدنا ومولانا أسد الله الغالب الامام على بن أبى طالب كرم الله وجهه وعاد منها الى بلاد الاناضول فى سنة ١٣١٠ هـ ونزل بتكية سيدنا سلطان العارفين وبرهان المحققين القطب الأعظم والغوث الاكرم مولانا الحاج بسكتاش ولى قدس سره الجلى . وأقام بها ثلاث سنوات واكتسب الفيوضات المعنوية فى مجالس الحاج محمد دده الملاطيهوى وحصل على درجة التجرد بهمة دليله الحاج فيض الله بابا وتجرد من الدنيا وعلائقها . وبعد أن حصل على هذه الدرجة الرفيعة اختلى للطاعة وداوم على المطالعة والعبادة وامتاز بين اخوانه بعلو المقام وسمو الدرجة وكان سالكا طريق الصدق والوفاء ومتابعة الشرع وسنة المصطفى صلى الله عليه وسلم ومجانبة البدع ومخالفة الهوى حتى أصبح نور حديقة الحقيقة ونور حدة هذه الطريقة، وكان يحب الفقراء ويصنع الطعام لهم بيده المباركة ويخدم مائدتهم بنفسه .

وفى سنة ١٣١٣ هـ وهو فى الخامسة والأربعين عاد الى دار السعادة وأقام فيها عاما . ثم رحل الى بلاد الرومللى لزيارة التكايا الشريفة التى بها ثم عاد ثانية الى استانبول .

ولما أكمل الخمسين توكل على الله وشرع فى تجهيز نفسه لأداء فريضة الحج فسافر الى الأرض المقدسة وبلغ غايته وكحل عينيه بتراب الكعبة الشريفة وأدى المناسك وطاف واعتمر ، ثم عاد الى دار السعادة وقضى بها عامين . وفى سنة ١٣١٩ هـ حصل على الاجازة الشريفة .

وكانت أعماله التى اشتهر بها فى التكية ، وتمسكه فى ايفاء أركان الطريقة وآدابها على الوجه الاكمل وورعه وزهده سببا فى توجيه مشيخة سجادة التكية البسكتاشية فى مصر الى عهدته ( سنة ١٣١٩ هـ ) فقام من استانبول ووصل الى



الشيخ أحمد سرى بابا بين درويشه



نصر وقوبل بالحفاوة اللائقة به لأن شهرته العالية كانت قد سبقته إليها . والتف حوله الاخوان والمريدون وما زال الى اليوم قائما بالوعظ والارشاد أمد الله في عمره وبارك لنا في حياته .

ومنذ أن ولي شئون التكية وهو دائب السعى في اعلاء مقامها واحياء آثارها وحصر كل همته وقوته الجسمانية والروحانية في ازدياد رونقها وبهائها وفي سبيل رفاهة الاخوان والمنتسبين والمحبين .

وبعد مرور عام واحد على تبوئه مقام المشيخة بمصر ( سنة ١٣٣٠ هـ ) وقع انفجار هائل في مخزن المواد المتفجرة ( الجبه خانة ) المجاور للتكية أعقبه انهدام مباني التكية ، وتخربت معالمها تماما .

ونظرا لما افضيلة مولانا الشيخ من حسن الخلق وبلو الهمة فانه كان منظورا اليه بعين الاعتبار من الأمراء والوزراء وكبار رجال الدولة ، ففرض الأمر على رجال الحكومة السنية وبارك الله في مساعاه الخيرية وقبل ملتسمه وتيس بفضل الله وكرمه تجديد بناء هذه التكية التي نفخر بانتسابنا اليها لأننا نشأنا من دائرة فيوضاتها وروحانياتها .

ولا غرو فان أيامه السعيدة هي أزهر عصور التكية الشريفة وذلك بفضل مساعيه الجليلة . وان آثاره الخالدة التي نشاهد في كل مكان لا كبر دليل على ذلك وفضيلاته شيخ وقور صبور اشتهر بحسن الخلق وطهارة الذيل . محب للخير متفان في عمله ، رحيم ، شفيق ، لا يضر حقا لأحد ، صاحب خيمة وغيره ، أفضل ، جامع لمحامد الخصال ، وبالاختصار هو عنوان المرشد الكامل نسأل الله أن يمدده بحسن توفيقه .

ومن فرط تمسكه بأهداب الدين ، وإيمانه بحب الوطن أنه بنى في مسقط رأسه

مسجدا عظيما تقام فيه الصلوات وتتل في خطبة الجمعة والعيد كانه حيا في راحة مواطنيه أجرى ماء لذيذا الى داخل القرية وبنى لها سبيلا . وما زالت الى اليوم مشهورة بنبع « لطفى بابا » وقد لقب بأبي الفقراء لما يبذله لفقراء البلدة بين حين وآخر من العطايا والاعانات المالية .

ولم يكتف بمجهوده العظيم الذي صرفه في سبيل اعلاء التكية بل أضاف على ذلك مفخرة عظيمة ، فقد منح كل درويش مقيم فيها مائة من الجنيهات المصرية . وأمنهم من شر الفاقة والعوز . ونحن نعجز عن ايفائه حق خدماته الجليلة وذكر فضائله ومناقبه العظيمة فكل ما ذكرناه هو قطرة من بحر كرمه وقد منح المؤان العاجز الاجازة الشريفة في غرة رجب الفرد سنة ١٣٤٢ واتخذ وكيله ووليا لعهد . واستخلفه من بعده على مشيخة « التكية » والله يسأل أن يتمتع بالصحة التامة وبارك لنا في حياته الغالية حتى لا يحرم مريدوه من نغفات قدسه . آمين .







صورة الشيخ احمد سرى بابا عند انتسابه للطريقة البكتاشية

## اوصاف تكية السلطان المغاورى

التكية العلية البكتاشية واقعة في مصر المحروسة في سفح جبل المقطم وراء قلعة صلاح الدين . وهى عبارة عن مجموعة حدائق غناء وعدة مغارات يصعد اليها راغب الزيارة نحو ثلاثين درجة ، فيجد الباب العمومى وعليه حجرة بديعة تطل على اطلال القاهرة والقلعة وقبور الخلفاء والنيل واهرامات الجيزة وسقارة . ويتمتع الناظر الى المدينة بمنظر يخلب الالباب ويسحر العقول خصوصا فى الليالى القمرية . وعلى الباب من الخارج لوحة من الرخام مكتوب عليها بيتان من الشعر باللغة التركية هذه ترجمتهما :

ان دار العارفين هذه هى مقام السلطان المغاورى .

وهى صومعة عشاق الطريقة البكتاشية

وهى دار الصدق والصفاء فادخل اليها بقدم الاخلاص

جدد حيدر بابا بناء هذا الباب بناء متينا

١٣٠٢

وثبتت وراء الباب الامام من الداخل لوحة من الرخام تحوى بيتين من الشعر

بالتركية ترجمتهما :

يفتح هذا الباب العظيم مواجها للعرش الاعلى

حيث تفتح فى وجه المؤمنين جاث النعيم

كلما يفتح هذا الباب يفتح باب السماء

ويقرأ الملائكة « بسم الله الرحمن الرحيم .

١٣٢٥

أثر لطفى بابا



وبعد أن يرتقى الزائر عدة درجات أخرى يجد ميدانا فسيحا في وسطه سبيل مربع من الرخام الثمين ذو منظر لطيف يستهوى العطشانين وباعلاء الشعار البكتاشى وهو عبارة عن التاج الذى يلبسه منتسبو الطريقة العلية . وهذا السبيل أنشأه الشيخ الحاج محمد لطفى بابا ومحرر بالخط الجميل على واجهاته الأربعة هذه الكتابات .

بسم الله الرحمن الرحيم  
وجعلنا من الماء كل شئ  
وسقاهم ربهم شرابا طهورا  
أنشأه لطفى بابا فاشرب ماء النيل

وفي يمين هذا الميدان باب يفتح على بستان عظيم وفيه بعض القبور . وفي يساره توجد حديقة الغناء الواسعة التى تشتمل على المغارة التى أنشأها المغفور له صاحب السمو السلطانى الابرار كل الدين حسين نجل السلطان حسين كامل وسنعود الى وصف هذا الفردوس فيما بعد .

وفي مواجهة الباب العمومى باب آخر عليه لوحة من الرخام منقوش عليها ما ترجمته :

هذا المكان من آثار خيرات الخديو الأفخم  
الذى أصدر أمره بتجديد بناء هذه التكية  
فارخ ( وجهى ) ذلك قائلا  
بنى ملك مصر هذا الخانقاه

ويجد الداخل من هذا الباب بهواً واسعاً يحتوى على عدة حجرات عن اليمين وعن الشمال لاقامة الدراويش . وبعد الخروج من هذا البهو يجد الناظر الى أعلى الباب آية الكرسي محروقة بأحرف كبيرة ، ثم يجد الزائر بهوا صغيرا فيه حجرة



لشرب القهوة يجاورها مطبخ كتب على بابه فى لوحة رخامية ما ترجمته  
بقيت تسكية المغاورى خرابا عدة سنين  
وكان البوم ينطق فى سقوفها ومبانيها  
الى أن قىض الله لها خيرات العادل  
فلا غرو اذا كتب عطارد تاريخا  
ذهبيا لهذه التسكية فى ديوانه  
فندعو الله أن يطيل عمر بانيها  
ونأمل ان يقبل الله دعاءنا  
لقد كتب ( وجهى ) هذا التاريخ  
جدد بناء التكية فى عهد عباس بابا  
وفرشت أرض البهو بالفسيفساء الاثرى وأقيم فى وسطه نافورة جميلة بوسطها  
عامود قيم من الرخام يعلوه الشعار البكتاشى وينفجر منه الماء ونقش على صحنه  
١٠ ذى الحجة سنة ١٣٥٣ هجرية يلى ذلك :  
ان الكوثر الذى تراه فى هذا الصحن  
هو أثر من همة أحمد سرى بابا

وهناك سلسبيل أثرى جميل للغاية وبأعلاه طغراء يحوى اسم الشيخ أحمد  
سرى باني النافورة والسلسبيل .

وفي الجهة اليسرى حديقة صغيرة مقام فى وسطها حوض عظيم يحوى عدداً  
كبيراً من السمك الاحمر ثم يصعد الزائر الى مسكن الشيخ والى المغارة الكبيرة  
التي تقام فيها الاذكار . وعلقت لوحة على باب المغارة كتب فيها : ( أنا مدينة  
العلم وعلى بابها ) ويوجد فى المسكن حجرات للنوم والمكتبة ثم يخرج الانسان الى





منظر عام لتكية السلطان عيد الله المخاوري



الشرفة الكبيرة التي تطل على القلعة وعلى مناظر جذابة وثبت في جدار الشرفة لوحة من الرخام كتب فيها ما ترجمته :

عمر محمد لطفى بابا هذه التكية  
في سنة واحد وعشرين وثلاثمائة وألف  
لأن مساكنها كانت تجربت قضاء وقدرًا  
فتجدد مأوى الدرايش ومسكنهم  
هذه التكية مخصصة لطريقة الحاج بكتاش  
فليكن عامرا هذا المكاف المفرح على الدوام  
يا الهى ! أطل عمر محمد لطفى بابا  
ليروى ظمأ أهل الطريقة بماء ارشاده  
قرأ حامى دده هذا الدعاء وارخ  
ما أجمل تجديد بناء خانقاه المغاورى

وفي هذه الشرفة التي تطل على مناظر شائقة يوجد سلسبيل من الرخام الثمين ملون مكتوب عليه شعر باللغة الالبانية هذا نصه :

na — ujet — ebekuar  
gdo — gje-eshte — krijuar  
sirrine-dyke — kujtuar  
piniju — teuruar

وترجمته :

ان هذا الماء ماء مبارك  
وجعلنا من الماء كل شئ حى  
فاذكروا سرى بهذا التذكار  
واشربوا منه أيها المباركون

وعلى مدخل المغارة العظيمة توجد كتابة بخط كبير محفورة في الصخر هذا نصها :  
« بسم الله الرحمن الرحيم ، ان أصحاب الكهف والرقيم كانوا من آياتنا عجبا ،  
إذ أوى الفتية الى الكهف فقالوا ربنا آتنا من لدنك رحمة وهى لنا من أمرنا  
رشدا صدق الله العظيم و ( بلغ ) رسوله الكريم وصلى الله على سيدنا محمد وآله  
وصحبه وسلم . »

ويدخل الزائر من هذا الباب العظيم فيجد الى يمينه ، سجدا جميلا . وممرا  
يؤدى الى نهاية المغارة ، وعلى جانبي هذا الممر أقيمت قبور منحوتة في  
الصخر لحضرات المشايخ الكرام الذين تولوا المشيخة وبعض قبور الدرايش ،  
وفي نهاية المغارة يوجد سياج من الحديد به باب ينتهى الى قبر سيدنا ومولانا  
القطب الأعظم والغوث الأكرم العارف بالله عبد الله المغاورى وهو قبر عظيم عليه  
مسحة من المهابة والوقار يورث الرهبة ويشعر الزائر أن الراقد تحته رجل عظيم له  
مكانته العظيمة فيتأدب الانسان من تلقاء نفسه ، والمزار الشريف عبارة عن  
لحد منقور في الصخر عليه تابوت من الرخام حفرت عليه آيات من القرآن الكريم  
وشاهد التبر مكتوب عليه الاسم الشريف . وعلى القبر قبة منحوتة في الصخر  
تتدلى منها نجفة نحاسية ثمينة . وجدران القبة مكسوة الرخام المائل الى الحمرة  
ويوجد في جهة القبلة محراب جميل من الرخام الملون الثمين وبجانبى المحراب لوحين  
من الرخام الابيض مكتوبة بالقلم الفارسى الجميل بخط الأستاذ الشيخ محمد  
عبد العزيز الرفاعى الشهير :

فاللوحه اليمنى محورها ما ترجمته :  
الهى ! أطل عمر الحاج كمال الدين  
نجل السلطان حسين ، والعائلة الكريمة



فهو الذي عمر مقام السلطان المغاوري -

وسرت أرواح الاولياء من هذه القبة

وبعد أن رأى صبحى هذا العمران أرخ تاريخا دجريا

جددت هذه التكية السلطانية بفضل جود الأمير

١٣١٥ كتبه الشيخ محمد عبد العزيز

واللوحة اليسرى مخطوط بها ما ترجمته :

ان السلطان المغاوري مدفون في هذا السكف

وهذا القبر الطاهر مركز للارواح الطاهرة

جدد عمرانه الحاج محمد لطفى بابا

عندما كان شيخاً لهذه التكية فاصبح مطافاً للزائرين

فزره بقلب مخلص وتزود بالفيض

فهو المكان الذي يتجلى فيه اخيار الدراويش

ان غار أهل الله هذا مأوى لأهل الطريقة

فادخله بشوق واحترام لأنه مكان السالكين

كتب هذا التاريخ البديع حلمى دده

ما أحلى عمران هذا القبر ، حقا أنه مكان مقدس

١ محرم سنة ١٣٢١

ويوجد في أول المدخل من الجهة اليسرى القبر الفخم الذي شيده مولانا

صاحب الفضيلة الحاج محمد لطفى بابا شيخ التكية في حياته من ماله الخاص

أما الحديقة الواقعة الى يسار الداخل فيما يلي الباب العام فهي حديقة واسعة

جميلة وانشأ الشيخ أحمد سرى بابا في الجهة اليسرى جوسقا بديع الصنع أعد لأسراب

الحمام الاصيل ويمشي الزائر تحت عرائش السكروم المقامة على عمد من الحجر ثم يجد

على اليمين سلسبيلا من الرخام الثمين أنشأه الشيخ أحمد سرى بابا في سنة ١٣٥٧

ونقش عليه ما ترجمته :

ان هذا السبيل

هو سبيل الله للظماي

سقامهم يا حسين

سلام الله على الحسين

لعنة الله على قاتل الحسين

ثم يجد الزائر مسيدانا فسيحاً من الحشائش الناضرة والأزهار اليانعة وفي

الوسط أنشئ حوض مستطيل غاية في الجمال ويرى في الجهة اليمنى المدفن الذي

أنشأه المغفور له الأمير كمال الدين حسين لسموه ولعائلته الكريمة . وهذا المدفن

نقر في صخور الجبل . ثم يصعد الزائر بضع درجات فيجد البهو العظيم تحت

صخور المقطم ويجد في الجهة اليمنى مصطبة عليها أرائك على الطراز العربى ، وفي

الوسط نافورة من الفسيفساء الاثرية مقام عليها عامود من الرخام الاثرى الغالى

الثلث وبأعلاه التاج البكتاشى يتفجر منه الماء ونقش عليه الآية الكريمة :

« واذا استسقى موسى ربه فقلنا اضرب بعصاك الحجر فانبجست منه اثنتا

عشرة عينا قد علم كل أناس مشربهم . كلوا واشربوا من رزق الله ولا تعثوا في

( سورة البقرة )

الأرض مفسدين »

والى اليسار البستان الكبير الذى ضمه الشيخ أحمد سرى بابا الى الحديقة

وهو عبارة عن صخور نقرت في الجبل فتحولت الى جنات تحاكي الفردوس

وثبت على باب هذا البستان لوحة من الرخام مكتوب عليها تاريخ الانشاء باللغتين

التركية والالبانية ترجمتهما :

قد أنشأ أحمد سرى بابا الغلينة لى



هذه الحديقة داخل هذا الخانقاه  
وأجرى فيها الزلال الصافي على روح أجداده  
وقد جرى الماء في محبة شهيد كربلاء  
فأحيا الظمأى وجعلهم مسرورى البال

ذى الحجة ١٣٥٤

وحفرت على الصخور صورة سرى بابا  
وبين المزروعات الخضراء أقيم جوسق ظريف في صخرة من الصخور  
الكبيرة والدرجات والمقاعد وغيرها كلها منقورة في الصخر . ومن طريق آخر  
يصعد الزائر الى المدفن الذى أنشاه الشيخ سرى بابا لنفسه .  
وكتب على باب المدفن :

هذا خريج أحمد سرى بابا شيخ تكية السلطان عبد الله المفاورى فى ١٣٤٧  
هجريه و ١٩٣٨ ميلاديه

وكتب على الوجه الأول من الشاهد ما يأتى :

« اللهم أنت صمدى ، ومن عندك مددى ، وعليك معتمدى يا أبا الغيث الهى  
بحق ناد عليا مظهر العجائب تجده عوننا لك فى التوائب ، لى الى الله تعالى حاجة  
أدعوك فى كل هم وغم ، سيدنجلى بنور عظمتك ، يا الله ، يا الله ، يا الله ، وبنور  
نبوتك يا محمد ، يا محمد ، يا مد ، وبنور ولايتك يا على ، يا على ، يا على ، ادركنى ،  
ادركنى ، ادركنى ، يا على يا أبا الحسن يا أبا الحسين يا أبا التراب ، حل مشكل  
سرور دين شافع يوم الحساب ، يا صاحب الجمال والكمال ، يا ذا الهيبة والجلال ،  
اللهم بحق الحسين وأبيه وأمه وأخيه وبنيه ، خلصنى من كل هم وغم بما أنا فيه .  
الهى برحمتك يا أرحم الراحمين ويا خير الناصرين . يا مقلب القلوب والأبصار ،  
قلب قلوبنا وبصرنا بحق رضائك ، ورؤية المشتاقين الأخيار ، لا فتى الا على ،

لا سيف الا ذو الفقار . ربنا تقبل بحق محمد وحيدر .

هودوست

وكتب على الوجه الثانى :

رحم الله عبده سرى بابا ورعاه باللطف والاحسان  
وسقاه من الشراب طهورا وحباه بجنة الرضوان  
هجر العالم الدنى وناجى ربه وانطوى على الايمان

وكتب على الوجه الثالث :

نم قرير أبين القطوف الدوانى عند سفح المقطم الفينان  
فى حمى ساكن المغاور عبد الله قطب الهدى وكنز الامانى  
أنها روضة سقيت ثراها وتهدت غرسها بالحنان

وكتب على الوجه الرابع :

يا نزيل الخصب فى أرض مصر بين هذى الربا وتلك المغانى  
رضى الله عن صنيعك فى الدنيا فأولاك نعمة الغفران  
فانزل الدار آمنا وتقبل فضل ربى بالحمد والشكران  
رامى

وهذه الأبيات من شعر الأستاذ الشاعر الكبير أحمد رامى .

وأمام باب المدفن أنشئ حوض ظريف من الرخام يعلوه عامود من الرخام  
كتب عليه :

يا واردا هذا السبيل جرى زلالا سلسبيل  
قل رحمة المولى على من خلد الصنع الجميل  
وهو من شعر الاستاذ أحمد رامى



## يوم عاشوراء

المبارك

يوم عاشوراء يوم محترم عند جميع أهل الكتب السماوية المسلمين والنصارى واليهود . وقد أكرم الله تعالى فيه جملة من أنبيائه بمختلف الكرامات . ففيه قبل الله تعالى توبة آدم وداود عليهما السلام ، وفيه رفع الله أدریس مكاناً علياً في السماء ، وفيه استوت سفينة نوح عليه السلام على الجودي بعد ما قضى أمر الطوفان وغيض الماء ، وفيه ولد إبراهيم عليه السلام ، وفيه أوتى رشده . وفيه نجاه الله تعالى من نار نمرود ، وفيه رد الله على يعقوب عليه السلام بصره ، وفيه أخرج الله يوسف عليه السلام من الحب ، وفيه كشف الله الضر عن أيوب عليه السلام ، وفيه ناجى موسى عليه السلام ربه ، وفيه نصره على عدوه فرعون حيث فاق له البحر فأغرق فرعون وجنوده ، وفيه أعطى سليمان عليه السلام ملكاً لا ينبغي لأحد من بعده ، وفيه نجى الله يونس عليه السلام من النعم وأخرجه من بطن الحوت ، وفيه ولد سيدنا عيسى عليه السلام ، وفيه رفع الله إلى السماء ، وفيه غفر لسيدنا محمد صلى الله عليه وسلم ما تقدم من ذنبه وما تأخر . وفيه قتل سيدنا الإمام الحسين ابن علي رضوان الله عليهما بموضع اسمه «الطف» بكر بلاء في العراق هو وسبعون رجلاً من أهل بيت رسول الله .

وجاء في كتب التفسير أن يوم الزينة الذي ذكره الله تعالى في سورة طه حيث قال « موعدهم يوم الزينة » هو يوم عاشوراء . وجاء في الدر المنثور في التفسير بالماثور للجلال السيوطي أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال ( من صام يوم الزينة أدرك ما فاتته من صيام تلك السنة ، ومن تصدق يومئذ بصدقة أدرك ما فاتته من صدقة تلك السنة يعني عاشوراء ) . وفي حديث آخر « من وسع على أهله وعياله يوم عاشوراء وسع الله عليه سائر سنته . »



الحاج محمد الطفي بابا بين دراهيشه ويرى أحمد سرى بابا جالساً إلى اليسار



وفي هذا اليوم المبارك يطبخ طعام الجبوب وسبب ذلك أنه لما استقرت السفينة بنوح عليه السلام على جبل الجودي في يوم عاشوراء قال نوح عليه السلام لمن معه في السفينة اجمعوا ما بقى معكم من الزاد، فجاء هذا بكف من الباقلاء (الفاصوليا) وجاء هذا بكف من عدس، وآخر بكف من أرز وشعير وذرة وقمح فقال نوح أطبخوه جميعه فطبخوه وأكلوا منه جميعهم حتى شبعوا فكان أول طعام طبخ على وجه الأرض، ومن أجل ذلك اتخذ المسلمون طعام الجبوب المسمى (عاشوراء).

ويحتفل السادة البكناشية بذكرى استشهاد الحسين الذي وقع في مثل هذا اليوم من سنة ٦١ هجرية، فيطبخون العاشوراء ويوزعونها صدقة للفقراء والمساكين الذين يقصدون التكية من كل فج وصوب. ويدعو شيخ التكية رجال السراى الملكية والوزراء والعلماء ورجال الدولة وسفراء الدول وأعيان المحروسة لتناول طعام العاشوراء على الموائد التي تقام في حدائق التكية ثم يقرأ القرآن وتلى الأدعية والصلوات الآتية.

بسم الله الرحمن الرحيم

«السلام عليك يا أبا عبد الله، السلام عليك يا ابن رسول الله، السلام عليك يا ابن أمير المؤمنين، السلام عليك يا ابن سيد الوصيين، السلام عليك يا ابن فاطمة الزهراء سيدة نساء العالمين، سلام الله أبدا ما بقى الليل والنهار، لقد جلت المصيبة بك علينا وعلى جميع أهل الاسلام، وعظمت مصيبتك في السموات على جميع أهل السموات، اللهم اجعلني عندك وجيها بالحسين في الدنيا والآخرة، فأسال الله الذي أكرمني بمعرفتك ومعرفة أوليائككم ورزقني البراءة من أعدائكم أن يجامني معكم في الدنيا والآخرة وأن يثبت لي عندكم صدق في الدنيا والآخرة

وأساله تعالى أن يبلغني المقام المحمود الذي لكم عند الله، اللهم اجعل محياي محيي محمد وآل محمد، ومماتي ممات محمد وآل محمد، اللهم ارزقنا شفاعته الحسين يوم الورود، وثبت لنا قدم صدق عندك مع الحسين وأصحاب الحسين الذين بذلوا مهجهم دون الحسين، واحشرنا مع الحسين يا أكرم الأكرمين، السلام عليك يا رسول الله، السلام عليك يا أمير المؤمنين، السلام عليك يا فاطمة الزهراء، السلام عليك يا خديجة الكبرى، السلام عليك يا حسن المجتبي، السلام عليك يا حسين المرتضى، السلام عليك يا شهيد كربلاء، السلام على جدك وأبيك وامك وأخيك وعلى آل بيتك ومواليك وشيعتك ومحبيك، ورحمة الله وبركاته وسلام على المرسلين وملائكتك المقربين، وأولياء الله تعالى أجمعين، والحمد لله رب العالمين.»







الشيخ سري بابا في الجناح الخاص بالسكن امام الفسقية

## تاريخ حياة المؤلف

ولد مؤلف هذه الرسالة المباركة الفقير الى الله تعالى احمد سري بابا في قرية « غلينة » الملحقة بمدينة « لسقويك » التابعة للحكومة الالبانية في سنة ١٣١٣ هجرية - ١٨٩٥ ميلادية . ووالده هو المرحوم شاهين افندي نجل احمد جوجول افندي . ونشأ في بلدته . وصرف عهده شبابه في تحصيل العلوم والمعارف . ولما بلغ السنة السابعة عشرة انتسب الى الطريقة العلية البكتاشية بعد أن حاز رضا والده ثم هاجر بصحبة الشيخ سليمان بابا شيخ التكية البكتاشية في مدينة « لسقويك » .

وكان ميله الى الزهد والعبادة وحبه لأهل الله سببا في اتصاله برجال الصوفية وهو لم يزل في شرخ الصبا . لأن العاقل يطلب الكمال والجاهل يطلب المال ، وكما قيل « حب أهل الله مفتاح الجنة » فبعد أن أقام في التكية المذكورة سنة واحدة ، أعلنت الحرب بين الحكومة التركية والحكومة اليونانية ، فاحتل اليونان مدينة « لسقويك » وأغاروا على المدن المجاورة واضطر الشيخ سليمان امام هذه الكارثة الى ترك البلدة وهاجر مع دراويشه الى مدينة « يانيا » ، وبعد أن أقاموا بها مدة قصيرة استأذن المؤلف من فضيلة شيخه وحصل منه على كتاب توصية الى الشيخ شعبان بابا شيخ التكية البكتاشية بمدينة « برشتنه » وسافر اليها وأخذ العهد منه . وفي سنة ١٣٣٢ هجرية - ١٩١٣ ميلادية احتل اليونانيون هذه المدينة أيضا فاضطر المؤلف الى الهجرة مرة ثانية ، وقام بصحبة الشيخ شعبان بابا وسافر الى ايطاليا بغية الابتعاد عن ساحة الحرب . ونزل في فندق ميلانو بمدينة ( سلساما جيوري ) وأقام مدة أربعة شهور . وبعد ذلك رحل منها الى مصر المحروسة واستقر بتكية مولانا السلطان المغاوري رضى الله عنه . وبعد اقامة مدة قصيرة انتقل شعبان بابا من الدنيا الفانية



الى عالم الأبدية ودفن في المغارة الشريفة يوم ١٦ محرم الحرام سنة ١٣٣٣ هجرية الموافقة سنة ١٩١٤ ميلادية . ( رحمة الله عليه رحمة واسعة )

ولما آنس فضيلة شيخ التكية من تلميذه احمد سرى ميلا الى النبوغ والوصول شرفه وعلمه فنال الفيوضات الربانية . وبعد أن أقام مدة حصل على تصريح من الشيخ للسياسة فبدأ بزيارة مقام مولانا القطب الأعظم مؤسس الطريقة الحاج بكتاش ولي في بلاد الاناضول وأقام بها سنتين تشرف في خلالها بمجالس عظماء أهل الطريقة . وفي سنة ١٣٤١ هجرية اعتزم السفر منها الى مدينة طرسوس ، فلما وصل اليها كان شيخ تكيتها صادق بابا قد انتقل الى رحمة الله ، فأجمع الاخوان والمريدون أمرهم واتفقوا على تعيين المؤلف شيخاً عليهم . فلما رأى المؤلف اجماع رأى رجال الطريقة نزل على ارادتهم وحصل على اجازة من فضيلة الشيخ محمد لطفي بابا أحد خلفاء الطريقة وشيخ سجادتها بمصر وذلك اتباعاً لآداب الطريقة وأركانها . وفي ذلك الوقت كان حضرة صاحب الفضيلة والارشاد الحاج محمد لطفي بابا قد وصل الى سن الشيخوخة وكان في حاجة ماسة الى الراحة والانصراف الى العبادة فكتب الى ولده المعنوي ( المؤلف ) وطلب منه القدوم الى مصر ليكل به بعض شئون التكية ، وازاء هذه الرغبة من شيخه الكريم تنازل عن المشيخة وفضل أن يكون درويشاً ولم يثنه حب الرئاسة عن القيام حالا تلبية لأمر مولاه ومرشده ، فقام فوراً من طرسوس وبصحبه الدرويش محرم ، وقدم الى مصر وتشرف بلثم يدي مرشده الفاضل ، وعندئذ جمع سيدنا الشيخ الحاج محمد لطفي بابا الدراويش والاخوان والمحبين وعقد مجلساً شريفاً وأعلن في هذا الحفل انه اتخذ احمد سرى بابا وكيلاً عما عنه في حياته وعينه شيخاً على التكية من بعد وفاته ، فقابل رجال الطريقة هذا التعيين الذي صادف أهله بالارتياح التام والقبول وصادقوا عليه ؛

ولما حصل الشيخ من الدراويش وغيرهم على هذا القبول كتب اجازة شريفة وأعطاه الى المؤلف وكان ذلك في غرة رجب الفرد سنة ١٣٤٢ هجرية - ١٩٢٤ ميلادية وفي سنة ١٣٤٣ أصيب المؤلف بمرض اضطره الى ملازمة الفراش فأشار عليه الاطباء بالسفر الى الخارج تغييراً للهواء واتبعوا بالصحة واسترجعوا للعافية ، فسافر



المغفور له حسين شيرين باشا

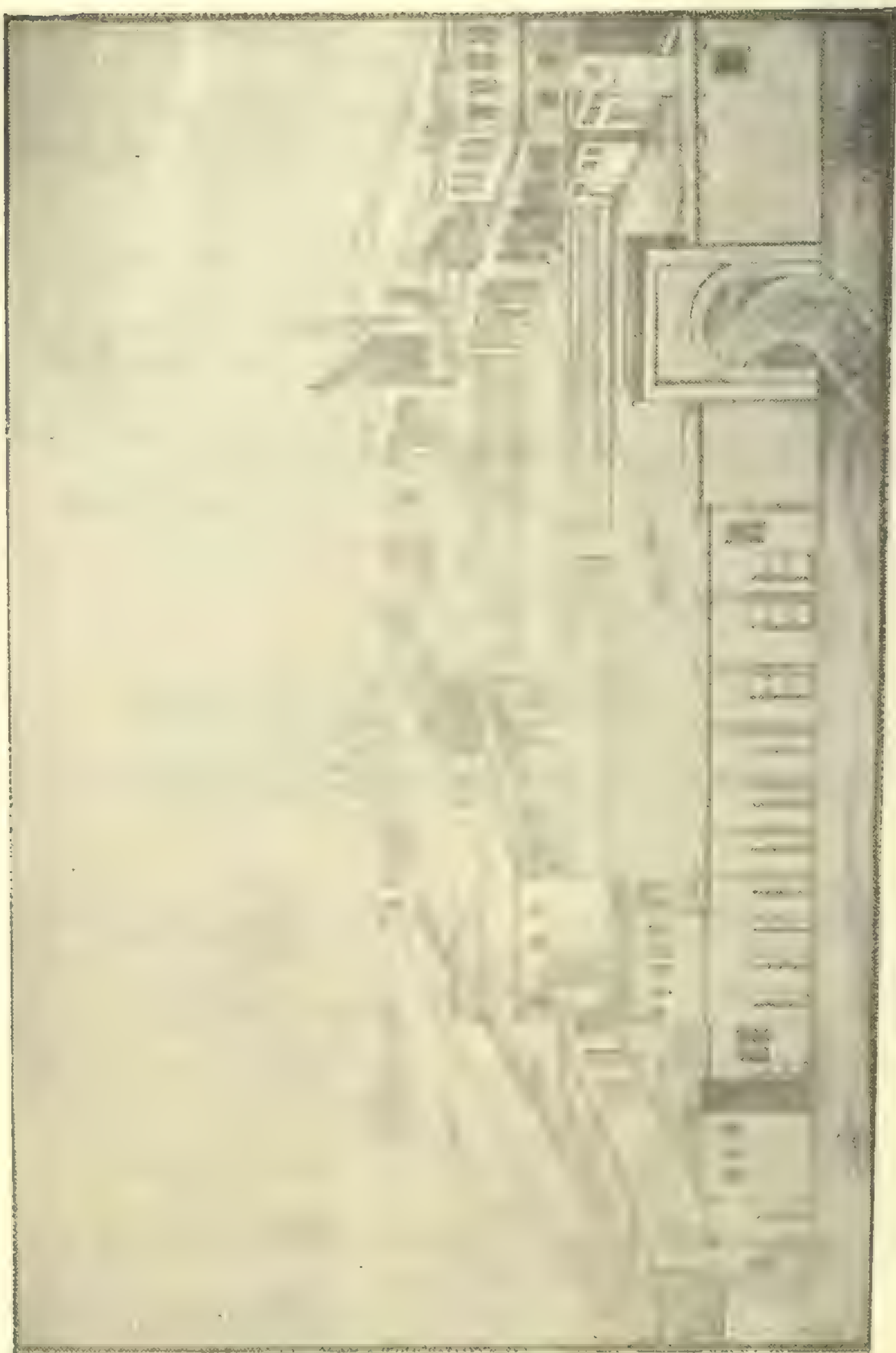
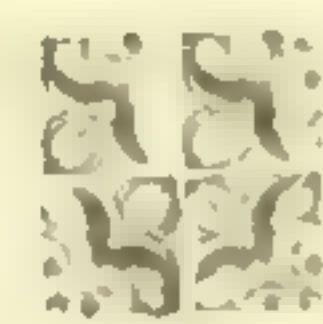
أحد دراويش الطريقة البكتاشية المتوفى سنة ١٨٨٢

الى بلاد الارناؤوط وأقام بها ستة شهور ، ثم عاد منها ، وبعد مرور مدة خرج الى السياحة فزار بغداد وكربلاء والنجف الأشرف وعاد الى مصر ، وقد أثرت متاعب السفر في صحته وانقلب عليه المرض حتى انه اضطر الى السفر مرة أخرى استكمالاً للعافية . فقام من مصر وهو متعب ووصل الى سلانيك وبالقرب من هذه المدينة توجد مدينة «قترينة» وتصادف أن انتقل شيخها جعفر بابا الى الآخرة



وبقي مكانه شاغراً فلما علم رجال الطريقة المنتسبين لهذه التكية بوصول المؤلف الى سلاطيك دعوه لأن يكون شيخاً عليهم . فقبل رجاءهم وحصل على اجازة من أحد الخلفاء المقيمين بالانباريا وعين شيخاً . وأقام بهذه المدينة عامين الى أن استبدل المرض بالعافية وزال ما يشكو منه ، وحينئذ عرض الامر على شيخه لطفى بابا الذى أصدر امره الشريف بعودته فلما وصل اليه هذا الامر ترك المشيخة وأسرع الى العودة الى مصر .

وقد أنشأ منشآت جديدة في خلال السنوات القليلة التى خلف فيها الشيخ الحاج محمد لطفى بابا ، منها النافورة الأثرية والسلسيل المقامين أمام حجرة لمطبخ والسلسيل المقام عند مدخل الحديقة اليسرى وبرج الحمام ، والسلسيل المقام في الشرفة الواسعة الموجودة شرق الجناح الخاص بالسكن والنافورة التى فى المصطبة والحديقة الجديدة التى ضمها للتكية والقبر الذى أنشأه لنفسه . وأدخل النور الكهربائى فى جميع أنحاء التكية فأثار المغارة الكبيرة ومرقد السلطان المغاورى ونثر الثريات هنا وهناك . وله نوايا وآمال خيرية سيقوم بها لدى حلول الوقت المرهون انشاء الله تعالى .



صورة جامعة Assiut الحاج بكناش الولى فى ناحية بكناش ولى بتركيا ومقامه الشريف بها



## شیء من أشعار

سیدنا عبدالله المغاوری

رأینا أن نختتم هذا الكتاب ببعض الأشعار الدينية التي وضعها سيدنا ومولانا العارف بالله السلطان عبدالله المغاوری نفعنا الله ببركاته . وسنكتفي بنقل طائفة من أشعاره التي تبين أصول الدين، والشعر مكتوب باللغة التركية وسنذكر تلخيصا له باللغة العربية :

## شروط الاسلام

اسلامك شرطك سؤال ايدرسك اجمالنده شرطی بشدر افندی  
مرادك ایمانی اوکرنمک ايسه آنکده عددی ششدر افندی

\*\*\*

صوم ايله صلات زکات ايله حج مالک چوق ايسه حق یولنده صاح  
بريسى شهادت لسانى آج بونه عجائب ایشدر افندی

\*\*\*

فکر ايله هم پیغمبر لره اینان اینا نماندر در هم ناره ینان  
ملک کتانی آخرتله اولمازمی حسن ایدر ايسه ک ایمان خوشدر افندی

\*\*\*

دين محمد نبی جمله دن أجل اول غیرى دینلری یلمزم فصل  
اوج فرضدن زیاده دکیلدر غسل پاک، مضمضه، استنشاقدر افندی

\*\*\*

برده درت ییلیر ز فرضی آبدستک کل سنده اوکرن و ارایسه قصدک  
یومق دیر سکرك پای ايله دستک وجه رأسک باشددر افندی

\*\*\*

أون ایکی شرطی وارد در صلاتک قیلوب انی منزله ایلتنک  
عين الیقین و ارایسه غسلک ان ده عددی ششدر افندی

\*\*\*

حد ثدن نجا سندن ايله طهارت أورت عورت یرینی ایتمه کراحت  
استقبال قبله وقتيله نیت یوآلتی صایدیغم طیشدر افندی

\*\*\*

تکبیر ايله الک باشنه کتور قیام قرائت رکوع سجود در  
قعدہ اخیره ده بر مقدار أوتور قیلار سهك نه کوزل ایشدر افندی

\*\*\*

( قیفوسز ) أبدالک بیلدیکی بویله و ارایسه نقصانی کل طوغرو سویله  
صو بولماز ايسه تیمم ايله ایکی ضرب یرنیت اوچدر افندی  
ومولانا السلطان المغاوری یدکر فی هذه القطعة الشرعية شروط الاسلام  
وشروط الايمان و یدکر شروط الوضوء والصلاة والطهارة مما هو معروف لدى  
کل مسلم .

## الصلاة

أی امیر افندی بکا دخی نماز صورار میسک  
طور خیر ویره یم بکا دخی نماز صورار میسک



ينار بو يوره كم اوددر بيلميا نه مشكل درد در  
صبح نمازی خود درت در بكا دخی نماز صورار میسك

گاه اغلرم گاه كولرم تكريدن حاجت ديلرم  
اوكاه يي هم اوز قيلرم بكا دخی نماز صورار میسك

نماز صوروجیسك بیلدلم تفتیش ایتدلم بن بولدم  
ایکندی يي سكرز قيلدم بكا دخی نماز صورار میسك

اقتشام نمازی خود بشدر آني قیلمق بزه خوشدر  
یا تسو نمازی اون اوچدر بكا دخی نماز صورار میسك

افندی صاریغك دكیر می ایشیت قولاغك صاغیر می  
تراویح نمازی یكیر می بكا دخی نماز صورار میسك

کوندوزله کبجه قرق رکعت اون یدی فرض یکر می سنت  
وتر واجب اوج رکعت بكا دخی نماز صورار میسك

کندمدن حیران اولورم فرضی ، سنتی ، طانیرم  
بریللق نماز بیلیرم بكا دخی نماز صورار میسك

جاملرده اولان امام بونی بیلمز جوغنی تمام  
در تیک النیوز سکسان سلام بكا دخی نماز صورار میسك

کیمه واجب در زکات کیمه واجبدر صلات  
یدی بیک بشوز النمش تمیات بكا دخی نماز صورار میسك

کاملارده اولور همت یارادان الله منت  
یدی بیک ایکوز سنت بكا دخی نماز صورار میسك

تمام اولدی چونکه نماز کیمنی اوقو ، کیمنی یاز  
انبیک یوز یکر می فرض بكا دخی نماز صورار میسك

کاملارده اولور عرفان کوستر خواجه بنده نقصان  
وتر واجب بیک سکسان بكا دخی نماز صورار میسك

برنماز واردر جنازه اوده کایر برکون بزه  
( قیغوسز ) کبی عقیلسزه دخی نماز صورار میسك

ویند کر مولانا فی هذه القطعة الصلوات الخمس ویند کر عدد الکلمات فی الیوم  
ویبین مجموع الفروض والسنن والکلمات الواجبة فی العام .

\*( نفس قیغوسز سلطان )\*

هر کوکلده معرفت کشف اولیه

هر کیشی عمر نده لذت بولیه



هر خارستانده تازہ کولمی بېتر

هنرا هلنه ایریشمز هر هنر

صوکره شو مناجاتک علویتنه نه دیملی ۱

\*

بزه اغیار اولانه حق یار اولسون

کوره یم دنیاده بر خوردار اولسون

\*

بزم او کمزجه قویو قازانه

۱ کا یارد مجی پروردگار اولسون

بزم ارد مزجه طاشلر آتانه

قوللرینه قوت الی وار اولسون

\*

بزه بودنیاده اولسون دینلر

دنیا لر طور د قجه عمری وار اولسون

بزی جهنمه لایق کورنلر

یری جنت مقامی کارزار اولسون

\*

مزی هر کیم که بونده ذم ایدر سه

شفاعتجی ۱ کا مختار اولسون

قیغوسز ابداله هر کیم سوکر سه

حقدن نصیبی دیدار اولسون

## فهرست

ص

۲ التاج الحسینی البکتابشی

۳ مقدمة الكتاب

۵ صورة الشيخ احمد سری بابا

۶ مؤسس الطريقة العلیة البکتابشیة

۱۰ صورة الشيخ صالح نیازى دده بابا

۱۱ سلسلة النسب الشريف

۱۲ الطريقة البکتابشیة

۱۶ الآيات القرآنية التي نزلت في أهل البيت

۱۷ صورة المغفور له الأمير حیدر فاضل

۱۸ الأحادیث الشریفة والاشعار

۱۹ الأئمة الاثنی عشر

۲۰ منظر من مناظر الحديقة الیمینی

۲۱ المعصومون الأربعة عشر

۲۳ أولاد الامام علی کرم الله وجهه

۲۴ صورة جامعة للشيخ صالح بابا وخلفائه ودر اویشه

۲۵ تاریخ انتشار الطريقة بمر

۲۷ صورة الفسقية الاثرية علی یمین مدخل المغارة الکبری

۲۸ أسماء المشایخ المدفونین بالمغارة الکبری

۳۰ صورة الشيخ محمد لطفی بابا وتاریخ حیاته



ص

٣٣ صورة الشيخ سرى بابا بين دراويشه

٣٦ صورة الشيخ سرى بابا عند انتسابه للطريقة

٣٧ أوصاف تكية السلطان المغاوى

٤٠ — ٤١ منظر عام لتكية السلطان المغاوى

٤٨ صورة الحاج محمد لطفى بابا بين دراويشه وبرى المؤلف جالسا الى اليسار

٤٩ يوم عاشوراء المبارك

٥٢ صورة الشيخ سرى بابا فى الجناح الخاص بالسكن أمام الفسقية

٥٣ تاريخ حياة المؤلف

٥٥ صورة المغفور له حسين شيرين باشا أحد دراويش الطريقة البكتاشية

المتوفى سنة ١٨٨٢

٥٧ صورة جامعة لتكية الحاج بكتاش الولى فى ناحية بكتاش ولى بتركيا

ومقامه الشريف بها

٥٨ شىء من أشعار سيدنا عبد الله المغاوى

\*(تمت الرسالة الاحمدية)\*

هودوست



كتابه  
فتره  
١٩٢٠



ابن الداية  
أحمد بن يوسف الكاتب

- ٣٤٠ هـ

# كتاب المكافاة

وحسن العقبى

حقيقه ، و شرحه ، و صححه

محمود محمد شاكر



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله ، والصلاة والسلام على رسول الله

[ أبو جعفر ، أحمد بن يوسف بن إبراهيم ، صاحب كتاب المكافأة وحسن العقبى ، لم نجد من ترجمه إلا ياقوت الحموى فى معجم الأدباء ج ٢ ص ١٥٧ - ١٦٠ . وهذه الترجمة - على عادة شيوخنا رضوان الله عليهم - ناقصة لم تستوعب شيئاً مما يحقق المترجم معنى الترجمة . وذكر ياقوت فى هذه الترجمة أباه : « يوسف بن إبراهيم » ، فذكر بعض خبره ، ثم ذكر أحمد بن يوسف ، وعدد كتبه ، وذكر تاريخ وفاته ، ولم يذكر مولده . ونقل من هذا الكتاب القصتين المذكورتين برقم ١٣ ورقم ٢٦ ]

\*\*\*

كانت أم « يوسف بن إبراهيم » ظئراً<sup>(١)</sup> لإبراهيم بن المهديّ ، أخى هرون الرشيد ، [ ولد إبراهيم بن المهديّ سنة ١٦٢ ] ، وكانت مجددة العهد بيت الخلافة . وفى سنة ١٨٠ ولد الرشيد : أبو إسحق محمد بن هرون الرشيد ، وهو المعتصم أمير المؤمنين ، وفى هذه السنة ولدت أم يوسف ، ولدها يوسف ، فأرضعته مع المعتصم . لهذا كان يوسف بن إبراهيم يعرف بابن الداية<sup>(١)</sup> ، لما كان أمّه من رعاية إبراهيم بن المهديّ وحضاته وإرضاعه ،

(١) الداية والظئر واحد : وهى التى ترضع ولد غيرها وتحضنه

[ الطبعة الأولى ]

رمضان ١٣٥٩

أكتوبر ١٩٤٠

يطلب من المكتبة التجارية الكبرى بشارع محمد على بمصر  
إصاحبها : مصطفى محمد

[ جميع حقوق الطبع والنقل محفوظة ]



وكان يعرف برضيع المعتصم<sup>(١)</sup>، لمكان رضاعه مع المعتصم وهو سليله  
والناشي معه

ونحن نرجح أن يوسف بن إبراهيم نشأ مع أبناء هرون الرشيد حتى  
مات الرشيد سنة ١٩٣. فتخلق بأخلاق بيت الخلافة حتى قال ياقوت عنه :  
« كانت له مروءة تامة وعصبية مشهورة »، ويعني بالعصبية انتصاره للأهل  
بيت الخلافة وتحقيقه بحبهم وخدمتهم. والذي نراه أنه ولى بالحساب والطب  
والأخبار والكتابة، فأخذ عن جبرئيل بن جئيشوع طبيب الرشيد، وعن  
إسماعيل بن أبي سهل بن نوبخت، وأيوب بن الحكم، وعن أحمد بن رشيد  
الكاتب، وصحب إبراهيم بن المهدي فأخذ عنه

ثم لم يزل مع إبراهيم بن المهدي حتى صار حاسبه القائم بأمر ضياعه،  
وكاتبه الذي يتولى رسائله وصحبه وأسراره. وقد ذكر ولده أحمد بن يوسف  
« ص ١٣٦ » أنه ألف كتاب أخبار إبراهيم بن المهدي. ولكن ياقوت الحموي  
خلط في ترجمته، فذكر أن يوسف ألف كتاباً في أخبار المتطيين<sup>(٢)</sup>، واقتصر  
على ذلك. وأدخل « كتاب أخبار إبراهيم بن المهدي » و « كتاب الطبيع »  
في عدة مؤلفات ولده أحمد بن يوسف صاحب المكافاة. وهذا وهم فاسد،  
فإن نص كلام أحمد بن يوسف في المكافاة « ص ١٣٦ » يدل دلالة واضحة  
على أن مؤلف هذين الكتابين هو أبوه : يوسف بن إبراهيم. وإنما رواهما

(١) انظر هذا الكتاب ص ١٣٦، وأخطأ ياقوت فقال : إنه رضيع إبراهيم بن المهدي

عنه أحمد بن يوسف، وروى عنه أخبار إبراهيم بن المهدي أيضاً : رضوان  
ابن أحمد جالينوس الصيدلاني، ورواه عن رضوان أبو الفرج الأصفهاني،  
وذكر بعض روايته عنه في كتابه « الأغاني »،

ومما تروح إليه النفس أن يوسف بن إبراهيم هرب إلى مصر أو الشام،  
في المادة التي استتر فيها إبراهيم بن المهدي بعد خلافته ومحاربه المأمون، من  
سنة ٢٠٣ إلى سنة ٢١٠، إذ ظفر به المأمون فأخذه وعفا عنه واستبقا. فلما  
رجع إبراهيم إلى بغداد، وعاش بها في أمان المأمون - رجع يوسف -  
وبقي معه إلى أن مات سنة ٢٢٤

وتزوج يوسف بن إبراهيم ببغداد من بنت ميمونة مولاة حمدونة أم  
محمد بنت الرشيد<sup>(٣)</sup>، وهذه الزوجة ليست أم « أحمد بن يوسف » بغير شك.  
وقد ذكر أحمد بن يوسف في المكافاة « ص ٥٦ » أخاً له لم يسمه، فلا ندري  
أهو شقيقه، أم أخوه أكبر منه من بنت ميمونة هذه ؟

وقد روى يوسف بن إبراهيم<sup>(٢)</sup> أنه نزل دمشق سنة ٢٢٥ على عيسى بن  
حكم الدمشقي الطبيب، فظاهر هذا أنه فارق بغداد بعد وفاة إبراهيم بن المهدي،  
ولكنه رجع إليها وبقي بها إلى ما بعد سنة ٢٢٧، وهي السنة التي مات فيها المعتصم.  
ويدل على ذلك خبر رواه أبو الفرج الأصفهاني في أغانيه<sup>(٣)</sup>، يستبين منه أن

(١) ذكر ذلك في المكافاة ص ١٢٧ - ١٢٨

(٢) عيون الأنباء : ج ١ ص ١٢١

(٣) ج ١٤ ص ١٠٦ - ١٠٧



يوسف بن إبراهيم كان ببغداد إلى وفاة المعتصم

فالراجح إذن أنه رحل من بغداد إلى مصر بعد ذلك، فقد مات مولاه إبراهيم، ومات رضيعه المعتصم، واضطربت الدولة اضطراباً شديداً. وكان هو قد اعتقد من المال ما يسوغه النعمة في رغد العيش، فنزل مصر، وعمل في تقبُّل الضياع، وحسن حاله وظاهره، كما روى ذلك لولده «ص ١٢٦». ويدل ما رواه أحمد بن يوسف في المكافأة «ص ١٣٦» على أن يوسف بن إبراهيم كان من كتاب مصر إلى سنة ٢٥٠، فإن حساب ضياعه كان في الدستورات القديمة التي طلبها أبو العباس بن بسطام ليعتبر منها عبر الضياع، فلما جاء ابن طولون عزله عن ذلك لما يعرف من أسبابه بالحضرة العباسية

ولم يزل يوسف بن إبراهيم بمصر إلى أن جاء أحمد بن طولون إليها سنة ٢٥٤. فلما استقر أحمد بن طولون بها جعل يحكم أمر دولته، ويأخذ بأفواه الطرق على كل من له سبب إلى الحضرة العباسية<sup>(١)</sup>. فمن ذلك ماجرى بينه وبين ابن مدبر، ثم ما كان من حبسه يوسف بن إبراهيم في داره. وكان اعتقال الرجل في داره يؤيس من خلاصه. [كما قال مؤلف المكافأة «ص ٢٨»] ثم أطلقه بعد ذلك

وقد ذكر ياقوت أن يوسف بن إبراهيم كانت له عصبية مشهورة، وهي عصبية لبنت الخلافة، فلما توفى بعث أحمد بن طولون خدمه فهاجموا الدار،

(١) انظر المكافأة ص ٨٨

« وطالبوا بكتبه : مقدرين أن يجدوا فيها كتاباً من بغداد »<sup>(١)</sup>، يعني الخليفة

فبين أن وفاة يوسف بن إبراهيم كانت ما بين سنة ٢٥٥ وسنة ٢٦٠، وهو العهد الذي استقل فيه أحمد بن طولون بمصر واشتد فيه في ضبط المملكة لنفسه وولده. وأولى الأقوال بالصواب أن تكون وفاته في سنة ٢٦٠ أو بعدها بقليل؛ فقد روى صاحب المكافأة «ص ٢٩»، أن جماعة من مستورى مصر كانوا في مجلس أحمد بن طولون حين قبض على يوسف، وجاء في كلامهم أنهم قالوا: «لنا ثلاثون سنة ما فكرنا في ابتياع شيء مما احتجنا إليه، ولا وقفنا بباب غيره» يعنون «يوسف بن إبراهيم». فإذا صح أنه قد دخل مصر بعد وفاة المعتصم سنة ٢٢٧ فلا شك أن القبض عليه كان حوالي سنة ٢٥٨، وتكون وفاته بعد ذلك بعام أو عامين على الأرجح

\*\*\*

والراجح أيضاً عندنا أن يوسف بن إبراهيم تزوج بعد أن دخل مصر سنة ٢٣٠، وأن أحمد بن يوسف يوم وفاة والده كان كبيراً مدركاً لا يقل عمره عن العشرين «انظر المكافأة ص ٥٦»، فولده إذن فيما بين سنة ٢٣٥ وسنة ٢٤٥، وأقرب ذلك عندى أن يكون مولده في سنة ٢٤٠ أو نحوها، وعلى ذلك فأحمد بن يوسف عُمر مائة سنة تزيد أو تقل قليلاً [مات أحمد سنة ٣٤٠] فأحمد بن يوسف إذن مصرى المولد مصرى المنشأ مصرى المربى،

(١) المكافأة ص ٥٦



تدلُّ على ذلك روايته في كتابه هذا ، فإنه لم يرو عن غيره من المصريين ، ولم يحدث إلا عن أخبارهم ، أما أخباره الأخرى عن بغداد فهي مما رواه عن أبيه يوسف

وقد أنشأ أحمد في كنف أبيه ، فأخذ عنه ولعه بالكتابة والحساب والهيئة ، فقد قال ياقوت أنه « أحد وجوه الكتاب الفصحاء ، والحساب والمنجمين : مجسطى أو قليدسى ، حسن المجالسة ، حسن الشعر ، قد خرج من شعره أجزاء »

وقد ذكر هو من شعره في كتابه « ص ٢٢ » وفي « ٥٢ » ، وزعم أنه كتب لأبي الفياض سوار بن أبي شراعة الشاعر جزءاً منه ، فدخل به بغداد ، وعرضه على جماعة الأحرار ، واشتهر أمره ، حتى كان من ذلك ما قصه هناك من سؤال محمد بن سليمان عنه حين دخل مصر

والظاهر أن أحمد بن يوسف لم يَل شيئاً من أمر الكتابة في مصر في عهد أحمد بن طولون ، لما كان يظن بأبيه من مبالاة الحضرة العباسية ، فانصرف إلى ضياعه وضياع أبيه يقوم في أمرها . وكانت ضياعهم هذه في جهة أهناس والبهنسا وسمسطا في صعيد مصر كما ذكر في « ص ٢١ و ٢٧ » ، وعمل كعمل أبيه في تقبل الضياع ، وفرغ للتأليف والكتابة

فألف كتاب المكافأة ، وكتاب حسن العقبي [ هذا المطبوع ] ، ثم كتب سيرة أحمد بن طولون ، وكتاب سيرة ابنه أبي الجيش خمارويه بن أحمد بن

طولون ، وسيرة هارون بن أبي الجيش ، وأخبار غلمان بني طولون ، وكتاب مختصر المنطق ألفه الوزير علي بن عيسى ، وكتاب الثرة ، وكتاب أخبار المنجمين . وقد ذكر ياقوت في عداد كتبه : كتاب أخبار الأطباء ، وكتاب الطبخ ، وكتاب أخبار إبراهيم بن المهدي . وهذه الثلاثة هي كتب أبيه بغير شك كما مضى ، وأنا أرجح أن كتاب أخبار المنجمين هو من عمل أبيه أيضاً ، ورواه هو عنه وزاد عليه

\*\*\*

رأيت قبل أن يوسف بن إبراهيم وولده ، كانوا على عهد أحمد بن طولون مظنة النعمة في مراسلة الحضرة العباسية ، ولذلك أخذوا أخذاً شديداً ، وأخيفوا وراعهم ما يلقى أنصار الخلافة العباسية من بطش ابن طولون . واستمروا على ذلك فيما ترجح إلى وفاة ابن طولون في سنة ٢٧٠

وتولى مصر بعده أولاده : خمارويه بن أحمد بن طولون إلى سنة ٢٨٢ ، ثم جيش بن خمارويه إلى سنة ٢٨٣ ، ثم هارون بن خمارويه إلى سنة ٢٩٢ ، ثم شيبان بن أحمد بن طولون وفي عهده انقضت دولة بني طولون . والظاهر أن أحمد بن يوسف كان مجاملاً لهؤلاء الولاة ، فلم يلق منهم كيداً بعد الذي لقيه هو وأبوه في عهد أحمد بن طولون ، ولذلك عدَّ من أعوان الدولة الطولونية ، وكذلك توهم هو نفسه

فقد ذكر في « ص ٥٠ » قال : « لما دخل محمد بن سليمان مصر ، نزل في



ظاهرها ، واستدعى الواحد بعد الواحد من أسباب الطولونية ، فاستصفي ماله بالسوط وعظيم الإخافة ، فراغنى أمره ، وخفت أن يلحقنى عسفه ، فلولا ما كان من اشتماله على المداينة لولاة الطولونية لما خاف هذا الخوف ، ولما استتر وتخفى من أصحاب دميانة البحرى <sup>(١)</sup> الذى وكله محمد بن سليمان باستباحة مضر ، فنهبا أصحابه وأخذوا الأموال ، واستباحوا الأعراض ، [قال صاحب النجوم الزاهرة] : « ثم تعدوا إلى أرباب الدولة وأخرجوهم من دورهم وسكنوها كرها ، وهرب غالب أهل مصر منها ، وفعلوا فى المصريين ما لا يفعلونه فى الكفرة ، وأقاموا على ذلك أياماً كثيرة مصرين على هذه الأفعال القبيحة »

كان ذلك فى سنة ٢٩٢ ، ولكن أحمد بن يوسف يقص علينا فى « ص ٥٠ - ٥٢ » كيف انتهى أمره مع محمد بن سليمان ، وكيف أجاره وحفظه ورعاه ، وكان أفضل عون له فى أموره « ص ٥٢ » ، وأنه مالقه شئ يكرهه حتى انصرف عن البلد « ص ٥١ »

وكان محمد بن سليمان هذا كاتباً ، وكان لا يسمى باسمه ولا بكنيته ، وما كان يدعى إلا بالأستاذ ، وقد كان أعظم ماعطفه على أحمد بن يوسف مارواه من شعره فاستحسنه ، حتى قال له : « والله لقد اشتقت الدخول إلى مضر من أجلك ! » « ص ٥٢ » . هذا ، على ما يروى من أن حكمه فى أهل مصر كان

(١) انظر المكافأة صفحة « ٢٥ و ٢٤ »

بضرب أعناقهم ، وقطع أيديهم وأرجلهم ، وتمزيق ظهورهم بالسياط ، وصلبهم على جذوع النخل ، ونحو ذلك من أصناف النكال . وحتى إنه شرد رجال الدولة الطولونية ، ولم يبق بمصر منهم أحد يذكر ، وخلت الديار وعفت الآثار ، وزالت الدولة الطولونية على يديه ، وكانت إقامته بمصر أربعة أشهر إلى مستهل رجب سنة ٢٩٢

وعاش أحمد بن يوسف بعد انقضاء الدولة الطولونية فى ظلّ الولاة على ترتيبهم إلى ولاية الإخشيد ، ثم أنوجور بن الإخشيد ، ومات فى السنة السادسة من ولايته سنة ٣٤٠ . ولما نعرف على التحقيق شيئاً عن حياته فى ظل هذه الدول ، ونستثنى صلته بالوزير على بن عيسى بن داود بن الجراح الكاتب البغدادى . فإنه ألف له كتاب مختصر المنطق ، كما مضى ذكره . وكان على بن عيسى قدم من مكة إلى مصر ليكشفها فى سنة ٣١٣ وبقى بها ثلاثة أشهر ، ثم خرج عنها إلى الرملة ، وعاد إلى بغداد . ولم نجد فى كتابه هذا [المكافأة] ما يدل على شئ من حياته وتصرفه فى أعماله فى حكم الولاة من سنة ٢٩٢ إلى سنة ٣٤٠ ، ولعله أقام واستقر وانقطع فى بعض ضياعه ، وكان دخوله الفسطاط قليلاً

\*\*\*

كان عصر الدولة الطولونية فى مصر من أحسن عصورها فى ذلك التاريخ ، ولذلك أفردته أحمد بن يوسف بالتأليف كما ذكرنا قبل . وهذه الكتب التى كتبها فى سيرة الدولة الطولونية ، هى التى خلدت ذكره ، ووسمته بالكتابة ،



وجعلت قوله مشهوراً في تاريخ هذا العصر

وليس بين يدي الآن شيء مما كتبه في سيرة ابن طولون، وقد بقي منها جزء، فأراني غير مستطيع أن أكتب عن حقيقة أسلوب الرجل في التاريخ والرواية وتحرير القول. ولكن كتاب المكافأة أغنى بعض الغناء في البيان عن شيء من ذلك

فقد ساق أحمد بن يوسف كتابه هذا على مدرجة من القول في المكافأة على الحسن والقيس، وحسن العقبي في الصبر والتشدد ونفي الجزع عن النفس، وهو في أكثره يروي الخبر عن حدثه به أو يصوغ في عبارته حكاية مألقيه أو شاهده أو استخرجه

وهو في بيانه قليل التكلف، قريب اللفظ، بعيد عن الغموض. وسهل له ذلك أنه بفطرته محدث بارع، أو كما قال ياقوت: «حسن المجالسة». فكانت سياقة كلامه في كتابته أشبه بالحديث منها بالكتابة. وهو إذا عرض لغرض أبان عنه بوضوح وترتيب وتسويق، ثم هو في خلال ذلك جزل الرأي، تحكم الفكرة، قريب الغور

وسبب ذلك أن أحمد بن يوسف كان صاحب منطق، وحساب وهندسة، كما رأيت، ومن طبيعة التحقق بدراسة هذه العلوم أن تجعل الرأي جزالة وإحكاماً ليست غيره من عدم النظر فيها والترسبها. وقد صدق الشافعي رضي الله عنه إذ يقول:

«من تعلم القرآن عظمت قيمته، ومن نظر في الفقه نبّل مقداره، ومن كتب الحديث قويت حجته، ومن نظر في اللغة رقق طبعه، ومن نظر في الحساب جزل رأيه، ومن لم يضمن نفسه لم ينفعه علمه». ولم يخل أحمد بن يوسف من أكثر ذلك

وقد اعتمد أحمد بن يوسف فيما يقصه أن يتبع رأى الجاحظ في رواية بعض القول على وجهه كما يجري في الحديث، غير مستنكر أن يكون فيه اللحن والخطأ في اللغة، مادلاً ذلك على حكاية لفظ يختل حاله إذا أزيل عن الوجه الذي نطق به

ومع ذلك، ومع ما عرف عنه من حسن المجالسة، فإنه كان ركيناً ثابتاً قليل الحظ من الفكاهة والسخرية والعبث، فقد جرى في كتابه بعض ما لو أزيل قليلاً عن وجهه لكان غاية في استدعاء الضحك واستخراج الهزأة، ولكنه كان يعدل عن ذلك لقلة حظه من اللهو، وكان ذلك كان الأدب الذي أدبه به أبوه من آيين<sup>(١)</sup> بيوت الخلفاء، ثم ما لقي من الأحداث الكثيرة المفزعة التي كانت تنفي عنه أفراده ونشاطه للهو، ثم لما لعله كان فيه من الحرص الذي هو شيمة أصحاب التقبل بالضياع والأموال وما شاكلها، وما لازمه مع ذلك من الخوف من أول حياته، كما رأيت من خبره يوم وفاة أبيه وما تبع ذلك، ثم طبيعة النفس وانصرافها إلى الفكر في علم الحساب والنظر في الهيمنة

(١) الآيين: هو قريب مما نسميه الآن «الإنسيكيت»



وقد استعمل أحمد بن يوسف في كتابه هذا كثيراً من الألفاظ المصرية التي لا تزال باقية إلى يوم الناس هذا ، وعرض بعض العادات القديمة التي لا تزال تنحدر إلينا من ذلك العصر ، ولكنه كان قليل الحفل بالبيان عنها وكشفها ووصفها واستيعاب القول فيها . وذلك لأنه كان يرمي إلى غرض بعينه ، فلم يسر في قصصه سيرة الجاحظ في الاستطراء والتوسع ، وتحقيق المعاني العارضة في وجوه كثيرة . وكان ما تعود من الضبط في الحساب ، هو الذي حمله على الضبط في الحديث ، ولو فعل لكان في كتابه بعض التاريخ الاجتماعي الضائع للعصور العربية الزاهرة التي لا نعرف إلا بعض رسمها وأشتاتها من صفاتها

\*\*\*

وبعد ، فهذا غاية ما أعان عليه الوقت ، وهو ما هو ، من ترجمة أحمد بن يوسف ، فإن تكن في العمر بقية ، نأت في ترجمته بما يعين الله عليه ، مع التحرير والضبط والتفصيل بعد الإجمال . وبالله التوفيق ، ومن العجز والتقصير ؟

محمد مجدي شكري

مصر الجديدة :

ليلة الاثنين ١٤  
١٢ رمضان سنة ١٣٥٩  
١٤ أكتوبر سنة ١٩٤٠

## بسم الله الرحمن الرحيم

أخبرنا أبو محمد عبد الله الفرغاني ، قراءة مني عليه ، قال :  
أخبرنا أبو جعفر أحمد بن يوسف الكاتب ، قراءة مني عليه ، قال :

سَدَّ اللَّهُ فِكْرَكَ ، وَأَحْسَنَ أَمْرَكَ ، وَكَفَّاكَ مُهِمَّكَ  
إِنَّ أَشَدَّ عَلَى الْمُتَمَتِّحِينَ مِنْ مَخْنَتِهِ ، عُدُوْلُهُ فِي سَعْيِهِ عَنْ مَصْلَحَتِهِ ،  
وَتَسْكَبُهُ الصَّوَابَ فِي بُغْيَتِهِ . وَلِكُلِّ وَجْهَةٍ مِنَ الْجَدْوَى مَا تَأْتِي  
تُسْتَنْزِلُ بِهِ عَوَائِدُهَا ، وَيَقْرُبُ مَعَهَا مَا اسْتَصْعَبَ مِنْهَا ، بِسْتِثْرِهِ  
حُسْنِ الرَّوِيَّةِ ، [ وَيَهْدِي إِلَيْهِ ] صَالِحُ التَّوْفِيقِ  
وَقَدْ رَأَيْتُكَ لَا تَزِيدُ مَنْ رَغِبَتْ إِلَيْهِ - فِيمَا تَحْدُوهُ عَلَى بَرِّكَ ،  
وَتَحْتُهُ لِمَا أَغْفَلَ مِنْ أَمْرِكَ - عَلَى نَصِّ مَكَارِمِ مَنْ سَلَفَ <sup>(١)</sup> . وَتَرَى  
أَنَّهُ يَهْشُ إِلَى مُسَاجَلَتِهِمْ ، فَلَا تَبْلُغُ فِي هَذَا أَكْثَرَ مِنْ إِحْرَارِ الْفَضِيلَةِ  
لِلرَّغْوِبِ إِلَيْهِ ، وَلَا تُوجِدُ فِي الرَّاغِبِ فَضِيلَةً تَحْتُهُ عَلَى شَفِيعِ  
قَصْدِهِ <sup>(٢)</sup> . وَلَوْ عَدَلْتَ عَنْ مَكَارِمِ مَنْ رَغِبَ إِلَيْهِ ، إِلَى حُسْنِ مُكَافَأَةِ  
مَنْ أَنْعَمَ عَلَيْهِ ، لَكَانَتْ لَكَ ذَرَائِعُ يَمْتُ <sup>(٣)</sup> بِهَا الرَّاغِبُ ، تُوجِدُ

(١) نص الشيء ، ينصه : رفعه وأظهره

(٢) شفييع قصده : هو المكافأة والشكر

(٣) امت إليه ، يمت : توسل إليه



المرغوب إليه سبيلاً إلى الإنعام ، وتَفَسَّحَ أَمَلَهُ في مُوَاطَرَةِ  
الإحسان <sup>(١)</sup>

ولم يُؤْتَ الجودُ من ثَأْنِي هو أَغْمَضُ من مُغَادِرَةِ حَسَنِ  
المكافأة . ولو أَنْعَمَتِ النَّظَرُ فِيهَا : لَوَجَدْتَهَا أَقْوَى الِأَسْبَابِ فِي  
نَمْعِ الْقَاصِدِ ، وَحَيْرَةِ الطَّالِبِ . ولو كَانَتْ تُوجَدُ مَعَ كُلِّ فِعْلٍ  
أَسْتَحَقَّهَا ، لَأَثَرَتِ النَّاسُ قَاصِدِيهِمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ ، وَلَجَرُوا عَلَى السُّنَنِ  
الْمَأْتُورَةِ عَنْهُمْ

[وقد كتبتُ لك] في هذه الرسالة أخباراً - في المكافأة على  
الحسن والقيح ، تُنْعِمُ <sup>(٢)</sup> الْخَاطِرَ ، وَتَقْرُبُ بُغْيَةَ الرَّائِبِ -  
مِمَّا سَمِعْنَاهُ مِنْ تَقَدُّمِنَا ، وَشَاهَدْنَاهُ بَعْضِرِنَا ، وَبِاللَّهِ التَّوْفِيقَ

\*\*\*\*\*

## ١ - المكافأة على الحسن

١ - حدثني أبو محمد يحيى بن الفضل ، عن عبد العزيز بن خالد ، خالد القسري  
الأموي ، عن أبيه خالد ، قال : أخبرني محارب بن سَلَمَةَ وديوانياته  
كاتب خالد القسري :

« أَنَّ دِيَوَانِيَانَ خَالِدٍ <sup>(١)</sup> أَخْرَجَ مِنْ دِيَوَانِهِ وَثِيقَةً عَلَى بَعْضِ  
الْمُتَضَمِّنِينَ <sup>(٢)</sup> فَدَفَعَهَا إِلَيْهِ بِبِرٍّ تَعَجَّلَ مِنْهُ . فَدَعَا بِهِ خَالِدٌ وَأَمَرَ بِقَطْعِ  
يَدِهِ بَيْنَ يَدَيْهِ ، فَقَالَ لَهُ : « أَسْتَبْقِي ، أَصْلَحَ اللَّهُ الْأَمِيرُ ! » ، فَقَالَ :  
« وَمَا يَكُونُ مِنْ مِثْلِكَ ؟ » ، فَقَالَ لَهُ : « إِنْ لَمْ يُقَدَّرْ فِي الزَّمَانِ رِفْعَتِي إِلَى  
مَنْزِلَتِكَ ، فَلَا تَأْمَنُ عَلَى حَظِّكَ إِلَى مَنْزِلَتِي ، فَيَكُونُ مِنِّي  
مَا تَحْمَدُهُ ! » ، فَقَالَ خَالِدٌ : « أَطْلِقُوهُ فَيَهِي عَظِيمٌ » ،

فَلَمْ يَمُضِ حَوْلٌ حَتَّى وَرَدَ الْعِرَاقَ يَوْسُفُ بْنُ عُمَرَ مُتَوَالِيًا لِعَمَلِهِ  
خَبَسَهُ فِي حُجْرَةٍ مِنْ دِيَوَانِهِ ، وَوَكَّلَ بِيَابِ الْحُجْرَةِ جَمَاعَةً . فَتَدَسَّسَ  
الدِّيَوَانِيَانُ حَتَّى دَخَلَ فِي جُمْلَتِهِمْ ، وَتَلَطَّفَ لِلْجَمَاعَةِ حَتَّى رَأَسَهَا  
بِالْخَبْرَةِ وَحُسْنِ الْمَدَاخِلَةِ . وَتَحَرَّمَ <sup>(٣)</sup> خَالِدٌ طَعَامَ يَوْسُفَ بْنِ عُمَرَ  
- خَوْفًا مِنْ أَنْ يَكُونَ مَسْمُومًا - فَطَوَى <sup>(٤)</sup>

(١) الدِّيَوَانِيَانُ : صَاحِبُ الدِّيَوَانِ وَحَافِظُهُ

(٢) الْمُتَضَمِّنُ : السَّكْفِيلُ الَّذِي يَتَحَمَّلُ بِأَمْوَالِ الضِّيَاعِ وَخَرَاجِهَا وَأَدَائِهَا  
لِبَيْتِ الْمَالِ

(٣) تَحَرَّمَ الطَّعَامَ : أَمْسَكَ عَنْهُ فَلَمْ يَقْرَبْهُ

(٤) طَوَى : تَعَمَّدَ أَنْ لَا يَأْكُلَ وَلَا يَشْرَبُ

(١) المواترة : المتابعة

(٢) في الأصل : « نعم »



وتأمل من ذلك الديوانيان، فجعل في منديل نظيف ما يكف جوعته من طعام قد تأثق فيه، ودخل إليه كالمجنس عن حاله، فقال له: «أنا الديوانيان الذي عفوت عنه، وهذا طعام تأمن فيه ما تخافه من غرة<sup>(١)</sup>». فأقام أياماً يأتيه من طرائف الأطعمة والفواكه ما ينسى به وحشته، ويكف فاقته، ثم دخل إليه فقال: «ليس هذا الذي أفعله مقدار ما يقتضيه إحسانك إلي؛ وقد استأجرت الدار التي في هذه الحجرة<sup>(٢)</sup>، وأحضرت قوماً أثق بهم من حذاق النقابين، حتى نقبت سراً إلى موضعك<sup>(٣)</sup>، ولم يبق إلا أن تركض بعض بلاط هذا المجلس ركضة فتفضي إلى السرب<sup>(٤)</sup>. وقد أعددت في الدار نجيبين<sup>(٥)</sup> أحدهما لك والآخر لي،

فلما صلى الديوانيان العصر أغلق الباب، ومضى إلى الموضع المكترى<sup>(٦)</sup>، وركض خالد الموضع وخرج من السرب، وركبا نجيبهما وحثا المسير. فما فطن بخالد إلا في غد ذلك اليوم، فطلبته الخيل والنجب<sup>(٧)</sup> فقائما. ولم يزل يوضع<sup>(٧)</sup> في البلاد حتى لحق

(١) الغرة: الخديعة، وفي الأصل: «في غرة».

(٢) الحجرة: الناحية

(٣) السرب: الطريق الخفي، السرداب

(٤) ركض الشيء: برجله: ضربه

(٥) النجيب: الخفيف السريع من الإبل، والجمع نجب

(٦) اكترى الموضع: استأجره

(٧) أوضع في الأرض: أسرع

مسلمة بن عبد الملك، فشفع له إلى هشام وردّه إلى عمله

\*\*\*

٢ — وحدثني هارون بن ملول، قال:

ابن مرزوق  
ومتضمن

«كنت عند أحمد بن خالد الصريفي - وهو يتولّى الخراج بمصر، ووجوها عنده، وقد أكب على حاصل ما استخرج في أمسه، وهو يقابل به ثبّت المصادرة<sup>(١)</sup> -، فقال لصاحب حمّالته<sup>(٢)</sup>: «ما أرى اسم فلان المتضمن في هذا الحاصل، وقد صادرنّا بالأمس على خمس مائة دينار؟»، فقال: «ما صحّ له شيء!»، فقال: «أبعث إليه من يسجبه صاغراً حتى يحمله على خطّة المطالبة<sup>(٣)</sup>»، فقال له رجل من المتضمنين يُعرف بما شاء الله بن مرزوق: «الجنس المائة - أيّدك الله - تصحّ لهذا الرجل في هذه العشية إن شاء الله، إن أعفى بما قد أمرت به فيه»، فقال: «هي عليك؟»، فقال: «نعم!»، فتقدم إلى<sup>(٤)</sup> صاحب الحمالة ألا يعرض له. فالتفت إلى ما شاء الله فقال: «تعرف هذا الرجل؟»، فقلت: «نعم! ومن العجب ألا تعرفه!»،

(١) الثبّت: الفهرس أو الدفتر (أو ما نسميه الآن الكشف)

صادرت فلانا من حسابي على كذا، وفارقت، إذا قطعت الأمر بينك وبينه على أمر وقع عليه اتفاقاً

(٢) صاحب الحمالة: من أعمال بيت المال، وكأنها وظيفة القائم بحساب المتضمنين

(٣) هذه العبارة كثيرة الورد في كتب هذا العصر، ويراد بها

التعذيب للمطالبة، على طريقهم في ذلك

(٤) تقدم إلى فلان بكذا: أمره به



فقال : « يا أخى أمر فى رجل يجرى تجرانا فى معاشنا بما لم أطق والله احتماله ، وعندى ضعف ما طوِّب به ، وكانت صيانتُه أحبَّ إلىَّ مما حَوَيْتُه . فإذا لَقِيته فعرفه أتى أورد المالَ عنه لئلاَّ يُورد المالَ مُضَعَفًا ،

وأنصرفتُ من مجلس أحمد بن خالد ، فلقيتُ الرجلَ فى طريق ، وهو مجذود<sup>(١)</sup> ، فسألته عن خبره وأخبرته الخبر ، فقال : « يا أخى ! وما فى هذا من الفرج ؟ إنما انتقلتُ من غمِّ إلى رِقٍّ ! ومتى أقضى إلى هذا الرجل إحسانه إلىَّ ؟ والله لو دِدْتُ أن أمرَ السلطان نفَذَ فى ، ولم أتحمَّل هذه العارفة منه<sup>(٢)</sup> »

قال أحمد بن يوسف ، فقال لى هارون : « وحضرتُ [موت] ماشاء الله بن مرزوق بعد هذا بأربع سنين - فى الوقت الذى توفى - فاتَّفَق أن كان إلى جانبي رجلٌ قد ألقى بعض رِدائه على وجهه ، وهو يَعيجُ بالبكاء والشهيق<sup>(٣)</sup> ، ثم كَشَف وجهه فكان الرجل الذى أورد ماشاء الله عنه الخمس مائة الدينار . فقال : « من الوصى من جماعتكم ، فقال له الوصى : « ها أنا ذا ! » ، فقال : « عندى لهذا الرجل رجه الله ألفا دينار وخمُس مائة دينار » ، فقلت له : « حدثت بينكما مُعاملة بعدى ؟ » ، فقال : « لا والله ، ولكنها الخمس مائة الدينار ، صرتُ بها إليه عند تيسرها فقال : « وما [أبغى بها] ؟ تكون عندك

(١) يريد أنه صاحب حظ وجد

(٢) العارفة : المعروف

(٣) عَجَّ يعج : رفع صوته بالبكاء أو الدعاء

إلى أو أن حاجتى إليها . فسألته [الإذن] فى شغلها . فقال : « هو مالك ، اعملْ به ما شئت ، فلم تزل تنمى وتزيد حتى بلغت هذا المقدار . فقال هارون : « ووجدتُ ما خلقه ماشاء الله لبناتٍ كُنَّ معه شيئاً نزرأ ، فخبَرُهنَّ الله بذلك المال ،

\*\*\*

ابن دعيم  
وأعرابي

٣ - وحدثني أحمد بن دُعَيْم - وكان من خاصة قواد أحمد بن طولون - بعد أن ترك الديوان ، وحسُن انقطاعه إلى الله ، قال : « قلَدنى أحمد بن طولون الصَّعيد الأوسط . وخرج عليه سوارٌ أبو عبد الرحمن العُمَرى<sup>(١)</sup> ، فكتب إلى يستخبرنى عن حاله ، فأعلمته ضعف يده ، وانتشار أمره لِقَلَّة المال . وقبضتُ على رئيس من الأعراب اتهمته بمكاتبتِه وأنهيته خبره إليه . فكتب إلى أحمد بن طولون : يا مُرْنى بِحَمَل الأعرابي ، [وجم] ماقدَرتُ عليه من النُجْب ، والشُّخوص إليه ؛ ليقف من مُشافهتى على ما لا تبلغه المكاتبه . فامتثلتُ أمره

فما سِرْتُ مَرَحَلَةً حتى لَحِق بى وجوهُ تجَّار العَمَل ، ومعهم شابُّ أعرابي ، وقالوا لى : « جشاك فى أمر هذا الأعرابي المحمول ، فإنَّ معنا من يَبْذُل فى إطلاقه خمس مائة دينار » ، فقلت لهم : « قد أنهيتُ أمره إلى الأمير ! » ، فقال الأعرابي الذى معهم : « فَنُحْذِ

(١) فى الأصل : « القرنى » ، وهو أبو عبد الرحمن بن عبد الله بن

عبد الحميد ، من ولد عمر بن الخطاب



الحسن مائة على أن تجعلني مكانه ؛ قلت : « أفعل » . فأحضرت الأعرابي ؛ وكان من عشيرتي ؛ فقالت له : « والله لقد كنت مغموماً بك حتى سررتي خلاصك ! » ؛ قال : « بماذا تخلصت ؟ » ؛ فقلت : « بذل لي رجل خمس مائة دينار على أن يكون بمكانك وأطلقك ! »

فقال : « ومن هذا الرجل ؟ » ؛ فأحضرت إياه . فلما رآه قال : « أمض لشأنك » ، ثم التفت إلي فقال : « يحسن بشيخ مثلي أن يستريح في المعروف ؟ هذا رجل لقيته وقد أكتب عليه خيل تسلبه ثيابه وما كان معه ، فقرقتها عنه حتى تخلص ، فرأيت أن يخلصني بحصوله في موضع لا يخرج منه أخرى اللالي ، و [ هو ] غرم ثقيل على مثله . والله هذا مما لا أقبله ولا أركن إليه » ، فقلت له : « أنصرف في حفظ الله فقد رضى الرجل » ، فقال : « والله إن أمضيت هذا لا لحقنك ، ولا أخبرن الأمير بصنيعك » ، فتوقفت ، وبكى الأعرابي فقال : « إذا كان تحبس الأمير على ما تصف ، وليس ترجو خلاصاً منه ؛ فما أعمل في عارفتك عندي ؟ وأنا أنشدك الله لما قبلت مني ما بذلته وأعظم منه ؛ وأزلت هذه العارقة عن عُنُقِي ؛ فإن عاراً ونقيصة على الكريم أن يموت وعليه دين من ديون المعروف » ؛ فقال له : « إذا رأيت رجلاً أحاطت به خيل تريغ سلبه <sup>(١)</sup> فذدتها عنه ؛ فقد كافأت عارقي ؛ أنصرف مصاحباً <sup>(٢)</sup> . فعرض عليه مامعه من المال ؛ فقال : « ما بي إليه

(١) تريغ : تريد وتحتال

(٢) مصاحباً : تصحبك السلامة

حاجة ! » ، فأكتب على رأسه ورجليه يقبلها ويبيكي ؛ فأبكي جماعتنا فلما دخلت على أحمد بن طولون شافهته من خبر العمري بما سره ؛ وعرضت عليه النجب ؛ فقال : « حسنة والله » ؛ فقلت : « معي أيها الأمير ما هو أحسن من هذا » ، وحدثته الحديث . فأحضر الأعرابي وخلع عليه وأثبتته في ديوانه ، وأمرني بإنفاذ رسولي معه في الأعرابي الآخر ، فلما وافى خلع عليه وأثبتته . فلم يزل في خاصته إلى وفاته

\*\*\*

أبو مصلح  
ومحبوس

٤ - وحدثني موسى بن مصلح المعروف بأبي مصلح - وكان هذا من الثقات عند أحمد بن طولون -

أن أحمد كان بُراعي أمر المحبوس حتى يمضي له حول <sup>(١)</sup> ، فإذا جازه لم يذكره . وكان يقول لي سراً : « إذا تبينت من رجل براءة ساحة فسهل عليه واستأمرني <sup>(٢)</sup> ؛ فإنني أستعمل التشدد للضرورة إليه ، قال موسى بن مصلح : « وكان في الحبس رجل قد زاد على سنتين منقطعاً إلى الله برغبته ؛ لا يسأنا شيئاً من أمره ؛ وهو يكتب على الصلاة والتسبيح والتضرع إلى الله

فقلت له يوماً : « الناس يضطربون في أمورهم ؛ ويسألوني إطلاق الرقعة <sup>(٣)</sup> إلى ذوي عنايتهم ؛ وأنت خارج عن جملتهم ؟ » ، فجزاني

(١) الحول : السنة

(٢) استأمره : شاوره

(٣) إطلاق الرقعة : يعني إرسال الرسائل



خيراً<sup>(١)</sup>. ورقّ قلبي عليه وكُبر في نفسي محله، فخلوت به وقلت له: «لو استجزت إطلاقك بغير إذنٍ لفعلت؛ وإن كنت استعنت بي في أمرك». فقال: «والله ما أعرف في هذا البلد غير أبي طالب الخليل - وكان هذا الرجل يتولى شرطتي أحمد بن طولون بمصر - ولو وصلت إليه سرّاً؛ أو برسالة مع من<sup>(٢)</sup> يفهم؛ لرجوت تسهيل أمري». فقلت له: «والله لا تبين في أمرك ما أخطر به على نفسي. أنا أطلقك سرّاً على أن تؤثقي بأيمان محرّجة أنك لا تهرب عني ولا تخفّرنى<sup>(٣)</sup>». فقال: «إذا كنت عندك بمنزلة من يشك فيه؛ فلا حاجة لي بإخراجك إياي». فوافقته - من غير يمينٍ أرتهنته بها - على أن يقيم ثلاثة أيام، فأطلقته ليلة الجمعة، وفارقته على أن يصير إلى ليلة الاثنين

فلما كان سحر يوم السبت، وافاني كما فتحت<sup>(٤)</sup> باب السجن، فلما دخل سجد وحمد الله، وقال لي: «بعثت إلى أبي طالب الخليل امرأة من أهلنا وطوّبت عنه إطلاقي، وسألته أن يلطف في أمري فوعده بذلك، وخلف المرأة حتى ترجع إليّ بالجواب. وركب إلى

(١) جزاه خيراً: قال له، «جزاك الله خيراً»،

(٢) في الاصل: «من»،

(٣) أخفر ذمته: نقضها

(٤) كما فتحت: يريد (حين فتحت) وقد ورد هذا الحرف في كثير

من كتب هذا العصر؛ وانظر هذا في آخر القصة (٦٨)

الأمير عشيّة الجمعة، فأقام إلى قريب من العتمة، ثم أنصرفت إلى المرأة فقالت: «واقى أبو طالب الأمير وهو مغموّم، فقال لي: «كلمته فيه فقال: «والله لقد أذكرتني رجلاً يحتاج إلى عقوبة!»، ثم تقدّم إلى رجلٍ أن يصير بك إليه عند جلوسه في يوم السبت، ووجه إلى أن أرجع إلى الله عز وجل في أمرك، فليتني لم أتكلّم فيك!». فسحرت<sup>(١)</sup> - مع ما تيقنته في أمري - خوفاً أن يأتيك رسوله فلا يجدني، فيحقق مكروته منه. ورأيت كلّ ما يؤعدني به أسهل عليّ من أن أخفر ظنك بي، وتقديرك في،

فما ترجّل النهار<sup>(٢)</sup> حتى وافى الرجل فتسلّمه مني. وحضرت الدار - وقد أحضره أحمد بن طولون، ومجلسه بين الخاص والعام - فلما رآه بكته بالإجلاب عليه في الثغر<sup>(٣)</sup>. فاعتذر بعذر قبّله، ولقيته بالرأفة، بضدّ ما خفّته عليه، وأطلقه. فكان من آثار إخواني عندي<sup>(٤)</sup> إلى أن فرقت الأيام بيني وبينه «

\*\*\*

٥ - وحدّثني عمي إسحاق بن إبراهيم، قال:

ابن أسباط  
والخناق

(١) سحر: بكر في السحر

(٢) ترجّل النهار: ارتفع، كما يرتفع الرجل عن الصبا

(٣) أجلب عليه: أعان عليه عدوه، والثغر: موضع الخفاقة من

أطراف البلاد

(٤) من آثارهم: أي من أحبهم وأقربهم



« انتظرتُ أبا عبد الله الواسطيَّ - كاتبَ أحمد بن طولون - في داره ، حتى رَجَعَ من عند أحمد بن طولون . فأوصلَ إليه بعضَ الحُجَّابِ ثَبَّتَ من وقفَ بالباب ، فرأى فيه إسماعيلَ بن أسباط فسألَ عنه . فقيلَ له : « وقفَ بالباب طويلاً وانصرفَ » . فقال : « إن هذا الرجلَ مَن عَمَرَ هذه المنزلةَ مدَّةَ طويلة ، ولست أشكُ أنَّ تجيئه حاجةٌ له ، ومن الجليلِ أن أركبَ إليه فأقتضيه حوائجه ، وأبأغ فيها مَحَبَّتَه » . ثم ركبَ وسِرْتُ معه ، حتى دخلنا دارَ إسماعيلِ ابن أسباط - وهي التي ملكها الشيرُ بعده - ، فرأينا داراً عاريةً من الستورِ والفرش ، وتأملنا مَنْ فيها من الحشم على حالٍ سيئةٍ . فاستقبله إسماعيلُ بالشكر والدعاء له ، فقال له الواسطي : « إنه لا فرقَ بينك الساعةَ عندي في المرتبةِ التي كنتَ فيها . ومن جَمَّالنا فيما أفضى إلينا أن نُحسِنَ فيه خِلافةً من تقدَّمنا ، وأن نراهم كالآباءِ المستحقِّين البرَّ من أولادِهِم » . وسأله عن حاجته ، فقال : « أخبرك بها بعد أن أحدثك بشيء يدلُّ على أنَّ المعروفَ ينفعُ عندَ مستحقِّه من غيرِ المستوجبين له » .

« كانت لي - أيَّدك الله - دارُ خيلٍ نحو المنظر <sup>(١)</sup> ، وكنتُ أركبُ إليها في غداةِ الليلة التي أعاقِرُ فيها إخواني . فركبتُ إليها يوماً فألفيتُ في الصحراءِ جَمْعاً من العامة ، وقد ضاقت بهم ، ومعهم عاملُ المَعونة . واستقبلتني امرأةٌ قد هتَكَتِ سِتْرَها ، وكشفت

(١) المنظر : يريد الصحراء .

سَعَرَها ، فقالت : « ياسيدي ! أخى ، وواحدى ، وكافلي ، يُعرَضُ على القتلِ الساعةَ ! » . فعدلتُ إلى صاحبِ المَعونة وسألته عن حالِ الناس ، فقال : « اجتمعنا لضربِ خَنَاقٍ بالسوط » ، فقلت له بحضرةِ الناس : « ماحقٌ هذا إلا الإحراقُ بالنار ، وأنا أكتب فيه إلى السلطان » ، فأعلنَ الجميعُ بالدُّعاء لي ، وانصرفوا . فسألته البعثةُ بالخَنَاقِ إلى ، فوعدني بذلك في المساء . فلما صليتُ عشاءَ الآخرةِ أنفذتُ إلى منه شاباً مُكفَّهراً الوجه لا تَخْفَى قَسْوَتُهُ ، فقلت له : « أما تستحي من الله وتخافه في طُعْمَتِكَ ؟ <sup>(١)</sup> » ، فقال : « ياسيدي ! أنا أشهد الله أني لا أعادُ هذا الفعلَ أبداً » ، فأوصيتهُ بخير ، وأضفتُ إليه من أخرجه عن البلد في حالِ سَتْرِ ،

« وأقمنا بعد ذلك سنين ، وتقاصرتُ أمورنا وتغيَّرت أحوالنا بتقليدِ إسحاق بن تميمٍ علينا . فلما بَلَحنَا <sup>(٢)</sup> بما يُطالبُ به ، أشخصني وأخى أحمداً إلى الحضرة ، فطالبنا الوزيرُ بما لفقهُ ابنُ تميمٍ علينا ، فشكونا إليه شدةَ اختِلالِنا <sup>(٣)</sup> ، فقال : « فلان ! » ، فوافاه رجلٌ بمنزلةٍ أنيرةٍ <sup>(٤)</sup> عنده : غليظُ الطَّبع ، كريهُ الوجه ، تتأملُ الشرَّ في سَجَاياه ، فقال : « استخرج من هذين مائةَ ألفِ دينارٍ اليوم » .

(١) الطعمة : طريقة كسب الرزق ، يقال : « فلان طيب الطعمة أو خبيثها » .

(٢) بلح الغريم : أفلس

(٣) الاختلال : الحاجة والفقير

(٤) أنيرة : مكينة مقربة



فانزَعَنَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ بِفَظَاظَةٍ أَيْقَنْتُنَا بِالْهَلَكَةِ . ثُمَّ صَارَ بَنَّا إِلَى حُجْرَةٍ لَهُ فِي دَارِ الْوَزِيرِ ، فَسَأَلْنَا عَنْ بَلَدِنَا وَنَسَبَتِنَا ، فَلَمَّا سَمِعَ « أَسْبَاطُ ، سَكَنَ قُورُهُ وَرَقَّ قَلْبُهُ ، وَقَالَ : « مَنْ تَكُونُونَ مِنْ إِسْمَاعِيلَ ؟ ، فَقُلْتُ : « أَنَا إِسْمَاعِيلُ ! » فَبَكَى وَأَنْكَبَّ عَلَى رَأْسِي وَرَجُلِي ، وَقَالَ لِي : « يَا سَيِّدِي ! أَنْعِرْنِي ؟ » ، قُلْتُ : « لَا » ، قَالَ : « أَنَا الْخَنَاقُ الَّذِي أَطْلَقْتَنِي بِمِصْرَ ! وَوَاللَّهِ مَا خَفَقْتُ أَحَدًا بِحَمْدِ اللَّهِ بَعْدَ إِطْلَاقِي ، وَلَكِنْ شِرَاسَةً طَبَعِي عَدَلْتُ بِي عَنْ الزَّهَادَةِ إِلَى مَادُونِ الْخُنُقِ ، وَهُوَ اسْتِخْرَاجِي لِلْوَزِيرِ الْأَمْوَالِ بِالْتَّغْذِيبِ ، وَقَدْ وَجَدْتُ عِنْدِي فِيهِ مَا لَمْ يَجِدْهُ عِنْدَ غَيْرِي » . ثُمَّ طَعَنَ <sup>(١)</sup> فِي تِلْكَ الْحُجْرَةِ فَأَخْرَجَ إِلَى صَنْدُوقٍ يَحْمِلُهُ غُلَامَانُ ، فَقَالَ : « فِي هَذَا مِنَ الْمَالِ وَالْحُلِيِّ مَا نَكْتَفِي بِهِ ، فَقُومُوا بِنَا حَتَّى نَهْرُبَ لِنَلَّا يَقَعَ بِكُمْ بَأْسٌ » . فَأَعْلَمْتُهُ أَنَّا نَخَافُ فِي الْهَرَبِ تَتَّبِعَ الْوَلَدِ وَالْأَهْلَ . فَرَجَعَ إِلَى الْوَزِيرِ يَبْكِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَيَحْدِثُهُ مَحَلَّنَا - كَانَ - وَمَا أَوْلَيْنَاهُ ، فَعَجِبَ الْوَزِيرُ مِنْ رِقَّتِهِ عَلَيْنَا ، لَمَّا وَقَفَ عَلَيْهِ مِنْ فَظَاظَتِهِ ، وَكَانَ - شَهِدَ اللَّهُ - أَقْوَى الْأَسْبَابِ فِي دَفْعِ الْمَطَالِبَةِ عَنَّا

« ثُمَّ سَأَلَ أَبَا عَبْدِ اللَّهِ الْوَاسِطِيَّ - بَعْدَ هَذَا الْحَدِيثِ - حَوَائِجَ وَقَعَ بِهَا فِي مَجْلِسِهِ ، وَوَكَّلَ بِهَا مُتَنَجِّزًا مِنْ خَاصَّتِهِ ، وَلَمْ تَزَلْ أَنْطَافُهُ <sup>(٢)</sup> تَعْتَادُهُ إِلَى أَنْ تُتَوَفَّى ،

(١) طعن في الحجرة : أدخل ومعد

(٢) المتعجز : المتعجل . الألفاظ : جمع لطف ، وهي التحفة والهدية

\*\*\*

٦ - وَحَدَّثَنِي يَوْسُفُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ وَالِدِي ، قَالَ : حَدَّثَنِي إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُهْدِي عَنْ إِسْحَاقَ بْنِ عِيسَى بْنِ عَلِيٍّ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْعَبَّاسِ ، عَنْ أَبِيهِ :

أَنَّهُ كَانَ مَعَ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ - أَبِي الْخُلَفَاءِ - بِرُصَافَةِ هِشَامٍ بَعْدَ وَفَاةِ أَبِي مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ ، وَأَنَّهُ أَقَامَ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ بِرُصَافَةِ هِشَامٍ لَا يَأْذَنُ لَهُ هِشَامٌ عَلَيْهِ ، إِلَى أَنْ بَلَغَ أَبَا عَبْدِ اللَّهِ إِجْمَاعَ مَسَامَةِ الْقُدُومِ عَلَى هِشَامٍ ، فَتَلَقَّاهُ عَلَى أُمِّيَالٍ مِنَ الرُّصَافَةِ ، وَشَكَى إِلَيْهِ جَفْوَةَ هِشَامٍ وَتَأْخِيرَهُ الْإِذْنَ عَلَيْهِ . فَقَالَ لَهُ مُسْلِمَةُ : « أَرْجُو أَنْ يَزُولَ هَذَا بِقُدُومِي » ، وَأَمْرُهُ أَنْ يُقِيمَ بِيَابِ هِشَامٍ إِذَا دَخَلَ عَلَيْهِ مُسْلِمَةُ ، وَلَا يَرِيمُ مَا أَقَامَ مُسْلِمَةُ عِنْدَهُ <sup>(١)</sup> ؛ فَأَقَامَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ إِلَى وَقْتِ زَوَالِ الشَّمْسِ

قَالَ عِيسَى بْنُ عَلِيٍّ : فَخَرَجَ مُسْلِمَةُ إِلَيْهِ ، فَقَالَ لَهُ : « قَوْضَ رَحْلُكَ أَبَا عَبْدِ اللَّهِ ! فَمَا لَكَ عِنْدَ الرَّجُلِ مِنْ خَيْرٍ ! لَأَتِي خَاطِبَتَهُ فِي أَمْرِكَ - بَعْدَ مَا تَقْضَى سَلَامِي عَلَيْهِ - : « مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ عَلَى شَا بَيْكِهِ رَحِمَهُ بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ ، يَقِيمُ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ بِيَابِكَ فَلَا يُؤْذَنُ لَهُ عَلَيْكَ ؟ » . فَقَالَ : « أَلَهُ عَنْهُ أَبَا سَعِيدٍ » ، فَأَمْسَكَتُ حَتَّى خَضِرَ الطَّعَامُ ، فَأَعْلَمْتُهُ أَنِّي لَا أَسْتَجِيزُ الْأَكْلَ وَإِنَّمَا قَامْتُ عَلَى الْبَابِ ! فغَضِبَ غَضْبًا زَادَ بِهِ حَوْلُهُ <sup>(٢)</sup> ، وَقَالَ : « يَسْمَى

(١) لا يريم . لا يريح مكانه

(٢) كان هشام بن عبد الملك أحول

محمد بن علي  
ومسلمة



أَبْنَيْهِ عَبْدَ اللَّهِ وَعَبْدَ اللَّهِ، وَيَرْجُو بِهَذَا أَنْ يَلْبِثَا الْخِلَافَةَ، ثُمَّ يَطْمَعُ فِي خَيْرٍ مِنِّي ! وَاللَّهِ لَوْلَا مَاسَةُ رَحِمِهِ بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ لَقَطَعْتُ مِنْ وَسْطِهِ شَبْرًا <sup>(١)</sup>،

ثُمَّ عَانَقَ أَبَا عَبْدِ اللَّهِ، وَقَالَ: «رُسُولِي إِلَيْكَ صَائِرٌ». فَرَجَعَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ إِلَى رَحْلِهِ فَقَوَّضَهُ، وَبَقِيَ فِي حَيْرَةٍ لِعَجْزِهِ عَمَّا يُنْهَضُهُ. وَوَأَفَاهُ رَسُولُ مُسْلِمَةَ يَقُولُ: «لَمْ أَقْدِرْ فِي سَفَرِي هَذَا طَوْلَ اللَّبْثِ، وَأَشْهَدُ اللَّهُ أَنِّي مَا حَمَلْتُ مَعِيَ إِلَّا أَلْفًا وَثَلَاثُمِائَةَ دِينَارٍ، وَقَدْ وَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِالْأَلْفِ، وَخَلَفْتُ الثَّلَاثُمِائَةَ لِنَفْقَتِي، قَالَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمُهْدِيِّ: تُخْذُتُ بِهَذَا الْحَدِيثِ الرَّشِيدُ فِي حَدِيثِهِ الْمُوَصَّلِ فَبَكَى، وَقَالَ: «وَصَلَّتْ أَبَا سَعِيدٍ رَحِمَهُ، وَاللَّهِ لَا دَخَلْتُ الرَّقَّةَ حَتَّى أَقْضِيَ عَارِفَتَهُ عِنْدَنَا». فَلَمَّا وَافَيْنَا حَصَنَ مُسْلِمَةَ، أَحْصَى مَنْ فِيهِ مِنْ وَلَدِهِ الذُّكُورِ وَالْإِنَاثِ فَوَجَدَهُمْ أَرْبَعِينَ، فَأَمَرَ لَهُمْ بِأَرْبَعِينَ أَلْفَ دِينَارٍ،

\*\*\*

٧ - وَحَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ وَلِيدٍ، قَالَ:

«وَدَعَتْ إِسْحَاقُ بْنُ نَصِيرٍ الْعِبَادِيَّ فِي بَعْضِ خَرَاجَاتِي إِلَى بَغْدَادَ، فَأَخْرَجَ إِلَى ثَلَاثَةِ آلَافِ دِينَارٍ وَقَالَ: «إِذَا دَخَلْتَ بَغْدَادَ، فَادْفَعْ أَلْفَ دِينَارٍ إِلَى ثَعْلَبٍ، وَأَلْفَ دِينَارٍ إِلَى الْمُبَرِّدِ، وَصِرْ إِلَى قَصْرِ وَضَّاحٍ فَانْظُرْ إِلَى أَوَّلِ دُكَّانٍ لِلْوَرَّاقِينَ، فَإِنَّكَ تَجِدُ صَاحِبَهَا - إِنْ كَانَ حَيًّا لَمْ يَمُتْ - قَدْ شَاخَ، فَاجْلِسْ إِلَيْهِ وَقُلْ لَهُ: «إِسْحَاقُ بْنُ

(١) يريد: لخصيته

ابن نصير  
والوراق

نَصِيرٍ يقرأ عليك السلام: وَهُوَ الْغَلَامُ الَّذِي كَانَ يَقْصِدُكَ كُلَّ عَشِيَّةٍ - رَاجِلًا مِنْ دَارِ الرُّومِيِّينَ - بِدُرَّاعَةٍ <sup>(١)</sup> وَعِمَامَةٍ وَنَعْلٍ رَقِيقَةٍ، فَيَسْتَعِيرُ مِنْكَ الْكِتَابَ بَعْدَ الْكِتَابِ، فَإِذَا آقَضْتَهُ كِرَاءَةً مَا تَسْخُ مِنْهُ <sup>(٢)</sup> قَالَ: «أَصْبِرْ عَلَيَّ إِلَى الصَّنْعِ <sup>(٣)</sup>»، فَإِذَا اسْتَقَرَّتْ مَعْرِفَتِي فِي نَفْسِهِ دَفَعَتْ إِلَيْهِ هَذِهِ الْأَلْفَ الدِّينَارَ وَقُلْتُ لَهُ: «هَذِهِ ثَمَرَةُ صَبْرِكَ عَلَيَّ،

قَالَ لِي أَحْمَدُ بْنُ وَلِيدٍ: فَلَمَّا دَخَلْتُ بَغْدَادَ - وَدَفَعْتُ الْأَلْفَ دِينَارَ إِلَى ثَعْلَبٍ وَالْمُبَرِّدِ -، مَضَيْتُ إِلَى قَصْرِ وَضَّاحٍ، فَأَلْفَيْتُ الدَّكَانَ الَّذِي وَصَفَ لِي قَفَرًا لَيْسَ فِيهِ كِتَابٌ، وَرَأَيْتُ فِيهَا الشَّيْخَ الَّذِي وَصَفَهُ لِي فِي حَالِ رَقَّةٍ وَثِيَابٍ خَلْقَةٍ <sup>(٤)</sup>، وَقَدْ أَفْضَى بِهِ الْأَمْرُ إِلَى التَّوْرِيقِ لِلنَّاسِ <sup>(٥)</sup>. فَجَلَسْتُ إِلَيْهِ وَسَأَلْتُهُ عَنْ حَالِهِ، فَقَالَ: «يَا أَخِي! مَا ظَنُّكَ بِحَالٍ: مَا تَأَمَّلْهُ فِي أَحْسَنُ مَا فِيهَا؟»، ثُمَّ خَرَجْنَا إِلَى الْمَسْأَلَةِ إِلَى أَشْيَاءَ كَانَ فِيهَا خَيْرُ إِسْحَاقَ بْنِ نَصِيرٍ، فَقَالَ: «قَدْ كَانَ يَحْيِيُنِي مِنْ دَارِ الرُّومِيِّينَ غَلَامٌ - وَوَصَفَهُ - فَأَسْتَمِعُ لَهُ بِالدُّسْخَةِ بَعْدَ الدُّسْخَةِ - يَقَالُ لَهُ: «إِسْحَاقُ»، وَكَانَ يَعِدُنِي فِي كُلِّ شَيْءٍ يَأْخُذُهُ إِلَى الصَّنْعِ، وَأُخْبِرْتُ أَنَّهُ وَقَعَ بِنَوَاحِي مِصْرَ وَمَا حَصَلَ لِي مِنْهُ شَيْءٌ»، فَأَخْرَجْتُ الْأَلْفَ

(١) الدَّرَاعَةُ: جَبَّةٌ مَشْقُوقَةٌ الْمَقْدَمُ

(٢) الْكَرَاءُ: أَجْرُ الْمُسْتَأْجِرِ

(٣) الصَّنْعُ: يَرِيدُ صَنَعَ اللَّهِ وَلَطْفَهُ

(٤) خَلْقَةٌ: بِالْيَةِ

(٥) التَّوْرِيقُ: نَسْخُ الْكُتُبِ - عَلَى الْوَرَقِ - وَتَجْلِيدُهَا. وَهُوَ الْوَرَّاقُ

(٢ - مَكَا فَاة)



الدينار وقلت له ، يقول لك : « هذه ثمرة صبرك » ، فكاد والله يموت فرحاً . فقلت له : « ليست دراهم وهي دنانير » . وانصرفت عنه وهو أحسن من في سوقه حالاً .

قال لي أحمد بن وليد : واجتزت بعد ذلك فرأيت دكانه معمورة . وهو متصدّر فيها على أحسن حال وأوفاه ،

\*\*\*

٨ - وكان بنحو دار العنقود شيخ يتنخس<sup>(١)</sup> في الدواب - يُعرف بابن الزنق - قد لحق بمصر أكابرها ، ورأيت في أيام أحمد ابن طولون قد علّت سنه ، وضعف عن التصرف . وكان له ابن أخت - خفيف الروح ، مقبول الصورة ، حلو الألفاظ ، يتنخس في الدواب - خف على قلب القاسم بن شعبة . وكان شعبة من أكابر أصحاب أحمد بن طولون ، ومات في طاعته ، فرد إلى القاسم ابنه إحدى الشرطتين بمصر . فانصرف ابن أخت ابن الزنق من عند القاسم وقد خلّع عليه ذراعة خز من تحتها جبة ملحم<sup>(٢)</sup> ، فظفر إليها خاله ابن الزنق ، فقال : « ماهذه الخلعة الرائعة ؟ » ، فقال : « خلعتها على القائد . » ، يريد القاسم بن شعبة . فقال : « يا بني ! إن كنت تصبر على التّدلي معه في محنه ، كما تتدلى في رعمه ، وإلا فاعتزله . ولا تفضحنا بالقعود عنه في نوائبه » ، فقال : « أرجو أن يصوته الله »

ابن الزنق  
والقاسم بن  
شعبة

(١) النخاس : بائع الدواب . ويتنخس فيها : يتجر

(٢) الملحم : ضرب من الثياب تختلف لحمته عن لجة غيره في نوعها .

وما أنعم عليه به ، من نائبة تلحقه ، أو مكروه يقع به ، فقال : « وأنا أرجو هذا أيضاً له ، ولكن ينبغي أن لا تلتصق نصيبه منك في الشدة ، كما عني بك في النعمة » ،

واتصل بأحمد بن طولون عن القاسم بن شعبة شيء أنكره ، فخبسه ووكل بداره جماعة ، واختفى النخاس في دار خاله . فسأله بعد يومين عن سبب ملازمته المنزل ، فقال : « وجدت علة » ، إلى أن اتصل الخبر بالشيخ ، فدخل إلى ابن أخته فقال : « قبّحك الله ! سرقت معروف هذا القائد ، وخليته يقارع شجوه بمحنته ؟ ! » . وأسرج حماراً له وركبه ، وجيرانه يناشدونه الله ألا يفعل ، فقال : والله القتل أحسن مما أتى به هذا الوغد »

ثم قصد دار القاسم بن شعبة - وعليها جماعة من الموكلين وأصحاب الأخبار<sup>(١)</sup> - ، فوقف على الباب فقال : « كيف حال القائد أبي محمد أيده الله ؟ » ، فقالوا : « آمض يا شيخ » ، فقال : « ما أمضى حتى أبلغ عذراً ! هذا رجل قد لزمته عارفة ، وهذا أوان قضائها » . فوقع خبره إلى أحمد بن طولون فأحضره ، وقال : « ما كنت تعمله للقاسم ابن شعبة ؟ » ، قال : « أولاني في بعض أقاربي جيلاً ، فانتصبت الساعة لما يحتاج إليه ، وما أحتق الأمير أن يفضلني بحسن المكافأة عن طاعة والده » ، فقد كان مشهوراً بها ،

فحدثني أبو العباس الطرسوسي . أن أحمد بن طولون قال له في

(١) أصحاب الأخبار : الجواسيس



هذا المجلس: « ما أحسن ما اهتدى هذا الشيخ إلى إذكاري بحق قاسم وعظمني عليه ! »، ثم أحضر القاسم بن شعبة وخلع عليه خلعة رضى، وصرفه إلى منزله. وعدل الشيخ ولم يدخل معه داره؛ وانصرف إلى بيته وقد قام بما قعد عنه ابن أخته

\*\*\*

٩ - وحدثني هارون بن ملول، قال:

هارون بن  
ملول وابن تميم

لما مات أبي ورثت منه مالا جماً ومُسْتَعْلَاتٍ نفيسة - وكان يقصُرني على زى التجار، ويمتنعني من التخرق<sup>(١)</sup> والسرف في الهيئة -، فعمدت إلى أثواب وشئ سعيدي<sup>(٢)</sup> كانت في المتاجر التي خلفها والدي فقطعتها، وقطعت الخدم - أرَبَطَهُم للتجارة - من الملحَم والدِّياج مالا يتسمع به أحد من أبناء الترفه. وجلست في الوشي، وقام الغلمان بين يدي فيما قطعته لهم

ووافانا إسحق بن إبراهيم [بن تميم] مُفْتَقِداً، فتأملتني فقال: « لقد سرتني بعدُ يُتَمِّمَكَ وحسنُ زيك<sup>(٣)</sup>، بارك الله عليك، وأحسن إليك ! ». ثم وافى جماعة من إخوان أبي وأصفيائه، فوالله ما أنكر على واحد منهم ما خرجت إليه من زى أسلافي. فلما كان في عشي ذلك اليوم، وافاني رسول إسحاق بن تميم: « عندي من لا تحببهم، فتؤنس

(١) التخرق: التوسع في العطا والمعيشة

(٢) وشئ سعيدي: ضرب من برود اليمن موشية تعرف بالسعيدية،

منسوبة إلى سعيد بن العاص

(٣) اليتمة: حالة اليتيم، ولم ترد في كتب اللغة

جماعتنا بمحضورك؟ فقد أعجبني اليومُ حسنُ زيك ! ». فزدت في الخلعة ورَكِبْتُ، فلما دخلتُ إليه لم أقفد عنده أحداً من إخوان والدي. فلما توسّطت الصحن ابتدرني الغلمان، وصاح بي إسحاق: « تتوهم يا جاهل أن أباك مَضَى واسترخت! ولا تعلم أن أباك خلف لك هؤلاء الآباء بأسيرهم يرثونك عن الخطايا باليم العقوبة، ولا يشفعون في مصلحتك من عظيم ما كان أبوك يرقُّ عنه فيك؟، ثم بطحت في وسط الدار، فصحتُ بهم: « يا سادتي! والله ما قرعت قط بمقرعة ! »، فقال إسحاق: « ولا أتيت بمثل هذا الفعل ! ». وضربت ضرباً مبرحاً، ولم تُرفع المقرعة عني حتى خلقت لهم ألا أزيد على معرض والدي وأقتصاده، فأقمت على هذا إلى اليوم »

وما زال عنه إلى أن تُوفِّيَ

\*\*\*

١٠ - ولما استفحل أمر ابن الخليج، انحاز عنه جيش مصر وعراب من المؤلف إلى الإسكندرية وخلا القسطنطين منهم، وكنت بمدينة أهناس<sup>(١)</sup> القيسية واضطربت النواحي، واحتججت إلى مشاهدة القسطنطين. فتخفرت بأربعة نفر من القيسية، دفعت إليهم عشرين ديناراً وخرجت معهم، فأحسنوا العشرة، وأجملوا الضجة. وكذا لا نجتاز بحري ولا جماعة إلا كفونا مؤونة كلامهم، وصرفوا عنا بأسهم. ولم يزل كذلك

(١) أهناس: بلدة بالصعيد من عمل البهنسا



دَأْبُنَا حَتَّى بَلَغْنَا قَصْرَ الْجِيزَةِ ، فَأَقْبَلْتُ رَعْلَةً مِنَ الْأَعْرَابِ (١) -  
 قَدَّرْتُهَا بِرَأْيِ الْعَيْنِ خَمْسِينَ فَارِسًا - كَانَتْ مِنْ غَيْرِ حِيَّتِهِمْ ، فَصَمَّمْتُ  
 نَحْوَنَا بِرِمَاحِهَا ، وَعَمِلْتُ عَلَى نَهْبِنَا وَقَتْلِنَا ، وَرَأَيْتُ الْمَوْتَ فِي أَسْنَتِهِمْ .  
 وَأَحْسَنَ الْأَرْبَعَةَ - الَّذِينَ تَخَفَّرْنَا بِهِمْ - لِقَاءَهَا وَالتَّضَرُّعَ إِلَيْهِمْ ،  
 وَنَاشَدُوهُمْ أَلَّا يُخَفِّرُوا ذِمَّتَهُمْ ، وَأَجْمَلُوا التَّاتِيَّ حَتَّى انْصَرَفُوا (٢) .  
 وَجَدَدْنَا فِي السَّيْرِ حَتَّى انْتَهَيْنَا إِلَى حَيِّ الْمُخَفَّرِينَ لَنَا ، فَقَالَ  
 الْمُخَفَّرُونَ : « قَدْ بَلَغْتَ إِلَى مِنْ تَأْمَنُهُ ، خُطَّ رَحْلُكَ ، فَمَا تَسْتَقِلُّ (٣) »  
 دَوَّابُّكَ الزِّيَادَةُ عَلَى هَذَا السَّيْرِ . فَنَزَلْتُ وَتَقَدَّمْتُ إِلَى الْعِلْمَانِ فِي  
 إِطْعَامِهِمْ ، وَلَمْ أَجِدْ لِلطَّعَامِ مَسَاغًا مِنْ فَرِطٍ مَا لِحَقْنِي مِنَ الرَّوْعِ .  
 وَعَمِلْتُ فِي الْمُخَفَّرِينَ هَذِهِ الْآيَاتِ :

جَزَى اللَّهُ خَيْرًا مَعَشَرًا حَقَّقُوا دَمِي  
 وَقَدْ شُرِعَتْ نَحْوِي الْمُشَقَّةُ السُّمُرُ  
 دَرَاهِمُهُمْ مَبْدُولَةٌ إِضْمِمْ فِيهِمْ  
 وَأَعْرَاضُهُمْ مِنْ دُونِهَا الْغَفْرُ وَالسَّيْرُ  
 إِذَا مَا أَغَارُوا وَاسْتَبَاحُوا غَنِيمَةً  
 أَغَارَ عَلَيْهِمْ فِي رِحَالِهِمُ الشُّكْرُ  
 وَإِنْ نَزَلُوا قَطْرًا مِنَ الْأَرْضِ شَاسِعًا  
 فَمَا ضَرَّهُ أَلَّا يَكُونَ بِهَا قَطْرُ

(١) الرعلة : القطعة من الخيل قدر عشرين

(٢) تَأْتِي لِلشَّيْءِ : تَرْفُقُ لَهُ وَأَتَاهُ مِنْ وَجْهِهِ

(٣) تَسْتَقِلُّ : تَحْتَمِلُ

فَلَحَظْنِي وَاحِدٌ مِنْهُمْ وَأَنَا أَكْتُبُهَا ، فَظَنَّ أَنِّي أَكْتُبُ إِلَى السَّلْطَانِ  
 فَاشْتَكَى مَا كَانَ مِنَ الْفُرْسَانِ الَّذِينَ لَقُونَا بِقَصْرِ الْجِيزَةِ ، فَقَالَ :  
 « قَدْ سَلَّلَكَ اللَّهُ مِنْ أَوْلِيكَ الْقَوْمِ ، وَقَدْ أَحْسَنُوا إِلَيْنَا فِي حُسْنِ  
 الْإِجَابَةِ لَنَا ، فَلَا تَكْتُبْ فِيهِمْ بِشَيْءٍ » . فَقُلْتُ : « وَاللَّهِ مَا كَتَبْتُ  
 فِيهِمْ وَلَا فِي غَيْرِهِمْ إِلَى السَّلْطَانِ بِشَيْءٍ » ، فَقَالَ لِي شَيْخٌ مِنَ الْمُخَفَّرِينَ  
 - وَقَدْ قَرُبَ مِنِّي - : « فَمَا تَكْتُبُ ؟ » ، قُلْتُ : « أَكْتُبُ أَيَّانًا  
 مَدَحَتَكُمْ فِيهَا » ، فَقَالَ : « وَإِنَّكَ لَتَقْرِضُ الشَّعْرَ ؟ » ، قُلْتُ :  
 « نَعَمْ ! » ، قَالَ : « أَنْشِدْنِي عَلَى اسْمِ اللَّهِ » ، فَأَنْشَدْتُهُ إِيَّاهَا ، فَقَالَ :  
 « بَرَكَ اللَّهُ وَوَصَّلَكَ ! »

ثُمَّ صَاحَ بِالثَّلَاثَةِ ، فَلَمَّا اجْتَمَعُوا أَنْشَدَهُمْ إِيَّاهَا ، فَمَا خَرَمَ - شَهِدَ  
 اللَّهُ - حَرْفًا وَاحِدًا ، فَعَجِبْتُ مِنْ حِفْظِهَا وَلَمْ أَعِدْ عَلَيْهِ حَرْفًا  
 مِنْهَا ، وَتَبَيَّنْتَ الْفَرَحَ فِي سَائِرِهِمْ ، وَحَفِظُوهَا بِأَجْمَعِهِمْ . ثُمَّ صَاحَ  
 بِهِمُ الشَّيْخُ : « مَا تَلَمَّظْتُمْ ؟ أَرَحَضُوا (١) السَّوْءَةَ عَنْكُمْ » . فَأَدْخَلُوا  
 أَيْدِيَهُمْ فِي جُيُوبِهِمْ ، وَجَمَعُوا شَيْئًا أَخَذَهُ الشَّيْخُ مِنْهُمْ ، ثُمَّ قَالَ لِي :  
 « قَدْ شَكَرْنَا صَدِيقَتَكَ ، وَاللَّهِ لَا نَجْمَعُ بَيْنَ شَعْرِكَ وَوَفْرِكَ ! » ، وَوَضَعَ  
 الْعَشْرِينَ الدِّينَارَ بَيْنَ يَدَيَّ فَأَكْبَرْتُ ذَلِكَ وَأَعْظَمْتُهُ . فَقَالُوا لِي :  
 « الصَّوَابُ أَلَّا يَعْلَمَ بِهَا عَشِيرَتُنَا ، فَيَرْجِعَ عَلَيْكَ مِنْهَا أَكْثَرُ مِمَّا  
 خَفَنَتْهُ مِنْ لَقِيكَ بِقَصْرِ الْجِيزَةِ » . وَرَكِبْتُ فَسَرْتُ مَعَ جَمْعٍ كَثِيرٍ  
 مِنْهُمْ وَهُمْ يَدْشُدُونَ تِلْكَ الْآيَاتِ ، فَالْتَمَسْتُ أَنْ يَقْبَلُوا مِنِّي بَرًّا فَلَمْ

(١) رَحَضَ الثَّوبُ : غَسَلَهُ مِنْ وَسْخِهِ



أَصْلُ إِلَى ذَلِكَ ، وَرَأَوْا أَنَّ الشَّعْرَ أَحْسَنُ مَوْقِعًا مِمَّا مَلَكَتْهُ

\*\*\*

المؤلف  
وعباسي

١١ - وَنَزَلَ فِي حَارَتِنَا غَلَامٌ أَمْرَدٌ تَأْخُذُهُ الْعَيْنُ ، وَكُنْتُ  
أُسَلِّمُ عَلَيْهِ إِذَا أَجْتَزَّتْ بِهِ ، كَمَا أَفْعَلُ هَذَا بغيره مِنْ جِيرَتِي .  
فَانْصَرَفْتُ يَوْمًا إِلَى مَنْزَلِي فَوَجَدْتُهُ قَائِمًا عَلَى بَابِهِ ، فَدَفَعَ إِلَيَّ رَقْعَةً  
يَذْكُرُ فِيهَا أَنَّهُ عَبَّاسِيٌّ مِنْ وَلَدِ الْمَأْمُونِ ، وَيَسْأَلُنِي فِيهَا بِرَّهِ . وَدَخَلَ  
مَنْ كَانَ مَعِيَ بِدُخُولِي ، فَقَضَيْتُ شُغْلِي بِالْجَمَاعَةِ حَتَّى أَنْصَرَفُوا ، وَوَضَعْتُ  
الْمَائِدَةَ بَيْنِي وَبَيْنَ الْعَبَّاسِيِّ فَأَكَلْنَا ، وَهُوَ يَتَأَمَّلُنِي فَلَا يَجِدُ فِي شَيْئٍ  
قَدْرَهُ . فَلَمَّا غَسَلَ يَدَهُ ، دَفَعْتُ إِلَيْهِ ثَلَاثَةَ دَنَانِيرَ ، وَاعْتَذَرْتُ إِلَيْهِ  
مِنْ تَقْصِيرِي فِي حَقِّهِ ، وَأَنْصَرَفَ وَقَدْ رَأَيْتُ تَبَجُّجِي فِي حَمَالِيْقِ  
عَيْنَيْهِ

فَلَمَّا كَانَ بَعْدَ ذَلِكَ بُسْنِيَّاتٍ<sup>(١)</sup> - وَأَنَا فِي ضِيَاعٍ تَقَبَّاتُ بِهَا<sup>(٢)</sup>  
وَلِي فِيهَا غَلَّةٌ<sup>(٣)</sup> بِمَالٍ جَسِيمٍ ، خَفِضْتُ أَنْ أَدْخُلَ الْفُسْطَاطَ فَتَخَرَّبَ  
الضِّيَاعُ وَتَمَعَطَلَّ عِمَارَتُهَا ؛ فَكُنْتُ أَكُنُ نَهَارًا فِي بَعْضِ مَنَازِلِ  
الْفَلَاحِينَ ، وَأُظْهِرُ لَيْلًا فَأَعْقِدُ مِنْهَا مَاتِيًا إِلَى عَقْدِهِ<sup>(٤)</sup> . فَإِنِّي لَكَامِنٌ  
فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ حَتَّى سَمِعْتُ رَجَّةً شَدِيدَةً ، فَدَخَلْتُ إِلَى بَعْضِ

(١) تصغير سنوات

(٢) تقبل بخراج أو جباية : تكفل بها والتزمها بعقد

(٣) الغلة : الدخل من كراء دار ، أو أجر غلام ، أو فائدة أرض

(٤) يعقد منها : يريد يجمع منها

غُلْمَانِي . فَقَالَ : « دَخَلَ أَصْحَابُ دُمِيَانَةَ الضَّيْعَةِ ، وَعَمِلُوا عَلَى  
نَقْلِ الْغَلَّاتِ<sup>(١)</sup> ، وَأَيَقُنْتُ بِتَأْفٍ أَكْثَرَ مَا أَمْلِكُ ، ثُمَّ سَكَنْتُ  
أَصْوَاتَهُمْ

وَدَخَلَ إِلَيَّ غَلَامٌ لِي فَقَالَ لِي : « يَا مَوْلَايَ ! كَانَتْ هَذِهِ الضَّيَاعُ  
قَدْ أَشْفَتْ عَلَى نَقْلِ مَا فِيهَا<sup>(٢)</sup> ، حَتَّى نَظَرَ إِلَى الْعَبَّاسِيِّ الَّذِي كَانَ  
فِي جَوَارِنَا ، فَقَالَ لِي : « أَلَسْتَ غَلَامَ أَحْمَدَ بْنِ يُوسُفَ ؟ » قُلْتُ :  
« نَعَمْ » ، قَالَ : « فَهَذِهِ ضِيَاعُهُ ؟ » قُلْتُ : « نَعَمْ » ، أَنْصَحَ بِالْجَمَاعَةِ  
الَّتِي دَخَلَتْ مِنْ أَصْحَابِ دُمِيَانَةَ : « أَخْرِجُوا بِأَسْرَمِكُمْ عَنْهَا » ، فَخَرَجُوا .  
ثُمَّ قَالَ لِي : « قُلْ لِمَوْلَاكَ : يَا سَيِّدِي ! مَحَلِّي عِنْدَ الْأَمِيرِ دُمِيَانَةَ مَحَلُّ  
الْآخِ ، فَأَظْهَرُ وَارْكَبُ إِلَيْهِ ، فَقَدْ آمَنَكَ اللَّهُ عَلَى نَفْسِكَ وَمَالِكَ » .  
فَسَأَلْتُ الْغَلَامَ : « مَا كَانَ زِيَّتُهُ ؟ » ، فَقَالَ : « كَانَ عَلَيْهِ كِسَاءٌ صَوِيفٌ  
مِمَّا يُنَامُ فِيهِ ؛ وَتَحْتَهُ خُفَّتَانِ<sup>(٣)</sup> »

فَأَحْضَرْتُ بَعْضَ شَايِخِ الضَّيْعَةِ ، وَحَمَلْتُ مَعَهُ إِلَيْهِ دُرَّاعَةً خَزَرٍ  
كُحْلِيَّةً ، وَطُطْرَفَ خَزَرٍ<sup>(٤)</sup> ، وَخَمْسِينَ دِينَارًا ، وَسَأَلْتُهُ أَنْ يَقْبَلَ  
مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ نَاحِيَّتِي . فَقَبِلَ الدَّرَّاعَةَ الْخَزَرَ ، وَرَدَّ الْمُطْرَفَ  
وَالدَّنَانِيرَ ، وَقَالَ لِرَسُولِي : « وَاللَّهِ لَلثَلَاثَةِ الدَّنَانِيرِ - الَّتِي وَهَبَهَا لِي  
لِشْرَفِي لَا لَشَيْءٍ مِمَّا ظَنَنْتُهُ بِهِ - أَحْسَنُ مَوْقِعًا عِنْدِي مِمَّا رَدَدْتُهُ إِلَيْهِ ،

(١) أشفى على كذا : أشرف وقارب

(٢) الخفتان : ضرب من الثياب ، وكأنه قريب مما نسميه (الففطان)

(٣) المطرف : ثوب يكون في أطرافه وشي وأعلام



فَكَثَّرَ اللَّهُ فِي النَّاسِ مِثْلَهُ ١،

فَلَمْ يَزَلْ عَضُدًا لِي وَسِئْرًا عَلَيَّ، حَتَّى انصَرَفَ دِمْيَانَةُ عَنْ  
النَّاحِيَةِ

\*\*\*

يحيى بن نجه  
والرخجي

١٢ - وَحَدَّثَنِي يَحْيَى بْنُ الْفَضِيلِ، عَنْ يَحْيَى بْنِ نَجْهٍ - وَكَانَ هَذَا  
الرَّجُلُ حَسَنَ الْكِتَابَةِ -، قَالَ:

« تَرَدَّدْتُ إِلَى عُمرَ بْنِ فَرْجٍ الرَّخَجِيِّ مُدَّةً، فَدَخَلْتُ عَلَيْهِ  
فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ. فَقَالَ: « قَدْ أَنْضَيْنَاكَ <sup>(١)</sup> » قَدْ اسْتَنْمَمْتَ فِي  
هَذَا الْيَوْمِ سَنَةً، وَوَقَعَ لِي بِتَقْلِيدِ عَمَلِ سَنِيٍّ. وَاضْطَرَبْتُ فِيمَا  
أَحْتَاجُ إِلَى التَّجْهِيزِ بِهِ، فَلَمَّا لَمْ يَبْقَ عَلَيَّ إِلَّا نَصٌّ <sup>(٢)</sup> رِكَابِي، بَرَزْتُ  
ظَهْرِي وَثَقَلِي <sup>(٣)</sup>، وَوَقَفْتُ عَلَى بَابِ دَارِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ الْمُنْتَصِرِ  
أَنْتَظِرُ تَوْدِيْعَ عُمرَ وَالْخُرُوجَ إِلَى عَمَلِي. فَرَأَيْتُ غُلَامَانِ عُمرَ يَتَسَلَّلُونَ  
فَسَأَلْتُ عَنْ السَّبَبِ، فَقِيلَ لِي: « سَخِطَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى عُمرَ،  
فَحَرَّتْ، وَخِفْتُ أَنْ أَرْجِعَ إِلَى مَنْزِلِي فَأُخْسَرَ جَمِيعَ مَا أَنْفَقْتُهُ.  
فَإِنِّي إِنِّي تِلْكَ الْحَيْرَةَ حَتَّى خَرَجَ عُمرَ بْنُ فَرْجٍ، وَمَعَهُ رَجُلٌ مِنْ  
شِيعَةِ بَنِي الْعَبَّاسِ، فَقَالَ لِي: « أَيْنَ كُلُّ مَنْ كَانَ مَعِيَ؟ »، فَقَالَ:  
« تَسَلَّلُوا لِلْحَادِثِ ١ »، فَقَالَ: « وَقَدْ وَكَّلْتُ بِهَذَا الشَّيْءِ عَلَى

(١) أَنْضَاهُ: أَنْعَبَهُ

(٢) نَصُّ الرِّكَابِ: تَسْمِيرُهَا

(٣) الثَّقَلُ: مَتَاعُ الْمَسَافِرِ وَحِشْمُهُ

أَنْ يَنْفِيَنِي إِلَى بِلَادِ الشُّرُكِ، وَلَمْ أُعِدَّ شَيْئًا وَلَا أُجَدَّ مِنْ يُعِدُّهُ لِي،  
قَالَتْ: « هَذِهِ قُبَّةٌ وَظَهْرٌ يُقْلَقُ، وَأَنَا أَصْحَبُكَ شُكْرًا عَلَى مَا أَسْلَفْتَنِي  
مِنَ التَّقْلِيدِ »

فَرَكِبَ الْقُبَّةَ، وَأَحْضَرَ الشَّيْءَ قُبَّةً لَهُ، وَرَكِبْنَا وَأَنَا أُعَادِلُهُ <sup>(١)</sup>،  
وَأَتَمَّ الْمَسِيرُ بِنَا إِلَى خُرَاسَانَ. وَكُنَّا لَا نُفْضِي مِنْ بُلْدَانِ خُرَاسَانَ  
إِلَى بَلَدٍ إِلَّا وَجَدْنَاهُ أَغَاطَ طَبْعًا مِنَ الْبَلَدِ الَّذِي فَارَقْنَاهُ، حَتَّى بَلَّغْنَا  
بُخَارَى، فَرَأَيْنَا قَوْمًا فِي نَهَائِهِ مِنْ غَاظِ الطَّبَاعِ، فَقَالَ لِي - حِينَ  
رَأَيْتُ أَنْعَجَّ مِنْهُمْ -: « كَيْفَ لَوِ رَأَيْتَ الشُّرُكَ وَبُلْدَانَهُمْ؟ يَقْتُلُونَ  
الْمُسْتَجِيرَ بِهِمْ، وَيُغَيِّرُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ، فَيَهْلِكُ النَّازِعُ إِلَيْهِمْ  
بَيْنَهُمْ <sup>(٢)</sup> ١ »، فَزَادَنِي هَذَا الْقَوْلُ تَهْيِئًا لِلسَّيْرِ مَعَهُ، ثُمَّ مَلَكَتُ  
مَا اسْتَغْرَبَ <sup>(٣)</sup> مِنِّي، وَتَمَاسَكْتُ

وَجَدَّ بِنَا السَّيْرَ عَنْ بُخَارَى إِلَى أَرْضِ الشُّرُكِ، وَإِنِّي مَعَهُ فِي الْقُبَّةِ -  
وَهُوَ يُحَدِّثُنِي بِشَيْءٍ قَدْ شَغَلَنِي عَنْ تَبَيُّنِهِ مَا يُقْلِقُنِي مِنْ رُكُوبِ  
مَا أَقْدَمْتُ عَلَيْهِ مِنَ الْخَطَرِ - حَتَّى سَمِعْنَا حَلَقَ الْبَرِيدِ، فَدَشَوْفْنَا لَهَا،  
وَوَافِيَ بِهَا رَسُولُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَكِتَابُهُ بِمَا أَمَرَهُ بِالْحَضَرَةِ: مِنَ الرِّضَا  
عَنْهُ وَرَدَّهُ إِلَى مَرْتَبَتِهِ؛ وَيَأْمُرُهُ فِيهِ بِكَشْفِ مَدُنِ خُرَاسَانَ، وَتَجْرِيدِ  
عُقُودِهَا عَلَى أَصَوْبِ مَا اسْتَقَرَّتْ عَلَيْهِ، وَاسْتِنَارَةِ التَّوْفِيرِ بِهَا وَالزِّيَادَةِ

(١) عَادِلُهُ: رَكِبَ مَعَهُ فِي الْجَانِبِ الْآخَرِ مِنْ مَحَلِّ الْبَعِيرِ

(٢) النَّازِعُ: الطَّارِئُ الْغَرِيبُ

(٣) مَا اسْتَغْرَبَ مِنِّي: مَا تَبَاعَدَ عَنِّي مِنْ عَزِيمَتِي وَرَأْيِي



فيها . فلما استتم قراءته ؛ حمد الله وألقى الكتاب إلى ؛ وقال : « بارك  
الله لك في الخلاص وهنأك المزيد » . ورد إلى تأمل ما أمر به  
أمير المؤمنين من كشف عقود النواحي «  
فانصرفت إلى منزلي بمائة ألف دينار ؛ مع ارتهان شكر المعاملين  
ولإحماد السلطان » (١)

\*\*\*

والد المؤلف  
ومصطنعيه

١٣ - وحدثنا أحمد بن يوسف ، قال :

« حبس أحمد بن طولون يوسف بن إبراهيم والدي في بعض  
داره - وكان اعتقال الرجل في داره يؤيس من خلاصه (٢) - ، فكاد  
سنتره ينهتك لحوف شمله عليه . وكان له جماعة من أبناء الستر  
يتحمل مؤنهما ، مقيمة عليه لاتنقطع إلى غيره . فاجتمعوا - وكانوا  
زهاء ثلاثين رجلا - فركبوا إلى دار أحمد بن طولون ، فوقفوا بباب  
له يعرف بباب الجبل ؛ واستأذنوا عليه فأذن لهم . فدخلوا إليه ،  
وعنده محمد بن عبد الله بن الحكم وجماعة من أعلام مستورى مصر ،  
فابتدروا كلامه بأن قالوا : « قد اتفق لنا - أيد الله الأمير - من  
حضور هذه الجماعة مجلسه ، مارجونا أن يكون ذريعة إلى ما نأمله ؛  
ونحن نرغب إلى الأمير في أن يسألها عنا ، ليقف على منازلنا » .  
فسألهم عنهم ، فقالوا : « قد عرضت العدالة على أكثرهم فامتنع

(١) أحمد السلطان : رضى فعله ووجده مستحقا للحمد

(٢) آيسه الامر : مثل آياسه

منها » (١)

فأمرهم أحمد بن طولون بالجلوس ؛ وسألهم تعريفه ما قصدوا له ؛  
فقالوا : « ليس لنا أن نسأل الأمير مخالفة ما أمر به في يوسف بن  
إبراهيم ، لانه أهدى إلى الصواب فيه ، ونحن نسأله أن يقدمنا إلى  
ما اعتزم عليه فيه : إن آثر قتله أن يقتلنا ؛ وإن آثر غير ذلك أن  
يسلف بنا (٢) ، وهو في حل وسعة منه » ، قال : « ولم ذلك ؟ » ،  
فقالوا : « لنا ثلاثون سنة ما فكرنا في ابتياع شيء مما آحتجنا إليه ؛  
ولا وقفنا بباب غيره . ونحن والله أيها الأمير نرتمض (٣) البقاء  
بعده من السلامة من شيء من المكروه وقع فيه » ، وعجوا بالبكاء  
بين يديه . قال أحمد بن طولون : « بارك الله عليكم فقد كافأتم إحسانه  
وجازيتم إنعامه » ، ثم قال : « على بيوسف بن إبراهيم » ، فأحضر .  
فقال : « خذوا بيد صاحبكم وانصرفوا » . فخرجوا معه ؛ وانصرف  
هم إلى منزله »

\*\*\*

١٤ - قال :

المؤلف  
« وطالبني بعض عمال الخراج بمصر بمال زاد على ما في حاصلي ؛ وبعض التجار  
فاحتجت إلى معاملة بعض التجار عليه ؛ فدللت على رجل من

(١) العدالة : تزكية الشهود عند القاضى وتعديلهم ، أى أن يقول  
لهم عدول ، وكانت من وظائف القضاء

(٢) يسلف بنا : يبدأ بنا ويجعلنا سلفاً ، والسلف : المتقدمون

(٣) ارتمض الرجل من الشيء : إذا اشتد فأقلقه كأنه يقف في  
الرمضاء ، وهى حر الحجارة من شدة حر الشمس



أهل الشام يعامل برهون؛ فصار إلى - وأنا في بيت المال -  
منه شيخ حسن الصورة جميل اللقاء ، فقال : « إلى كم تحتاج ؟ »  
قلت : « إلى مائتي دينار » . فأخرج من كُمه مالا فوزنه ، واستزاد  
من غلام كان معه دنائير حتى أكمل المائتين ، ثم سلمها إلى واقتضاني  
خطابها ، وقال : « قد كُفيت مؤونة الرهن » ، فقلت : « فكيف  
أكتب الخط ؟ » ، قال : « بمائتي دينار كما أعطيتك » ، فقلت له :  
« سبيل المعاملة غير هذا ! » ، فقال : « والله لا قبلت منك فيهار بجأ ،  
ولو وهبتها لك لكان من أصغر حقوقك علي » ، ثم قال لي :  
« تعرفني ؟ » ، قلت : « لا ! » ،

قال : « ركبتم كبرا أريد القسطاط من تنيس ، وحملت فيه  
تجارة لي ما كنت أملك غيرها ، حتى إذا بلغت المحلة ووازيت  
ضياعا كانت في يدك ، كسر بنا ، وغرق جميع ما أملكه ، وسلمت  
بجشاشة نفسي <sup>(١)</sup> . فجلست على الشط أبكي وأتجيب ، فأقبلت في جماعة  
معك فسألتنى عن حالى فأخبرتكم بها ، فبثت في حشد من يغوص  
على المركب وما فيه وحططت على الشط ، فأخرجوا بزأ كان  
لي وتلاف ما سواه ؛ واستحلقتني على ما ذهب لي فأخبرتكم به -  
وكانت قيمته سبعين دينارا - فقسمتها لي على وكلائك وكتائبك

(١) الجشاشة : بقية رمق الحياة والروح في المريض والغريق  
وماشاكلهما

فلما حصلت لي أعطيتني دنائير من عندك وقلت لي : « هذا أرش <sup>(١)</sup>  
ما لحقك في الثياب » ، وأمرت أن يكتبترى [إلى] إلى تنيس ، وكتبت لي  
إلى جماعة معامليك بتنيس بما لحقني ، وبمعتني على أمرى ، فرجع بك إلى  
مأملك ، واكتسبت جاهاً بتنيس أضاعف مالى به ، وحسنت معه حالى  
« وأخذ خطي بالمال وأنصرف ،

\*\*\*

أحمد بن بسطام  
وصاعد

١٤ - وسمعت أبا العباس أحمد بن بسطام يحدث أبا الطيب  
أحمد بن علي ، قال :

« لما سخط الموفق على صاعد وكل به من يطالبه ، وأقرني  
والطائي على ما كنا نتفلقه له . وكان صاعد محسناً إلينا ، جميل العشرة  
لنا ، فلم نترك شيئاً نصل إليه مما خفف عنه إلا بلغناه . وكانت بيني  
وبين الطائي إحنة <sup>(٢)</sup> ، فدعاني الموفق في يوم من الأيام - ونحن  
بواسط وقد بآح <sup>(٣)</sup> صاعد ، واستنزل المستخرج جميع ما وصل إليه  
منه - ، فقال لي : « أحمد ! ادخل إلى صاعد فقل له : أظنك  
أرضيت المستخرج حتى فتر في مطالبتك ، والله إن لم تخرج  
محتجبك ، لا تولين تعذيبك بنفسى ! »

فدخلت إليه وأديت الرسالة ، فقال لي : « يا أحمد ! والله ما بقى

(١) الارش : دية الجراحات والجنایات التي ليس لها قدر معلوم وهو  
الذى نسميه « التعويض » ،

(٢) إحنة : حقد وعداوة

(٣) بلح : أفلس



لى شىء ، وما ملكت قط ما هو أحب إلى من نفسى ، فتقول له :  
يا سيدى ! والله ما أملك على الأرض ولا فيها ديناراً ولا درهما ولا  
جوهراً ، وأنت أولى بالتطول<sup>(١)</sup> على خادمك ، . فانصرفت من عنده  
وأنا أخاف أن يُغريه ذلك الجواب . ودخلت إليه وقلت له :  
يقول لك : « يا سيدى ! ما أملك على وجه الأرض ولا بطنها غير  
مائة ألف دينار عند الطائى » . فأمر بإحضاره ، فلما مثل بين يديه ،  
قال له : « المائة الألف الدينار التى لصاعد عندك ، قد بعثت إلى  
يخلف أنه لا يملك غيرها » . فقال له : « وهى بمدينة السلام ، فينظرنى  
الأمير مسافة الطريق ، وأنا أستسلم له ما تيسر منها من التجار  
ها هنا ؟ » . فقال له : « اكتب خطك بها » . فكتبه وسلمه إلى  
الموفق ، فسلمه إلى غلام من خاصته ، وانصرف الطائى  
فاستقبلت ما صدر منى فيه ، وعظم فى نفسى لتصديقه صاحبه ،  
وترك معارضته بما يدفع به المرء عن نفسه . فدنوت من الموفق  
وقلت له : « أيها الأمير ! جميع ما أديته إليك عن صاعد منى تقولته ،  
وقد قبض فى عيني ، وسيدى الأمير بخير بين الصفح عنه والعقوبة  
عليه » . فقال : « أحسنت ! بارك الله عليك » . ثم أمر برد  
الطائى ، فقال : « لم لم تقرب إلى بذكر هذا المال ؟ » فقال :  
« أيها الأمير ! ينعنى من ذلك ما تولاّه من اصطناعى ، فقال له :  
« ليس يُقنعنى إلا أن تخلف برأسى على هذا المال ، وفى أى وقت

(١) تطول عليه : تفضل عليه وأحسن إليه

دفعه إليك » . فقال : « يعفنى الأمير من ذلك » . فقال : « والله  
لا فعلت » . فقال : « وحق رأس الأمير ماله عندى درهم واحد  
فضلا عنه ، ولكنى لما رأيته قد عاذ بالدعوى على ، تيقنت أنه لم  
يبق له حيلة فى المدافعة عن نفسه ، فعملت على تحمّل هذا المال ،  
ووالله ما أملكه ، ورجوت أن أصل إليه بجاهى ولطيف حيلتى »  
فاستحضر الموفق الخط ودفعه إلى الطائى ، فقال له : « خرقه » .  
ثم تقدّم بإعفاء صاعد من المطالبة

\*\*\*

١٦ - وكان نجاح بن سلمة - مع ما يؤثر عنه من زعارة  
أخلاقه ،<sup>(١)</sup> وقبح تسلطه - يحب التبسط على طعامه ، ويحسن  
المكافأة عليه . فحدثني يعقوب بن إسحاق بن تميم ، قال :

أقام إسحاق والدى ببغداد خمسا وعشرين سنة فى رفع حسابيه ،  
ينقص الكتاب جماعاته ويسلطون الإعنات عليه ، قال لى يعقوب ،  
فحدثنى أبى : أن أغلظ الكتاب بأسرهم كان عليه ، نجاح بن سلمة .  
قال : « فلما أفرط على سوء تحكمه ، جلست فى منزلى ، فربه آسمى ، فقال :  
« قد عزم إسحاق بن تميم على أن يتربص بنا كما كان يتربص بمن كان  
قبلنا ؟ » . ثم نظر إلى بعض المضمومين إليه فقال : « بكر إلى إسحاق  
ابن تميم فأخضره الدار إلى أن أنصرف » . قال : فباكرنى فظ من  
الجند لم أملك نفسى معه حتى صار [بى] إلى دار نجاح ، فوجدناه

(١) الزعارة : الشراسة وسوء الخلق



قد ركب

فخصاني على الباب وجاس معي<sup>(١)</sup>، وتعالى النهار واشتد جوعى .  
فقلت له : « آرض معي إلى المنزل لنأكل جميعاً ونرجع ! » فأبى .  
فقلت لحاجب نجاح - ورأيت أنه متمكناً من داره : - « أصلحك الله ،  
إنى قليل الصبر على الجوع ، وأخاف أن يتأخر الأستاذ وأضعف  
عن حجتى فى حضوره لغلبة الصفراء على ، وقد سألت هذا الرجل  
أن يطلق لى الذهاب إلى منزلى لأكل وأرجع فأبى ، قال : « لم  
لأننا كل هاهنا ؟ » . وأجلسنى فى بُشْخانة<sup>(٢)</sup> فيها ، واستحضر الطعام ،  
فأحضرت مائدة نجاح بن سلمة ، ولم يبق حلوى ولا حاض ولا حار  
ولا بارد إلا نُقِلَ علينا . حتى إذا بلغت إلى الحلواء من الطعام ،  
دخل الدار نجاح يجلس فى المجالس ، ورأيت فى دخوله ، ومكانى من  
البُشْخانة<sup>(٢)</sup> ، فبعثت إلى غلاما له [ يقول ] : « بحياتى استسِمَ أكلك  
ولا تتجوز فيه » . فأقمت حتى فرغ الطعام ، وجاؤنى بالغسل  
والبُخُور ، ثم قمت . فلما رأيت ضحكى إلى وقال : « من علمك على  
هذا ؟ » ، قلت : « التوفيق » ، قال : « أجل ! » ، ثم قال لى : « ارفع  
حسابك كيف شئت وأحشه ، فقد أمّنتك الله من اعتراضك بشىء  
تكرهه »

(١) حصله على الباب : يريد ، وصل به إليه وأبقاه

(٢) فى الأصل : ، شائحه ، فى الموضعين ، وأقرب ما أعرف إلى هذا  
الرسم هو : ، بشخانة ، قال الخفاجى : يقال لها الناموسية ، عامية معربة  
« بشه خانه ، أى بيت البعوض ، أو كما أخبرنى بعضهم أنها بيت الحاجب

قال يعقوب : قال لى أبى : « فغدوتُ إليه بحسابى ، فوالله ما زاد  
على التوقيع فى الجماعات بإهضاءها وتخليدها . ثم قال : « متى تعزم  
على بلدك ؟ » ، فقلت : « ياسيدى ! إنما أنتظر فيه إذنك ، فكل شىء  
لى مفروغ منه » ، فقال : « اجعله بعد صلاة الجمعة » ، قلت :  
« أفعل » . ثم قال لى : « تروح إلى لائقك فى حوائج لى ؟ » ،  
فقدّرت أن يحمّلى فى الحوائج عُرم الألف الدينار

فلما رحتُ إليه ، دخلتُ وهو خالٍ ، فقال لى : « إنك ترجع إلى  
بلدك قد يتيسر منك فيه أهله ، فأدخل الجار من جيرانك الخشبة فى  
حائطك ، والجار فى البستان قد تحيف حدودك<sup>(١)</sup> ، فهب لى  
ما بينك وبينهم » . قلت : « أفعل »

قال : « وترى ببلدك جماعة قد ارتفعوا ، أبناء خاملين ، فلا  
تنهرهم بدقّة<sup>(٢)</sup> أصولهم ، وانصرف<sup>(٣)</sup> عما كان عليه سلفهم ،  
فإنه يزرع لك المقت فى قلوبهم » . قلت : « أفعل »

قال : « وأصحاب البريد ، فاحذر أن يرد فى كتبهم ذكر لك  
بخير ولا شير » . قلت : « أفعل »

ثم أومئ لى يعانقنى ، قالت : « ياسيدى ! حوائجك ؟ » ، قال :  
« هى ما عُدته عليك ، إنك قد حملت منى بانيساطك محلّ القرابة

(١) تحيف الشئ : نقصه وأخذ من جوانبه وحافات وأطرافه

(٢) دقة الأصل : خسته ولومه

(٣) فى الأصل . والصدق



الذي أَسْرَ بِصَوَابِهِ ، وَيَغْنُمُ زَلَّكَه ، فَإِنْ حَزَبَكَ <sup>(١)</sup> أَمْرٌ فِي بَلَدِكَ  
فَلَا تَعْدِلْ بِهِ عَنِّي ، وَأَنَا أَسْتَوْدِعُكَ اللَّهَ »  
« فَانصرفت عنه وأنا على غايةٍ من الشكر »

\*\*\*

محمد بن يزيد  
ومسافر

١٧ - وحدثني محمد بن يزيد - وكان حَسَنَ التَّقْشُفِ ، سَدِيدَ  
الرَأْيِ - قَالَ :

أُطْلِقُ جَمَاعَةً مِنْ حَبْسِ أَحْمَدَ بْنِ طُولُونَ كَانَتْ قَدْ وَقَعَتْ بِهِمْ ظَنَّةٌ  
بِالتَّلَصُّصِ ، وَكَانُوا يَنْزِلُونَ كُورَةَ أَهْنَسَ . فَإِنِّي عِنْدَ بَعْضِ أَصْحَابِ  
الْأَكْسِيَّةِ حَتَّى وَافَاهُ غَلَامٌ أَصْفَرُ ، خَبِيثُ الْمَنْظَرِ ، مَتَمَكَّنٌ مِنْ نَفْسِهِ ،  
مِنَ الْخَارِجِينَ مِنَ الْحَبْسِ ، فَرَحَّبَ بِهِ ، وَجَلَسَ عِنْدَهُ ، وَهَنَاهُ بِسَلَامَتِهِ .  
ثُمَّ سَأَلَ عَنْ حَالِهِ ، فَقَالَ : « خَرَجْتُ مِنَ الْحَبْسِ كَمَا تَرَانِي ، وَمَا  
مَعِيَ نَفَقَةٌ تَبْلُغُنِي مَنْزِلِي ،

فَقُلْتُ لَهُ : « مَا أَسْمُكَ ؟ » ، فَقَالَ : « مَسَافِر » ، فَقُلْتُ لَهُ : « يَا قَتِي !  
قَدَّمَ اللَّهُ فِي أُمُورِكَ وَلَا تَعْدِلْ عَنْهُ ، فَإِنَّ الرَّاحَةَ فِي ظِلِّهِ » ، فَقَالَ  
لِي : « يَا سَيِّدِي ! الْحَقُّ فِيمَا قُلْتَهُ ، وَالنَّفْسُ أَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ ، وَالتَّوْفِيقُ  
إِلَى اللَّهِ دُونَ خَلْقِهِ » ، فَأَعْجَبَنِي جَوَابُهُ ، وَقُلْتُ لَهُ : « كَمْ يَكْفِيكَ إِلَى  
مَنْزِلِكَ ؟ » ، فَقَالَ : « دِينَارٌ » ، وَدَفَعْتُهُ إِلَيْهِ وَقُلْتُ لَهُ : « إِذَا حَدَّثْتَكَ  
نَفْسُكَ بِإِخَافَةِ السَّبِيلِ فَأَبْعَثْ إِلَى حَتَّى أُمْسِكَ مِنْ رَمَقِكَ ،  
وَأَكْفَ فَاقَتَكَ »

(١) حَزَبَهُ الْأَمْرُ : اشْتَدَّ عَلَيْهِ وَضَغَطَهُ

فَمَا مَضَى شَهْرٌ حَتَّى اضْطَرَبَتْ نَاحِيَةُ أَهْنَسَ وَابْتَهَدَسَا بِتَسْلُطِ  
رَجُلٍ مِنَ اللَّصُوصِ - فِي جَمْعٍ كَثِيرٍ ، عَلَى كَثِيرٍ مِنَ الْمَوَاضِعِ ،  
وَكُنُسِهِمُ الضِّيَاعُ . وَكَانَتْ لِي أَسْلَافٌ <sup>(١)</sup> بِسُطُطٍ وَنَوَاحِيهَا ،  
فَخَرَجْتُ لِقَبْضِهَا فِي رُفْقَةٍ مِنَ التَّجَّارِ ، قَدْ حَمَلُوا الْبِزَّ وَالطَّيِّبَ  
وَمَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ الْأَرِيَافُ . فَإِنَّا بَنَوَاحِي الْحَرَّاقَةِ ، حَتَّى لَقِينَا قِطْعَةً  
مِنَ اللَّصُوصِ ، فَسَاقَتْنَا بِأَسْرِنَا إِلَى مَوْضِعٍ مَنْقُطَعٍ عَنِ الْمَارَةِ ،  
وَفِيهِ شَابٌّ أَصْفَرُ رَاكِبٌ فَرَسٍ ، وَمَعَهُ مَقْدَارُ خَمْسَةِ فَوَارِسَ ،  
فَعَرِضَتْ الْجَمَاعَةُ عَلَيْهِ أَنْ يَلْغِي ، فَتَأَمَّلْتُهُ فَوَجَدْتُهُ « مَسَافِرًا » ،  
فَأَكَبَّ عَلَى رَأْسِي وَتَحَنَّنَ بِي <sup>(٢)</sup> ، ثُمَّ قَالَ لِأَصْحَابِهِ : « أَخْطَأَ وَاللَّهُ  
حَزْرُكُمْ <sup>(٣)</sup> ، هَذِهِ رُفْقَةٌ شَيْخِي وَسَيِّدِي ، وَوَاللَّهُ لَا دُخَلَ إِلَى  
مِنْهَا شَيْءٌ » . وَسَارَ مَعَنَا حَتَّى أَخْرَجَنَا إِلَى الْأَمْنِ ، ثُمَّ قَالَ لِي :  
« أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ لَا تَأْكُلُ طَعَامِي ، وَلَا تَقْبَلُ شَيْئًا مِنِّي ، وَقَدْ وَاللَّهُ  
يَاسِيدِي حَبَّبْتَ إِلَيَّ مَجَانِبَةً مَا أَنَا بِسَبِيلِهِ ، فَتَشَدُّتُكَ اللَّهُ كَمَا  
جَعَلْتَنِي طَرِيقَكَ فِي الرَّجْعَةِ » . فَتَضَمَّنْتُ لَهُ ذَلِكَ

وَدَخَلْنَا مَدِينَةَ أَهْنَسَ ، فَشَاعَ خَبَرُ مَا أُولَانِي فِي النَّاسِ . وَكَانَ  
الْمُتَقَلِّدُ لَهَا رَجُلًا مِنْ أَصْحَابِ أَحْمَدَ بْنِ طُولُونَ - يُعَرِّفُ بِهِمْ -

(١) الْأَسْلَافُ : الْقُرُوضُ ، جَمْعُ سَلَفٍ وَهُوَ الْقَرْضُ بِغَيْرِ فَائِدَةٍ

(٢) تَحَنَّنَ بِهِ : احْتَنَى ، وَبَالِغٌ فِي إِظْهَارِ السَّرُورِ وَالْفَرَحِ بِهِ ، وَأَكْثَرُ

السُّؤَالِ عَنْ حَالِهِ

(٣) الْحَزْرُ : التَّقْدِيرُ ، حَزْرُ الشَّيْءِ : قَدَرُهُ بِالظَّنِّ



مُتَقَدِّمًا عِنْدَهُ ، أَثِيرًا لَدَيْهِ <sup>(١)</sup> فَبِعَثَ إِلَى ، وَعَرَفَ مَذْهَبِي ، فَقَالَ :  
« قَدْ أَحْفَيْتُ الْمَسْأَلَةَ عَنْ هَذَا الْغُلَامِ ، فَرَأَيْتُهُ لَا يَرَى الْقَتْلَ ،  
وَلَا هَتَكَ الْحَرِيمَ ، وَإِنَّمَا يَتَعَلَّقُ بِأَطْرَافِ الْأَمْوَالِ وَلَا يَبْلُغُ  
الِاجْتِيَا حَ <sup>(٢)</sup> . وَأَنَا أَسْأَلُكَ أَنْ تَسْفِرَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ <sup>(٣)</sup> ، فَإِنِّي أَوْثَمُهُ  
وَأَكْرَمُهُ وَأَقْلَدُهُ سِيَارَةَ الْبَلَدِ » . فَرَجَعْتُ فِي حَاجَةٍ فَفَهِمَ إِلَيْهِ ،  
فَأَلْقَيْتُهُ وَالْجَمَاعَةَ بَيْنَ يَدَيْهِ ، فَأَدْبَيْتُ إِلَيْهِ رِسَالَتَهُ ، وَأَعْلَمْتُهُ أَنَّ هَذَا  
الرَّجُلَ صَحِيحُ الضَّمَانِ ، فَقَالَ : « يَا سَيِّدِي ! مَا بَيْنِي وَبَيْنَهُ فِي الْأَعْمَالِ  
إِلَّا أَنَسُ النَّاسِ بِهِ » . ثُمَّ قَالَ لِأَصْحَابِهِ : « مَنْ يُسَاعِدُنِي عَلَى الْخُرُوجِ  
إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ؟ » ، فَقَالُوا بِأَجْمَعِهِمْ : « نَحْنُ ! » . فَسَارَ مَعِيَ  
حَتَّى إِذَا قُرْبُنَا مِنْ أَهْنَأَسَ ، وَضَعَ حَبْلًا فِي عُنُقِهِ وَقَالَ : « ادْخُلْ  
بِي فِي زِيَّ الْأَسْرَى وَهَذِهِ الْجَمَاعَةُ » ، فَدَخَلُوا ، وَالنَّاسُ يَكُونُ  
لَمَّا اتَّفَقَ لَهُمْ مِنْ حُسْنِ الْهَدَايَةِ ، وَرَأَى النَّاسَ عَجَبًا مِنْ سَوَقِ  
شَيْخٍ مِثْلِي ضَعِيفٍ رَجُلًا قَدْ أَعْجَزَ تَحْيِلَ السَّلْطَانِ . فَطَلَبَ فَفَهِمَ أَنَّ  
يَقْبَلُ لَهُ خِلْعَةً ، فَامْتَنَعَ مِنْ ذَلِكَ ، وَأَضَافَ أَصْحَابَهُ إِلَى فَهْمِهِ ،  
وَأَقَامَ إِلَى وَقْتِ الْحَجِّ فَخَرَجَ إِلَى مَكَّةَ رَاجِلًا ، ثُمَّ فَقَدْتُهُ »

\*\*\*

المقرئ وراعى  
غنم

١٨ - وَحَدَّثَنِي أَبُو حَبِيبٍ الْمَقْرِي ، قَالَ :

(١) الأثير : المحبوب المقرب المقدم على غيره

(٢) الاجتياح : الاستئصال والحق

(٣) سفر بين المتخاصمين : سعى بينهما في الإصلاح

« ضَاقَتْ أَمْوَالِي ، فَلَمْ يَبْقَ لِي إِلَّا جَارِيَةٌ أَحْبَبْتُهَا ، وَمَنْزِلًا  
أَسْكَنُهُ . فَبِعْتُ الْمَنْزَلَ بِأَلْفِ دِينَارٍ ، وَخَرَجْتُ إِلَى مَكَّةَ بِالْجَارِيَةِ ،  
فَقُلْتُ لَهَا : « يَكُونُ هَذَا الْمَالُ فِي وَسْطِكَ » ، فَكَانَتْ إِذَا نَزَلَتْ فِي  
مَنْزِلٍ حَفَرَتْ فِي خَيْمَتِهَا حَفِيرَةً ، وَأَوْدَعَتْ الْمَالَ فِيهَا وَطَمَّتْهَا <sup>(١)</sup> .  
فَإِذَا نُودِيَ بِالرَّحِيلِ أَثَارَتَهُ وَشَدَّتْهُ فِي وَسْطِهَا

قَالَ : فَاتَّفَقَ أَنْ رَحَلْنَا عَنْ مَنْهَلٍ وَنَسِيتِ الْمَالَ فِي الْحَفْرَةِ ،  
فَأَخْبَرْتَنِي الْجَارِيَةُ بِذَلِكَ ، قَالَ : فَارَ فِكْرِي ، وَطَاشَ رُوعِي <sup>(٢)</sup> ،  
وَلَمْ أَدْرِ مَا أَعْمَلُ . وَدَخَلْنَا مَكَّةَ ، فَحَدَّثْتَنِي نَفْسِي بِبَيْعِهَا فَلَمْ يُطْعَنِي  
قَلْبِي . فَلَمَّا رَجَعْنَا وَنَزَلْنَا الْمَنْهَلَ الَّذِي خَلَفْتُ فِيهِ الْكَيْسَ ،  
رَأَيْتُ صَحْرَاءَ ، وَغُلَامًا عَلَى رَايَةٍ يَرعى غُنِيَاتٍ لَهُ ، وَأَقْبَلْتُ  
أَدُورَ وَأَنْظُرُ إِلَى الْأَرْضِ ، فَقَالَ لِي : « وَيَحْتَكُ ! مَا تَطْلُبُ ؟ » ،  
قُلْتُ شَيْئًا أَوْدَعْتُهُ أَرْضَ هَذَا الْمَنْهَلِ ، فَقَالَ لِي : « صَفِّهِ لِي » ،  
قُلْتُ : « كَيْسٌ أَحْمَرُ فِيهِ مَالٌ » ، فَقَالَ : « وَمَالِي فِيهِ إِنْ دَلَّلْتَكِ  
عَلَيْهِ ؟ » ، قُلْتُ : « نَصْفُهُ ! » ، قَالَ : « هَاهُوَ ذَاكَ فِي الرَّايَةِ » .  
فَلَمَّا رَأَى تَحْيِيرِي فِيهِ ، قَامَ حَتَّى أَخْرَجَهُ وَوَضَعَهُ بَيْنَ يَدَيَّ ،  
فَحَدَّثَنِي اللَّهُ ، وَقَسَمَتِ الْكَيْسَ قَسَمَيْنِ وَخَيْرْتَهُ أَحَدَهُمَا ، فَقَالَ  
لِي : « إِنِّي أَرَى قِسْمِي مِنْهُ كَثِيرًا ، وَأَنَا أَكْتُفِي بِنَصْفِ أَحَدِ  
الْقَسَمَيْنِ » ، فَقَسَمْتُهُ بِقَسَمَيْنِ ، فَقَالَ : « تَقْسِمُهُ أَيْضًا بِقَسَمَيْنِ » ،

(١) طم الحفرة : كبسها ، بالتراب

(٢) الروع : القلب



ففعلتُ ، فقال : « ما أعجب أمرك ! أتتركه كله حراماً ، ونصفه حلالاً ، وأخذ منه شيئاً ! هذا مالا يكون ، أنصرف بمالك » .  
فقلت له : « يا غلام ! أنت حرٌّ أو مملوك ؟ » ، فقال : « مملوك » ،  
فقلت : « لمن ؟ » ، فقال : « لشيخ هذا الحي » .

فدخلت الحيَّ فالتفت الشيخ والناس عنده ، فقلت له : « رأيتُ غلاماً في المنهل يرعى غنيماتٍ وأسالك أن تبيعني » ، فقال :  
« اشتريته بعشرة دنانير » ، فقلت : « أنا أخذه بعشرين » ، فقال :  
« إن لم أبعه ؟ » ، قلت : « أعطيك به ثلاثين ديناراً » ، فقال لمن حوله :  
« أما تسمعون ما يقول ؟ وما يحملك على أن تبدل به هذا الثمن ؟ » ، فقلت : « جمع على ضالَّة ، فنذرتُ أن أعتقه وأبتاع الغنم يرعاها له ، وأملكه إياها » ، فقال : « نذرتُ أن تفعل به هذا لفعلَةٍ واحدة من الجليل أولاً كَها<sup>(١)</sup> ، ولنا في كل يوم منذ ملكناه حسنة تقضى أكثر مما نأتيه له ؟ وأنا أشهد الجماعة أنه حرٌّ لوجه الله ، وأن مايرعاه له » .

فانصرفت عن الشيخ وقد بلغ بي ماأملته له .

\*\*\*

ابن أبي عصمة  
وابن طغان

١٩ - وقلت يوماً لأحمد بن محمد المعروف بابن أبي عصمة

كاتب أحمد بن طغان - وكان لي صديقاً مصافياً - : « قد كثر الناس

(١) أولاه الجليل : فعله ابتداء من غير مكافأة على جميل سابق .

في إصابتك<sup>(١)</sup> مع ابن طغان ! » ، فقال : « ما أخطأوا في التكثير ، وكان صاحبي سَمَحاً<sup>(٢)</sup> ؛ ولقد أصابني منه في جهة واحدة ثلاثون ألف دينار » ، فسألته عن تلك الجهة ، فقال : « كان لا يُمِسُّكَ مالا ، ولا يعتقدُ ذخيرة<sup>(٣)</sup> » ، فقال لي يوماً : « لم يُصبح في حاصلي درهمٌ واحد ، فاستسلف لي شيئاً أنفقته » . فمضيتُ إلى منزلي فحملتُ إليه ألف دينار . فلما وضعتها بين يديه ، فتَّح السكيسَ وقلب ما فيه ، فلما رأى الدنانير صحاحاً جيدة ، قال : « ما هذه دنانير صيرني ، فيحياتي من أخذتها ؟ » ، فقلت له : « كانت عندي » ، فقال : « ما ظننتُ هذا موضعك ! » ، وسكت .

وكان له في كل شهر ألف دينار يُزَلُّ<sup>(٤)</sup> ، بخشته به عند استيجابه إياه ، فقال لي : « ما هذا ؟ » ، قلت : « الـزَلُّ » ، فقال : « آقِض به دنانير الرجل » . ثم جثته به مرة أخرى بـزَلِّ الشهر الثاني ، فقال : « اصرفه إلى الرجل » ، قلت : « قد قضيته ! » ، فقال : « اصرفه إليه كما أمرك » . فلم يزل يفعلُ بي هذا حتى مضى ثلاثون شهراً حصلتُ فيها ثلاثين ألف دينار .

(١) كثروا في إصابتك معه ، أي : أكثروا وتزيدوا في تقدير ما استفادته

من الأموال

(٢) السمع : الجواد السخي السهل العطاء

(٣) الذخيرة : ما يدخره الرجل ويحفظه . واعتقدها : أمسكها وجمعها  
وكانه عقد عليها عقدة

(٤) النزول : رزق العامل وأجره - ( المرتب )



نصراني  
ومستر

٢٠ - حدثني هرون بن مملوك، قال، حدثني ياسين بن زُرارة، قال:

« كان ببعض أرباب مصر نصراني من أهلها كثير المال، فاشى النعمة، سَمَحَ النَّفْسَ؛ وكانت له دار ضيافة، وجرّيات<sup>(١)</sup> واسعة على ذوى السَّتر بالفسطاط. فهرب من المتوكل رجل - كَتَّى عن اسمه - خطيرُ المنزلة، لميل كان من المنتصر إليه، وتبرا من حاشيته ولبس جُبّة صوف، فأنهى به المسير إلى مصر. فلما دخلها رأى فيها كثيراً من أهل بغداد، يخاف أن يُعرف فنزع إلى أربابها<sup>(٢)</sup>، فأنهى به المسير إلى ضياع النصراني، فرأى فيها منه رجلاً جميلاً الأمر. وسأله النصراني عن حاله، فذكر أن الاختلال<sup>(٣)</sup> انتهى به إلى ما ظهر عليه، فغير هيأته، وفوض إليه شيئاً من أمره، فأحكمه فيما أسند إليه واضطلع به. ولم يزل حاله يتزايد عنده حتى غلب على جميع أمره، وقام به أحسن قيام، فكان محل الرجل الهارب من النصراني، يفضّل كل ما ذهب له

وورد على النصراني مُسْتَحْتٌ بحمّل مال وجب عليه،<sup>(٤)</sup>

(١) الجراية: الصدقة الجارية التي لاتنقطع

(٢) نزع إلى الريف: تباعد إليه في رحلته

(٣) اختل الرجل: افتقر واحتاج، والحلة: الحاجة والفقير

(٤) المستحث: الذي يستحثه ويستعجله

[وسأله] النصراني عن خبر الناس بالفسطاط، فقال: «ورد خبر قتل المتوكل وتقلد المنتصر، ووافى رسول من المنتصر في طلب رجل هرب في أيام المتوكل يُعرف بفلان بن فلان، ويُوْعَزُ إلى عمال مصر والشام بأن يتلقّوه بالتَّكْرِيمَة والتَّوسِيعَة، فيلحق أمير المؤمنين في حال تشبه محله عنده،

فعدل النصراني بالمستحث إلى بعض من أنزله عليه، وخلا الهارب بالنصراني فقال: «أحسن الله جزاءك فقد أوليت غاية الجليل، وأحتاج إلى أن تأذن لي في دخول الفسطاط»، فقال: «يا هذا! إن كنت استقصرتني<sup>(١)</sup> فأحتكم في مالي، فإنى لا أَرُدُّ أمرك، ولا أزيل عن حكمك، ولا تنأى عني»، فقال له: «أنا الرجل المطلوب بالفسطاط، وقد خلفت شملًا جمًّا ونعمة واسعة، وإنما عدل بي الخرف على نفسي»، فقال له: «ياسيدي! فالمال في يدك، وما عندك من الدواب فأنت أعرف به منى، فأحتكم فيه، فأخذ بغالا وما صالح لمثله، وخرج النصراني معه، وقدم كتاباً إلى عامل المعونة<sup>(٢)</sup> من مُسْتَقَرِّه، فتلقاه عامل المعونة في بعض طريقه، ووصاه وجميع العمال بالنصراني. وصار إلى الحضرة، فأصدر إليهم الكتب في الوصاة به: إلى أن قدم بعض العمال المُتَّجِرَة،<sup>(٣)</sup>

(١) استقصره: وجده مقصراً

(٢) عامل المعونة كان من أكبر وظائف الدولة كولاية الخراج

(٣) يريد العمال الذين يجعلون سلطان عملهم تجارة، فيظلمون الناس

ليتكسبوا منهم



فتتبع النصراني ورام الزيادة عليه ، فخرج إلى بغداد  
قال لي هرون ، أن ياسين قال له ، أن النصراني حدثه ، : أنه  
دخل بغداد فلم يرها أرقى محلا وأكثر قاصداً منه  
« ثم استأذنت عليه وعنده جمع كثير ، فخرج أكثر غلمانته حتى  
استقبلوني ، فلما رأياني قام على رجله ثم قال : « مرحباً بأستاذي  
وكافلي والقائم بي حين قعد الناس عني » ، وأجلسني معه . وانكب  
على ولده وشمله ، وأنا أتأمل مواقع الإحسان من الأحرار .  
وسألني عن حالي في ضياعي ، فأخبرته خبر العامل ، وكان أخوه  
في مجلسه ، فنظر إليه من كُنّا عنده وقال له : « كنتُ السبب في  
تقليد أخيك ، فصار أكبر سبب في مساءتي ! » . فكتب من مجلسه  
كتاباً إليه بجملة الخبر وأنفذه . وأقتُ عنده حولا في أرغد عيشة  
وأعظم ترثفه . وورد على كتب أصحابي ، فخبروني بانصراف العامل  
عن جميع ما كان اعترض عليه في أمري ، وأخرج أمر السلطان  
في إسقاط أكثر خراج ضياعي ، والاقتصار بي على يسير من مالها .  
قال ياسين ، فكتب النصراني ببغداد حجة <sup>(١)</sup> أشهد فيها على  
نفسه أن أسهمه في جميع الضياع التي في يده . وسمّاها وحدّها -  
لهذا الرجل الذي كان هرب ، وصار بها إليه ، فقال له : « قد  
سوغك الله هذه الضياع » <sup>(٢)</sup> فإني أراك أحق بها من سائر الناس ،

(١) الحجة : كتاب يكتب ليكون وثيقة وحجة

(٢) سوغه الشيء ، أي : جعله له سائغاً سهلاً

فامتنع الرجل من ذلك ، وقال له : « عليك فيها عادات تُحسن  
ذكرك ، وترد الأضغان عنك ، ولست أقطعها بقبض هذه  
الضياع عنك »

ورجع النصراني إلى الفسطاط فجدد الشهادة له فيها . فلما  
توفي النصراني أقربها في يد أقاربه ، ولم يزلوا معه بأفضل حال

\*\*\*

يحيى البرمكي  
والفضل بن  
سهل

٢١ - حدثني أحمد بن أبي يعقوب عن أبيه ، قال :  
« كان يحيى بن خالد بن برمك قد تبنى الفضل بن سهل  
وأجراه مجرى الولد - ونظر إليه ولده بعين الأخ لهم - . فضمه  
إلى المأمون . وكان يحيى بن خالد حسن المعرفة بالنجوم ،  
والفضل بارعاً فيها ، فاتفقا على ما ترجبه النجوم في مدد البرامكة <sup>(١)</sup> ،  
وتبيننا سعادةً تنتهي إليها حال الفضل ، وكان كل واحد منهما  
كالمشاهد لما انتهى إليه

وأوقع الرشيد بالبرامكة ، فاعتصم الفضل بمحله من خدمة  
المأمون ؛ وكانت يده تعجز عما يصلح يحيى وولده عند الرشيد ،  
فوجه إليه : « سيدي لقد كرتُ بني أمرك <sup>(٢)</sup> ، ولست أصل إلى

(١) المدد : جمع مدة ، ويريد : مدد بقاء سلطان البرامكة

(٢) كرتبه الأمر : ضيق عليه المكرب وشده



حُسْنُ الدِّفَاعِ عَنْكَ ، فَأَحِلَّ ذِمَامَهُ فِي هَذِهِ الْمِحْنَةِ <sup>(١)</sup> ؛ فَإِنِّي أَرْجُو  
أَنْ أَقْضِيَهُ عَنْكَ عِنْدَ آتِنَاهُ إِلَى سَعَادَتِي .

قال ابن أبي يعقوب : لَخِذْنِي أَحْمَدُ بْنُ أَبِي خَالِدٍ الْأَحُولُ ،  
قال : « أَتَصَلُّ بِي مِنْ ضَيْقٍ يَحْيِي مَا كَدَّرَ عَيْنِي . وَذَكَرْتُ  
إِحْسَانَهُ إِلَيَّ ، وَحُسْنَ صَدِيقِي بِي ، فَضَاقَ بِي الْعَرِيسُ . وَوَجَدْتُ  
مَا أَمْلَكُهُ أَرْبَعَةَ آلَافٍ دِينَارٍ ، فَقَسَمْتُهَا قِسْمَيْنِ ، وَحَمَلْتُ أَحَدَهُمَا ،  
وَتَوَصَّلْتُ إِلَى الدِّخُولِ إِلَيْهِمْ فِي مَحْبِسِهِمْ ، فَوَضَعْتُهَا بَيْنَ يَدَيَّ يَحْيِي  
ابْنَ خَالِدٍ ، فَقَالَ لِي : « أَيْسَ يَحْسُنُ بِنَا أَنْ نُعْرِكَ مِنْ أَنْفُسِنَا ،  
وَلَا أَنْ نَعِدَّكَ عَنَا مَا لَا تَنْفِي بِهِ الْإَيَّامُ لَكَ ، وَقَدْ انْتَهَى أَمْرُنَا ،  
فَإِنْ كُنْتَ تُقَدِّرُ أَنْ أَحْوَالَنَا تَصَاحُ فَأَمْسِكْ عَلَيْكَ مَا لَكَ » .  
فَقُلْتُ : « مَا ذَهَبْتُ فِي ذَلِكَ إِلَّا لِقَضَاءِ بَعْضِ الْحَقِّ عَنِّي » . فَأَخَذَ  
بِضَاءً <sup>(٢)</sup> فَكَتَبَ فِيهَا : « يَا أَبَا الْعَبَّاسِ أَيْدِكَ اللَّهُ ! هَذَا رَجُلٌ  
خَلَّصَ عَلَى تَجَرِبَتِنَا <sup>(٣)</sup> ، وَأَحْسَنَ بِنَا مَعَ اسْتِحْكَامِ يَأْسِهِ مِنَّا ، وَأَنَا  
أَذْكُرُكَ الْعَهْدَ ، وَأَرْغُبُ إِلَيْكَ فِي قَضَاءِ حَقِّهِ عَنِّي ، وَتَخْفِيفِ ثِقَلِهِ  
عَلَيَّ ، أَحْسَنَ اللَّهُ عَوْنَكَ ، وَكَفَاكَ مَا أَعْجَزَكَ » . ثُمَّ ثَنَّاها وَقَطَعَهَا  
عَرْضًا بِقِطْعَتَيْنِ ، وَقَالَ لِي : « احْفَظْ هَذَا النُّصْفَ مَعَكَ ، وَلَا  
تَفْرِطْ فِيهِ فَيَفُوتَكَ حَظٌّ كَبِيرٌ » .

(١) الذِّمَامُ : الْعَهْدُ وَالْمِيثَاقُ ، وَأَحْلَى الذِّمَامُ : جَعَلَهُ حَلَالًا لَا يَلْتَزِمُ  
عَهْدَهُ وَشَرْطَهُ

(٢) يَرِيدُ : وَرَقَةٌ بِيضَاءُ

(٣) خَاصٌّ عَلَى التَّجَرِبَةِ ، أَيْ : تَبَيَّنَ إِخْلَاصُهُ بَعْدَ التَّجَرِبَةِ وَالْمِحْنَةِ

ثُمَّ فَرَّقَ ذَلِكَ الْمَالَ فِي قَوْمٍ ضَعُفَتْ أَحْوَالُهُمْ بِمَا لَحِقَهُ ،  
وَانْضَرَفَتْ مِنْ عِنْدِهِ وَقَدْ آيَسَنِي مِنْ رَجُوعِ حَالِهِ ، وَأَعْطَانِي  
نِصْفَ رُقْعَةٍ لَا أَقِفُ عَلَى مَا تَوَصَّلُ إِلَيْهِ . وَتَقَضَّى أَمْرُهُمْ <sup>(١)</sup> ،  
وَمَاتَ الرَّشِيدُ بَطُوسٌ ، وَغَلَبَ الْفَضْلُ بْنُ سَهْلٍ عَلَى الْمَأْمُونِ  
بِخِرَاسَانَ ، وَخَلَفَهُ عَلَى جَمِيعِ أَمْرِهِ ، وَشَجَرَ الْأَمْرَ بَيْنَ الْأَمِينِ  
وَالْمَأْمُونِ <sup>(٢)</sup> ، فَظَهَرَ الْمَأْمُونُ عَلَيْهِ <sup>(٣)</sup> ، وَصَحَّتْ وَزَارَةُ الْفَضْلِ  
ابْنَ سَهْلٍ لِلْمَأْمُونِ ، وَوَرَدَتْ بِإِدْرَةِ الْمَأْمُونِ <sup>(٤)</sup> بِذَلِكَ إِلَى سَائِرِ  
النَّوَاحِي . وَطَالَتْ عُطْلَاتِي ، وَاشْتَدَّتْ فَاقَتِي ، وَفَقَدْتُ مَنْ كَانَ  
يُؤَثِّرُنِي وَيُنْجِئُنِي إِلَى <sup>(٥)</sup>

فَإِنِّي لَجَالِسٌ فِي مَنْزِلِي - فِي يَوْمٍ قَدْ أَعُوزَنِي فِيهِ قُوَّةُ يَوْمِي ،  
وَعَلَى ثَوْبٍ خَائِقٍ ، وَلَيْسَ لِي إِلَّا خِلْعَةٌ أَرْكُبُ فِيهَا - حَتَّى دَخَلَ  
إِلَيَّ غُلَامِي فَقَالَ : « بِالْبَابِ جَمَاعَةٌ مِنْ أَصْحَابِ طَاهِرِ بْنِ الْحُسَيْنِ » ،  
فَلَبِسْتُ ثِيَابَ رُكُوبِي ، وَأَذِنْتُ لَهُمْ ، وَتَقَدَّمَهُمْ رَئِيسُ لَهُمْ تَبَيَّنَتْ  
إِعْظَامِي فِي نَفْسِهِ ، فَقَالَ : « الْأَمِيرُ طَاهِرٌ يُسْأَلُكَ الْمَسِيرَ إِلَيْهِ » .  
فَهَضْتُ ، فَلَمَّا دَخَلْتُ قَدَّمَنِي وَأَعْظَمَنِي وَقَالَ : « وَرَدَ كِتَابُ الْوَزِيرِ  
أَيْدِيَهُ اللَّهُ عَلَيَّ فِي حَمَلِكَ إِلَى حَضْرَتِهِ عَلَى حَالِ تَذَكُّرَتِهِ ، وَمَعَكَ

(١) تَقَضَّى أَمْرُهُمْ : انْتَهَى وَانْقَضَى

(٢) شَجَرَ الْأَمْرَ بَيْنَ الصَّدِيقَيْنِ : إِذَا اخْتَلَفَا وَتَنَازَعَا وَتَشَاجَرَا

(٣) ظَهَرَ عَلَيْهِ : غَلَبَهُ وَفَازَ بِهِ

(٤) الْبَادِرَةُ : أَوَائِلُ مَنْ يَأْتِي بِالْأَخْبَارِ وَالْبَشَرَى

(٥) انْجَاشٌ إِلَيْهِ ، يَرِيدُ : أَكْثَرَتْ لَهُ ، أَوْ اجْتَمَعَ إِلَيْهِ



نصف الرقعة التي دفعها إليك يحيى بن خالد ، وأمرني بدفع ألفي دينار إليك لمولتك ومخلفيك<sup>(١)</sup> ،

فقويت نفسي ، وانفسح رجائي ، وخرجت بعد قبض المال مع رسول طاهر . فلما دخلت إلى الفضل بن سهل ، لقيني بأجمل لقاء ، وسألني عن نصف الرقعة فأحضرتها ، ثم أسر إلى بعض خاصته شيئاً ، ففضى ، وجاء برقعة فوصلها بها فكمّلت ، فلما استتم قراءتها بكى ، ثم قال : « رحم الله أبا العباس ! فما كان أعرفه بتصرف الأيام ، واستدعاء الشكر فيها ، والتحيز من الذم بها ! »<sup>(٢)</sup>

ثم أدخلني إلى المأمون ، وؤكد أمرى عنده<sup>(٣)</sup> ، حتى بلغت معه إلى أخص أحوال كتابه ، ومن وثق به في مهم أمره .

\*\*\*

٢٢ - وحدثنى علي المتطبيب المعروف بالديدان - وكان حسن المعرفة بكتب أفلاطون ورؤوسه ، ومبرزاً في الطب - ، قال :

« خرجت مع رجل - يُعرف بابن بروخ - من قواد السلطان إلى

(١) الجمولة : ما يحمل عليه القاعد من الدواب ، والخلفون ، يريد : أهله الذين يخلفهم وراءه

(٢) تحيز من الذم : تنحى عنه وتأخر

(٣) واكده ووكده : أوثقه

على المتطبيب  
وولد  
أفلاطون

طرسوس ، فغنم سنيًا كثيراً<sup>(١)</sup> ، وكان السبي في دار خراب في الموضع الذي نزل فيه ، فدخلت لتأمله ؛ فوجدت في السبي شاباً حسن الصورة جميل السميت<sup>(٢)</sup> ، وأكثر السبي حوله ، ومكانه منهم مكان المولى من المماليك : يتسرعون إلى جميع ما أوتى إليه ، ويكفون أخذه بنفسه . فكلمت فيه بعض السبي وسألته عنه ، فقال لي : « هذا من ولد أفلاطون ! » ، فارتحت إليه لانتفاعي بحدّه ، ودخلت إلى ابن بروخ فقلت : « هب لي من هذا السبي غلاماً » ، فقال لي : « خذه »

فدعوت بغلام يشتمل على أمرى<sup>(٣)</sup> ، ووصفت له الشاب الذي في السبي ، وقلت له : « إذا سلّبه إليك غلام ابن بروخ فأطعمه مما أعددت من طعامي ، وألبسه من فاخر ثيابي ، وطيبه ومكّنه من مجلسي إلى أن أنصرف إليكم » . وتشاغلت بأمر ابن بروخ إلى آخر النهار ، وأنصرفت ، فوجدته على الهيئة التي آثرتها ، ورام مني ما يفعله غلمان من الوقوف ، فمنعته من ذلك ، فقال لي بالرومية : « ياسيدي ! ما الذي وعدتك به نفسك مني ؟ فإن كان عندى بذلته لك وكنت حقيقاً به ، وإن لم يكن لدى صدقتك عنه ، ولم أتغنم منك ما لا يشبهني تغنمه<sup>(٤)</sup> » ، فقلت له :

(١) السبي : الأسرى من العدو

(٢) السميت : الحياة والمنظر والحركة

(٣) يشتمل على أمره : يخدمه في جميع أمره ويحوطه

(٤) تغنم الشيء : طلب أن يجعله غنيمة بغير جهد



« قد اقتبسنا من جدك أنواراً أحسن بها أثره علينا ، ووجب علينا بها وقايتك بأنفسنا » ، فقال : « والله إن الطباع التي لأسلافنا معنا ، ولكننا شغلناها في رعي الخنازير ، فبعدت بها عن قربتي له ، وأكرمتني بسببه »

فغيرته بين الدخول معي إلى مصر ، على أن أشاطره ملكي وعيشي ، أو أحتال له في رده إلى بلده ؟ فاختار رده إلى بلده . فلطفته له <sup>(١)</sup> - ينفذ بعض من أثق به مع الرسل المتوجهين معه - حتى وصل إلى بلده ،

\*\*\*

٢٣ - وكانت انتاب عجائزنا <sup>(٢)</sup> عجوز جميلة المذهب ، ضعيفة الحال - تعرف بأم محمد - ، فيجتمعن على كل صالحة ، وكنت أخصها بكفائتها . فلما دخل محمد بن سليمان مصر ، نزل في ظاهرها ، واستدعى الواحد بعد الواحد من أسباب الطولونية <sup>(٣)</sup> ، فاستصفي ماله بالسوط وعظيم الإخافة <sup>(٤)</sup> ، فراغني أمره ، وخفت أن يلحقني عصفه

محمد بن سليمان  
والمؤلف

(١) لطف له وبه : ترفق

(٢) انتاب القوم : إذا قصدهم ، وأنهم مرة بعد مرة

(٣) الأسباب : المودات ، ويريد أصدقاء بني طولون الذين يمدون

إليهم بسبب

(٤) استصفي مال الرجل : استخلصه وأخذ صفوه ، واستخرج

أكثره

فإني لجالس في يوم من الأيام وأنا خائف ، حتى دخلت جارية أم محمد العجوز ، فسلمت علي ، فظننتها والله تقتضي بعض ماعوذتها ، فقالت : « سيدتي أم محمد تقرأ عليك السلام وتقول : « جاءني الساعة رسول ابن عمي وسيدى أبي علي محمد بن سليمان يسأل عني فعرفته أني كنت في كفايتك » ، والرسول على الباب يريد الوصول إليك » ، فقلت : « يدخل »

فدخل شاب حسن الصورة يعرف بناشي ، فقال : « جزاك الله خيراً ! فقد وصفتك آمنة عم سيدي بما أرجو أن يحسن أثره عليك » . ودعا بأصحاب الأرباع ، فتقدم إليهم بأن يمنعوا من تعرضني ، فعرضت عليه برأ فقال : « وأي بر أكثر مما أتيتك إلينا ! » ، وانصرف عنا

فرجع إلى ناشي هذا برقة بخط ابن سليمان : « سر إلينا لننظر في أمرك ، ونبلغ فيه محبتك ، فإني أرعى لك متقدماً حرمتك ، ووكيد أسبابك ، إن شاء الله . ومالحقني منه شيء أكرهه حتى انصرف عن البلد

\*\*\*

٢٤ - وكان أبو الفياض سوار بن أبي شراعة الشاعر صديقاً ابن أبي شراعة

والمؤلف

لي ، ومائلا إلي ، فلما اعتزم على الرجوع إلى العراق ، سألني أن

أكتب له شيئاً من شعري ، فكتب له مقدار خمسين ورقة منه ،

وكان يستحسنه ويعجب به . فصار إلى بغداد وعرضه على جماعة



الأحرار<sup>(١)</sup>، وأحسن وصفي لهم بسلامة مذهبه، وطهارة نيته ودخل محمد بن سليمان مصر، وقد رُدَّ البريدُ بها إلى أبي عبيد الله أحمد بن صالح، فسأله عند دخوله إياها عن أحمد ابن يوسف، فأحضر أحمد بن يوسف - كاتباً كان لأحمد بن وصيف، ولأبن الجصاص بعده -، فقال له: «تعرف أبا الفياض؟»، قال: «لا»، فقال لهم: «ليس هذا الرجل الذي طلبت»، فأحضرت، فلما رآني استشرف إلى<sup>(٢)</sup>، وقال: «تعرف أبا الفياض؟»، فقلت: «ذكرك الله وإياه بكلِّ ضاحكة! نعم أعرفه»، وكان خلاً لي!، فقال: «هل أنشدك من شعره؟»:

ظَلَّلْنَا بِهَا نَسْتَنْزِلُ الدَّنَّ صَفْوَهْ

فَيَنْزِلُ أَقْبَاسًا بِغَيْرِ لَهِيْبْ،

قلت: «لا ياسيدي! ولكني أنشدته إياه من شعري!»، فضحك وقال: «والله لقد اشتقت إلى الدخول إلى مصر من أجلك!»، وكان والله أفضل عون لي على أموري

\*\*\*

٢٥ - وحدثني أحمد بن سقلاب، قال:

«كان بمصر رجل من الفقهاء مشهور الإسم، وله حلقة»

(١) الأحرار: الأشراف والأفاضل، جمع حر

(٢) استشرف إليه: تطاول وتطلع إليه، ثم خرج إلى لقائه

علان بن  
المغيرة وقيقه

عظيمة بالجامع. فبينما هو في صدرها إذ وافي إعلان بن المغيرة<sup>(١)</sup>، فلما رآه مقبلاً نحوه قام إليه على رجله، ثم خطا إليه حتى لقيه. فأكثرت الجماعة قيام شيخ مثله إلى حدث<sup>(٢)</sup> مثل إعلان، وتحفّيه به، وعرض نفسه عليه، وأنه لم يدع شيئاً يفعله تابع بمتبوع إلا بذله، وأسررنا الموجدة عليه<sup>(٣)</sup>. فلما قام إعلان قال لجماعتنا: «ما أعلني بما أضمرتم! ولكني أريكم عذري فيما خرجت إليه:

«كانت عندي ألف دينار وديعة لرجل بالمغرب قد طال مقامها، وطالب زوج ابنتي بإدخال امرأته عليه، فجلست أمها بحضرتي فقالت لي: «ما الذي تراه فيما قد ألح فيه هذا الرجل؟»، فقلت لها: «نستعمل فيه التجوز»<sup>(٤)</sup>، فقالت لي: «لنا حساد نخاف شتماتهم، ولا بد من أن يُعينني على التجميل»، فقلت: «إن كان ما تريد في قدرتي لم أبخل به عليكم». قالت: «هو في قدرتك!»، قلت: «ما هو؟»، قالت: «تمكّني من هذه الوديعة، ونختلط فيما نبتاعه من الجهاز حتى يصل إلينا ثمنه في أي وقت أردناه، ونُدخل هذه الصبية على زوجها. فإن جاء صاحب الوديعة بعنا

(١) في الأصل: «ابن إعلان بن المغيرة»، ثم ذكره فقال: «علان»

(٢) الحدث: الحديث السن الصغير

(٣) الموجدة: الغضب المكتوم

(٤) التجوز: التسامح



ما اشتريناه ولم نُوضَع فيه <sup>(١)</sup> إلا مايسهل علينا غُرمه ، قلت : « هذا قبيح عند الله وعند خلقه ! » . فلم يزل يُتلِّح بي ويحتال عليّ ، حتى أجبتها . فجّهزت أبنّتها بجميع المال ، وأدخلتها على زوجها

فلم يمض بنا بعد ذلك إلا شهران حتى وافى صاحبُ الوديعة يطلبها ، فقلت لها « ما تفعلين ؟ » ، فقالت : « أمضى فأحمل المتاع وأبيعه » . فضئت إلى ابنتها ورجعت إلى ، فقالت : « لا تشغل نفسك بهذا المتاع ، فقد حلف زوجها بطلاقها أنه لا يخرج منه شيء عن منزله » ، فسقط في يدي <sup>(٢)</sup> ، ورأيت الفضيحة في الدارين متصدية لي : فوضع إفطاري بين يدي فلم أطعم ، وأعتراي ماخفت منه على عقلي ، وبثت ليلة ما بثت بمثلها ، وأنا أتبين سهولة ذلك على زوجتي في جنب ما أحرزته لبنتها . ثم انتبهت قبل الفجر بمنازل ، فصحتُ بالغلام « أسرج لي ! » ، فقام <sup>(٣)</sup> وأسرج ، وقال : « ياسيدي ! أين تمضي ؟ » ، فقلت : « ليس لك الاعتراض عليّ »

وركبتُ وسيرتُ بطُوعِ عِنائي ، فلم يزل بغلي يسير حتى دخلتُ

(١) أوضع في المال (بالبناء للجهول) : وكس وغبن وخسر

(٢) سقط في يده : (بالبناء للجهول) : إذا زل الرجل وأخطأ فندم على ما فرط منه

(٣) أسرج له : أي وضع على الدابة سرجها

حُزَقاقَ علان بن المغيرة ، فوقفتُ على باب داره ، وصاح الغلام بالبواب وعرفه بموضعي . فسمعتُ حركة في داره ، ثم فُتح الباب وأذن لي بالدخول . فدخلتُ عليه ، فوجدتُ بين يديه شمعة وهو يكتب جوابات كتب وكلائه . فلما رأيته قام إليّ ، وقال لمن حضره من الغلمان ، « تنحوا ! » ، وأقبل عليّ فقال : « والله لو بعثت إلى لسرتُ إليك ولم أجشّك السعي إلى ، فأشرح لي أمرك » ، فغلبتني العبرة وحالت بيني وبين الكلام ، فما زال يُسكِّنني حتى نَصَصْتُ له إنفاق الوديعة <sup>(١)</sup> ، وهو مغموماً بأمرى . ثم قال : « فكم هذه الوديعة ؟ » ، فقلت « ألف دينار ! » ، فضحك ، وقال : « فرجت والله عني ! ما توسّمتُ أني أملكها <sup>(٢)</sup> » ، فكان الغم يقع بها ، فأما وهي في القدرة فما أمهلها عليّ ، وأخفها لدي ! » ، ثم قال للغلامه : « جئني بتلك الصرار <sup>(٣)</sup> التي وردت علينا من المغرب في هذا الشهر » ، فجاء بأربع صراري فنظر فيما عليها وجمعه وقال : « هذه ألف دينار وخمس مائة دينار ، ألب للوديعة ، وخمس مائة تصلح بها ما بينك وبين من عندك » ، ثم قال لي : « متى أشكر إفرادك إيتاي - بعد الله عز وجل ذكره - بتأميلي في حادثة حدثت عليك ، فأعاني الله على مكافأتك ؟ » . وأضاف إلى من خفرتني إلى منزلي ،

(١) نص الحديث إلى فلان : رفعه إليه وأظهره

(٢) توسم الشيء : توهمه وتخيله

(٣) الصرار : جمع صرة ، وهي التي تصر فيها الدراهم



فَقَالَتِ الْجَمَاعَةُ : « قَدْ سَمِعْنَا عُذْرَكَ ، وَعَلَيْنَا عَهْدُ اللَّهِ أَنْ لَقِينَاكَ أَبَدًا إِلَّا قِيَامًا »

\*\*\*

الطالبي ووالد  
المؤلف

٢٦ - وَبَعَثَ أَحْمَدُ بْنُ طُولُونَ - فِي السَّاعَةِ الَّتِي تُوفِّيَ فِيهَا يَوْسُفُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ وَالِدِي - بِخَدَمٍ فَهَجَمُوا الدَّارَ <sup>(١)</sup> ، وَطَالَبُوا بَكْتَبِهِ : مُقَدِّرِينَ أَنْ يَجِدُوا فِيهَا كِتَابًا يَمْنُ بِبَغْدَادَ . فَحَمَلُوا صَنْدُوقَيْنِ وَقَبَضُوا عَلَى وَعَلَى أَخِي ، وَصَارُوا بَنَّا إِلَى دَارِهِ . وَأَدْخَلْنَا إِلَيْهِ وَهُوَ فِيهَا جَالِسٌ ، وَبَيْنَ يَدَيْهِ رَجُلٌ مِنْ أَشْرَافِ الطَّالِبِيِّينَ . فَأَمَرَ بِفَتْحِ أَحَدِ الصَنْدُوقَيْنِ ، وَأَدْخَلَ خَادِمٌ [ يَدَهُ ] ، فَوَقَعَ دَفْتَرُ جَرَايَاتهَ عَلَى الْأَشْرَافِ وَغَيْرِهِمْ . فَأَخَذَ الدَفْتَرَ بِيَدِهِ وَتَصَفَّحَهُ - وَكَانَ جَيِّدَ الْإِسْتِخْرَاجِ - فَوَجَدَ اسْمَ الطَّالِبِيِّ فِي الْجَرَايَةِ ، فَقَالَ لَهُ وَأَنَا أَسْمَعُ : « كَانَتْ عَلَيْكَ جَرَايَةُ يَوْسُفَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ ؟ » ، فَقَالَ [ لَهُ ] : « نَعَمْ ! أَتَيْهَا الْأَمِيرُ ! » ، دَخَلْتُ هَذَا الْبَلَدَ وَأَنَا مُمْلِقٌ <sup>(٢)</sup> ، فَأَجْرِي عَلَى فِي كُلِّ سَنَةٍ مَائَتِي دِينَارٍ وَمَائَتِي لِرَدِّ بَقِيَّةِ ، أَسْوَةٌ بَابِنِي الْأَرْقُطِ وَالْعَقِيقَتَيْنِ وَغَيْرِهِمَا . ثُمَّ أَمْتَنْتُ يَدَايَ بِطَوْلِ الْأَمِيرِ <sup>(٣)</sup> فَاسْتَعْفَيْتُهُ مِنْهَا ، فَقَالَ لِي : « نَشَدْتُكَ اللَّهَ أَنْ قَطَعْتَ سَبِيلًا لِي بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ ! » ، وَتَدَمَّعَ الطَّالِبِيُّ <sup>(٤)</sup> ، فَقَالَ أَحْمَدُ بْنُ

(١) هجم الدار : دخلها بغتة بغير إذن

(٢) أملك الرجل فهو مملق : نفذ ماله فهو فقير

(٣) امتنت يده بكذا : اتصلت . والطول : الفضل والإحسان

(٤) تدمع : أي سالت دمعته وبكى ، ولم يوجد في اللغة ، ولكنه

كثير في كتب عصر ابن طولون

طُولُونَ : « يَرْحَمُ اللَّهُ يَوْسُفَ بْنَ إِبْرَاهِيمَ ! » . ثُمَّ قَالَ لَنَا : « أَنْصِرُوا إِلَى مَنَازِلِكُمْ ، لَا بَأْسَ عَلَيْكُمْ » ،

فَانْصَرَفْنَا فَلَحَقْنَا جَنَازَةَ وَالِدِنَا ، وَحَضَرْنَا الْعُلُوفَ وَقَدْ أَحْسَنَ مَكَاةً وَالِدِنَا فِي مُخَالَفَتِهِ

\*\*\*

موسى بن  
مصلح ورجال  
من التجار

٢٧ - وَحَدَّثَنِي مُوسَى بْنُ مُصْلِحٍ ، قَالَ : أَنْفَذَ إِلَى حَسَنِ بْنِ مَهَاجِرٍ - كَاتِبِ أَحْمَدَ بْنِ طُولُونَ - عَشْرَةَ رِجَالٍ مِنَ التُّجَّارِ ، وَقَالَ : أَعْتَقْلَهُمْ بِمَعْزِلٍ عَنِ الْمَسْجُونِينَ ، حَتَّى أَعْرِضَهُمْ فِي غَدٍ عَلَى الْأَمِيرِ . فَتَسَلَّيْتُ مِنْهُ قَوْمًا تَشْهَدُ لَهُمُ الْقُلُوبُ بِالْفَضْلِ ، فَأَنْتَسْتُ وَحَشَتَهُمْ ، وَفَسَّخْتُ رَجَاءَهُمْ . فَقَالُوا لِي : « قَدْ شَكَرْنَا جَمِيلَ صَدِيقِكَ ، وَلَنَا إِلَيْكَ حَاجَةٌ » ، قُلْتُ : « مَا هِيَ ؟ » ، قَالُوا : « فِينَا قَتْلٌ يَضْعُفُ قَلْبُهُ عَنْ لِقَاءِ الْأَمِيرِ ، فَتَقْبَلُ مِنَّا بَدَلًا بِهِ ، وَلَكَ عَلَيْنَا مِائَةُ دِينَارٍ » ، قُلْتُ : « أَنَا أَفْعَلُ ، إِنْ وَجَدْتُمْ مِنْ يُجِيبُ إِلَى هَذَا ! » . - وَكَانَ عِنْدِي أَنَّهُ كَالْمَمْتَنِعِ - : فَأَخَذْتُ شَيْخَ مِنْهُمْ رُقْعَةً وَكُتِبَ فِيهَا إِلَى رَجُلٍ كَانَ قَدْ أَوْلَاهُ عَارِفَةً ، فَسَأَلَهُ ذَلِكَ ، فَأَجَابَهُ الرَّجُلُ : « إِنِّي يَا ثَرَّ رُقْعَتِي » ،

قَالَ مُوسَى : « فَتَوَهَّمْتُ أَنْ هَذَا قَوْلٌ لَا ثَمَرَةَ لَهُ ، فَلَمْ أَشْعُرْ بِهِ حَتَّى وَافَى فَقَالَ : « مَا أَخْرَنِي عَنْكَ إِلَّا أَنِّي جَدَدْتُ وَصِيَّةً ، وَأَحْكَمْتُ مَا خِفْتُ أَنْ يَقْطَعَنِي عَنْهُ مَا دَعَوْتَنِي إِلَيْهِ » ، وَقَالَ : « لَسْتُ أُجِيبُكَ إِلَى مَا التَّمَسْتُ ، حَتَّى تَكُونَ الْمِائَةُ الدِّينَارُ مِنْ عِنْدِي دُونَ جَمَاعَتِكُمْ » ،



وأخرجها من كُفِّه ودفعها إلى، وصرفتُ الرجل. وأقام هذا مكانه، فلم أتبين منه غمًّا بهذا ولا قلقًا له. وظلُّوا ليلتهم يتحدثون ويتناشدون، والسلامةُ غالبَةٌ على خواطرهم، حتى أصبحوا. وأخرجهم حسن بن مُهاجر فعرضهم على أحمد بن طولون، فتبينَ تحامُّله عليهم، فأمره بترك التعرُّض لهم. فأنصرفوا. وكانت اللطافهم ترد على حتى فقدتهم،<sup>(١)</sup>

\*\*\*

٢٨ - وحدثني أحمد بن أيمن كاتب أحمد بن طولون، قال: «دخلتُ بالبصرة إلى تاجر ذهب عني اسمه، فرأيتُ بين يديه ابنين له في نهاية من النظافة، فلما رآني أقبل بنظري إليهما، قال لي: «أحبُّ أن تُعوذَهما»<sup>(٢)</sup>، ففعلتُ، وقلتُ له: «استجدتُ الأمَّ حُسنَ نسلك»، فقال: «ما بالبصرة أقبحُ من أمهما، ولا أحبُّ إليَّ منها. ولها معي خبر عجيب»، فسألته أن يُحدِّثَني، فقال:

«كنتُ أنزل الأُبُلَّةَ وأنا مُتَعَيِّشٌ»<sup>(٣)</sup>، فحملتُ منها تجارةً إلى البصرة فربحتُ، وحملتُ من البصرة إلى الأُبُلَّةِ فربحتُ ولم أزلُ أحمل من هذه إلى هذه فأربح ولا أخسر، حتى كثرَ مالي، وتعلَّم الناس إقبالي، وآثرتُ السكَنَى بالبصرة، وعلمتُ أنه لا يحسن بي

(١) اللطاف: جمع لطف، وهي الهدية والتحفة

(٢) عوذه من العين والحسد، قال: «أعيزك بالله وأسمائه من كل ذي شر وكل داء وحاسد وعين»

(٣) المتعيش: الذي يتكاف أسباب المعيشة بالقليل من العمل والتجارة

تاجر وزوجته

المقام بها بغير زوجة، ولم يكن بها أجلُّ قدرًا من جدِّ هذين الغلامين. وكانت له بنت قد عَضَّأها،<sup>(١)</sup> وتعرَّض لعداوة خطَّابها. فحدثني نفسي بلقائه فيها، فجئته على خلوة، وقلتُ له: «يا عمُّ! أنا فلان بن فلان التاجر»، فقال: «ما خفيَ عني محمُّك ومحلُّ أبيك!»، فقلت: «قد جئتُك خاطبًا لابنتك»، فقال: «والله ما بي عنك رغبة، ولقد خطبها إلى جماعة من وجوه البصرة وما أجبتهم، وإني لكاره من إخراجها عن حضني إلى من يُقوِّمها تقويم العبيد»<sup>(٢)</sup>، فقلت: «قد رفعها الله عن هذا الموضع، وأنا أسألك أن تُدخِلني في عَدَدِكَ، وتخطِطنِي بِشَمْلِكَ»، فقال: «ولا بدُّ من هذا!»، قلت: «لا بدُّ، وهو زائدٌ في فضلك علي، واصطناعك لي يائي»، فقال: «اغْدُ علي بِجَالِكَ»

فانصرفتُ عنه إلى ملأٍ من التجار ذوي أخطار،<sup>(٣)</sup> فسألتهم الحضورَ معي في غدٍ، فقالوا: «إنك لتُحرِّكنا إلى سَعْيِ ضائع»، قلت: «لا بدُّ من ركوبكم معي». فركبوا على ثقةٍ من أنه يرُدُّهم، وغدونا عليه فأحسنَ الإجابةَ وزوجني، وأطعمَ القومَ ونَحَرَ لهم، وانصرفوا

ثم قال لي: «إن شئتُ أن تبييتَ بأهلك فافعل، فليس لها

(١) عضل المرأة: حبسها ومنعها الزوج

(٢) قوم السلعة والعبد: قدر قيمتها في الشراء والبيع

(٣) الملأ: الرؤساء وأشراف القوم ووجوههم. والاطار: جمع خطر، وهو القدر والمنزلة الرفيعة



ما يحتاج إلى التلؤم عليه <sup>(١)</sup> ، فقلت : « هذا يا سيدي ما أحبه » . فلم يزل يحدثني بكل حسن حتى كانت المغرب ، فصلاها بي ، ثم سبّح وسبّحت ، ودعا ودعوت ، إلى أن كانت العتمة فصلاها <sup>(٢)</sup> بي ، وأخذ يدي . فأدخلني إلى دار قد فرشت بأحسن فرشاة ، بها خدم وجوار في نهاية من النظافة ، فما استقرت في الجلوس حتى نهض ، وقال : « أستودعك الله ، وقدم الله لكما الخير ، وأحرز التوفيق » . واكتنفتني عجائز من شمله ، فجّلون ابنته علي <sup>(٣)</sup> . فما تأملت طائلا وأرخت الستور علينا ، فقالت : « يا سيدي ! إني سر من أسرار والدي ، كتمه عن سائر الناس وأفضى به إليك ، وراك أملا لستره عليه ، فلا تخفّر ظنه فيه . ولو كان الذي يطلب من الزوجة حسن صورته دون حسن تدبيرها وعفافها ، لعظمت محنتي . وأرجو أن يكون معي منهما أكثر مما قصر بي في حسن الصورة ، ثم وثبت فجاءت بمال في كيس ، فقالت : « يا سيدي ! قد أجل الله لك معي ثلاث حرائر وما أثرته من الإماء <sup>(٤)</sup> ، وقد سوّغتك تزوج الثلاث وابتاع الجوارى من مال هذا الكيس ، فقد أوقفته .

(١) تلؤم على الشيء : انتظر وتلبث

(٢) العتمة : تلك الليل الأول بعد غيوبة الشفق ، وهو وقت صلاة العشاء . وقد نهى صلى الله عليه وسلم عن تسمية صلاة العشاء « العتمة » ، (٣) جلا العروس على بعلها يجلوها : زينها وصقلها وأدخلها عليه ، وذلك « جلاوة العروس » ،

(٤) الحرائر : جمع حرة ، وهي المرأة التي لم يجر عليها الرق ، فتكون أمة ، وهي المملوكة ، وجمعها إماء .

على شهواتك ، ولست أطلب منك إلا شئري فقط » . فقال لي أحمد : خلف لي الناجر : « إنها ملكت قلبي ملكا لم فصل إليه حسنة بحسنها ، فقلت لها : جزاء ما قدمتيه ما تسمعيه <sup>(١)</sup> مني : « والله لا أصبت من غيرك أبدا ، ولا جعلتك حظي من دنياي فيما يؤثره الرجل من المرأة » ، وكانت أشفق النساء ، وأضبطهم ، وأحسنهم تدبيراً فيما تتولاه بمنزلي ، فتبينت وقوع الخير في ذلك . ولحقني السن <sup>(٢)</sup> ، فصارت حاجتي إلى الصواب أكثر منها إلى الجماع . وشكر الله لي ما تلقيت به جميل قولها ، وحسن فعلها ، فرزقني منها هذين الابنين الرائعين لك ، ونحن منقطعون إلى جوده فينا ، وإحسانه إلينا » .

\*\*\*

هرثمة بن أعين  
والرشيد

٢٩ - حدثني أحمد بن أبي يعقوب قال :

« أنكر المهدي على هرثمة بن أعين تحككه بمعن بن زائدة ، وأمر بنفيه إلى المغرب الأقصى ، فكلّمه الرشيد فيه ، وأسّلت سخيمته عليه <sup>(٣)</sup> . ومات معن ، وزادت حال هرثمة ، وشكر للرشيد ما كان منه ، وأفضت الخلافة إلى موسى الهادي ، فتمكّن منه هرثمة .

(١) هذا حكاية قول الناجر ولذلك لم يبدل ما فيه من اللحن والخطأ ، وسيمر كثير من ذلك في الكتاب

(٢) لحقته السن : أدركه الكبر في السن العالية

(٣) السخيمة : الغضب والموجدة في النفس . واستلها وسلها : أخرجها بتأن ورفق



وحدثت الهادي نفسه بخلع الرشيد، وجمع الناس على تقليد آبنه.  
العهد بعهد، وعلم بهذا هرثمة، وتذكر عارفة الرشيد، قمارض  
وجمع الهادي الناس ودعاهم إلى خلع الرشيد ونصب آبنه مكانه،  
فأجابوه وخافوا له. وأحضر هرثمة، فقال له: «تبايع يا هرثمة؟»  
فقال: «يا أمير المؤمنين! يميني مشغولة ببيعتك، ويساري مشغولة ببيعته»  
أخيك! فباي يد أبايع؟ والله يا أمير المؤمنين لا أكذت في الرقاب  
من بيعة آبنك، أكثر مما أكده أبوك لأخيك في بيعته، ومن  
حنث في الأولى حنث في الأخرى<sup>(١)</sup>. ولولا تأوّل هذه الجماعة  
بأنها مكرهة، وإسرارها فيك خلاف ما ظهرت، لأمسكت  
عن هذا». فقال لجماعة من حضر: «شاهت وجوهكم! والله لقد  
صدقني مولاي وكذبتموني، وأنصحنى وغششتموني»  
وسلم إلى الرشيد ما قدره الهادي فيه،

\*\*\*

٣٠ - وسمعت يوسف بن إبراهيم والدي يقول:  
«لم يتمكن أحد من أحد تمكن أبي يوسف القاضي من  
الرشيد. ولقد سألت إبراهيم بن المهدي عن السبب في ذلك، فقال:  
«كان يستحق هذا منه لما حدثني به مسرور الكبير، قال:  
«كنت في خدمة المهدي، وكان الرشيد حفيّا بي<sup>(٢)</sup>، محسناً  
إليّ، فلما آتت أمر الخلافة إلى الهادي، قال لي الرشيد: «إن

أبو يوسف  
والرشيد

(١) حنث في اليمين: نقضها بعد توكيدها

(٢) يقال: هو حفيّ به، أي: مبالغ في الكرامة والبر

أخي قوي الشراسة، وأنا أخاف إيقاعه بي وجمع الناس على بيعة  
آبنه بعده. وأنا على غاية من الثقة بك، فأعدل إليه وكن لي عيناً  
عليه<sup>(١)</sup>». فتقدمت عند الهادي حتى توليت ستر بيت خلوته.  
وكان المهدي قد قرّن أبا يوسف بالهادي فتمكن منه، وقبيل  
في مهماته مشورته، فلما خلا بقلبه شاوره في ذلك، فقال:  
«يا أمير المؤمنين! لا تحمل نفسك على قطيعة رحيمك، وأولياءك  
على الحنث بأيمانهم، وأستدع من الله زيادته بما يرضيه عنك»،  
فتوقّف بعض التوقّف. وسعى إليه بالرشيد، وقيل له: «لأنه [عامل]  
على أن يغتالك». فدعا بأبي يوسف وأخبره بما تأدى إليه، فقال:  
«يا أمير المؤمنين! لا تسمع هذا، وأنا الضامن لك لحسن طاعته  
ووكيد موالاته». فكنت أنهي جميع ذلك إلى الرشيد فيشتد  
سروره به، ويرغب إلى الله في معاونته على مكافأته

فلما أفضت الخلافة إليه، دعا به وقال له: «يا يعقوب! لو جاز  
لي إدخالك في نسبي، ومشاركتك في الخلافة المفضية إلىّ،  
لكنت حقيقاً به! ألسن القائل لأخي وقت كذا: كذا؟ وفي وقت  
كذا: كذا؟»، فقال: «يا أمير المؤمنين! من أنباك بهذا؟ فوالله  
ما كان معنا ثالث!». فضحك الرشيد وقال: «مسرور كان يتولى  
ستر بيت خلوته، وكان يُنهي إلى جميع ما صدر عنه،

قال مسرور: «فوالله! ما برحت بي عناية أبي يوسف حتى

(١) العين: الجاسوس



بَلَغْتُ مع الرشيد هذا المبلغ !

\*\*\*

أبو يوسف وبذل ٣١ - وحدّثني أحمد بن أبي عمران الفقيه ، أن ابن الثلجي حدّثه ، أن بشرًا المريسي - وكان متزهّدًا - قال :

« ما أَشْهَيْتُ من مَرَاتِبِ السُّلْطَانِ إِلَّا مَرْتَبَةَ رَأَيْتُ أبا يوسف بلغها في عَشِيَةِ من العَشَايَا . كُنْتُ آجِزْتُ بِهِ مُسَلِّمًا عَلَيْهِ ، فَقَالَ لِي : « تُقِيمُ عِنْدِي الْعَشِيَةَ لِنَتَازُرَ فِي طَائِفَةِ من الْعِلْمِ ؟ » . فَإِنِّي لَجَالِسٌ عِنْدَهُ - وَقَدْ أَبْتَدَأَ فِيمَا أُنْزَنَاهُ - حَتَّى وَافَى إِلَيْهِ رَسُولُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ الرَّشِيدِ ، فَقَالَ لِي : « انتَظِرْنِي » ، وَمَضَى . فَغَابَ عَنِّي مَقْدَارُ سَاعَتَيْنِ ، وَرَجَعُ ، وَخَلَفَهُ غُلَامَانِ يَحْمِلُونَ مَالًا ، فَوَضَعُوهُ بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنْصَرَفُوا فَقَالَ : « دُفِعَتْ اللَّيْلَةُ إِلَى عَجَائِبِ ! » ، قُلْتُ : « مَا هِيَ ؟ » ، قَالَ : « دَخَلْتُ إِلَى دَارِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ، فَأَتَيْتُ بِرَسُولِهِ إِلَى سِتْرِ مُنْسَبِلٍ عَلَى بَابٍ <sup>(١)</sup> ، مُسْرُورٌ الْكَبِيرُ يُمَسِّكُهُ ، فَقَالَ لِي : « سَلِّمْ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ! » ، فَسَلَّمْتُ ، فَقَالَ : « وَعَلَيْكَ [السلام] يَا يَعْقُوبُ ! أَدْخُلْ وَحَدِّثْ » ، فَرَفَعَ السِّتْرَ حَتَّى دَخَلْتُ ، فَأَلْفَيْتُ عِنْدَهُ مُحَمَّدَ بْنَ جَعْفَرِ بْنِ الْمَنْصُورِ - مَوْلَى الْجَارِيَةِ الْمَعْرُوقَةِ بِبَذَلٍ - وَوَجْهُ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا مَحُولٌ عَنْ صَاحِبِهِ ، وَبَيْنَ يَدَيِ الرَّشِيدِ سَيْفٌ مشهور

فَقَالَ لِي : « يَا يَعْقُوبُ ! هَذَا الرَّجُلُ يُدِيرُنِي مِنْ الظُّهْرِ عَلَى قَتْلِهِ ! » ،

(١) مُسَبِّلٌ : مَرْسَلٌ

فَقَالَ لَهُ : « تَرْضَى بِهِ حَكْمًا بَيْنَنَا ؟ » ، قَالَ : « نَعَمْ ! » ، قَالَ : « أَلْقِ هَذَا السَّيْفَ مِنْ يَدِكَ ، وَأَرْضْ بِالْحَقِّ لَكَ وَعَلَيْكَ » . وَأَسْتَدَارَا جَمِيعًا حَتَّى جَلَسَا بِمَجْلَسِ الْخُصُومِ بَيْنَ يَدَيَّ

ثُمَّ قَالَ الرَّجُلُ : « سَأَلَنِي أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ أَنْ أُبِيعَ جَارِيَةً عَلَى فِيمَا أَيْمَانُ مُحَرَّجَةٍ لَا كَفَّارَةَ لَهَا ، إِلَّا أُبِيعَهَا وَلَا أَهْبَهَا » ، قَالَ فَقُلْتُ لَهُ : « قَسِّمْ بِهَا لِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ إِنْ أَخْرَجْتُكَ مِنْ يَمِينِكَ ؟ » ، قَالَ : « إِي وَاللَّهِ ! وَإِنْ ذَلِكَ لَسَهْلٌ عَلَيَّ » ، فَقُلْتُ : « هَبْ لِي نَصْفَهَا ، وَبِيعْهُ نَصْفَهَا » . فَقَالَ : « قَدْ أَجَبْتُ » ، وَجَعَلْتُ ثَمَنَ النِّصْفِ هَدِيَّةً لَكَ . وَتَعَانَقَا جَمِيعًا ، وَأَنْصَرَفْتُ إِلَيْكَ ، وَلَحِقَنِي هَذَا الْمَالُ » . فَوَجَدْنَا الْمَالَ الْمَحْمُولَ خَمْسَةَ وَعَشْرِينَ أَلْفًا ، فَقُلْتُ فِي نَفْسِي : « أَحْيَى نَفْسًا ، وَأَصْلَحَ بَيْنَ خَلِيفَةٍ وَأَبْنِ عَمَةٍ فِي مَقْدَارِ سَاعَتَيْنِ مِنَ النَّهَارِ ! »

قَالَ بَشَرٌ : « فَوَاللَّهِ مَا فَرَّغْنَا مِنْ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ حَتَّى آتَيْنَا دَارَ الْغُلَامَانِ يَحْمِلُونَ مَالًا وَبَزًّا وَطِيًّا <sup>(١)</sup> ، وَمَعَهُمْ جَارِيَةٌ حَصِيفَةٌ <sup>(٢)</sup> ، فَقَالَتْ : « تَقْرَأُ عَلَيْكَ السَّلَامَ سَيِّدَتِي وَتَقُولُ لَكَ : « أَجَازَنِي سَيِّدِي أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ بِمَا حَمَلْتَهُ إِلَيْكَ ، فَجَعَلْتُهُ ثَوَابَ الْقُتْيَا الَّتِي كَانَتْ سَبَبَ وَصُولِي إِلَيْهِ ،

فَكَانَ الْمَالُ مِنْهُ خَمْسَةَ وَعَشْرِينَ أَلْفًا ،

\*\*\*

(١) الْبَزُّ : الثِّيَابُ

(٢) حَصِيفَةٌ : جَيِّدَةُ الرَّأْيِ مُحْكَمَةُ الْعَقْلِ



٣٢ - حدثني أحمد بن أبي يعقوب قال : حدثني أبي أبو يعقوب :

عن جدّي واضح مولى المنصور ، قال :

« كنتُ بين يدي المنصور ، وقد أحضر رجلا كان من رجال

هشام بن عبد الملك ، وهو يُسألُه عن سيرة هشام لأنها كانت تعجب

المنصور . فكان الرجل يترحم عند كل جاري من ذكره ، فأحفظ ذلك

جماعتنا <sup>(١)</sup> ، فقال له الربيع : « كم تترحم على عدو أمير المؤمنين ؟ » ،

فقال الرجل للربيع : « مجلس أمير المؤمنين - أيده الله - أحقُّ

المجالس بشكر المحسن ، ومجازاة المجمل ، وهشام في عنق قلادة » .

لا ينزعها إلا غاسلي » ، فقال له المنصور : « وما هذه القلادة ؟ » .

قال : « قلّدتني في حياته <sup>(٢)</sup> ، وأغناني عن غيره بعد وفاته ! » ، فقال له

المنصور : « أحسنت بارك الله عليك ! وبحسن المكافأة تستحقُّ

الصنائع ، وتزكو العوارف <sup>(٣)</sup> » ، ثم أدخله في خاصته .

\*\*\*

بعض أقوال الفلاسفة

الذي يُحدث له وقوع الشمس عليه : أتبعات شعاع منه يجلو غيابه .

(١) أحفظه : أغضبه

(٢) قلّدتني : يريد قلده عملا من أعمال السلطان

(٣) استحث الصنائع : جعلها سريعة متتابعة متصلة ، والصنيعة :

الجميل والإحسان ، والعوارف : جمع ، عارفة ، وهي المعروف . زكا  
المعروف يزكو : نما وازداد

الأمينة المظلمة ، ويكون وفور شعاعه على حسب صقاله

وقال أفلاطون : « من حسنت مكافأته ، لم تغضبه خيبته فيما

لتمسه ؛ لأنه يُقيم العوارف مقام ديون يتحملها لا يسعه إغفال

قضاها . وإنما يغضب من المنع : من آثر تحصيل العارفة وإغفال

المكافأة عليها »

\*\*\*

ولأن المرغوب إليه إذا كان يحتاج إلى مطالعة حُسن المكافأة

خاتمة المؤلف لهذا الباب

للإحسان فيثابر عليه ، وسوء المكافأة على الإساءة فيتأخر عنه ، كان

الراغب محتاجا إلى أن يكون في خلده من أخبار من أساء الصنيع

فساءت مكافأته ، ما يوازي ما أثبتناه من حُسن المكافأة للإحسان

\*\*\*\*\*



## ٢ - المكافأة على القبيح

ملك الهياطة  
وفيروز

٣٣ - حدثني أحمد بن يوسف بن جعفر بن سليمان بن علي بن عبد الله بن العباس، عن أبيه، عن جده مولى عبد الله بن المقفع - أن عبد الله حدثه، قال

«كان فيما ترجمته من سير الفرس: أن فيروزاً لما تقلد ملكه فارس حدثته نفسه باجتياز بلد الهياطة. وكان به للهياطة ملك صحيح الرأي حسن الجوار، فجمع ذوي الرأي في بلده وسألهم عما يرون، فعرضوا عليه أموالهم والخروج معه، فجزأهم خيراً وأنصرفوا. وخلا به وزيره - وكان عالي السن<sup>(١)</sup> - فقال له: «أيها الملك إن يسير الحيلة ربما بلغ أوقى منازل المكافأة والذي عندي من الرأي أن تظهر السخط على فتقطع يدي ورجلي، وتفتني إلى أقاصي عمالك، وتكتب إلي عاملك هناك في حبسي، وتظهر أنك تبيت مني ميلاً إلى فيروز»، فقال له: «إن حسن الحيلة إنما يقع بغير إضرار يلحق صاحبها، وإذا بلغنا بك هذا، فقد جاوزنا بك ماتخافه من فيروز لو حصلت في يده»

فقال: «أنا مذكامل تميزي أحسب مالي وعلى، فإذا وهبت لي نعمة علمت أن علي فيها محنة، وأن الرغائب بالنوائب<sup>(٢)</sup>. وقد

(١) عالي السن: كبيراً مسناً

(٢) الرغبة: الشيء العظيم المرغوب فيه

عشت في سلطانك - أيها الملك - في هذه السن العالية، عزيز الجانب، خصيب الأفنية، وشمل في نهاية من رفاغة العيش.<sup>(١)</sup> وليس من الجميل أن أمسك عن قضاء حق النعمة على لسلطاني وشمل وأهلي وولدي، وصيانتهم، مما عراهم بنفسى<sup>(٢)</sup>. وأعلم أني لو خدمت السلامة لنفسى، لمات ذكري بموتى، ولم أبق شرفاً لأهلي! ولعل أجلى قريب، فأفوز بحسن الذكر فيما أتيتُه وقضيت به حق سوائف الإنعام على، والإحسان إلى. وإنما آعتمدت هذا الأمر الفطيع لأعدل بفكر فيروز عن الحيلة، وأضطره إلى السكون إلى»

«فلما رأى أنه لا يرجع عما أشار به عليه، دعا به وقطع يديه ورجليه، ونفاه إلى آخر مسالحه<sup>(٣)</sup>، فكان محبوساً هناك

«وجد فيروز في سفره، فوافى الموضع الذي فيه الوزير، فوجده خالياً بمن كان فيه، ولم ير به غير رجل مقطوع اليدين والرجلين، فسأله عن حاله فقال: «كنت وزيراً لهذا الخائن فاستشارني، فأشرت عليه أن لا يناهضك، وأن يسألك إقراره في البلد، وحمل خراج»

(١) رفاغة العيش: سعة وخصبه

(٢) عراهم الأمر الشديد: أصابه وغشيه

(٣) المسالخ: جمع مسلحة، وهو الموضع المخوف يكون فيه جماعة بسلاحهم يرقبون العدو لئلا يطرقهم على غفلة، فإذا رأوه أعلوا أصحابهم ليتأهبوا له



إليك . فاستشاط ، وسوّلت له نفسه مُناوأتك ، وقد جمع جيشاً له كثير  
العدد قوى النكاية ، وقدّر أن يلقاك في هذه الطريق . وعندى حيلة  
أجازيه بها على سوء صديعه »

« واستجلى فيروز الوزير <sup>(١)</sup> فقال له : « إن عدّلت عن هذه  
الطريق وتجنّست قطع بريّة يُقيم السائر فيها يومين ، تحتاج إلى حمل  
الماء إلى مسيرة يوم منها ، ثم تُفَضّى إلى مياهٍ متدفّقة . فإذا قطعتها  
وصلت إلى بلد الهياطلة ، وهو وجمعه في الطريق الذي آثرت سلوكها ،  
فتدخل البلد بغير حرب »

« فحملته الاستئمانه إليه - لما رآه به - على تصديقه <sup>(٢)</sup> ، ولحج  
في البرية بجميع جيشه <sup>(٣)</sup> ، - وقد كان واطاً [ الوزير ] الملك على  
تكمين جمع له آخر في البرية <sup>(٤)</sup> ، فسار يومه وبعض غده في قفر  
لا يوجد به ماء ولا نبات ، فتساقطت الدواب من العطش ، وأفرق  
الجيش لطلب الخلاص ، وخرج عليه منسّر من جيش الهياطلة  
فأمروا عليهم <sup>(٥)</sup> ، وأخذوا فيروزاً أسيراً . فمنّ عليه ملك الهياطلة

(١) في الاصل : « واستخلى فيروز الملك ، . واستجلى صاحبه  
الامر : طلب أن يجلوده ويكشفه

(٢) استئمان إليه : اطمأن وسكن ، حتى كأنه في نوم وغفلة

(٣) لحج في البرية : مال إليها ، ودخل فيها

(٤) واطأه على الامر : وافقه عليه اتفاقاً . كمن الجمع تكميناً : جعله  
كميناً مخفياً في مكمن لا يفتن له العدو

(٥) المنسر : جماعة الخيل مابين المائة إلى المائتين تنقض على العدو .  
أمروا عليهم : كثروا عليهم فغلبوهم

بإلامساك عن قتله <sup>(١)</sup> ، وجمع وجوه بلده وأضاف إليهم وجوهاً  
من عسكر فيروز ، واستحلف فيروزاً بحضرتهم أنه لا يجاوز حَجراً  
جعله فصلاً مشتركا بينه وبينه . وأثبت المفارقة في صحيفة بخط  
فيروز <sup>(٢)</sup> ، وأشهد عليه الجماعة ، وأطلقه على غاية من التبجيل  
والإكرام

« فدخلت فيروزاً خجلة من رجوعه إلى مملكته بعد أسر ملك الهياطلة  
له وتعميره به <sup>(٣)</sup> ، وحديثه نفسه بمعاودة قتاله ، فخرج إليه . وسوّلت له  
نفسه أنه إن حمل الحجر حتى يدخل به بلد الهياطلة لم يحث في يمينه ،  
فحمله بين يديه وسار بجمع كثير . وخرج إليه ملك الهياطلة ، فالتقيا  
في مُنتصف طريقيهما

« فلما تراى الجمعان ، انفرد ملك الهياطلة عن جمعه ، وسأل  
فيروزاً موازاته لسمع منه شيئاً . فبرز فيروز . فقال له : « أنا وإياك  
في قبضة من حثت في اليمين به ، وهو عز وجل يشكر لله حسن  
إحسانه ، ويعاقب المسيء بإساءته . وقد أنعمت عليك ، وأحسنّت إليك ،  
وأنا أخوفك الله وأحذرُك سَطَواته ، فإني أعلم أن حياءك بما جرى عليك  
هو الذي ردك ، فينبغي أن يكون استحياؤك من الله عز وجل أشد من

(١) من على الاسير : أنعم عليه بإطلاقه بعد الظفر به

(٢) المفارقة : العهد الذي يقع عليه الاتفاق بين اثنين ثم يفرقان  
على الوفاء به

(٣) في الاصل : « وتمعيره به ، ، وهي محرفة . عفره وعفر به :  
ألصقه بالعفر وهو التراب ، يريد : أذله وحقره



استحيائك من خلقه . وليس يُخْرِجَكَ من يمينك حَمْلُ هذا الحجر بين يديك ، لأنَّ اليمين إنما تكون على نية المستحلف لا على نية المستحلف . فندبر قولي ، واعلم أن من سمعك من أصحابي على غاية من الثقة بالله في نصره ، ومن سمعك من أصحابك على دُعر من أن تهلك بحوبك <sup>(١)</sup> . فقال له : « لست أرجع عن قتالك ،

» فأمر أن تُركَّب الضحيفة على أطول رمح في العسكر وحمل عليه ، فهزم جيش فيروز ، وقُتل فيروز في المعركة »

\*\*\*

٣٤ - وسمعت أبا جعفر محمد بن هرثة يقول :

« كان محمد بن عبد الملك الزيات يسعى على المتوكل - في أيام الواصل - ويحرّضه عليه ، فتغيّرت عليه نيّته ، حتى أدّاه ذلك إلى حبسه عند محمد بن عبد الملك

» فسمعت المتوكل يقول - في اليوم الذي تقدّم في إدخاله إلى الثُّنُور الحديد <sup>(٢)</sup> - : « لم يُمنَّ أحدٌ بمثل ما مُنيتُ به من ابن الزيات ! ضيق على محبسي ، ومنعني مما اقتضتْني عادي . وكنت قد ربيت

(١) الحوب : الإثم العظيم

(٢) كان محمد بن عبد الملك الزيات الوزير قد اتخذ تنوراً ( موقداً ) يعذب فيه من يتعمد عقوبتهم . فإذا بلغ بأحد العذاب وقال له : « ارحمني . أيها الوزير ، يقول له : « الرحمة خور في الطبيعة » ، فلما أدخله المتوكل في تنوره ، استعاذ به وقال ما كان يقال له : « ارحمني يا أمير المؤمنين » ، فقال له : « الرحمة خور في الطبيعة »

ابن الزيات  
والمُتوكل

وفرة فلم يُطلق [ لي ] تنظيفها <sup>(١)</sup> ، فكثرت الدّوابُّ فيها . وتأدى ذلك إلى والدتي ، فكتبت إلى الواصل رُقعةً ، فقال لمحمد بن عبد الملك : « أطلق لجعفر طمَّ شعره <sup>(٢)</sup> ، وتنظيف ثوبه وتطيبه ! » . فانصرف كالمغيظ وضرب المتوكل بي ، وقال : « تركتَ محبِس جعفر شارعاً من الشوارع حتى يسهل شكوى أمه ! » . ثم أمر بإخراجه ، فخرجت ، فوجدت أمارات الغضب في وجهه ، فوقفت ساعة لا يرفع فيها وجهه إليّ ، ثم قال : « نطع <sup>(٣)</sup> » ، - فأومني أن الواصل أمر بضرب عنق - فبسط بين يديه ، ثم أومى إلى الغلمان بإدخاله فيه ، ولم أشك في القتل ، ثم قال : « الحجّام <sup>(٤)</sup> » ، فقلت : « أظنه يخاع أضراسي قبل قتلي » ، وأنا في سائر هذا قائمٌ . فلما وافي الحجّام قال : « أحلق شعره » ، فأجلسني يحاق شعري . فأليتُ على نفسي أني لا أستبقيه لحظة إن ظفرتُ بالخلافة . فمات محمد بن عبد الملك بالثُّنُور في اليوم الثالث ،

\*\*\*

(١) الوفرة : شعر الرأس إذا بلغ إلى شحمة الأذن . أطلق له أن يفعل كذا : أذن له

(٢) طمَّ شعره : جزّه ، أو عض منه ولم يأخذه كله

(٣) النطع : فراش من جلد ، وأكثر ما يوضع عند القتل ليكون فيه الدم لئلا يفسد البساط

(٤) الحجّام : هو الذي يخرج الدم الفاسد بالمحاجم التي تمصه ، وكان الحجّام في زمانهم يتولى بعض الطب تكلع الاضراس وعلاجها وما إلى ذلك



٣٥ - وحدثني نسيم خادم أحمد بن طولون، قال:

« صار إلى ابن سليمان بن ثابت - وكان ابن سليمان هذا يكتب الخادم يعرف بشقيير، يتقلد الطراز من خدام السلطان <sup>(١)</sup>، ثم عمل سليمان بعد ذلك لأحمد بن طولون على أملاكه - ومعه رقعة، فقال: « توصلها لي إلى الأمير؟ ». فقرأتها، فكان يذكر فيها أن شقييراً أودع أباه أربع مائة ألف دينار. فلما قرأها الأمير قال: « انظر ما تقول وأصدقني عنه! »، فقال: « الأمر والله على ما وصفته للأمير »، فقال: « أمسك عن هذا، وأطو بجيئك إلى عن أيك وعن سائر الناس، وأنصرف مكلواً <sup>(٢)</sup> ».

فقال: « فكأن تعجبي من إمساكه عن ذكر هذا لأبيه. فلم يمض حول حتى مات سليمان بن ثابت، فأظهر غمّاً به وتفجعاً عليه. ثم دعا بابنه الرافع للرقعة، فرد إليه ما كان بيد أبيه من أملاكه، وضم إليه من الرجال من تقوى به يده. وأقام به شهوراً ثم دعاه وأنا قائم بين يديه، فقال له: « كيف حالك مع مخائفي أيك؟ وهل أنكرت شيئاً منهم؟ »، فقال: « قد أعز الله جانبي بالأمير ومنع مني »، فقال له: « أحمل إلى الأربع مائة ألف التي عندكم لشقيير الخادم »، فلجلج، فرد أمره إلى أحمد بن إسماعيل بن عمار، وأمره بمطالبة بالسوط.

(١) الطراز: هو الموضع الذي تنسج فيه الثياب - معامل الثياب  
(٢) كلاه: حفظه وحرسه، ومكلواً محفوفاً محروساً، وترك  
الهمزة فصارت (مكلواً)

فضربه خمسين سوطاً، وأصطفى ما كان له <sup>(١)</sup>، فلم يجد عنده بعض ما تقوله على أبيه. وعاود مطالبته، فضربه مرة أخرى فمات. فقال لي: « فعجبت من هلاكه بهذا المقدار من الضرب. فأخبرت أن هذا المضروب كان يستير الفواصد من النساء في وفور حاله <sup>(٢)</sup>، فزارته امرأة كانت ربيطة جلاد بالسوط <sup>(٣)</sup>، وعلم الجلاد بذلك فبكر إليه ووقف له، حتى إذا خرج، أنكب على فخذه وقبّله، ثم قال: « ياسيدي! قد أغناك الله عن مساءتي بما بسطه من الرزق عليك وظاهره من الإحسان لديك <sup>(٤)</sup>، وكانت مهجتي عندك البارحة. فإن رأيت أن تهبها لي! فلك منها عوض، وليس لي عنها معدل! »، فصاح في وجهه وأمر بإبعاده. فلما شد بالعقابين <sup>(٥)</sup>، تقدم الجلاد فضربه ضرب القتل فأتى على نفسه،

\*\*\*

٣٦ - وحدثني نسيم الخادم أيضاً:

« أن أحمد بن طولون كان مذعوراً من خروج أبي عبد الرحمن

العمرى  
وغلبانه

(١) اصطفى واستصنى: استخرج أكثر ماله وخياره  
(٢) استزاره: طلب زيارته. وفور الحال: سعته ووفرته  
(٢) الربيطة: هي في اللغة الدابة ترتبط للخدمة، وأراد بها هنا المرأة تربط في المنزل وتبقى لحاجة سيدها وخدمته ومتاعه وتكون من سواقط النساء  
(٤) ظاهر الإحسان: ضاعفه وأكثره  
(٥) العقابان: خشبتان يشبع الرجل بينهما مشدوداً فيجلد، وهي من آلات التعذيب



العُمَرَى<sup>(١)</sup>، فوافاه الخبرُ بقتلِ غلمانِ أبي عبد الرحمن إياه وانتشارِ أمره. ثم صار إليه جماعةٌ تقارب العشرة ومعهم رأس فقَالُوا: نحن غلمان العُمَرَى، وهذا رأسه. فجمع الخَاص والعَام وأدخلهم إليه، واستحضر قوماً استأمنُوا إليه، فسألهم عن الرأس، فأجمعوا على أنه رأس أبي عبد الرحمن، وأن الغلمان من خاصته.

« فقال أحمد بن طولون لهم: هل كان سيئنا إليكم؟ قالوا: لا والله، ولقد كان مُحْسِنًا إلينا، ومُفَضِّلًا علينا. » قال: « فاحكمكم على قتله؟ » قالوا: « طلبنا الحظوة عندك، والمكانة منك! » فقال: « قتلتم مولاكم المحسن إليكم بالتطرب<sup>(٢)</sup> إلى المزيدي؟ »

ثم أمر بهم فشق عن جماعتهم<sup>(٣)</sup>، وأخذتهم السياط حتى سقطوا وضربوا على رؤوسهم بالشدوخ حتى ماتوا جميعاً<sup>(٤)</sup>. وأمر بدفن رأس أبي عبد الرحمن،

\*\*\*

متسلط عامل ٣٧ - وسمعتُ أبا عبيد علي بن الحسين القاضي يحدث قال:

(١) انظر ص (٧)

(٢) تطرب: أخذه الطرب والفرح، وتطرب إليه: اهتز له وطمع فيه

(٣) شق عنهم: أذى شقوا عنهم ثيابهم يمينونهم للجلد بالسياط

(٤) الشدوخ: جمع شدخ، وهو الرخص الطرى من الشجر، يضرب به حتى يشدخ رأس المضروب

« كانت لي بواسط حصة أودى عنها إلى السلطان خرجاً<sup>(١)</sup> فقدم علينا عاملٌ قد جُمع من الظلم، وسوء التسلط، وفظاظة الطبع. فجمع المعاملين بأسرهم على التحيل له بما لا يوصل إليه من أملاكهم، ولا يستحقه عليهم، فضرب قوماً، واستخف بآخرين، فقال له رجل ممن حضر: « إن رأيت أن تؤخرني إلى نصف النهار! »، فقال له: « لعلك ممن يقول: إن من عمود إلى عمود فرجاً! » فقال له الرجل: « أنا والله أعتقد من لحظة إلى لحظة فرجاً يرجى من الله، فتضاحك من كلامه. فوالله ما مضت ساعة حتى دخلت إلينا - في الموضع الذي كان فيه - رَعْلَةٌ من الخوارج وهي تقول: « السليطين السليطين! »<sup>(٢)</sup>، فقطعته بأسيا فهاوخرجت، ولم تقتل غيره، ولا طلبت شيئاً لأحد. فعلتُ أنهم عقوبة أعتمدته،

\*\*\*

٣٨ - وحديثي عمر بن يزيد البرقي - وكان جميل المذهب - عامل الصدقة ومتظلم

قال:

« حضرت مُصَدِّقاً شديداً الاستحلال<sup>(٣)</sup>، بعيداً من الرأفة، وهو يجالس على رابية، وبين يديه حواءٌ يحتازُ به ما يحصل له من

(١) الحصة: النصيب الموروث من الأرض، والخرج: المال الذي يؤدى على الأرض

(٢) تصغير سلطان

(٣) المصدق: هو الذى يأخذ حقوق الصدقة من الإبل والغنم



الإبل<sup>(١)</sup>. قال : « فُعِرَضْتُ نَعْمَ رَجُلٍ حَسَنِ الطَّرِيقَةِ ، مُتَعَامِكُمْ بِعِفَافِ الطُّعْمَةِ<sup>(٢)</sup> . فَتَخَيَّرَ عَلَيْهِ الْمَصَدَّقُ مَا احْتَازَهُ مِنْ إِبِلِهِ ، وَاسْتَعْمَلَ مِنْ سُوءِ التَّحَكُّمِ عَلَيْهِ مَا لَا يَصْبِرُ عَلَيْهِ غَيْرُهُ . فَأَفْسَكَ ، ثُمَّ نَظَرَ بَعْدَ انْفِصَالِ مَا بَيْنَهُمَا إِلَى فَصِيلٍ سَمِينٍ كَانَ فِي إِبِلِهِ ؛ فَقَالَ لَعَلَّاهُ : « خُذُوا هَذَا الْفَصِيلَ حَتَّى يُصْلِحَ لَنَا غَدَاءً » ، فَقَالَ صَاحِبُ الْإِبِلِ لَهُ : « قَدْ أَخَذْتُ زِيَادَةً عَلَى حَقِّكَ ، فَمَا هَذَا ؟ » ، قَالَ : « لَا بَدَلِي مِنْ أَخْذِهِ » ، قَالَ : « فَإِنِّي لَا أَسْلِمُهُ » ،

فَأَمَرَ بَوَّجِيَّ عَنْقَهُ<sup>(٣)</sup> ، وَأَخَذَتْ مَقَادَتَهُ مِنْ يَدِهِ ، فَصَاحَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : « كُلْ هَذَا بِحَيِّنِكَ يَا جَبَّارُ<sup>(٤)</sup> » . فَخَلَفَ لِي عُثْمَرُ أَنَّهُ جَاءَ مِنَ الْحَوَاءِ فُخْلٌ - وَخَرَجَ مِنْهُ وَهُوَ يَرُغُو - ، فَأَخَذَ بَعْضُهُ ، وَلَمْ يَزَلْ يَضْرِبُ بِهِ الْأَرْضَ حَتَّى قَتَلَهُ . وَانْصَرَفَ الرَّجُلُ بِفَصِيلِهِ »

\*\*\*

عدي بن زيد  
والنعمان

٣٩ - وفيما أخبر به الهيثم بن عدي قال :

« كَانَ عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ قَدْ تَقَدَّمَ عِنْدَ كَسْرَى أَبَرْوَيْزَ فِي تَرْجَمَةٍ

(١) الحوَاء : المكان الذي يحوى الإبل وغيرها من الأشياء ، أى : يضمها ويجمعها

(٢) الطعنة : وجه الارتفاق والاكتساب

(٣) الوج : اللكز ، أو ضرب العنق بالأيدي أو بالحديد

(٤) فى الأصل : « بعينك ، وقوله « كله بحينك » ، أى : كله ومعه حينك . والحين : الموت

العربى إلى الفارسى ، وكان رجلاً جاراً للنعمان بن المنذر ، فرام منه النعمان أن يكون غنياً له على كسرى ، فامتنع من ذلك ، ولم يرض بهذه السجية<sup>(١)</sup> . فتركه النعمان حتى أطمأن إليه ، ثم سأل أن يزوره . فكلَّم كسرى ، وسأله أن يأذن له فى زيارته شهراً واحداً ، ونصب عِدَىَ ابْنَهُ مَكَانَهُ - وكان حُلُوَ الشَّاهِدِ<sup>(٢)</sup> مضطرباً بما يُسند إليه - ، فَأُذِنَ لَهُ . فَلَمَّا حَصَلَ فى يد النعمان قَتْلُهُ ، وَكَتَبَ إِلَى ابْنِهِ يُخْبِرُهُ بِأَنَّهُ مَاتَ حَتْفَ أَنْفِهِ<sup>(٣)</sup> ، وَأَنَّهُ عَلَى غَايَةِ مِنَ الْأَسَى عَلَيْهِ<sup>(٤)</sup> . وَتَأَدَّى خَبْرَ عَدَىَ إِلَى ابْنِهِ عَلَى الصَّحَّةِ ، فَلَمْ يَخْرُقْ فِيهِ<sup>(٥)</sup> . وَأَقَامَ يَتَّبِعُ غَوَائِلَهُ ، وَيَعْمَلُ الْحِيلَةَ فى آفِتْرَاصِ وَثَرِهِ<sup>(٦)</sup>

فجى فى يوم من الأيام ذكرُ الجوارى بين كسرى وبين ابن عدى - وكان أبرويز مُسْتَهْتَرًا بِهِنَ - ، فَقَالَ ابْنُ عَدَى : « أَحْسَنُ

(١) السجية : الطبيعة والخلق والخصلة

(٢) حلُو الشاهد : حلُو العبارة واللفظ جميلهما . يقال : ماله رواء

ولا شاهد ، أى : ماله منظر ولا لسان يشهد له

(٣) الحتف : الموت نفسه ، وحتف أنفه : أى أن موته كان بخروج

روحه مع تنفسه من أنفه وهو على فراشه ، لم يقتل فى حرب

(٤) الأسى : الحزن

(٥) خرق فى الشيء : دهش ثم تعجل فلم يحكم عمله . يقول : لم يتعجل

(٦) الوتر : الثأر . افترص الشيء : اغتتمه وانتهره عند سنوح الفرصة



النساء حُرقة بنت النعمان ، فكتب أبرويز إلى النعمان كتاباً يأمره فيه بحمل حُرقة ابنته إليه . فعظم هذا على النعمان ، وكتب إليه كتاباً يذكر فيه قَشَفَ<sup>(١)</sup> تربية العرب لأولادها ، وتقصيرهم ببِذَاذة الهيئة ووسخ المهنة<sup>(٢)</sup> ، وأنَّ في عين العراق للملك عَوْضاً منهم<sup>(٣)</sup> ؛ وأنفذ الكتاب إلى كسرى . فأمر كسرى ابن عدى أن يقرأه عليه ، فأمره على طَرَفِهِ ثم ألقاه ،<sup>(٤)</sup> وضرب يده على جبينه ، وقال : « لا يستطيع لسانى مواجهة الملك بما فيه ! » ، فعزم عليه الملك ليُخْبِرَنَّهُ . فقال : « ابنتى لا تصلح لك ، فإذا قرمت إلى الجامع فعليك بالبقر »<sup>(٥)</sup> . فغضب كسرى ، وأنفذ رُسُلاً إليه فأشخص . فلما قرب من مقر كسرى ، أخرج أربعة آلاف جارية بالحُلَى وفاخر الكُسُوة ، وأذن له ، ثم قال له بالفارسية : « يا كلب ! مَنْ كان له هؤلاء يصلح له بجامعة البقر ! ؟ » ، وأمر بشد يديه ورجليه ، وألقاه في الأرض ، وأطلق الفَيْسَلَةَ عليه فوطئته ، حتى مات تحت قوائمها ،

- (١) القشف : رثاء الهيئة وسوء الحال وضيق العيش . ومنه المتكشف : الذى يتبلغ بالقوت وبالموقع  
(٢) البذاذة : رثاء الحياة وترك الزينة . والمهنة : الخدمة والعمل والامتهان  
(٣) العين : جمع عينا ، وهى المرأة الواسعة العينين الجميلتهما . والعينا : أيضاً : البقرة لاتساع عينيها  
(٤) أمره على طرفه : أى جعله أمام عينيه وأسرع القراءة  
(٥) قرم إلى الشئ : اشتهاه وهم به

\*\*\*

شريف  
ومريض

٤٠ - وفيما جاء به الزبير بن بكار ، قال :  
« اجتاز رجل من أشرف المدينة بمريض مُلَقِّ على كناسة قريبة من منزل رجل من الأولياء اختلَّت حاله<sup>(١)</sup> ، ومريض ولا قِيمَ عليه<sup>(٢)</sup> وتبرَّم به رُفقاؤه فأخرجوه من منزلهم ، وهو مُلَقِّ في الطريق . فأمر الشريف بحمله إلى منزله ، وتقدم إلى ابنة عمه في حُسْن القيام عليه بحشَمِها ، وأن تُرفَّه عيشه إلى أن تقضى عِلَّتُهُ . فابتدره كُلٌّ من في منزل الشريف بالخدمة حتى تكاملت صحته ، وصار في منزلهم كأحدهم ، وقفل إلى دِمَشَق<sup>(٣)</sup>  
فلما كان في الوقت الذى توجه جيش يزيد للحرَّة<sup>(٤)</sup> ، وآقَى فرَقَف على باب دارهم ، فظنوا به أنه وآقَى لحمايتهم ، وحُسْن المدافعة عنهم ، ليَقْضِيَهُمْ سَوَافِهِمْ لديه<sup>(٥)</sup> . فدخل الدار ومعه ثلاثة غلمان ، فلما تمكن منها أخذوا في جمع الأثاث ، فقال لهم الشريف : « ما هذا ؟ » ، فقال : « إني استوهبت دارك بما فيها من الأمير ووهبها لى ،

- (١) الأولياء : جمع ولى ، يريد عمال الدولة . واختلت حاله : افتقر  
(٢) القيم : المدبر الذى يقوم على أمره  
(٣) قفل : رجع  
(٤) وقعة الحرَّة : هى الوقعة التى انتهكت فيها حرمة مدينة رسول الله فأبيحت ثلاثاً لجند يزيد بن معاوية ، يقتلون الناس وبأخذون المتاع والأموال  
(٥) السوالف : جمع سالف ، وهى الإحسان السابق ، أو الإساءة السابقة



وكنْتُ أَحَقَّ النَّاسِ بِهَا ، إِذْ كَانَتْ الْأَحْوَالُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَكِدَّةً ، ،  
فَقَالَ لَهُ الشَّرِيفُ : « رَجَعْتَ يَا ابْنَ اللَّخْنَاءِ إِلَى لُؤْمِ أَصْلَاكَ ، وَفَسَادِ  
مُرَكَّبِكَ ، ثُمَّ عَلَاهُ بِسِيفِهِ . وَفَرَّ الْغُلَبَانُ ، وَهَدَّأَتْ وَقْدَةُ الْفِتْنَةِ ،  
وُطِّلَ دَمُهُ » (١) .

\*\*\*

٤١ - وَحَدَّثَنِي نَافِعُ ابْنِ مَصْقَلَةَ الْإِمْلَاسِيَّ ، قَالَ : سَمِعْتُ أَبِي ،  
مَوْلَى لِلْعَبَّاسِيِّينَ ، وَأَمَوِيٍّ يَقُولُ :

« رَأَيْتُ مَشَايِخَنَا يَجْتَمِعُونَ عَلَى أَمْرِ لِحَقِّهِ أَسْلَافُهُمْ : أَنَّهُ كَانَ يَسْكُنُ  
بِحِمَاصِ شَابٍّ مِنْ أَهْلِ الْعِرَاقِ ، حَسَنِ الصُّورَةِ ، لَتَيْنِ الْعَرِيكَ ، ،  
فَأَقَامَ مَعَهُمْ مَدَّةً . ثُمَّ صَارَ الْأَمْرُ بَعْدَ ذَلِكَ إِلَى بَنِي الْعَبَّاسِ ، فَتَقَلَّدَ ذَلِكَ  
الْفَتَى حِمَاصَ ، وَكَانَ مَوْلَى مِنْ مَوَالِي أَبِي الْعَبَّاسِ . فَلَمَّا دَخَلَهَا قَصْدًا إِلَى  
دَارِ رَئِيسٍ كَانَ بِهَا - مِنْ أَصْحَابِ بَنِي أُمَيَّةٍ - فَذَبَحَهُ فِيهَا وَجَمَاعَةً مِنْ  
غُلَبَانِهِ ، ثُمَّ خَرَجَ

فَأَحْسَنَ السَّيْرَةَ ، وَأَلَانَ الْجَانِبَ ، فَقِيلَ لَهُ : « لَيْسَ يُشَبَّهُ مَا أَنْتَ  
عَلَيْهِ ، مَا قَرِطَ مِنْكَ إِلَى الرَّجُلِ الَّذِي ذَبَحْتَهُ وَشَمَلَهُ » ، فَقَالَ :  
« اسْمَعُوا مِنِّي مَا جَرَى عَلَى عَالَتِهِ

« اجْتَزَتْ بِهِ - وَقَدْ نَظَّفَتْ أُنُوبًا إِلَى لَا أَمْلِكُ غَيْرَهَا ، وَقَدْ دُعِيَتْ  
إِلَى أَمْرِ لَا يَسْعُنِي التَّأَخُّرُ عَنْهُ ، أَحْتَاجُ فِيهِ إِلَى حُسْنِ الْهَيْئَةِ وَإِظْهَارِ  
التَّجَمُّلِ ، وَمَعِيَ رَسُولٌ مَنِ اسْتَحْضَرَنِي - وَهُوَ قَاعِدٌ عَلَى الْبَابِ ،

(١) طُلَّ دَمُهُ : أَهْدَرَ وَأَضْيَعَ ، فَلَمْ تَكُنْ لَهُ دِيَّةٌ وَلَا نَارُ

فَرَأَيْتُ دَا بَنِي (١) بِحَيْثُ تَقَعُ عَلَيْهِ مِنْ رَحْبَةِ مِبْلَطَةِ لِدَارِهِ . فَأَمَّصَنِي (٢) ،  
وَأَمَرَ الْغُلَبَانَ بِتَرْجِيلِي وَضَرْبِي ، فَرَكِبْنِي أَيْدِيَهُمْ . ثُمَّ حَلَفَ إِلَّا أُبْرَحَ  
حَتَّى أَكْتُسَ رَوْنُثَ دَوَابِّهِ يَدِي فِي كُمِّي ، وَأَحْمَلَ فِي ثَوْبِي وَحِجْرِي ،  
وَأَخَذْتُ تُجَرِّرْتِ إِلَى ذَلِكَ ، وَلَمْ تَزَلْ حَاشِيَتُهُ تَضْحَكُ مِمَّا نَزَلَ بِي ،  
فَحَدَّثْتُ مَوْلَايَ ، فَاسْتَحْلَفَنِي بِحَقِّهِ عَلَى غَلِيظٍ مَا أَتَيْتُهُ إِلَيْهِ ،

\*\*\*

٤٢ - وَمَا قَرَأْتُهُ مِنْ سَيْرِ الْعَجَمِ :  
أَحَدًا لَا كَاسِرَةَ  
وَلَدَهُ

أَنَّ جَمَاعَةَ الْمُنَجِّمِينَ حَكَمُوا لِبَعْضِ الْأَكَاسِرَةِ أَنَّ ابْنَهُ يَقْتُلُهُ وَيَتَوَلَّى  
مُلْكَهُ ، فَعَمِدَ كَسْرَى إِلَى سُمُومٍ وَحَيَّةٍ فَعَمَلَهَا فِي قَوَارِيرَ (٣) ، وَخَتَمَهَا  
وَكَتَبَ عَلَيْهَا : « دَوَاءٌ لِلْجَمَاعِ ، الشَّرْبَةُ مَشْقَالٌ » ، وَكَانَتْ وَزْنُهُ  
قِيرَاطٌ تَقْتُلُ مِنْ تِلْكَ السُّمُومِ . وَقَالَ : « إِنْ كَانَ الْأَمْرُ كَمَا حَكَا  
الْمُنَجِّمُونَ فَسَأَخَذُ بِطَائِلَتِي مِنْهُ » (٤) . فَعَدَا عَلَيْهِ وَلَدَهُ وَقَتْلَهُ ،  
وَكَانَ شَدِيدَ الْحُبَّةِ لِلْجَمَاعِ ، وَرَأَى تِلْكَ الْقَوَارِيرَ ، فَشَرَبَ  
مَشْقَالَاتِ

\*\*\*

٤٣ - وَحَدَّثَنِي أَحْمَدُ بْنُ أَبِي يَعْقُوبَ ، قَالَ حَدَّثَنِي أَبِي ، عَنْ جَدِّي  
مُرْوَانَ الْجَعْدِيِّ وَخَالَدَ  
بَنِ سَهْمٍ

(١) رَاثُ الْفَرَسِ وَغَيْرِهِ مِنَ الْحَيَوَانِ : أَرْسَلَ رَوْثَهُ وَرَجِيعَهُ  
(٢) أَمَّصَ الرَّجُلُ : إِذَا شْتَمَهُ فَقَالَ « يَامُصَانِ » ، وَهُوَ اللَّثِيمُ الرَّاضِعُ .  
يُرِيدُ سَبَّهُ سَبًّا قَبِيحًا

(٣) سَمٌ وَحْيٌ ، وَمَوْتُ وَحْيٌ : سَرِيعٌ

(٤) الطَّائِلَةُ : النَّارُ



واضح ، قال :

« سمعت خالد بن سهم ، يحدث المنصور - وكان هذا الرجل خاساً بمروان بن محمد الجعدي <sup>(١)</sup> - فطلب منه مروان جارية له كان يحبها ، وتجرم عليه <sup>(٢)</sup> ، فأطال حبسه ، وأخذ الجارية منه . وكان ذا رأي ونجدة <sup>(٣)</sup> . فلما استفحل أمر أبي مسلم وكسر عساكر مروان ، أخرجه من الحبس ووعدته جميلاً - ، قال خالد : « كان مروان يضحك من زى المسودة <sup>(٤)</sup> » ويقول : « لو أسرناهم ما بلغنا بهم ما بلغوا بأنفسهم من التشويه والشهرة <sup>(٥)</sup> » . فلما اضطّر إلى مكافحتهم وواقعهم ، رأيت قد تهيب معاركهم ، فقال لي : « يا أبا يزيد ! - وما كنتي قبل ذلك اليوم - ، إني قد ارتعت ، فهل ذلك بيني وبينك ؟ » ، قلت : « بلى يا أمير المؤمنين ! » - ، وكنت أداجنه <sup>(٦)</sup> ، ويسرني حؤول أمره <sup>(٧)</sup> ، فقال : « ما أجد قلبي يطيق موافقتهم ! » ، فقلت : « إن كان هذا ، فتحصن منهم بالانزاع ، فإن خيلك أنجى من خيلهم <sup>(٨)</sup> » .

- (١) هو آخر خلفاء بني أمية المسمى « مروان الحمار » ،
- (٢) تجرم عليه : تجنى عليه مالم يجنه من الذنوب والجرائم
- (٣) النجدة : الشجاعة والمضاء والبأس الشديد
- (٤) المسودة : هم العباسيون ، فقد جعلوا شعارهم السواد
- (٥) الشهرة : الفضيحة والشناعة الظاهرة
- (٦) داجنه : لازمه وأحسن مخالطته بالرياء والمداهنة
- (٧) حال الأمر يحول حؤولاً : تغير وتبدل وتحول فزال
- (٨) أنجى من خيلهم : أسرع نجاء ، والنجاء : العدو السريع

فانهزم ، وتوقف أصحاب أبي مسلم عن طلبه ، فلما بانغ إلى سواده <sup>(١)</sup> قال لي : « قد عزمتم على الدخول إلى بلد الروم » - . وكان من أصوب تدبير له - ، فنفست عليه بالرأي <sup>(٢)</sup> ، واستعملت مغالطته فقلت : « تدخل بأحداث من ولدك وشملك <sup>(٣)</sup> مستجيرين بكافر قد أمن سربه <sup>(٤)</sup> » ، واستقام أمره ؛ ولعل ولدك يروقه ما يروونه في مملكته ، فيحملهم ذلك على التنصر ! ولأن تمادى في مسيرك حتى تدخل مصر فتجد فيها الرجال والكرراع والمسال <sup>(٥)</sup> ، تملك بها اختيارك . فركن إلى قولي ، فسرنا . فلما دخلنا مصر خرج إلى صعيدها ، واستأمنت إلى عامر - لحال كانت بيني وبينه - ، وقيل بيوصير الأشمونين ،

\*\*\*

أحمد بن طولون وابن المدبر

٤٤ - ولما قدم أحمد بن طولون إلى مصر متقلداً بها عمل المعونة ، أهدى إليه أحمد بن مدبر من دق مصر <sup>(٦)</sup> ، ودوابها ، والرقيق المجلوب إليها ، ما مقداره عشرة آلاف دينار . فرد ذلك

- (١) سواد العسكر من الجيش : ما يشتمل عليه من الآلات والدواب ، ويكون مجتمع سواد الجيش (المعسكر)
- (٢) نفس عليه الشئ : حسده عليه وضم عليه به
- (٣) الأحداث : الصغار ، جمع حدث
- (٤) أمن سربه : أى اطمأنت نفسه ، والسرب : النفس
- (٥) الكراع : اسم لجماعة الخيل والسلاح
- (٦) دق مصر : هى الثياب الرقيقة الدقيقة الصنع التى كانت تصنع بها ، وتعرف بالقباطى جمع قبطية



عليه ، وذكر أنه لا حاجة له بشيء منه . فثقل ذلك على ابن مدبر ، وقال : « ما ينبغي أن يثق السلطان - بمن لم يكن لعشرة ألف دينار في عينه قدرٌ - على طرف من أطراف مملكته ! »

فلما مضت أيامٌ بعث إليه : « قد كنت أنفذت إلى طائفة من برّك فرددتها عند وقوع الاستغناء عنها ، وقد بلغني أن عندك مائة رجل من مولدى الغور <sup>(١)</sup> ، وبى إليهم أمس حاجة . » قال ابن المدبر : « قد ظهرت في هذا الرجل علامة أخرى ، يرثد الأعراض والأموال ، ويستهدى الرجال ! »

وكان حسين بن شعرة - مضحك المتوكل على الله - قد انضوى <sup>(٢)</sup> إليه ، فحتم به ضياعه وأملاكه . ووقف على استئصال ابن مدبر لأحمد بن طولون ، وأخرج حكايته في تزمّته <sup>(٣)</sup> وكلامه ، فضحك ابن مدبر ومن حضره . فاتصل ذلك بابن طولون ، فأحضره ثم قال له : « بلغني أنك تتنادر بى <sup>(٤)</sup> ، ولك في الناس مندوحة فأحذرنى ، فإنك إن وقعت لم ينفعك ابن المدبر ولا غيره » ، فجد هذا واعتذر إليه منه . ثم انصرف إلى ابن المدبر وقال :

(١) الغور : بلاد موحشة بين هراة وغزنة ، كان يؤتى منها بسبي يولد ويربى

(٢) انضوى إليه : مال إليه ، واحتتمى به

(٣) التزمت : الوقار والسكون وقلة الكلام والضحك ، وكان ابن طولون من أشد الناس وقاراً

(٤) تنادى به : تهزأ وسخر وجعله من نوادره

« ياسيدى ! لو شاهدت أحمد بن طولون يؤتبنى ! » ، فقال « ما قال لك ؟ » ، قال : « أصبح حتى أريك حكاية صورته ومُعَاتِبَتِهِ » ، ثم تلبّس وجلس يحكيه ويقتص مالقيته به <sup>(١)</sup> . ثم اتصل ذلك بأحمد ابن طولون فأمسك عنه ، وتتبع غوائله

« واضطربت الرعية لنزاع السّعر <sup>(٢)</sup> ، وقد بلغ ثلاثة أراذب حنطة بدینار . فركب وتقدم بعقوبة القماحين ، وأزدهمت النظارة من السطوح عليه . فوقع مرّكن فيه ريحان إلى الأرض <sup>(٣)</sup> ، بمزاحمة من تشوف إليه من النساء <sup>(٤)</sup> ، فمسح كفّل دابة أحمد بن طولون <sup>(٥)</sup> ، فسأل عن الدار : « لمن هي ؟ » ، فقالوا « لحسين بن شعرة ! » ، فأحضره وضربه ثلاثمائة سوط ، وطاف به . وكان ما أوقعه به من أجل متقدم سوائفه إليه ، ولم يفلح الحسين بن شعرة بعدها

« وزاد أمر أحمد بن طولون في القوة وزيادة المال ووفور الكفاية ، حتى تهيبه ابن مدبر ، فحدثني أبو العباس الطرسوسى ، أنه سمع أحمد بن طولون يقول له : « يا أبا الحسن ! أنشدك الله إن تعرضت لى ولا ترسمت بعد أوتى <sup>(٦)</sup> ، فقد آجتهدت فى استصلاحك

(١) اقتص الشيء : تتبعه واحدة واحدة

(٢) نزاع السّعر : ارتفاعه وغلاؤه

(٣) المكن : إجانة يستنبت فيها الرياحين (قصرية)

(٤) تشوف إليه : تطلع إليه وتطاول لينظر

(٥) مسح كفّلها : مس عجزها ومؤخرها

(٦) ترسم بالشئ : جعله رسماً له يعرف به



فلم أصل إلى ذلك ، فقال له ابن مدبر : « والله ما أردت أمرك فيما أتقلده ، ولاني فيه كالمقيم من قبلك ، فأى شيء أنكرت على حتى أنجبنه ؟ » فقال : « أنكر عليك المكاتبه إلى الحضرة (١) ، وقد قلدتك البغى » ، خلف له ابن المدبر أنه لا يكتب إلا بشكره

« وصرف ابن المدبر عن مصر بأبي أيوب - ابن أخت أبي الوزير - فلما أجمع الشخصوس عنها قال له أحمد بن طولون : « يا أبا الحسن ، لو أردت بك سوءاً لقد رت عليه ، واحتاج إلى أن تجد ذلك اليمين » ، خلف له بالمرجات أنه لا يألو حرصاً في تزيين آثاره (٢) وتطييب أخباره ، وأشهد عليه الله بذلك . وخرج عن مصر متقلداً للشام فأقام مع ماجور

« حدثتني نعمت مولاة أحمد بن طولون : وأم ثلاث بنات كن له - فقالت : « كنت عند مولاي بائنة فسمعتة يحلم في نومه ، خفت أن أنهه فينكر على هذا ، فأتته وجلس ومسح عيديه وقال : « خير إن شاء الله » . فسألته عما رأى فقال : « رأيت ابن مدبر قائماً في وسط برية ، ومعه قوس مؤتررة وسهام ، وأنا تجاهه قائم ، ومعى جميع السلاح إلا القوس ، وبيننا نهر ، فكانه يسدد السهم نحوى ويرمى ، فأخطاني . وكان قائلاً يقول : « لو رماك يومه كله لما أصابك به ، لأنه عاهدك ، وما يضر هذا الفعل غير نفسه » ، فكانه أشدد

(١) الحضرة : يريد حضرة الخلفاء من بنى العباس ببغداد  
(٢) لا يألو : لا يقصر

على انهماكه في الرمي لى ، وليس في يدي غير سيف وشرخ وما أشبههما ، (١) لا تعمل في البعد ، وقد حال النهر بينى وبين العبور إليه . فإننا على هذا ، حتى أنصب النهر فلم يبق فيه قطرة (٢) ، فعبرت إليه ، فكأنى كنت كلما قربت منه يصغر ، حتى صار بمنزلة من يواريه الكف ، فأخذته يدي استطره (٣) ، ثم ألقيته من قامتي على رأسه فمات . فتأولت سهامه : المكاتبه في والتحريض على ، والنهر الذى منعنى منه : مقام ماجور بدمشق ، ونضوبه : موت ماجور ، وصغره : قدرتى عليه ، واحتيازه في كفى : قبضى عليه ، وقول القائل لى في السهام إنها تخطئك : أن الله لا يعينه على ،

« حدثت هذا الحديث سعداً الفرغانى - غلام ابن طولون - فقال لى ما سمعت بهذا إلا منك ، والذى عندى من خبره مطابق لهذه الرويا . وذلك أن الحسن بن محمد برم بكيد الكتاب وانتقاض الاولياء . (٤) فكتب إلى أحمد بن طولون يذكر له رغبته في المقام بمصر . فكتب إليه أحمد بن طولون : « إنما أنا وليك (٥) ، ومقام صديعة من صنائعك ! »

(١) الشرخ : النصل الذى لم يشق بعد ولم يركب عليه قائمه  
(٢) أنصب النهر نضوباً : ذهب في باطن الارض وغار وبعد وقت  
(٣) استطره الشيء : وجده طريقة ، أى طريقاً غريباً  
(٤) برم : ضاق وضجر ، وانتقاض الاولياء : نقضهم العهود وخروجهم عليه  
(٥) الولى : التابع من عمال الدولة



وصوب رأيه فيما آثره . فخرج من بغداد ، وتقى عنانه إلى مصر ، فمنعه صاحب البذرة <sup>(١)</sup> . فأنفذ كُتُباً إلى أحمد بن طولون ، فكان أول ما صدر منها أربعين كتاباً جميعاً بخط ابن المدبر ، يُعَظَّم فيها أمر أحمد بن طولون ويقول : « إنه قد عزم على أن يجلس خليفة » ، ويصفه بكل غدر ، فعجب منها ابن طولون . ثم مات ماجور ، واحتاز دمشق والشام ، وأنفذني إلى الرملة فقبضت عليه وأشخصته إليه . فأقام مدة في حبس ضيق ، وجفوا بما جرت به عادته <sup>(٢)</sup> ، حتى ذهب بصره ومات .

\*\*\*

٤٥ — وحدثني سهل بن شديف ، قال :

ابن المدبر  
ومتقبل

« رجعت [مرة] مع أحمد بن محمد بن مدبر إلى داره ، فاستقبلته امرأة فقالت : « أيها السيد ! نحن مائة عيّل على فلان المتقبل ، <sup>(٣)</sup> وقد ضاع شمله لحبسه ، فاتق دعوة تعرج إلى الله منك ! » ، فقال وهو مهزّئ : « إذا عزمتم على هذا ، فليكن الدعاء في السحر فإنه أنجع له » . قال لي سهل : « فارتعت من الكلمة ، فما مضى له شهر حتى تقلد محمد بن هلال الخراج وصرفه عنه ، واجتمعوا عند

- (١) البذرة : هي خفارة الطريق وحراسته ، والمبذرق الخفير .  
(٢) جفا الشيء جفأ وجفوا : بعد عنه ، يريد ، وابتعاد عن عادته .  
(٣) المتقبل : هو الذي يتقبل الخراج أي يتكفل بجمعه وإيراده لبيت المال ، والعيّل : هو الذي يحتاج ، إلى من يعوله ويمونه ويتكفله ، والجمع عيال .

أحمد بن طولون ، فاهتدى محمد بن هلال إلى مالم يظن أنه يقف عليه ، لأنه أول ما ناظره قال : « رزق الخراج : كذا وكذا ، وأرزاق الدواوين المضافة إليه : كذا وكذا ، فهل قبضت جملة هذه الأرزاق ؟ » ، قال ابن المدبر : « نعم ! ما حضرني كتاب أمير المؤمنين بإطلاق جميع الرزق لك ؛ لأنه يجوز أن يكون استعملك على جميع الأعمال برزق الخراج وحده » . فانقطع [إلى] ابن المدبر ، وطالبه بالمال ، فقال : « ما يلزمي ؟ » . وردّ إلى يد محمد بن هلال ، فألبس جبة كانت على بعض الساسة ، <sup>(١)</sup> وأقيم في الطريق على كناسة ، وحُجِّمت الجبة في عنقه

« فكان أول من وافاه الامرأة التي قال لها : « يكون دعاؤك في السحر هو أنجع له » ، فقالت : « جزاك الله يا أبا الحسن خيراً ، فقد نفعتنا بأكثر مما ضررنا ؛ لأننا جربنا ما أشرت به فوجدناه أنجع شيء يُلتمَس [به] » . فبكي ومن حوله من الموكلين به ، وانصرفت المرأة داعية له .

\*\*\*

٤٦ — وكان محمد بن أبي الساج قد هادن خمارويه بن أحمد بن طولون ، وحالف بالمحرجات أنه لا يشاقه ولا يُجهز إليه

- (١) الساسة جمع سائس : وهو الذي يقوم على خدمة الدواب ورياضتها .

خمارويه وابن  
أبي الساج



جيشاً أبداً<sup>(١)</sup> ، وخلف عنده ابنه - المعروف بـ داود - رهينة ، فسكن خمارويه إلى هذا . ثم تواترت الأخبار بتجيشه عليه<sup>(٢)</sup> ، وما أثره من المسير إليه ، فدعا بابنه وقال : « قد نقض أبوك ما بيني وبينه ! » ، فقال : « ياسيدي ! ما أعرف لى أباً غيرك » . فرق له وأجازه ، وأقر أثرته<sup>(٣)</sup> ، ثم توجه إلى ابن أبي الساج فالتقيا بالثنية ، فحدثني أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن القاسم بن إبراهيم بن طباطبا - وكان معه - قال :

« لما تراى الجمعان أمر بإلقاء حصير الصلاة فألقيت ، ونزلت معه فصلتي ركعتين ، فلما استتمهما ، أدخل يده في حقه ، فأخرج منه خط ابن أبي الساج الذي خلف فيه بوكيد الإيمان أنه لا يحاربه ، فقال : « اللهم إني رضيت بما أعطانيه من الإيمان بك ، ووثقت بكفايتك إياي غدره [بني] ويخلفه واجترأه على الحنث بما أكده لي اغتراراً بحملك عنه ، فأدلى عليه ! »<sup>(٤)</sup> . ثم ركب ، فرأيت مئمنة خمارويه قد انهزمت ، وتبعها ميسرته ، فحمل في شريدة يسيرة على جيش ابن أبي الساج - وهو في غاية من الوفور - فانهزموا بأسرهم

(١) شاقه يشاقه مشاقة : خالفه وعاداه ، من الشقاق وهو غلبة العداوة والخلاف

(٢) جيش عليه : جمع الجيوش لقتاله

(٣) أقر أثرته : أى رضى إثارة إياه بالابوة وأقره عليها ، وفي الأصل المطبوع « وأقر أثرابه » وهو خطأ بين

(٤) أداله عليه : جعل له الدولة عليه ونصره عليه

فوقف على نشر<sup>(١)</sup> ، وأطفت ومن حضره به ، فاستأمنت إلينا عدة كثيرة . فقلت له : « إن مقامنا أيها الأمير مع هذه الجماعة خطر » ، فأمرني بالمسير بهم إلى مستقر سواده<sup>(٢)</sup> . فسررت معهم - وأنا على رقبة من طمع فيه أو كيد له - فبلغوا نهراً احتاجوا إلى عبوره ، فرأيتهم قد خلعوا الخفاف وحطوا الرحال ، وسلكوا سلوك المطمئين ، فأنست إليهم

\*\*\*

٤٧ - وكان في حارتنا شاب قد قدم من العراق ، ذكره الروح هادي السعفي ، يذكر أنه قرابة لابن يعفر القائم كان باليمن . وكان بمصر في دون قومه ، فأشار عليه من شاهد ابن يعفر وسعة أمره ، بالخروج إليه ، فأخذت له حجة من بعض أهلنا<sup>(٣)</sup> ، وأضفت إليها برأى بني بتحملة<sup>(٤)</sup> ، وخرج . فأتى بمكة عجوزاً يمانية جليلة القدر فيهم ، فعرفها موضعه ، فقالت : « أنا أنا تكفل بمؤوتك وتحملك ، وأغنم هذه اليد عند الأمير » ، وحملته حتى صارت به إلى عشيرتها ، فقالت لهم : « إن ابن يعفر قتل منا في العام الماضي رجلاً ، ومعى قرابة له فاقتلوه به » ، واجتمع

(١) النشر : المتن المرتفع من الأرض

(٢) السواد : المعسكر ، انظر ص (٨٥)

(٣) حجة : يريد نفقة حجة عن مات قبل أن يحج وقد وجب عليه الحج

(٤) يريد ، ما يقوم بنفقة حملته في السفر

قريب لابن  
يعفر وعجوز  
يمانية



الحى، وتسلمه أولياء القتييل، فلما جرد السيف اضطرب وبكى، فقال أولياء القتييل: «ما رضى أن نقتل هذا بصاحبنا، صاحبنا شجاع وهذا جبان!»

فبعثوا به إلى ابن يعفر، وقالوا لرسولهم إليه: «إننا لانرضى أن نقتاد من هذا»<sup>(١)</sup>، فلما واثق ابن يعفر، دعا له بالسيف والنطع ليقتله، وقال «هتكنتى فى هذا الحى من العرب!»، فقال له وزيره: «إن هذا الفتى خرج من فاقة وأمن إلى موقف تضرب فيه عنقه فأضطرب، وإنما يقتل الأمير من قاذ الجيوش، وتطعم بحلاوة الأمر والنهى فيه»<sup>(٢)</sup>، وتمكن من الرئاسة ثم عدل به طبعه إلى الخور، والذي أراه للأمير: أن يعقد له الرئاسة على جماعته، وينفذه إلى مهماته، فإن أكثر الفضائل إنما تظهر بحسن الارتياض»<sup>(٣)</sup>

ففعل الملك ما أشار به عليه وزيره. فحدثني أبو عبد الله محمد بن عامر اليماني: أنه درج بهذا التدبير<sup>(٤)</sup> فظهر من شجاعته ما لم يُر في آل يعفر مثله، ثم غزا الحى الذى كانت تلك العجوز منهم، فقتل أولاداً كانوا لها، وأقفر به ذلك الحى،

(١) اقتاد منه: جعله قوداً أو قصاصاً يقتل بالمقتول من قومه

(٢) تطعم الشيء وتطعم به: ذاقه ليتبين طعمه حل هو أو مر؟

(٣) الارتياض: الرياضة والتدليل والتعليم، يقال: راضه وروضه وارتاضه

(٤) درج به: درب به وترقى درجة بعد درجة

\*\*\*

٤٨ - وحدثني يوسف بن إبراهيم [والدى]. قال حدثني الخيزران أم الرشيد وامرأة هشام إبراهيم بن المهدي:

«أنه دخل على الخيزران أم الرشيد، فوجدها جالسة في الدار المروقة بها - وصارت إلى أم محمد بنت الرشيد بعدها - على نمط أرميني»<sup>(١)</sup> والنمط على بساط أرميني، وعن يمين النمط ويساره نمارق أرمينية<sup>(٢)</sup>، وعلى أعلى نمرقة منها زينب بنت سليمان بن على، وعلى يسار النمارق أمهات أولاد المنصور ونسوة من نساء بني هاشم، إذ وقفت امرأة على طرف البساط فسلمت ثم قالت: «يا زوج أمير المؤمنين! أنا مربية زوج هشام بن عبد الملك، ثم مروان بن محمد من بعده، نكبتها الزمن، وزلت بها النعل»<sup>(٣)</sup>، حتى أصارها إلى عارية ماتستتر به مما عليها، فتبيدت الدموع تدور في عين الخيزران. وخافت زينب أن تدخلها رقة، فقطعت على مربية الكلام بأن قالت: «يا أم أمير المؤمنين! اتقى الله أن تدخلك رافة بهذه الملعونة، فتقبوئي مقعدك من النار،

ثم التفتت إلى مربية فقالت لها: «بك فدام ما أنت فيه يا مربية! كأنك نسيت دخولي عليك بحرّان، وأنت جالسة بصحن دار مروان،

(١) النمط: ضرب من البسط (جمع بساط) له نمل رقيق وطى

(٢) النمارق: جمع نمرقة، وسادة وثيرة موشاة

(٣) زلت به النعل: زلق ووقع وافترق بعد استواء الحال والنعمة



على هذا النمط ، وتحت هذا البساط ، وعن يمين نمطك ويساره هذه الفارق ، وعليها أمهات أولاد جبابرتكم ، وقد مثلت في مثل هذا المكان الذي أنت فيه مائلة <sup>(١)</sup> ، وأنا أسألك وأنضرع إليك في استيهاب جثة إبراهيم الإمام من مروان لئلا يمثل به ، وقولك وأنت كالحة في وجهي : « ما للنساء والدخول في أمور الرجال ؟ » ، ثم أمرت بإخراجي من دارك بغلظة ، فلبجأت إلى مروان فوجدته على حال أشد تعظفاً على رحمه منك ، وقال لي : « لقد ساءتني وفاة ابن عمي وما دبرت المسئلة [ به ] <sup>(٢)</sup> » . وقد حيرني بين إطلاق تجهيزه له ، وبين تسليمه إلى ، فاخترت تسليمه ، وأمر له بجهاز فقبلته منه .

« قال إبراهيم : « فالتفتت مربية إلى زيب فقالت لها : « كأنك يا بنت سليمان تحدث لي عاقبة أمرى في قطيعتي رحي ، فأردت أن تزيني قطيعة الرحم لأم أمير المؤمنين ! » ، ثم التفتت إلى الخيزران فقالت : « صدقت زيب فيما ذكرت عني ، وذلك الفعل مني أحاقني هذا المحل . والسعيد من اعطى غيره » ، وانصرفت . فبعثت إليها الخيزران ما أعاد إليها [ حالها ] ، وكف اختلالها

\*\*\*

٤٩ - وحدثني يوسف بن إبراهيم والدي ، أنه سمع بطرس <sup>(٣)</sup> -

(١) مثل بين يديه مثولاً : انتصب قائماً

(٢) المسئلة : التنكيل بالميت أو الحي والتشويه . مثل به تمثيلاً

(٣) في الاصل : « بطرس » ، وسيأتي اسمه في ص ( ٩٨ )

اليون ملك  
الروم  
وميخائيل  
البطريق

- رجلاً - يحدث إبراهيم بن المهدي :

أن « نقفور الملك » - لما تأدى إليه الخبر بوفاة الرشيد - جعل ذلك اليوم عيداً للروم ، ثم جعل عيداً أعظم منه في اليوم الذي تأدى إليه وقوع الشر بين محمد الأمين والمأمون ، ثم عيّد عيداً ثالثاً في الوقت الذي بلغه خروج أبي السرايا ، ثم خرج إلى البرجان ليحاربهم فقتل

فسأل بطاركة الروم بطريقهم اختيار رجل ليقلد ملكتهم ، فاتفق معهم على رجل من أبناء العرب يقال له « اليون » فملكوه - وكان ذا نكاية - فدفع عنهم وقدة البرجان <sup>(١)</sup> . وقوى اليون على ضبط المملكة ، وكانت الروم في أيامه أعزّ منها في أيام نقفور ، إلا أنهم أنكروا عليه بسط اليد بالهبات ، والعفو عن أسرى المسلمين . ثم اجتمعت البطارقة الاثنا عشر في مجلس على نبيذ لهم ، فتذاكروا أمره ، واستشنعوا فعله . وكان أغلاظهم كدحا عليه <sup>(٢)</sup> ميخائيل البطريق الذي ملكهم ، وملكهم امرأة بعده ، فبلغ اجتماعهم وما قالوا اليون ، فوجه في يوم سبت إلى ميخائيل فأحضره ، ثم دعا بتليس من شعير بطول ميخائيل <sup>(٣)</sup> ، فأدخل رجلاه في قرارة التليس ، ثم أمر بالتليس فرفع وأقيم ميخائيل ، فبلغ رأس التليس

(١) الوقدة : الشدة والبأس والالتهاب في الحرب وما شاكلها

(٢) الكدح : السعى الحديد ، ويريد السعى في إيذائه والإيقاع به

(٣) التليس : وعاء كالعبية يسقى من الخوص

(٧ - مكافاة)



إلى رأسه. ثم أمر أن يُحشَى رملًا فُحشَى، فبلغ الرمل قَمَ التليس -  
ثم أمر خَيطَ بِشَعَرِ جُمَّةِ ميخائيل <sup>(١)</sup>، ودعا الطَّابَّاخِينَ فأمرهم  
أن يُعِدُّوا له طعاماً كثيراً مثلَ ما يُعَدُّ في الأعياد، ثم قال  
للبطارقة - وميخائيل بين يديه على تلك الحال - : « إذا نحن تَقَرَّبْنَا  
في غَدٍ، أَلْقَيْتُ ميخائيل في البحر، ثم تغدِّينا وجعلناه يومَ  
سرور! »

قال بطرس : « فاجتمع البطارقة بعد أنصرفهم من عنده  
وقالوا : « هذا العربيُّ قد امتدَّت يده إلى ميخائيل، ونخاف أن  
يجترأ على كائِنَا، فأجمعوا على الاشتغال على سيوفهم، والدخول  
إليه وقتله، ففعلوا ذلك. ثم جلسوا للمشاورة فيمن يُنْصَبُ  
بمكانه <sup>(٢)</sup>؛ وآسَتهُرف كل واحد منهم إلى أن يكون مَلِكاً،  
فقال أحدهم لساير الجماعة : « الصواب أن نُمَاكَرَا ميخائيل؛ فإنه  
يرى أنكم أنعمتم عليه بالحياة. فآسَتهُرفوا إلى ذلك؛ ورأوا  
موضع السِّدَادِ منه، فأخرجوه من التليس وغسلوه، وأحضروا  
البطريق وثياب الملك فالبسوه إياها، وأعلموه أن اليون قد قُتِلَ،  
وملَّكوه عليهم »

« ثم صاروا إلى مجلس المملكة والموائد منصوبة، فقالوا له :  
« تغدِّ أيها الملك بالطعام الذي دبر اليون أن يأكله بعد قتلك! »

(١) الجملة : مجتمع شعر الرأس إذا طال  
(٢) نصب مكانه : أقيم مكانه خليفة له

فقال ميخائيل « غارُ بالملك أن يَطْعَمَ طعاماً وفي عُقْقه يدُ  
لإنسان من أوليائه ورعيته، قبل أن يكافئته عنها، وقد أحيتهموني  
بعد موتى، ولست أظعم طعاماً حتى يخبرني كل إنسان منكم بجميع  
حوادثه في مُدَّةِ عمره ». فقال كل واحد منهم ما تناهى إليه أمله، مما يصل  
ميخائيل الملك إليه. فقضى جميع حوائجهم، وسأله الأكل فقال :  
« قد فرغنا مما يجب لكم، وبقَى [ما] لله والملك اليون، ولا يُحْسِنُ بي  
أن آكل حتى أفعل ما يجب لهما ». ثم قال للبطريق : « ما جزاء من منع  
مَلِكاً عليه من شَمِّ النسيم وروح الحياة <sup>(١)</sup>؟ »، قال البطريق :  
« يُمنَعُ النسيم وروح الحياة »، فقال لهم : « قد حكم عليكم البطريق  
بما لا يجوز خلافه! ». وأمر بضرب أعناقهم وأبتدأ بطعامه

\*\*\*

٥٠ - ومما نقله ابن المقفع عن الفرس وتعالمة العرب :  
أن ملك الحبشة لما غلب على مملكة سيف بن ذى يزن، خرج  
إلى كسرى مستصريحاً إليه، ومستجيراً به عليه. وكان ملك الحبشة  
يُجْرَى على ترُجْمان كسرى رزقاً مُثْبِتاً على تحريف دَعْوَى  
المتظلمين منه <sup>(٢)</sup>. وكان لكسرى يومٌ في كل شهر يركب فيه،  
ويقرب من عامته، ومن لا يصل إليه من أنتجعه <sup>(٣)</sup>، فتوَحَّى سيف  
ابن ذى يزن ركوبه في ذلك اليوم، فلما رآه قال : « أسعد الله

(١) روح الحياة : برد نسيمها وطيبه وخفته  
(٢) الرزق الميثب : المصلح للحال بعظيم غنائه  
(٣) انتجعه : أتاه يطلب معروفه وخيره

سيف بن ذى  
يزن وملك  
الحبشة



الملك ! أنا سيف بن ذي يزن ، أغار على ممتلك الحبشة بقرط تعديده وسوء جواره ، فأخرجني من مملكه عمرتها أنا وآبائي مذأكثر من مائتي سنة . وأنا أسأل الملك أن يُنجدني عليه <sup>(١)</sup> ، ويردني بطوله إلى مملكتي ومملكه آبائي . فسأل الترجمان عن قوله فقال : « يقول : » أنا رجل من جيلة العرب <sup>(٢)</sup> ، وقد اختللت حالي ، واضطرب شملي لشدة الفاقة ، وقد قصدتُ الملك مُستترأ به ، ومستميراً منه <sup>(٣)</sup> ، فأمر له بجائزة . فرأى سيف بن ذي يزن ما لا يشبه ما ابتدأه به .

وصبر إلى اليوم الذي يسهل فيه كلامه وانتظره فيه ، فلما رآه قال : « أنا أيد الله الملك ذو نعمة وكفاية ، وإنما رفدت على الملك لاقتبس من عزه ، وأنتصر بقوته » ، فسأل الترجمان عما قال ، فقال : « يقول أمرت بما يقصر عن حاجتي » ، فأمر له بجائزة أخرى . فوقف على تحريف الترجمان لكلامه

فانتظره في اليوم الثالث ، فلما رآه قال : أيد الله الملك ، إن الغادر ، ... فأدى إليه هذا الحرف ، فقال : « الخائن » ... فرأى في وجه الملك الاستفهام ، فقال : « الكذاب » ... فأشار إليه الملك

(١) أنجده على فلان : أغاثه وأعانه عليه

(٢) الجيلة : جمع جايل ، وهو الكبير العظيم

(٣) استمار فهو مستمير : طلب الميرة ، وهي الطعام والرزق وما إليهما

بيده من هو ؟ فأوتى إلى الترجمان ، فأحضر الملك ترجمانا آخر ، فقص عليه قصته ، فضرب عنق الترجمان ، وأحسن تلقى سيف بن ذي يزن لما تبين منه في التأتى لإفهامه <sup>(١)</sup>

ثم أحضره مجلسه فسأله عن مقدار حاجته ، وما الذي يؤثره من أصناف الناس ؟ فقال له : « أسأل الملك أن يطلق لي من محابسه الكهول ، فإنهم أصبر في المعارك ، وأسمح بالنفوس » ، فأطلق له جملة من [ في ] الحبس كهولاً بأسرهم ، فحملهم في مراكب ، وركب معهم حتى وافي مملكته

فلما نزل جميعهم ، أحرق المراكب ، واعتمد ذلك سرأ منهم . فلما نظروا إلى المراكب قد أحرقت ، قال للرجال : « إنه لا يحسن بكم التعذير في القتال فتهلكوا » <sup>(٢)</sup> ، ولكن جدوا جد من لا نجاة له في البحر . فجرد الجيش العناية ، وصدقوا حتى برزوا على من أقام بمملكته <sup>(٣)</sup> ، واحتازوا له طائفة كبيرة من أرض الحبشة ، وقهر مملكتها وأتق جانبه

\*\*\*

(٥) - وحدثني هارون بن ملول ، قال :

أبو الوزير  
وجماعة من  
العمال

تقلد أبو الوزير - خال أبي أيوب - الخراج على حال

(١) تأتى للتأني : ترفق في إتيانه وإدراكه

(٢) عذر في الأمر تعذيراً : قصر بهد جهد يبلغه العذر في الإخفاق

(٣) برز عليه : فاق عليه وغلبه



أضطراب من الأولياء . واستعمل - من قَرط الاستقصاء على أرباب الخراجات ، وإخراج البقوط <sup>(١)</sup> عليهم - ما ثقلت به وطأته على الناس . وكان له كاتب ذهب عنى اسمه ، فى النهاية من الجزالة والضبط <sup>(٢)</sup> ، وكان يُعزى إليه أكثر صنيع أبى الوزير ، فقال لى هارون : « فقصدته جماعة من الأولياء ، فأحس بالشر فيهم ، فأغلق الباب عنهم ، ثم تأملهم حتى عرفهم ، فكذب بفحمة : « يا سيدى قتلنى فلان وفلان » ، وسمى جماعة رؤسائهم ، وكسروا الباب ودخلوا إليه فقتلوه . وركب أبو الوزير حتى شاهده ، ثم تأمل حائط مجلسه ، فوجد الكتاب بالفحمة ، فقبض عليهم فصَدَقُوا عنه وقُتِلُوا به » .

\*\*\*

٥٢ - وكان لرجل من جلة كتاب الجيش بمصر - يعرف بابن الأبرد - رغبة فى وصفه بالنصح فى أعمال السلطان ، ولا يسه محمد بن أبى [القائد] ، فقدم العناية به والتعصب له ، ومكن له عند خمارويه محلا رد إليه بعض أعماله من الخراج . واحتاج فيه إلى كاتب يحمل عنه ، فارتاد رجلا يعرف بنصر بن القاسم <sup>(٣)</sup> - يخلف [ابن] الأبرد فيما أسند إليه - ، فكان يسعى به إلى كاتب خمارويه .

(١) البقوط : جمع بقط ، وهو ثلث خراج الارض والبساتين أو ريعه يلتزمه المعامل

(٢) الجزالة : جودة الراى وأصالته

(٣) ارتاد الشئ : طلبه متخيراً

ابن الأبرد  
وكاتبه

فكتب يوماً رقعة تشتمل على ما كرهه ابن الأبرد من التغميز به والاتقاص له <sup>(١)</sup> ، ويشير فيها بأشياء تُفسد محله ، وبعث بها إلى كاتب خمارويه . فغلط الغلام وجاء به إلى ابن الأبرد ، فاستعرض فيها أشياء قبيحة ، وفارق الكاتب . ورأى الكاتب أنه قد أحرز - بما أتاه من السعاية - مكانة عند كاتب خمارويه . وقُتِل خمارويه ، وثبتت يد كاتبه على الأمر ، فرام نصر بن القاسم أن يدخل فى جملته ، فامتنع من ذلك وقال : « من سعى إلينا سعى بنا » ، فمات نصر ابن القاسم كدأ

\*\*\*

٥٣ - وسمعت سعيد بن عبد الله بن الحكيم يقول :  
« وجد فى أخبار مصر المسندة أن عمرو بن العاص عند تغلبه على مصر كان يتنكر ويخرج وحده ، متشبهاً بالرجل من عامته ، ليرى ما عليه القبط من النية للمسلمين . فتمادى به السير راجلاً حتى لحق بطريف من الفسطاط ، فرأى جماعة قد التأمّت على سوء فيه <sup>(٢)</sup> ، فقال لها : « اعملوا بى كل ما تؤثرون من السوء ولا تردوني إلى يد الأمير ، فإنى هربت منه » ، فقال بعضهم : « ردوه إلى يد الأمير فإنه يقتله » ، ويكون لكم بذلك عارفة عند الأمير . فساقوه إلى دار [الإمارة] ، فأخذ يتصور ويتأبى فى سياقته حتى قُرب من الدار <sup>(٣)</sup> ،

(١) التغميز : الطعن على الرجل وإظهار غميزته ، أى عيبه

(٢) التأم القوم على الشئ : اجتمعوا عليه

(٣) تصور : تلوى واضطرب وصاح من خوف أو وجع أو جوع

عمرو بن  
العاص  
وتنكره



فقام إليه الشرط . فقال : « لا يفوتكم منهم أحد ! » ، فجمعوا له .  
فأتى على آخرهم ، ولم يعاود التنكر ،

\*\*\*

الدقاني  
والخناق

٥٤ - وكنت أعرف شيخاً في أيام خماروبه ، حُلُو النادرة ،  
مليح الالفاظ ، يُعرف بالدقاني ، وكان معاشه من التوصل بكتب  
الولاء إلى معلمهم . فحدثني أنه خرج بكتيب إلى الشرقية ، فالتقى  
مع رجل في زى بعض المسانية من الأطباء <sup>(١)</sup> : « وهو على حمار  
بخرجين ، وكنت على حمار . فاستخبرني عن صناعتى ، فتحدثت عنده  
بأن قلت : « أنا تاجر في الغلات » ، فطمع في ، وكان مُبَنَّجاً ، <sup>(٢)</sup>  
فقال لي : « هذا موضع طيب ، فلو أكلنا فيه ا » ، فقالت : « ذاك  
إليك ا » ، فأخرج من أحد خرجيه رغيفين مشطورين ، <sup>(٣)</sup> فوضع  
أحدهما بين يدي والآخر بين يديه . ثم أخذ كوزاً معه ومضى  
يسعى به ، فشربت نفسي إلى الرغيف الذي كان بين يديه ،  
فأبدلته حتى صار بين يدي وصار رغيفي بين يديه . وجاء بالماء ،  
وابتدأنا بالأكل ، فما ابتلع لقمة حتى شخص بصره وتمدد <sup>(٤)</sup> ،

(١) المسانية . هم المسانوية الزنادقة أصحاب ماني

(٢) البنج . نبات يتبذ ، إذا استعمل خذرو فتر وأرقد . وينج : سقام منه .

(٣) المشطور : المقطوع شطرين ، والشطير : نصف الرغيف والجمع  
شطائر ، وستاق

(٤) شخص بصره الميت : إذا ارتفعت أجفانه إلى فوق وجعل لا يطرأ

واجتاز بنا جماعة فقالوا : « مالصاحبك ؟ » ، قلت : « لا أدري والله ! » ،  
فقالوا لي : « أنت مبَنَّج بنجحت هذا المسكين ا » ، وساقوني  
فكان من أنطف الله أن خليفة لموسى بن طونيق كان يبلدهم  
ويجاورني يتقلد المعونة ، فساقني القوم إليه ، والرجل محمول معنا ،  
وهم يقودون الحمارين ، وقالوا له : « هذا مُبَنَّج وجدناه ا » . فلما  
رآني ضحك إلى وقال : « متى تعلمت التبنيج ؟ » ، قلت : « اليوم » ،  
وقصصت عليه خبري ، وأخرجت كتاب موسى بن طونيق في برى .  
ففتش خرجه ، فوجد فيه شطائر تبنيج وشطائر خالية ، ووجد معها  
أوتاراً للخنق ، وأحجاراً للشدخ . فشدخ رأسه بها ، وخنقه بذلك  
الأوتار حتى فاض <sup>(١)</sup> »

\*\*\*

وإذ وفينا ما وعدناك به - من أخبار المكافأة على الحسن والقبيح -  
مارجوناً أن يكون ذلك عوناً للاستكثار من مواصلة الخير ،  
وتطلب العارفة في الحسن ، وزجر النفس عن متابعة الشر ،  
وإبعادها عن سورة الانتقام في القبيح <sup>(٢)</sup> ، وقد قالوا : الخير بالخير  
والبأدى أخير ، والشر بالشر والبأدى أظلم . . . رأيت أن أصل  
ذلك - حفظك الله - بطرف من أخبار من ابتلى فصبر ، فكان ثمرة  
صبره حسن العقبى : لأن النفس إذا لم تُغن عند الشدائد بما يجدد  
قواها ، تولى عليها اليأس فأهلكها

(١) شدخ رأسه : كسرها ، وفاظ الرجل : خرجت روحه فمات

(٢) سورة الخبر وغيرها : حدثها وشدتها ووثبها في الرأس

خاتمة المؤلف  
للباب الثاني



وقد علم الإنسان أن سفور الحالة عن ضدّها حتمٌ لا بدّ منه ،  
كما علم أن انجلاء الليل يُسفر عن النهار . ولكنّ خور الطبيعة أشدّ  
ما يلزم النفس عند نزول الكوارث ، فإذا لم تعالج بالدواء ،  
اشتدّت العلة وازدادت المحنة . والتفكّر في أخبار هذا الباب ،  
ما يشجّع النفس ، ويبعثها على ملازمة الصبر وحسن الأدب مع  
الرّب عز وجل ، بحسن الظنّ في مواتاة الإحسان عند نهاية  
الامتحان . والله وليّ التوفيق

\*\*\*\*\*

### ٣ - حسن العقبي

٥٥ - \* [ سقط من الأصل أول الكلام ]

إلى بالشئ بعد الشئ ، مما تخلف عن تلك الوديعة ، وعجوزٌ تختلف  
بذلك ، لها ولدٌ يتشطر ويلعبُ بالحمام <sup>(١)</sup> ، فوردت عليهما بذرةٌ  
دراهم <sup>(٢)</sup> ، وقد انتهى بهما السمي في الإيداع . فقالا للعجوز :  
« صيرى بها إلى ابنك مع هذا الغلام حتى تُودعها لنا عنده » ، فضمت  
بها والغلام معها ، فحدثنا الغلام قال :

« صرنا إليه وقد فتح باب البرج وأخرج فراخاً زغباً <sup>(٣)</sup> ،  
وهو ينظر إليها ، فأدبنا الرسالة إليه ، فقال : « ليس لي خزانة ولا  
صندوق ، ولكن اجعلها في هذه المحضنة الخالية من البرج <sup>(٤)</sup> » ،  
قال : « ففعلت »

« وانصرفنا جميعاً على أنه يُمرّقها مع الغلمان وسباق الحمام <sup>(٥)</sup> .

(١) شطر شطارة وتشطر : خرج عن أهله وتركهم وأعيام خبثاً ،  
وهو الشاطر وهو صاحب الفتوة والمروءة والقوة  
(٢) البذرة : كيس يكون فيه ألف أو عشرة آلاف درهم أو سبعة  
آلاف دينار والجمع : بدور وبدرات  
(٣) زغب : جمع أزغب ، وهو فرخ الطائر يكون عليه الزغب ، وهو  
أول ما يبدو من دقاق ريشه

(٤) المحضنة : الموضع الذي يحضن فيه الحمام على بيضته

(٥) السباق : هم الذين يتراهنون على سباق الحمام

ابنا الاخبارى  
وغلام يتشطر



ثم صلح ما كان التآثر من أمرنا<sup>(١)</sup>، واطمأنت نفوسنا بما كان أخافنا. فبعثنا فيما كنا أودعناه الشيخ، فقال للغلام: « غطيت بي، وليست الرسالة إلى »، فلما رجع بالجواب إلينا، تحيرنا وركبنا إليه، فاستمر في الجحود، وتضاحك بما لقيناه به، ورجعنا وقد لحقنا من فقد الوديعة أكثر مما كنا نخافه من النكبة. وميّلنا بين مطالبته بما نلّبه به على مقدار ما أودعناه<sup>(٢)</sup>، ونطمع من خفناه، وبين الإمساك عنه، وترئص الأيام به، قالت نفوسنا إلى الإمساك لما اجتمعت لنا الصغائر المغادرة للعدل<sup>(٣)</sup>. واجتازت بنا العجوز فقالت: « قد رددنا ما أودعناه وبقي ابني ». واقتضت الغلام يحمل البكرة فبعثنا به معها

فخذنا الغلام قال: « وافيناه بين يدي البرج، فأدت العجوز إليه الرسالة، فقال للغلام: « ادخل خذها من المخضنة التي خلقتها فيها »، فصار بها إلينا الغلام وعليها ذرق الحمام<sup>(٤)</sup>، فوزناها فوجدناها على ما كانت عليه. فكثر تعجبنا من أمانته؛ وأخرجنا من البكرة ألف درهم، وتقدمنا إلى الغلام بالمصير بها إليه. فرجع الغلام إلينا فقال: « رمى بها إلى شتمي ». فأثرنا ارتباطه<sup>(٥)</sup>.

(١) التآثر الأمر: اختلط والتف وفسد

(٢) ميل بين الأمرين، ومايل بينهما: فاضل ووازن

(٣) هكذا في الأصل

(٤) ذرق الطائر: سلحه وخرؤه

(٥) ارتباطه: أوثق صلته به

وقلنا للعجوز: « صيرى به إلينا الساعة! »، فوافانا، فقلنا: « انبسطنا إليك فانقبضت عنا! »، فقال: « الحيانة - أعزكم الله - أسهل من أخذ أجره على الأمانة »، فقلنا: « جزاك الله خيرا، فقد وجدنا فيك ما لم نجده في غيرك »، فقال: « وتخلف عنكم شيء مما أودعتموه »، فقلنا: « نعم! »، فقال: « عرفوني، فإنني أرجو أن آخذه لكم بالطف حيلة »، فرأيناه - لما فيه من فضل النفس وكرم السجية - أهلا لأن نلّبه وجدنا<sup>(١)</sup>، فأخبرناه؛ فقال: « ينبغي أن تتقدما إلى بعض من تثمان به من غلمانكم، أن يتيقظ؛ فلعلي أن أناديه الليلة »؛ فقلنا: « وما تريد بذلك؟ »، فقال: « ما لا يجوز أن أبدية، وأرجو عون الله عليه، والتفريح عنكم به »، ففعلنا ذلك، وما يتناول سؤلنا إلى ما أتاه<sup>(٢)</sup>

فجمع إخوانا له في عدة كثيرة من الشطار<sup>(٣)</sup>، واقتحم على المستودع وقال له: « ماجئنا لنهيبك، ولا نتعرض لشيء من مالك، وما جئنا إلا لوديعة ابني عمر الأخباري. فإن أدبتهأ خرجنا وكأنا ما دخلنا. وإن تجددت واعتمدت بصياح قتلناك الساعة، وسهل علينا عقوبتنا فيك وقتلنا بك، لأننا نرزق الشهادة في القتل والمثوبة، إذ كنا نجاهد عما اختزلته<sup>(٤)</sup> »، وضرب إلى الحية

(١) بثه وجده: أطلعه على ما يكتتم من الأسف والحزن

(٢) السؤل: البغية

(٣) الشطار جمع شاطر النظر ص (١٠٧)

(٤) اختزل المال: اقتطعه وانفرد به



وَأَعَجَلَهُ <sup>(١)</sup>، فقال: «هي في هذه الخزانة». ودعا بـغلام فقال: «أخرج جميع ما [أودعناه أبنا] عُمر»، فأخرج سَفَطًا كان فيه جواهر، وسَفَطًا <sup>(٢)</sup> فيه أثواب وُثِي مذهبة صَحاحًا، وُبدُورًا فيها مال <sup>(٣)</sup>، فقال: «والله إن خالفت شيئًا لنُظْلَنَ ذلك» <sup>(٤)</sup>، ولئن كنت أديت الأمانة لنكوننَّ أَرْلياءَكَ والمقيمين بأمرِكَ، فوافوا باب منازلنا، فصاحوا بالـغلام وهم يحملون الوديعة، فوضعوها بين أيدينا وحدوثنا بحديثهم، وقالوا: «استعرضوا وديعتكم، فنحن في الدهليز حتى تفرُّغا وتُخْبِرَنا: هل بقي منها شيء أم لا؟»، فلما عرضناها على ثبَّتْها عندنا <sup>(٥)</sup>، ما غادرت شيئًا منه، وعادت بما ردَّ إلينا نعمتُنا، وأنحسمت فاقبتنا، ولم نجد في الجماعة من قبل شيئًا مما بذلناه، وانصرفوا»

\*\*\*

٥٦ - وحديثي أحمد بن أيمن قال:

«كنت أكتب في حدائق للعباس بن خالد البرمكي، وكان طويل اللسان مخشِي الغضب. فإني لجالس بين يديه في داره بمدينة السلام، حتى دَخَلَ علينا شابٌ حسنُ الصورة رثُ الهيئة،

رجل مختل  
الحال وعباس  
البرمكي

(١) ضرب إلى لحيته: أي ضربها بيده فأمسكها

(٢) السفط: الوعاء الذي تعي فيه الثياب

(٣) البدور: جمع بدرة، انظر ص (١٠٧)

(٤) طل دمه: أهدر وأبطل ديته

(٥) الثبت: جريدة ثبتت فيها الأشياء - (الكشف)

فأكب عليه فقال: «ألسن ابن فلان صديقنا؟»، فقال: «نعم، ياسيدي!»، فقال: «قد كان حسن الظاهر جميل الهيئة؛ فما باع بك إلى ما أرى؟»، قال: «كان تجمله أوفى من عائدته! وتوفى، فكنت أتباع بما يستعمله الموقى على جأه <sup>(١)</sup>، إلى أن خان طبعي البارحة ولم أطق ستر ما بي فقصدتُك»، فدعا بمائة درهم، وقال: «تمسك بهذه إلى أن أنظر لك في عائد عليك من الشغل». فلما قام من عنده قال لـغلام يثق به: «أص أثر هذا الفتى؛ فانظر ما يبتاعه بهذه الدراهم وأحصه عليه حتى يدخل منزله، وأعرف المنزل وصر إلى». فرجع إليه وقال: «ياسيدي! هذا غلام عيار <sup>(٢)</sup> ابتاع بديف وثلاثين درهما سميذًا وسكرًا وعسلًا ولحمًا كثيرًا وحوائح الأعراس <sup>(٣)</sup>، وأخذ طبّاخًا من طبّاخي الأعراس، وأحسب أن عنده دعوة وقد عرفت منزله»، فقال: «دعه»

فلم تمض إلا أيام يسيرة حتى وافي الفتى فأعرض عنه، واستقل جلوسه بين يديه؛ فقال: «يا عمي وسيدي! ليس يشبه هذا اللقاء ما لقيتني به في الأولى!»، قال: «كنت في الأولى راجيًا لصلاحك، وأنا اليوم آيس منه»، فقال: «وكيف ظننت ذلك؟»، قال:

(١) تبلغ بالشئ: اتخذه بلغة يكتفى بها

(٢) العيار: أصله الكثير الجيء والذهاب الذكي الطواف، وهو

هنا (البلطجي)

(٣) السميذ: دقيق تتخذ منه الحلوى



« أخبرني غلامي أنك أنفقت إلى أن بلغت منزلك نيفاً وثلاثين درهماً ، وكان حَقُّكَ أن لا تزيد على ثلاثة دراهم » ، فقال : « لو عرفت خبري لقد مت عُذري ! » ، قال : « ما خبرك ؟ »

قال : « كنت مع تضاييق حالي ، أُمِسِكَ نفسي عن المسألة ، واقتصر وأهلي على البلغة <sup>(١)</sup> . وأنا ساكنٌ وأهلي في ظهر دار فلان - ووصف رجلاً ظاهر اليسار من التجار - وقال : « له طاقات في مطبخه تُفَضِّي إلى منزلي . فأولم وليمة لأشك في حضورك إياها . فشرق منزلي بروائح الأطعمة ، وكانت الصبيبة من صيداني تخرج فتقول : « رائحة جدي يُشَوِّى ! » وأخرى تقول : « رائحة نفاق تُثَقِّل ! » وهذه تقول : « يا أبة ! أشتهى من هذا الفالودج الذي قد شاعت رائحته لقمة ! » ، وقولهم يُقَرِّح قلابي <sup>(٢)</sup> . وأملت أن يدعوني فأتحمل التزليل لهم <sup>(٣)</sup> ، فوالله ما رأيت أهلاً لذلك ، فقلت : « ولعلَّه إذ تقصتُ عنده من منزلة من يدعوني أن يبعث إلي ؟ فوالله ما فعل . فبتُ بليلة لا يبيت بها الملدوغ ، فأصبحت في الغداة فكنت أوثق في نفسي من سائر من بمدينة السلام . فلما أعطيتني تلك الدراهم اشتريتُ بها حوائج أصليح منها ما أشتهوه ، فأكلوا أياماً منه ، وهم يدعون الله في الإحسان إليك ، والخلف عليك ،

(١) البلغة : كل ما يكتفي به

(٢) يقرح قلبه : يجرحه ويملاه قروحاً

(٣) التزليل : حمل الطعام من الوليمة عند الانصراف عنها

فقال له العباس : « أحسنت ! بارك الله عليك ! » ، ثم صاح : « يا غلبان ! اميرجوا لي » ، وليس ثيابه ، وركب وركبتُ معه ، ودخل إلى صاحب الصنيع <sup>(١)</sup> فقال : « دعوتني وجماعة وجوه بغداد إلى طعام مَقَّتَنَا الله عليه ! وعرضت نعمتنا للزوال ، وأنفسنا إلى احترام الأعمار ! » ، وقص قصة الفتي ، وقال : « عزمتُ على أن أصدق عن كل من حضر وليمتك <sup>(٢)</sup> ، وتكونُ سبباً لتخلف الناس عنك ، والإمساك عن إجابتك أخرى الليالي » ، فقال : « أنا أفندي إذاعتك بما غفلتُ عنه بخمس مائة دينار » ، قال : « أحضرها » ، فأحضرها ، فقال : « اقبطها » ، فقبضتها

ثم ركب إلى جماعة فقال : « أعطوني في معونة رجل من أبناء النعم آخلتُ حاله » ، فأخذ منهم خمس مائة دينار أخرى ، ورجع إلى منزله - وقد كان أمر الفتي ألا يبرح منه - ، فأدخله إليه ، وقال : « فِيمَ تهش إليه من التجارة ؟ » ، فقال : « في صناعة الأنماط <sup>(٣)</sup> ، فإنها صناعة أسلافنا ، ومن بها يعرفُ حقوقنا » . فدعا برجل منهم حسن اليسار ، فأخرج إليه الألف الدينار التي أخذها ، فقال : « هذا المال لهذا الفتي ، فليكن في دكانك ، واشتر له بها ما يصلحه من المتاع وبصره به » ، ثم قال للفتي : « احذر أن تُنفق إلا من ربح » . فانصرف الفتي ، وقد رُدَّ عليه ستره ،

(١) الصنيع : الوليمة

(٢) صدق عنه : أخرج صدقة

(٣) الأنماط : جمع نمط ، وهي ضرب من البسط له خمل رقيق



خلف لي أحمد بن أيمن : « أن بضاعته تَشْمَرَتْ <sup>(١)</sup> ، وأرباحه اتصلت ، وعامل السلطان ، ودخل في جملة التجار وجلتهم »

\*\*\*

أبو يوسف القاضي والغنوي ٥٧ - وحدثني أحمد بن أبي عمران ، عن مسلم بن أبي عتبة ، عن أبيه عتبة ، - وكان عتبة هذا مصادفاً لأبي يوسف القاضي وتربأ له <sup>(٢)</sup> - ، قال :

« كان أبو يوسف قد انقطع إلى أنحاء الفقه <sup>(٣)</sup> ، فأحسن القول عن أبي حنيفة ؛ وكانت زيادته في العلم ، بمقدار نقصانه في الرزق . وكان كل من يستعرض حاله بالكوفة ، يشير عليه [ بالرخلة ] إلى بغداد . ويرى أبو يوسف صواب ما يشار به عليه ، فيقعده . نقصان حاله عن المركب الفاري <sup>(٤)</sup> ، واللبسة التي تشبه من حل محله من العلم ، ونزع إليه من أقصى النواحي <sup>(٥)</sup> »

« وكان له غلام كان لأبيه ، حاذق بعمل الجواشن والدروع وكثير مما يحتاج إليه من آلة الحرب <sup>(٦)</sup> ، وكان يأتيه في كل شهر »

(١) تشرت : نمت وكثرت ثمرتها وأرباحها

(٢) ترب المرأة : هي صاحبها التي ولدت معها ، وأما الرجل فهو لدته وسنه ،

(٣) أنحاء الفقه : وجوهه وأبوابه ونواحيه

(٤) الفاره : الشيط الحاذق القوي من الدواب

(٥) نزع إليه : قصد من بعد

(٦) الجواشن : جمع جوشن : درع وزرد يلبسه الصدر والخيروم

من العنق

بما يقوته في حاضرة الكوفة ، ولا يُعينه على حضرة السلطان . فرغب في الغلام عامل المهدي على الكوفة - قد ذهب عني اسمه - ، فطلبه من أبي يوسف - وهو يومئذ من أصاغر رعائاه - ، فباعه منه بتسعين ديناراً

« وخرج عند ذلك إلى بغداد ، فارتاد دابةً وثياباً »

« وكان لعبد الله بن القاسم الغنوي - أحد أصحاب الأعمش - محل من المهدي ، ولم يكن في المجالس التي تنعقد ببغداد في الفقه أجل من مجلسه . فدخل أبو يوسف مع كافة من دخل ، من غير تسليم على عبد الله ، ولا مقدمة لحضور مجلسه . وكان أبو يوسف حسن الصورة ، جميل الإشارة ، لطيف التخلص والاحتجاج ، فقبله قلب عبد الله ولم يعرفه »

« وجرت مسائل وأجوبة ، كان حظ القياس فيها مقصراً ، وكان الاحتجاج على ظاهر القول . فتكلم أبو يوسف فيها فأحسن الاحتجاج وجود ، وأعانه على هذا طول إسنائه وحسن بيانه ، ثم سألهم فقصروا عن الجواب ، فأبان عنه لهم برفق . فلما تقضى المجلس عاتبه عبد الله على تخلفه عنه وتعريفه مكانه ، وسأله أين نزل ، فأخبره . فرغب له عن الموضع الذي سكنه ، ودعاه إلى منزل بالقرب منه ، وقرر خبره عند أبي عبيد الله كاتب المهدي ، فوصله بالمهدي وأسنى رزقه <sup>(١)</sup> ؛ ثم قرّنه بالهادي فأقام معه مدة »

(١) أسناه : جعله سنياً أي ربيعاً عظيماً



أيامه ؛ وبلغ مع الرشيد مالم يبلغه عالم بعلمه ، ولا محبوب بمحبته .

\*\*\*

٥٨ - وحدثنى علي بن سند - وكان انقطاعه في أيام الموفق والمعتمد إلى أحمد بن محمد بن بسطام ، وكان آل عبيد الله بن وهب يَحْقِدُونَ [عليه] السوَّالفَ مُنْكَرَةً ، ولم يكن مع عبيد الله من سوء المباداة مامع القاسم آبنه <sup>(١)</sup> . فلما حبس أحمد بن محمد ابن بسطام ، قبض علينا معاشر خلفائه في الأعمال ، وأُثْبِتْنَا فِي جَرِيدَةٍ <sup>(٢)</sup> ، وتقدم بإحضارنا إلى داره ، فيئسنا من الحياة - ، وقال لي علي بن سند :

« فلم يكن في جماعتنا أضعف حالاً مني ولا أقل ناصراً ، فرأيت الموت . وحملنا إليه ، وقد أحضر الجلادين والسيَّاط والموكَّلين بالمعابر <sup>(٣)</sup> ، قال : فقدم منا رجلٌ من جملة أصحاب أحمد بن بسطام فضرب ، وأخذ خطه بما أعلم أنه لا تصل إليه يده . وبين يديه رجل ظهره إلينا لا نعرفه ، فلما فرغ [ من ] أمره ، سمعت الذي بين يديه وهو يقول : « هَنَنْتِي عَارِفَتِكَ ا » ، فقال : « ذَرُهُ ا حتى يرى عِظَمَ ماسلم منه بك » ، فقال : « هو يراه غداً » ، فقال القاسم : « سلّموا علي بن سند - لا رعاه الله ا - إلى صاحبه أبي الجيش ثابت » ،

(١) باداه مباداة : أظهر له مافي نفسه من عداوة أو غيرها

(٢) الجريدة : ورقة تجرد فيها الاسماء وتكتب ( كشف بيان )

(٣) المعابر : هكذا بالأصل ، ولا أدري ماهو ، ولعله يريد بعض آلات التعذيب

فرايته وقد قبل يده ، وردت على الحياة بشفاعته ، وأُطْلِقْتُ مِنْ غَيْرِ مَصَادِرَةٍ وَلَا عَقُوبَةٍ <sup>(١)</sup>

« فلما رجع ثابت إلى مكانه ، وصار بي رسول القاسم إليه ، قال لي : « مرَّ بي اسمك في الجريدة فاستوهبتك ، لأن أباك كان من إخواني » . فجزيتُه الخيرَ على رعايته والدي ، في

\*\*\*

٥٩ - وحدثنى محمد بن صالح الغوري ، قال :

« كانت لي بضاعة أعود بفضائها على شمل ، فافترقتُ في معاملات في الصعيد ، وخرجتُ إلى من عاملته لجمعتها ، وكان مقدارها خمس مائة دينار . وخرجت أريد الفسطاط في رُقَّة كثيرة الجمع ، فلما كان مُنْتَصَفُ طَرِيقِنَا ، وافى جمعٌ من الصعاليك فسلب الناس جميعاً . ودَهَشْتُ <sup>(٢)</sup> ، فرأيتُ منهم شاباً حَسَنَ الصَّوْرَةِ ، فقلت له : « والله ما أملك غير هذا الكيس ، فارفعه لي عندك ا » ، فقال : « وأين بيتك بالفسطاط ؟ » ، فقلت : « في دور عباس بن وليد » ، فقال : « ما اسمك ؟ » ، قلت : « محمد الغوري » ، قال : « امض لشأنك » . وجاء منهم من قاع ثيابي وسراويلي ، وانصرفوا عنا . ولم أزد أن سوَّغتُ واحداً منهم جميع ما كان معي <sup>(٣)</sup> ، ودخلنا إلى

(١) المصادرة : توثيق الاتفاق على مال يدفع يفرق على أدائه أحد الطرفين

(٢) دهش : تحير واضطرب

(٣) سوَّغته : أعطاه له سائغاً سهلاً

محمد الغوري  
ولص



الفسطاط ونحن فقراء . فرجع كل واحد منهم إلى ما تخلف له ،  
وبقيت ليس معي درهم أنفقته

« وإني لجالس على درجة المسجد بين المغرب وعشاء الآخرة ،  
حتى رأيت رجلاً قد وقف بي ، فقال لي : « هاهنا منزل محمد  
الغوري ؟ » ، قلت : « أنا هو ! » ، ولوالله ! ما اهتديت إلى الرجل  
الذي أعطيته المال ، لأنه كان عندي أول مال ذاهب ، فقال لي :  
« عَنِّيَّيْ ! » <sup>(١)</sup> ، وأخرج الكيس فدفعه إلي ، فرددت على جدتي  
وتطعمت الحياة <sup>(٢)</sup>

وكان بالقرب منّا قائد يُعرف بابن قرا ، كنت مُعاملاً له وكان  
له محل <sup>(٣)</sup> ، فسألت اللص المبيت عندي ففعل . فأصبحت وصرْتُ  
إلى ابن قرا وقصصت عليه قصة الرجل ، فقال لي : « الطُفْ لي فيه ،  
فوالله لأُؤَوِّهَنَّ بِاسْمِهِ ، ولَأُكَفِّتَنَّهُ عَنْكَ » ، فرجعت إليه فأخبرته ،  
فوالله ما أرتاع ولا اضطرب ، ومَضَى معي : فأحسن تلقّيه ، وخلع  
عليه ، وصيّره سياراً لعمّله <sup>(٤)</sup> ، وضمّ إليه عدّة وافرة . ولم يزل في  
حَبْرِهِ إلى أن تُوفِّيَ »

\*\*\*

(١) عتيتني : أتعبتني

(٢) الجدة : الوفرة والغنى ، وتطعم الشيء : ذاقه وتمتع به

(٣) يريد : كان له محل رفيع ومكانة

(٤) وردت هذه الكلمة قبل صفحة ٣٨ ولست أحقق معناها ، وهي

على كل حال : عمل من أعمال الدولة في ذلك العصر

٦٠ - حدثني أحمد بن أبي يعقوب ، عن أبيه ، عن جده مصقلة ومعن  
ابن زائدة  
واضح ، قال :

« كانت بين المهدي وأخيه جعفر بن أبي جعفر عداوة في أيام  
المنصور ، وكان مصقلة بن حبيب ينقل عنه إلى جعفر ما يكره ،  
ولا يُمكن المهدي أن يسطو على مصقلة ولا يمسّه بسوء . فلما  
تولى الخلافة تذر دمه ، فاختنى . فحدثني مصقلة أنه نبأ به موضعه  
الذي كان به ، فخرج مستترا يريد غيره ، فلاحقه رجل من أعدائه  
وصاح في أصحاب الأرباع <sup>(١)</sup> ، « هذا بُغْيَةُ أمير المؤمنين ! » ،  
« ففسرّع إلى الشرط ورأيت الموت عياناً . فبينما أنا في أيديهم ،  
أجتاز بي معن بن زائدة ، فصحت به : « ياسيدي ! يا أبا المنذر !  
أجرني أجاارك الله ! » ، فقال للشرط والرجل المتشبه بي : « خلّوا  
عنه » ، فقال الرجل : « ماذا أقول لأمر المؤمنين ؟ » ، قال : « تقول له  
إنّه عندي » ، ثم أمر بحمل علي جنيبة من جنائبه <sup>(٢)</sup> ، وسار بي إلى  
منزله ، وقدم طعامه فأكلت معه ومع ولده . فلما فرغنا من الطعام  
قيل له : « وافي رسول أمير المؤمنين ! » ، فقال لولده : « أقضوا  
حقّ عليكم بالآل تسلموا مصقلة ، فقد استجار بي ! » . فخلفوا له

(١) أصحاب الأرباع : هم فيما نستظهر من بعض النصوص ، الذين

يتولون مراقبة المسافرين ، والنظر في أحوالهم ، ويكون لهم حق حبس

الداخلين إلى المدينة عن دخولها ، وقد مضى ذكرهم أيضاً في ص (٥١)

والأرباع هنا هي النواحي : أي نواحي المدينة ومداخلها

(٢) الجنيبة : هي الناقة التي يحمل عليها الطعام والميرة ، والجمع جنائب



على ذلك ، وركب

« فلما رآه المهدي قال : « تُجِيرُ عَلَيَّ يَا مَعْنُ ؟ » ، قال : « نعم يا أمير المؤمنين ! » ، قال : « ونعم أيضاً ؟ » ، قال : « يا أمير المؤمنين قَتَلْتُ فِي دَوْلَتِكَ زُهَاءَ ثَلَاثِينَ أَلْفَ عَدُوٍّ ، وَلَا أَسْتَحِقُّ أَنْ أُجِيرَ فِيهَا عَدُوًّا وَاحِدًا ! » ، قال : « نعم تستحق ذلك ، قد وهبناك دمه » ، فقال : « يا أمير المؤمنين ! ليس هكذا يُنْعَمُ مِثْلُكَ بِالْحَيَاةِ ! إِذَا تَصَدَّقْتَ عَلَى أَحَدٍ بِحَيَاتِهِ فَاجْعَلْهَا فِي خَفِضِ عَيْشٍ مِنْ نِعْمَتِكَ <sup>(١)</sup> » ، قال : « يُعْطَى أَلْفَ دِينَارٍ » ، قال : « يا أمير المؤمنين ! لَا تَسْتَوِي جَائِزُكَ وَجَائِزَةُ عَبْدِكَ مَعْنُ ! هَذَا مَا سَمَحْتَ لَهُ بِهِ » ، فقال : « آدِفُوا إِلَى جَارِ مَعْنٍ أَلْفَى دِينَارٍ » . فَحِمَلَتْ مَعْنُ إِلَى مَنْزِلِ ثَلَاثَةِ آلَافِ دِينَارٍ ، وَأَمْنَتْ عَلَى نَفْسِ »

\*\*\*

٦١ - وَحَدَّثَنِي رَبِيعَةُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ طُولُونَ ، قَالَ :

« لَمَّا تَوَفَّى خُخَارُويَه ، قَبِضَ عَلَيَّ - وَعَلَى مُضَرِّ وَشَيْيَانِ ابْنِي أَحْمَدَ بْنِ طُولُونَ - جَيْشُ بْنُ خُخَارُويَه ، وَحُبِسْنَا بِدِمَشْقَ . فَلَمَّا قَفَلْنَا إِلَى مِصْرَ ، حُبِسْنَا فِي حُجْرَةٍ مِنَ الْمِيدَانِ مَعَهُ . وَكَانَتْ لَنَا فِي كُلِّ يَوْمٍ مَائِدَةٌ نَجْتَمِعُ عَلَيْهَا ، وَكَانَ فِي الْحُجْرَةِ رِوَاقٌ وَبَيْتَانِ ، وَجُلُوسُنَا فِي الرِّوَاقِ . فَوَافَى خَدَمٌ لَهُ ، فَأَدْخَلُوا أَخَانًا مُضَرِّ فِي الْبَيْتِ وَأَغْلَقُوا عَلَيْهِ الْبَابَ ، فَانْقَضَ عَنَّا . وَكَانَتِ الْمَائِدَةُ تُقَدَّمُ إِلَيْنَا ، وَنُتَمِّعُ أَنْ »

(١) الخفض : السعة والدعة واللين في العيش

أولاد ابن  
طولون وابن  
أخيهم

نُلْقِيَ إِلَيْهِ مِنْهَا شَيْئًا ، فَأَقَامَ خَمْسَةَ أَيَّامٍ لَا يَطْعَمُ وَلَا يَسْتَغِيثُ . ثُمَّ وَافَانَا ثَلَاثَةٌ مِنْ أَصْحَابِ جَيْشٍ ، فَقَالُوا : « مَامَاتِ أَخُوكُمْ بَعْدُ ؟ » ، فَقُلْنَا : « مَا نَسْمَعُ لَهُ حِسًا ! » ، فَفَتَحُوا الْبَابَ فَوَجَدُوهُ حَيًّا ، وَرَامَ الْقِيَامَ فَلَمْ يَصِلْ إِلَيْهِ ، وَرَمَاهُ الثَّلَاثَةُ بِثَلَاثَةِ أَسْهَمٍ فِي مَقَاتِلِهِ فَطَفِئَ <sup>(١)</sup> . وَكَانَتِ اللَّيْلَةُ الَّتِي دَخَلُوا فِيهَا لَيْسَةَ جُمُعَةٍ ، وَأَخْرَجُوهُ وَأَغْلَقُوا الْبَابَ عَلَيْنَا

« وَاقْنَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَالسَّبْتِ لَمْ يَقْدَمْ إِلَيْنَا طَعَامٌ ، فَظَنَنَّا أَنَّهُمْ يَسْلُسُكُونَنَا بِنَا طَرِيقَهُ . فَلَمَّا كَانَ يَوْمَ الْآحَدِ ، سَمِعْنَا رَجَّةً فِي الدَّارِ وَفُتِحَ بَابُ الْحِجْرَةِ ، وَأَدْخَلَ إِلَيْنَا جَيْشُ بْنُ خُخَارُويَه ، فَقُلْنَا : « مَا خَبَرَكَ » فَقَالَ : « غَلَبَ أَخِي عَلَى أَمْرِي ، وَتَوَلَّى إِمَارَةَ الْبَلَدِ هَارُونُ بْنُ خُخَارُويَه » ، فَقُلْنَا : الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي قَبِضَ يَدَكَ ، وَأَضْرَعَ خَدَّكَ <sup>(٢)</sup> ، فَقَالَ : « مَا كَانَ عَزَمِي إِلَّا أَنْ أُلْحِقَكَ بِأَخِيكَ ، . وَأَنْفَذَ إِلَى جَمَاعَتِنَا مَائِدَةً ، فَلَمَّا طَعِمْنَا بَعَثَ إِلَيْنَا خَادِمًا : « إِنَّ جَيْشًا كَانَ قَدْ عَزَمَ عَلَى قَتْلِكَمَا كَمَا قَتَلَ أَخَاكَمَا ، فَاقْتُلَاهُ وَخُذَا بِنَارِكُمَا مِنْهُ ، وَأَنْصِرِفَا عَلَى أَمَانٍ » ، وَبَعَثَ إِلَيْنَا خَدَمًا ، فَتَسَرَّعُوا إِلَيْهِ فَقُتِلَ . وَأَنْصَرَفْنَا إِلَى مَنَازِلِنَا وَقَدْ كَفَيْنَا عَدُوَّنَا ،

\*\*\*

٦٢ - وَحَدَّثَنِي مَنْصُورُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ الْفَقِيهَ ، قَالَ :

(١) طَفِئَ الرَّجُلُ : خمد وهدم وانطفأ لهب حياته

(٢) أَضْرَعَهُ : أَذَلَهُ وَأَخْضَعَهُ

أحمد ملوك  
الهند وتاجر



« خرج رجل نعرفه بتجارة ، قصّده إلى الهند ؛ فرجع إلينا بأنواع من الطيب كثيرة لها قيمة خطيرة ، وهو في نهاية السُرور ، فقلنا له : « كم ربحت في التجارة التي خرجت بها من عندنا ؟ » ، فقال : « غرقت وسائر من كان معي ، فسلبت بحشاشة نفسي في جزيرة من جزائر الهند ، فلتقاني قوم فيها وجاءوا بي إلى ملكهم فقال لي : « قد نفدت الموهبة الخارجة عنك ، فما معك من الموهبة الثابتة عليك ؟ » ، قلت : « معي الكتاب والحساب » ، فقال الملك : « ما بقي لك ، أفضل من الذي ذهب منك ، والصواب أن تعلم أبني الكتاب بالعربية والحساب ، فأرجو أن نعوّضك أكثر مما [ فقدته ] » ، وسلم إلى من آبنه : أذكي صبي وألطفه ، فتعلم في مدة يسيرة ما يتعلمه غيره في مدة طويلة

فلما رأى أنه قد توجه واستحققت منه الإحسان <sup>(١)</sup> ، صار إلى صاحب الملك فقال : « معي هدية من الملك إليك » ، وأدخل إلى بقرة فتية ، ثم قال : « أدفعها لك إلى الراعي ؟ » ، فقلت : « افعل » ، وصغر في عيني أمر الملك على عظم شأنه . فما مضى زمن قصير حتى جاء الراعي فقال : « ماتت البقرة » ، واستقبلني كل خاصة الملك بالنعم <sup>(٢)</sup> . ثم ظهر في آبنه تزيد <sup>(٣)</sup> ، فبعث إلى

(١) توجه : أي قصد الوجه الصحيح

(٢) نغم : أظهر الغم والهم

(٣) تزيد : يريد زيادة في العلم

ببقرة فتية أخرى فردّتها إلى الراعي ، فامضت مدة يسيرة حتى واثق يبشرني فقال : « قد حملت البقرة » . فلما انتهى حملها وضعت فهتأني حاشية الملك بأمرهم . ثم جلس الملك مجلساً عاماً ، وأحضر التجارة التي رأيتموها معي ، ثم قال :

« لم يذهب عليّ ما يجب لك في تعليم ابني ، ولم أبعث بالبقرة الأولى لفضل البقرة عندي ، ولكن نزلت بك محنة في البحر أتت على مالك ، فامتنحت بالبقرة ما أنت عليه منها . وعلمت أني لو أعطيتك جميع ما ملكت يدي - وقد بقي منها شيء - لضاع منك وهلك لديك . فلما أخبرت أنها ماتت علمت أنك فيها <sup>(١)</sup> . ثم آمتنحت أمرك بالبقرة الثانية ، فلما أخبرت أنها قد حملت علمت أنها قد آنحسرت عنك ، فسرت لك بذلك ، واستظهرت بانتظار الولادة . فلما ولدت شخصاً كاملاً صحيح الأعضاء ، علمت أنك قد فارقت محنتك . وهذا ما أعددت لك » . ثم وصلني بطيب قومه عشرين ألف دينار ، وحماني في البر فسلبت ، وزاد بأرض العرب ثمنه على ما قومه ،

قال منصور : « فرأيت أنه قد أيسر بعد الخلة والتلفيق في المعاش <sup>(٢)</sup> » ،



(١) قوله « علمت أنك فيها » : أي أن شؤمك ومحنتك متلبسة بها

(٢) أيسر : غنى بعد شدة وعسر . والخلة : الفقر



٦٣ - وحدثني أبو محمد يحيى بن الفضل ، قال :

« اختفى عند والدى كاتب للفضل بن يحيى بن برمك عند إيقاع الرشيد بهم ، وكان يُواصل البكاء عليهم ، ولا يسمع الوعظ فيهم . فقال له أبى : « أنا أرجو أن يُخلف الله عليك ولا يُضيعك » ، فقال : « والله ما بُكأتُ لما فاتني منهم ، وإنما بكأتُ لجلالة أخطارهم ونفاسة أقدارهم ، ولقد كان لصاحبي في الجمعة السالفة ما لم أسمع بمثله لقديم ولا حديث » ، قال لى : « قد كثر الزوار علينا <sup>(١)</sup> ، فأنظر مقدار من أنصرف ، وأرفع إلى عدة من بقى من الزوار لا تقدم في برهم ؛ وأحذر أن ترفع إلى رجلاً من أهل الشام » - ، لأنه كان يتشيع <sup>(٢)</sup>

« فخرجتُ فألفيت من فضل عن المنصرفين أربعة وثلاثين رجلاً . وجاءني رجل من أهل الشام كاملُ الأدب ظريفُ الشاهد <sup>(٣)</sup> ، فأعلمته ما تقدم به إلى ، فقال : « يا أخى أسألك أن تغالطني وتثبتني في وسط الجريدة » ، ففعلتُ ذلك . فنظر إلى الأسماء ثم قال : « ألم أتقدم إليك أن لا يكون في الجريدة شامى ؟ » ، فقلت : « وأين الشامى ؟ » . فوضع - شهد الله - يده على اسمه وحلق <sup>(٤)</sup> .

(١) الزوار : هم العفاة والمجتدون وطالبو المعروف ، وكانوا يسمون « السؤال » ، فسماهم البرامكة « الزوار » ، إكراماً لهم عن شناعة اسم السؤال .

(٢) يتشيع : يتعصب لشيعة على رضى الله عنه وأهل بيته

(٣) ظريف الشاهد : ظريف اللسان

(٤) حلق : أدار حلقة دائرة على الاسم

ووقع بيده لكل واحد غير الشامى ، فما قصر بأحد عن مائة دينار ، وأمرني بإطلاقها وإنفاقها فيهم . فجلستُ أفرقها ، وواقي إلى الشامى ، فأريته اسمه خالياً وحدثته حديثه ، فقال : « لو قضى شيء لكان ، وأحسن الله جزائك على ما قدمته من العناية بي » ، وأنصرف وقد غمى أمره ، ولم يبق في الزوار أحد حتى أخذ « فأنا في منزلى قريباً من نصف الليل ، حتى وافاني رسوله ، فحضرت إليه ، فقال : « أوتيت الساعة إلى فراشي ، واستعرضتُ بفكرى شغل الزوار وما أمرتُ به لهم ، فحسنَ عندي ، ثم قبَّحه في عيني حرمانُ الشامى المسكين ، ورأيتُه نقصاً في مروتي ، فتقدم في دفع مقدار ما وصل إلى جماعة الزوار إليه » ، فقلت : « ياسيدي ! وصل إلى جماعة الزوار خمسة عشر ألف دينار ، وهذا يكفيه ألف دينار ! » ، فقال : « والله ما تنى ألف دينار بغمه وقد رأى غيره يأخذ وقيامه عنك محروماً ، قم فادفع إليه الخمسة عشر ألف ولا تعذلني ، فالخطأ في الجميل أحسن من الصواب في القبيح ، وليس يشكرُ الناس من البر إلا ما أفرط ، فأما ما بلغ الحاجة فمستى عند أكثرهم ، والواجب على من آثر جميل الذكر أن يتغنم أيامه <sup>(١)</sup> ، ولا يسوفَ بشيء من فعله »

قال أبو محمد : « فبكى والله أبى عند هذا الفصل من حديثه حتى خفتُ عليه ، وقال : « ما أجهل الناس بقدر ما فقدوه من

(١) يتغنم الشيء : يغتنم ويتنزه



هذا الرجل !

قال الكاتب : « نخرجتُ وَبَشَّتُ الرُّسُلَ في طلب الشامي حتى وجدوه ، فوافاني وقد انحط أكثر لحِمِه في يوم واحد ، فقصصتُ عليه القصة ، فحمد الله وأثنى عليه وشكرنا جميعاً ، وقبض المال وأنصرف على أحسن حال »

\*\*\*

والد المؤلف  
وابن المدير

٦٤ - وسمعتُ يوسف بن إبراهيم والدي ، وهو يقول :  
« كانت بيني وبين أحمد بن محمد بن مَدْبَر سَوَاف تُرْعَى وَيُحَافِظ عليها ، فلما تولى مصر رأى حُسْنَ ظاهري ، فظن ذلك عن أموال جمة لدي . فجدّ بي في المطالبة ، وأخرج علي بقايا لعقود انكسرت من آفات عَرَضَتْ لِضِياعها ، ولم يسمع الاحتجاج فيها ، واستقصر ما أوردته ، و [ ظنّه ] إنما كان عن حيلة ، فاحتبَسني مع المتضمنين . فكان يَغْدُو في كل يوم غلامٌ له يحجبه يُعرف بفضّل ، فيسكتبُ على كل رجل ما يؤدّيه في يومه ، فإن شكا أنه لا يصل إلى شيء ، أخرجه فحَمَلَتْ عليه الحجارة ، وطُولِبَ أعنفُ مُطالبة

« فلم يزل بي إلحاحه حتى بعثُ حُصْرَ داري فضلاً عما فيها ، وعرضتُ داري قَمَعْنِي من بيعها ، ووجّهه إلى : « فأين يكون حُرْمُك ؟ » . فوافاني كاتب في يوم من الأيام فقال لي : « يشهد الله أنا ما نصل لك اليوم إلى ما يُقِيمُك ، فضلاً عن شيء تؤدّيه » .

وأمسك فضل غلامه عن الدخول في ذلك اليوم علينا ، وتعرّف ما يؤدّيه كل واحد منا ، فلما صليت الظهر من ذلك اليوم أنفذ إلى توقيعه نسخة :

« يا أبا الحسن أعزك الله ! قد ألويت بما بقي عليك <sup>(١)</sup> ، وهو سبعة عشر ألف دينار ، وآثرنا صيانتك عن خُطّة المطالبة هذه المدة ، فإن أَرَحْتَ العِلّة فيها ، وإلا سَلَلْنَاكَ إلى أبي الفوارس مُزَاحِم بن خاقان أيده الله ، وسيبت به عليك لأصحابه <sup>(٢)</sup> ، فكتبت إليه رقعة أحلفُ فيها : « إني ما أملك عدد هذا المال حبّ حِمْطَةٍ : ولو كان لي شيء لَصُنْتُ به نفسي ! فإن رأى السيد رعاية السارِف بيني وبينه وسَتَرَ خُفْيَّي ، كان أهلاً لما يأتيه ، وإن سَلَلَنِي إلى هذا الرجل رجوت من الله عز وجل ما لا يخطئ من رجاء »

« فرجع إلى بعض غلمانه ومعه رقعة مختومة ، فاستر كبن . وسارَ بي إلى مُزَاحِم ، فلما قُرِئت عليه الرقعة أدخلني إليه ، وعنده كاتب له يعرف بالمروزي فعرفني مُزَاحِم ولم أعرفه - : وكان أبوه في الحارة التي فيها دارُ أبي بَسْرٍ من رأى ، وربّته أم امرأة لي تعرف بميمونة ، مولاة أم محمد بنت الرشيد ، ولا علم لي بشيء من

(١) ألوى ولوى الدين : مطله وتأخر بالعلل عن قضائه

(٢) سبب عليه : أي جعله سبباً يأخذ عليه ما لا من المرسل إليه كان يستحقه لديه ، ويتولى المرسل إليه استخراج المال من الرجل المسبب عليه -



هذا فقال: « أنت كاتب إبراهيم بن المهدي ؟ » قلت: « نعم ! أيد الله الأمير، قال: « كنت أراك وأنا صبي في حارتنا، والله ما طلب ابن المدير أن يروج علي مالا<sup>(١)</sup>، وإنما أراد أن أفتلك بالمطالبة. وقد قبلت التسبيب، ورأيت أن أكتب إلى أمير المؤمنين أعرفه رزوحك وقصور يدك عن هذا المال<sup>(٢)</sup>، فإن سهّل، وإلا نجّمه علي وعلى رجال حتى يقاضوا به في كل نجم<sup>(٣)</sup>، ثم قال للغروزي: « هذا رجل من مشايخي، وأمّ زوجته ببغداد تولت تربيتي، وقد استكتبته على أموري وما احتاج إلى قبالة من الضياع بمصر<sup>(٤)</sup>، وليس يُزيلك عن رسمك<sup>(٥)</sup>، وأخذ خاتماً قد كان نُختم به الكتب بحضرة فأعطانيه. وسألني عن العجوز التي ربّته، فقلت: « هي بمصر معي ! »، وانصرفت من عنده إلى منزلي. فكان أول من هنأني بمحلي منه ابن المدير، ورجعت إلى نعمتي معه في مدة يسيرة »

\*\*\*

٦٥ - وحدثني أبو كامل شجاع بن أسلم الحاسب، قال:

ابن العجمي  
المهندس وابن  
موسى

(١) روج عليه المال: عجله له

(٢) الرزوح: العجز والضعف والإعياء من الثقل

(٣) النجم: الوقت المضروب لأداء المال؛ ونجم المال: أذاه نجوما (أقساطاً) في أوقات معلومة متتابعة مشاهرة أو مساناة

(٤) قبالة الضياع: كفالة الرجل أموال خراجها، واحتماله بأدائها لبيت المال

(٥) الرسم: هو عندهم الولاية على بعض أمر الدولة

« كان إبراهيم بن الأعمى المهندس قد تقاصرت يده واختلت حاله، فتكلم على شكل من أشكال الهندسة ورفعته إلى من أوصله إلى المأمون، قال أبو كامل: وحدثني سند بن علي فقال:

« سأل المأمون محمد وأحمد آبن موسى بن شاكر المنجم، عن منزلة إبراهيم بن الأعمى في الهندسة، فقالا: « منزلة ضعيفة، وفيه عامية »، فقال المأمون للسندی بن شاهك: « أحضرني إبراهيم ابن الأعمى، فلما أحضره ووقف بين يدي المأمون، تهيبه، فلم تبد منه كلمة، قال: فرأيت انقطاعه قد سرّ آبن موسى<sup>(١)</sup>، وقالوا للمأمون: « قد عرفنا أمير المؤمنين أنه ليس بمحل من يدخل إليه، فقلت: « يا أمير المؤمنين! لولا أنك تبسطنا بمناجاتك والمواظبة عليها، لكننا بمنزلة إبراهيم في الانقطاع من كلامك؛ فأما تقصير هذين به في الهندسة، فإني أشهد سيدي أمير المؤمنين أني من بعض تلامذته، وعليه آبتدأت قراءة الهندسة! »، فأمر بإيصاله إليه مع خاصته، وأجرى عليه ما وسعه،

« فقلت للسندی: « متى قرأت الهندسة؟ »، فقال: « امتعضت والله بما لحقه من تعسف هذين الرجلين<sup>(٢)</sup>، فنزلت هذا القول لأردّ به الإصغار عنه<sup>(٣)</sup>، فصأحت حاله، ورجع إلى أفضل ما كان عليه،

(١) انقطع الرجل: صمت أو أعي فلم يستطع أن يتكلم أو يعمل

(٢) امتعض: شغ عليه الأمر وعظم فتوجع منه

(٣) نزل القول: وضعه وادعاه وتقول كذبا، والإصغار: التحقير



محمد وأحمد

ابن موسى

وسند بن علي قال :

٦٦ - وحدثنى [ أبو كامل ] شجاع بن أسلم الحاسب أيضا ،

« كان محمد وأحمد أبنا شاعر - في أيام المتوكل - يكيدان كل من ذكر [ بالتقدم ] في معرفة . فأشخصا سند بن علي إلى مدينة السلام وباعدها عن المتوكل . ودبرا على الكندي حتى ضربه المتوكل ، ورجعا إلى داره فأخذوا كتبه بأسرهما ، فأفرداها في خزانه سُميت الكندية ، ومكن هذا لهما استتار المتوكل بالآلات المنحركة <sup>(١)</sup> »

وتقدم إليهما في حفر النهر المعروف بالجعفرى ، فأسندا أمره إلى أحمد بن كثير الفرغانى - الذى عمل المقياس الجديد بمصر ، وكانت معرفته أوفى من توفيقه ، لأنه ما تم له عمل قط - فغلط في قوة النهر وجعلها أخفض من سائرته ، فصار ما يغمر الفوهة لا يغمر سائرته ، فدافع محمد وأحمد أبنا شاعر في أمره . واقضاهما المتوكل ، فسعى بهما إليه فيه . فأنفذ مستحشا في إحضار سند بن علي من مدينة السلام ، فوافى

فلما تحقق محمد وأحمد أبنا شاعر أن سنداً قد شَخَص ، أيقنا بالهلكة ويئسا من رَوْح الحياة <sup>(٢)</sup>

(١) الآلات المنحركة : هى آلات رصد النجوم المعروفة بالاصطرلاب

(٢) روح الحياة : نسمها وطيبها

فدعا المتوكل سنداً وقال [ له ] : ماترك هذان الرديثان شيئا من سوء القول إلا وقد ذكراك عندي به ، وقد أتلفا جملة من مالى في هذا النهر ، فأخرج إليهم حتى تنامسوا وتخبرونى بالغلط فيه ، فإنى قد آليت على نفسى - إن كان الأمر على ما وصفت - أن أصلبهما على شاطئه . وكل هذا بعين محمد وأحمد وسمعهما ، فخرج وهما معه . فقال محمد [ بن موسى لسند ] : يا أبا أحمد « إن قدرة الحر تذهب حفيظته ، <sup>(١)</sup> وقد فرغنا إليك فى أنفسنا التى هى أنفس أعلاقنا <sup>(٢)</sup> ، وما نُنكر أننا قد أسأنا ، والإعتراف يهضم الإقتراف ، فتخلصنا كيف شئت »

« قال لهما : « أنتما تعلمان ما بينى وبين الكندي من العداوة والمباعدة ، ولكن الحق أولى ما أتبع . أكان من الجليل ما أتينا إليه فى أخذ كتبه ؟ والله لا ذكر تُسكا [ بصالحية ] حتى ترداها عليه . » فتقدم محمد بن شاعر فى تحمل الكتب إليه ، وأخذ خطه باستيفائهما . فوردت رُفعة الكندي أنه تسلمها عن آخرها ، فقال لهما : « قد وجب لكما على ذِمَّام برد كتب هذا الرجل <sup>(٣)</sup> ، ولكما على ذِمَّام بالمعرفة التى لم ترعياها فى ، والخطأ فى هذا النهريستتر مدة أربعة أشهر بزيادة دجلة ، وقد أجمع الحساب على أن

(١) الحفيظة : الغضب المكتوم فى النفس

(٢) الأعلاق : الذخائر النفائس

(٣) الذمام : الذمة والعهد والحق



أمير المؤمنين لا يبلغ هذا المدى ، وأنا أخبره الساعة أنه لم يقع خطأ في النهر إبقاءً على أرواحكم ، فإن صدق المنجمون أفلتنا الثلاثة ، وإن كذبوا - وجازت مدته حتى تنقُص دجلة وينضب النهر - أوقع بنا ثلاثتنا »

« فشكر محمد وأحمد هذا القول منه ، واستتر الأمر واسترقهما <sup>(١)</sup> به ، ودخل إلى المتوكل فقال [ له ] : « ما غلطا » ، وزادت دجلة ، وأجرى الماء فيه ، واستتر حال النهر ، وقتل المتوكل بعد شهر [ين] من إجرائه . وسلم محمد وأحمد بعد شدة الحوف مما توقعوا ،

\*\*\*

حصار أفریطش ٦٧ - وحدثني الحسن بن مسلم الأفریطشي - رأيته بعد أن علّت سبته وبلغ المائة سنة ، وكان صحيح النميز ، سليم الحواس - قال :

« ألح غزونا على الروم ، ونالهم منا مكروءة عظيم . فوجدتم ملك الروم من هذا <sup>(٢)</sup> ، ونذر أن يُخرب أفریطش ولو أنفق ذخائر ملكته . فنظر إلى راهب محبوب تمام الروم زهادته . فأنزله من متعبده ، وضم إليه أكثر جيوشه ، فوآني جمع لم يحيط بأفریطش مثله قط . ففزعنا إلى غاق الحصن <sup>(٣)</sup> ، وتسرع الروم إلى بناء

(١) استرقه : استعبده وجعله رقيقاً أو كالرقيق

(٢) وجد من الشيء : غضب في نفسه

(٣) غلق الحصن : أقفاله

مساكن لهم ، وخرجوا من المراكب ، وغلبننا على ميرة البلد وما يكون في جواره <sup>(١)</sup> . واشتد الحصار ، ونزع السحر ، وتحاق المأكول <sup>(٢)</sup> ، وشاع الجهد <sup>(٣)</sup>

ثم زادت المكاره حتى أكل الناس مامات من البهائم جوعاً ، وأجمعوا على أن يفتحوا الباب له ، فقال لهم شيخ : « إني قد أراكم قد حرمت التوفيق في قوتكم وضعفكم ! والصواب أن تقبلوا مني ما أشير به عليكم » ، قالوا : « قل » ، قال : « أتركوا لله قبيح ما يحملكم عليه تظاهر النعمة والسلامة <sup>(٤)</sup> ، وأخلصوا له إخلاص من لا يجد قرجه إلا عنده ، وأفصلوا صبيانكم من رجالكم ، ورجالكم من نسائكم . فلبأ مبرزهم هذا التمييز صاح بهم : « عجلوا بنا إلى الله ! » <sup>(٥)</sup> ، فعجلوا عجة واحدة ، وبكى الشيخ وبكى أكثر الناس . ثم قال : « عجلوا أخرى ، ولا تشتغلوا بغير الله » ، فعجلوا عجة أعظم من الأولى ، وبكى الناس أيضاً . ثم عجل الثالثة وعجل الناس معه ، وقال : « تشرفوا من الحصن <sup>(٦)</sup> ، فإني أرجو أن يكون الله قد فرج عنا »

(١) الميرة : الطعام والزاد

(٢) نزع السحر : غلا ، وتحلق المأكول : هلك أو كاد كما يكون في أيام القحط

(٣) الجهد : المشقة والعسر من الجوع

(٤) تظاهرت النعمة : تضاعفت وتكاثرت

(٥) عجل بالبكا . والدعاء : رفع صوته

(٦) تشرف : أطل وتطلع



خلف لي الحسن : « إني تشرفت مع جماعة فرأيت الروم قد قوضوا [رحالهم] ، وزكبوأ مراكبهم . وفُتِح بابُ الحصن ، فوجدوا قوما من بقاياهم فسألوهم عن حالهم : فقالوا : « كان عميدُ الجيش بأفضل سلامة إلى اليوم ، حتى سمع ضججتكم في المدينة فوضع يده على قلبه وصاح : « قلبي اقلبي ! » ، ثم طَفَعَ » <sup>(١)</sup> . فانصرف من كان معه إلى بلد الروم . وخرجنا عن الحصن ، فوجدنا في تلك الأبلية من القمح والشعير ما وسع المدينة وأعاد إليها خصبها ، [وكفينا] جماعتهم من غير قتال »

\*\*\*

٦٨ - قال أبو جعفر :

سهل بن شنيف  
وابن بسطام

« ولما غاب ابنُ الخليلج على مصر ونواحيها ، لم يكن بمصر أسوأ قدرة على أسباب أبي [علي] الحسين بن أحمد الماذرائي من أحمد بن سهل بن شنيف ، فلم يمض شهر حتى انهمز ابن الخليلج وطُفِرَ به . وحمل إلى العراق . ودخل بعد ذلك بشهور أبو العباس أحمد بن محمد ابن بسطام إلى مصر متولياً بالأمانة على الحسين بن أحمد ، وكاشفاً لما جرى عليه أمر الضياع بعد ابن الخليلج وأصحابه

فقرر أبو علي أمر المتضمنين بالحضرة عند أبي العباس ، فعرض بسهل بن شنيف ولم يدع سوءاً إلا ذكره به . فقال أبو العباس : « سيعلم ما يجري عليه مني ! » . واتصل [الخبر] بسهل بن شنيف

(١) طَفَعَ : انطفاة حياته وخمد

فاستطير قلبه وكسَفَ باله <sup>(١)</sup> . وأحضر مع جماعة أجلبوا من الكتاب مع ابن الخليلج <sup>(٢)</sup> ، فلما دخلوا عليه كاد يقوم إلى سهل بن شنيف ، ثم رفعه حتى كان أقرب إليه من أخص أصحابه . ودعا ابن حُبَيْش فسارَه ، فنظر إلى سهل ، وقال لأبي العباس : « الأمر على ما وصفت » ، ثم أطلق سهلاً من ساعته إلى منزله . فسأله أبو علي : « هل تعرفه قبل هذا ؟ » ، فقال : « لا والله ! ولكنني وردت على منه أشبه الناس بأبي ،

وأفرخ روع سهل بتوفيق الله ولطفه ، <sup>(٣)</sup> وما زال حفيّاً به حتى مات »

\*\*\*

٦٩ - قال :

المؤلف  
وابن بسطام

« وكنت قد عملت في أيام ابن الخليلج لحماية ضياع كانت في يدي . فلما تمخضت دولته اختفيت ونُهبت <sup>(٤)</sup> ، وخِفْتُ الإيقاع بي ، واعتور ضياعي العمال <sup>(٥)</sup> ، وأضاعت حالي ، فاجتمع الخوف والفاقة . فرأيت - بعد قدوم أبي العباس بن بسطام - فيما يرى النائم ، يوسف بن إبراهيم والدي ، وأنا أشكو إليه خلتي وخوفي ، فكانه

(١) استطير قلبه : ارتاع واضطرب ، وكسف باله : تغير وساء حاله

(٢) أجلب عليه : أعان الخارجين عليه

(٣) أفرخ روعه : اطمأن قلبه بعد فزع

(٤) تمخضت : كادت أن تولد ، وقربت ولايته الأمر

(٥) اعتوروا الضياع : تداولوها بالإيذاء والتضييق في جباية الأموال



يقول : « أنا أتكلم في أمرك حتى تعود إلى محبتك » . فلما أصبحت قصصت الرويا على من كنت تحتفياً عنده ، وكان حاذقاً بالعبارة <sup>(١)</sup> ، فقال : « يجرى لك فرج بذكر أهلك » ،

وطلب أبو العباس بن بسطام الدستورات القديمة ليعتبر منها عبر الضياع <sup>(٢)</sup> . فأخرج إليه ما كان لسنة خمسين ومائتين ومائتها ، فرأى فيها اسم والدي في ضياع كثيرة ، فقال : « من هذا يوسف ابن إبراهيم ؟ » فقال له أبو علي : « هذا صاحب إبراهيم بن المهدي ، ورضيع المعتصم » ، قال أبو العباس : « وصاحب كتاب الطبخ ؟ » ، قال أبو علي : « نعم » ، قال : « فله ولد ؟ » ، قال : « نعم في ناحيتي » ، قال : « فخذ لي منه كتاب الطبخ » ، وكتاب أخبار إبراهيم بن المهدي ، وصر به إلى حتى يقرأهما علي ، قال : « أفعل » ،

وكان إسحاق بن نصير يعرف موضعي ، فقال له : « أحتاج إلى أحمد بن يوسف » ، قال : « تؤمنه » ، وعلي إحضاره ! ، فكتب له أماناً بخطه ، وحلف فيه ألا يسوءني ولا يطالبني . فخرجت إليه وأحضرته الكتابين . وفرج الله عني بأضعف سبب »

\*\*\*

(١) العبارة : تعبير الرويا وتفسيرها

(٢) اعتبر عبر الشيء : استدلل على الشيء بالشيء وتدبر حسابه حتى يفهمه .  
والدستورات : جمع دستور ، وهي النسخ المحتررة المكتوبة : يريد دفاتر الحساب

٧. - وحدثنني أم آسية - قابلة أولاد خمارويه بن طولون ، قابلة أولاد وكان لها دين ومذهب جميل ، ومحل لطيف من خمارويه . وقد نذاكرنا لطف الله عز وجل في أرزاق عبادته ، وحسن الدفاع عنهم - : أنه تزوجها وأختها أخوان ، فأقبلت حال زوج أختها وأدبرت حال زوجها ، قالت : وتوفي زوجها بأس - ولا حالة ، وخلف لها بنات ، وتعذر عليها تجهيزه من اختلاله . وتوفي زوج أختها ، وقد خلف من العين والمساكن والأواني لولد أختها : قالت : « فكنت أجاهد في وثنة ولدي ، وإذا وقف أمرى ، صرت إلى أختي فقالت : « أقرضيني كذا وكذا » ، استحياء من أن أقول لها : « هبي لي ... » . ودخل شهر رمضان ، فلما مضى نصفه ، اشتبهوا على صياني خلوا في العيد ، فصرت إلى أختي فقلت لها : « أقرضيني ديناراً أعمل به للصبيان خلوا في العيد » ، فقالت : « يا أختي ! تعطيني بقولك : « أقرضيني » ، وإذا قرضتك من أين تعطيني ؟ أمن غلة دورك أو بستانك <sup>(١)</sup> ؟ لو قلت : « هبي لي ، كان أحسن » . فقلت لها : « أقضيك من لطف الله تعالى الذي لا يَحْتَسِبُ ، وجوده الذي يأتي من حيث لا يُرْتَقَب » . فتضاحكت وقالت : « يا أختي ! هذا والله من المني ، والمني بضائع النوكي <sup>(٢)</sup> » . فأنصرفت عنها أجر رجلي إلى منزلي

(١) الغلة : الدخل الذي يغله العقار

(٢) النوكي : جمع أنوك : وهو اللاحق الذي لا عقل له



« وكان في جوارنا خادم أسود لبنت اليتيم امرأة خمارويه ،  
فلما بلغت حارتنا قال لي : « في جوارنا امرأة تطلق قد أوجعت  
قلبي »<sup>(١)</sup> . أدخل إليها فليس لها قابلة »<sup>(٢)</sup> . قالت أم آسية :  
« والله ما عانيت مخوضة قط »<sup>(٣)</sup> ، فدخلت إليها ، فمسحت جوفها ،  
وأجلستها كما كان القوابل يجلسني في طلقي ، فولدت من ساعتها .  
فلما أمسك صياحها ، جاء الخادم يسأل عنها ، فقلت : « قد ولدت » ،  
فمجب من سرعة أمرها ، وظن أن هذا شيئاً قد اعتمدت به بحق  
صناعة ، ولطف في مهنة . فمضى إلى ستمه بنت اليتيم - وكانت  
مقرباً بأول ولد يحمل لأبي الجيش »<sup>(٤)</sup> ، وقد عرض عليها قوابل  
استقلتهن - ، فقال : « في جوارنا قابلة أحضرناها امرأة في حارتنا  
تطلق ، فوضعت يدها على جوفها فستط ولدها » ، ووصفني  
بما لا يوجد في قدرة أحد إلا بالله عز وجل ! فقالت للخادم :  
« إذا كان غداً يجئني بها » ، فأتى الغلام ودعاني إلى مولاته ،  
فأجبت بأشراح صدر وثقة بالله تعالى . فاستخفت رُوحى  
وقالت : « إلى التمام تقدير الله تبارك وتعالى » . ثم شكت مغساً

(١) طلق المرأة ( بالبناء الجهول ) : إذا أدركها المخاض ورجع  
الولادة

(٢) القابلة : هي التي تنلق الولد من بطن أمه ، ( المولدة )

(٣) المخوضة : هي الماخض ، وهي المرأة إذا ضربها الطلق ووجع  
الولادة

(٤) أقربب الحامل وهي مقرب : إذا دنا ولادها

تجده المقرب<sup>(١)</sup> ، فأدخلت يدي في ثيابها ومسحت جوفها ،  
وعججت إلى الله تعالى في سرى بتوفيق ، وكنت أدعو - ومن  
حضر من أهلها يتروهم أني أرقى - فسكن ما وجدته وتبركت بي .  
ودخل إليها خمارويه وقال : « ما وجدتي » ، فقالت : « مغساً في  
جوفي » ، فوضعت قابلة أردتها يدها عليه ، فزال ما أجده ! ،  
وأخرجتني إليه - وكان قريباً من حريمه - ، فقال لي : « أرجو  
أن يخلصها الله عز وجل ببركتك »

قالت أم آسية : « ودخلنا في العشر الاواخر من شهر رمضان ،  
وقد تمسكت من الإخلاص لله عز وجل بما لا يصل إليه من  
ساح في الجبال ، خوفاً من شماتة أختي بي . فلم تمض إلا ثلاثة  
أيام حتى تحضت ، فأجلستها على كرسي الولادة - وكان مقدار  
طليقها ساعتين - ، فولدت ابناً أسهل ولادة ، وأبو الجيش يقوم  
ويقعد ، ويذهب ويحجى . فلما ولدت - وكانت تتوقع من الولادة  
امراً عظيماً - فلما ألقته قالت لي : « هذا الطلق ؟ » ، قلت : « نعم » ،  
فقبلت - يعلم الله - عيني من الفرح . وصاح خمارويه : « أخبريني  
يا مباركة بخبرها » ، فقلت : « وحياة الأمير إنها في عافية ، وقد  
ولدت غلاماً سوى الخلق بحمد الله » . فوجه إلى ألف دينار ،  
وأح أبو الجيش في النظر إليها لفرط إشفاقه عليها ، فاستوقفته  
إلى أن نقلت حوائج الولادة وقلت لها : « ياسيدي ! أضحكى في

(١) المغس والمغص : تقطيع يأخذ في أسفل البطن والمعى



وَجْهَهُ كَمَا تَرِيهِ<sup>(١)</sup> . فلما دخل إليها ضحككت في وجهه ، فتقدم  
بصدقة بمال كثير عنها وعن ولده ،

وقالت لى أم آسية : « لما كان يوم الأسبوع - ووقع قبل العيد  
يوم واحد - ، أمرت لى بخمس مائة دينار ، وحصل من أتباعها ألف  
دينار ، فحصل لى ألفان وخمس مائة دينار . وخلعت على وسائر حشمها  
أكثر من ثلاثين خلعاً ، وحمل إلى مما أعدت للعيد ثلاث موائد  
خاصة . وانصرفت إلى منزلى ، فأرسلت لى أختى مائدةً ، ووافتنى  
مهنئةً ، وقد تقاصر طولها ، فأريتها ما حصل لى من المال والخلع  
والطيب ، وقالت لها : « يا أختى ! أنكرت على قولى : « أقرضينى ،  
ومن هذا كنت أفضيك . فلا تستصغرى من كان الله مادته .  
وعليه مدار ثقتي وتعويضي »

واكتسبت هذه المرأة بمحلها من أبى الجيش مالا كثيراً ،  
وقضت جماعة من وجوه البلد حوائج خطيرة

\*\*\*

٧١ - وحدثني شجاع بن أسلم الحاسب ، قال : قلت لسند  
ابن علي : « من كان سبيك إلى المأمون ، حتى اتصل به ، وكنت  
[ فى جلسائه ] من العلماء ؟ » . فقال : « أحذئك به :

« كان والدى يتكسب بصناعة أحكام النجوم مع قوم من  
أسباب السلطان يودونه ويحبونه . وتعلق قلبى بعد فراغى من

(١) كما تريه : تريد ، حين تريه ، وقد مضى مثل ذلك فى ص (١٠)

سند بن علي  
والمحسنى

قراءة كتاب أفليدس بكتاب المجسطى<sup>(١)</sup> . وكان - فى أيام المأمون  
بسوق الوراقين - رجل يُعرف بمروفي ، يُورق هذا الكتاب  
ويبيعه<sup>(٢)</sup> - بعد تكامل خطه وأشكاله وتجليده - بعشرين ديناراً  
فسألت والدى آتياعه لى ، فقال : « أنظرنى يا بُنى إلى أن يتهيا لى  
شيء آخذ<sup>(٣)</sup> » ، إمام من رزق وإمام من فضل ، وأتباعه لك

وكان لى أخ لا يشتهى ما [ تقدمت ] أنا فيه من العلم شيئاً ؛ إلا  
أنه كان يخدم أبى فى حوائجه والإشفاق عليه . فلما سوفي أبى بالكتاب  
وطالت المدة فيه ، ركبته معه لأمسك دابته فى دخوله إلى من  
يدخل إليه ، ولئذ ذاك سبع عشرة سنة . فخرج إلى غلمان من كان  
عنده فقالوا : « انصرف ، فقد أقام أبوك عند مولانا » . فمضيت  
بالدابة فبعثتها بسرجهها ولجامها بأقل من ثلاثين ديناراً ، ومضيت  
إلى معروف فاشتريت الكتاب بعشرين ديناراً

وكان لى بيت أخ لو فيه ، وجئت إلى أمى فقلت لها : « قد  
جنيت عليكم جناية » ، واقتضت عليها القصة<sup>(٤)</sup> ، وحلفت لها :  
إن شحذت أبى على حتى يمنعنى من النظر فى الكتاب<sup>(٥)</sup> لا أخرجن

(١) هذان الكتابان من أشهر كتب يونان المترجمة إلى العربية ، الأول فى  
أصول الهندسة ، والآخر فى الهيئة

(٢) ورَق الكتاب : نسخه وأعدّه كاملاً للبيع

(٣) أنظره : أخره وأجله

(٤) اقتص الشيء : حكاه متتابعاً

(٥) شحذه عليه : حرصه عليه وأغضبه



عنهم إلى أبعد غاية ، ورَدَدَتْ عليها فَضْلَ ثَمَنِ الدَّابَّةِ ، وقلت لها :  
« أنا أُعَلِّقُ بَابَ هَذَا الْمَنْزِلِ الَّذِي لِي ، وَأَرْضِي مِنْكُمْ بِرَغِيفٍ يُبْلَقُ  
إِلَيَّ كَمَا يُبْلَقُ إِلَى الْحَبُوسِ ، إِلَى أَنْ أَقْرَأَهُ جَمِيعَهُ . فَتَضَمَّنْتَ لِي  
بِتَسْكِينِ قَوَرَتِهِ ، وَدَخَلْتَ الْبَيْتَ وَأَغْلَقْتَهُ مِنْ عِنْدِي . فَمَضَى أَخِي  
إِلَى وَالِدِي فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي كَانَ فِيهِ ، فَأَسْرَّ إِلَيْهِ الْخَبْرَ ، فَتَغَيَّرَ وَجْهُهُ ،  
وَتَلَجَّأَ فِي حَدِيثِهِ ، فَقَالَ لَهُ مَنْ كَانَ عِنْدَهُ : « قَدْ شَغَلَتْ قَلْبِي وَقَلْبَ  
مَنْ حَضَرَ بِمَا ظَهَرَ مِنْكَ ، فَجَحَى عَلَيْكَ إِلَّا أَخْبَرْتَنَا لِمَ ذَا ؟ » قَالَ  
خُذْهُ ، فَقَالَ : « هَذَا وَاللَّهِ يَسْرَتَنَا فِي وَلَدِكَ ، فَاتَّعَدُّ فِيهِ بِكُلِّ جَمِيلٍ <sup>(١)</sup> ،  
ثُمَّ اسْتَخْضَرَ مِنْ إِسْطَبْلِهِ بَغْلًا أَفْرَةً مِنْ بَغْلِ أَبِي <sup>(٢)</sup> ، وَسَرَّجًا خَيْرًا مِنْ  
سَرَّجِهِ ، وَقَالَ لِأَبِي : « أَرْكَبْ هَذَا الْبَغْلَ ، وَلَا تَكَلِّمْ ابْنَكَ بِحَرْفٍ »  
قَالَ سَنَدٌ : « وَأَقَمْتُ ثَلَاثَ سَنِينَ كَيَوْمٍ وَاحِدٍ ، لَا يَرَى لِي أَبِي  
صُورَةً وَجْهِ ، وَأَنَا مُجِدِّدٌ حَتَّى اسْتَكْمَلْتُ كِتَابَ الْمَجْسطَى . ثُمَّ  
خَرَجْتُ وَقَدْ عَمِلْتُ أَشْكَالًا مُسْتَصْعِبَاتٍ وَوَضَعْتُهَا فِي كُمِّي .  
وَسَأَلْتُ : « هَلْ لِلْمُهَنْدِسِينَ وَالْحَسَابِ مَوْضِعٌ يَجْتَمِعُونَ فِيهِ » ؛  
فَقِيلَ لِي : « لَمْ يَجْلِسْ فِي دَارِ الْعَبَّاسِ بْنِ سَعِيدِ الْجَوْهَرِيِّ تَرْبِ  
الْمَأْمُونِ ، يَجْتَمِعُ فِيهِ وَجُوهُ الْعُلَمَاءِ بِالْهَيْئَةِ وَالْهَنْدَسَةِ » . فَخَضَرْتُهُ ،  
فَرَأَيْتُ جَمِيعَ مَنْ حَضَرَ مَشَائِخَ ، وَلَمْ يَكُنْ فِيهِمْ حَدَّثٌ غَيْرِي ،  
لَأَنِّي كُنْتُ فِي الْعَشْرِينَ سَنَةً <sup>(٣)</sup>

(١) اتعد : يريد انتظار فيه وعده بكل جميل

(٢) أفره ، من الفراهة : وهي نشاط الدابة وقوتها فهي فاره

(٣) الحدث : الصغير السن

« فَقَالَ الْعَبَّاسُ : « مَنْ تَكُونُ ؟ وَفِيمَ أَنْظَرْتَ ؟ » فَقُلْتُ : « عَلَامٌ  
يَحْبُ صِنَاعَةَ الْهَنْدَسَةِ وَالْهَيْئَةِ » ، قَالَ : « مَا قَرَأْتَ ؟ » قُلْتُ : « أَقْلِيدِسُ  
وَالْمَجْسطَى » ، قَالَ : « قِرَاءَةُ إِحَاطَةٍ ؟ » قُلْتُ : « نَعَمْ » . فَسَأَلَنِي عَنْ شَيْءٍ  
مُسْتَصْعِبٍ فِي كِتَابِ الْمَجْسطَى ، كَانَ تَفْسِيرُهُ فِي الْأَوْرَاقِ الَّتِي كَانَتْ  
فِي كُمِّي ، فَأَجَبْتُهُ . فَعَجِبَ وَقَالَ : « مَنْ أَفَادَكَ هَذَا الْجَوَابَ ؟ » قُلْتُ :  
« اسْتَخْرَجْتُهُ قَرِيحَتِي ، وَمَا سَمِعْتُهُ مِنْ غَيْرِي ، وَهُوَ وَغَيْرُهُ فِيمَا مَرَّ  
بِي فِي وَرَقٍ مَعِيَ » ، قَالَ : « هَاتِهِ » . فَلَمَّا رَأَاهُ اغْتَنَظَ وَاضْطَرَبَ ، ثُمَّ  
قَالَ لِبَعْضِ مَنْ بَيْنَ يَدَيْهِ مِنْ غُلَمَانِهِ : « السَّفْطُ » <sup>(١)</sup> ، فَنَظَرَ بِهِ ، فَنَظَرَ  
إِلَى خَاتَمِهِ فَوَجَدَهُ بِحَالِهِ ، ثُمَّ فَضَّهَ وَأَخْرَجَ مِنْهُ كُرَّاسَةً فَعَمِلَ يَقَابِلُ  
بِهَا الْوَرَقَ الَّذِي كَانَ مَعِيَ ، فَكَانَ الْكَلَامُ فِيمَا مَعَهُ أَحْسَنَ رَصْفًا  
مِنَ الْكَلَامِ الَّذِي مَعِيَ . وَالْمَعْنَى وَاحِدٌ

« فَقَالَ : « هَذَا شَيْءٌ تَوَلَّيْتُ تَبْيِينَهُ مِنْ كِتَابِ الْمَجْسطَى ، فَلَمَّا  
أَحْضَرْتَنِيهِ تَوَهَّمْتُ أَنَّهُ سُرِقَ مِنِّي ، حَتَّى تَبَيَّنَتْ آخِثَاتُ اللَّفْظَيْنِ  
مَعَ اتِّفَاقِ الْمَعْنَى » . ثُمَّ أَمَرَ أَنْ تُقَطَّعَ لِي أَقْبِيَّةٌ <sup>(٢)</sup> ، وَتُرْتَادَى مِنْ مَنَاطِقَةِ  
مَذْهَبِهِ <sup>(٣)</sup> ، فُقْرِغَ مِنْ جَمِيعِ ذَلِكَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ ، وَدَخَلَ بِي إِلَى  
الْمَأْمُونِ ، وَأَمَرَنِي بِمَلَازِمَتِهِ ؛ وَأَجْرِي لِي أَنْزَالًا وَرِزْقًا <sup>(٤)</sup>

\*\*\*

(١) السفط : وعاء تعبي فيه الأشياء

(٢) أقبية : جمع قباء ، وهو ثوب تجمع أطرافه من أمام بأزرار

(٣) المنطقة : ما يدور بالبطن كالخزام

(٤) أنزال : جمع نزل ، وهو الرزق



٧٢ - وحدثني أحمد بن أبي يعقوب، قال : حدثني أبي :

« أن جبريل بن بختيشوع كان يخلف الأطباء في دار الرشيد وكانت به نزاهة<sup>(١)</sup>، وبه فاقة شديدة<sup>(٢)</sup>، ورزقه يومئذ ثلاثمائة درهم في كل شهر. فوقع الرشيد في غشية لم يتقدمها علة<sup>(٣)</sup>، فأجمع الأطباء على أنه تالف<sup>(٤)</sup>، وأخبر ابن بختيشوع، فقال : « ماله إلا علاج واحد وهو أن يحجموه<sup>(٥)</sup> »؛ فقال محمد الأمين : « أخاف أن أخاطربه »؛ ثم قال : « قد أيسنا منه، والصواب أن نمتحن هذا فيه ». فأحضروا الحجام فجمع الدم في أخذعيه وهو مستلقي<sup>(٦)</sup>؛ ثم أخرج من دمه محجمتين، ففتح الرشيد عيذه، واستدعى طعامة، وأكل ونام

فلما آنقأ افتص عليه المأمون ما جرى عليه [ أمره ]، وأذن للداخلين في تهنته بالسلامة. فلما آكملوا قال لهم : « يا معاشر الأمراء والأطباء ! إنما أرتبطتكم لحراسة نفسي<sup>(٧)</sup>، وقد حدث عليّ حادث لم يغن عني فيه بعد الله عز وجل إلا هذا الغلام ! ونصيبه مني نزر، ونصيبكم وافر، فأعدوا ميل المملكة بأن يجعل له كل رجل منكم نصيباً من إنعامي عليه وإحساني إليه، حتى يكون له من جماعتكم ما يوازي ما تقدم عليه به في حسن الدفاع عني،

(١) حجمه : أخذ من دمه وامتنعه

(٢) الأخدعان : عرقان في جانب العنق يؤخذ منهما الدم عند الحجامة

(٣) ارتبطه : اتخذه واستبقاه

فتسرع الناس إلى جبريل فأعطوه الضياع والدور والأموال. وما أبرح حتى كان أيسر من في المملكة، وتربت النعمة لديه وولده حتى وازت نعم الخلفاء

\*\*\*

٧٣ - وحدثني عمرو بن محمد بن عمرو بن عثمان، عن أبيه، عن عمرو بن عثمان والرشيد جده، قال :

« كان لي مجلس في ديوان الإنشاء قليل الجدوى عليّ، وحالي حال لا تنهض بما يحتاج إليه المقصد، وقد لزمته يمين لا كفارة لها في ترك النيد. فكان جماعة الكتاب يجلسون ما جلس الوزير - وهو يومئذ الفضل بن الربيع -، فإذا آنصرف إلى منزله، آنصرفوا إلى ما عقدوا عليه أمرهم من الاجتماع، وأقيم وحدى في الديوان إلى أن يغلق

فبكرت إليه في يوم من الأيام، وجاءت مطرة تطرب الوزير فيها إلى الشرب<sup>(١)</sup>، لشغل الرشيد في دعوة لزيدة، فلم يبق في ديوان الإنشاء غيري. فإني لجالس حتى دخل إلى خادم من خاصة الرشيد، فأخذ بيدي وأدخلني إلى الرشيد. فلما مثلت بين يديه، قال اقرأ هذا الكتاب !، فقرأته، فبينته وأعربته فقال : « أجبت عنه بين يدي »، فأجبت عنه بأحسن معان وأجود لفظ. فقال : « اقرأه عليّ »، فقرأته، فقال لمسرور الكبير : « ألف دينار ». فجاء بها، فقال : « أدفعها

(١) تطرب إلى كذا : طرب



إليه ، وَقُلْ لِلْفَضْلِ يَصْرِفُ إِلَيْهِ دِيْوَانُ الْإِنْشَاءِ <sup>(١)</sup> . فهو أَحَقُّ بِهِ  
مَنْ غَادَرَهُ . ثم قال لى : « خذ هذا المال ، وسأُنْظِرُكَ فى الوقتِ  
بعد الوقتِ ما يزيدُ فى اصْطِناعى لك ، فلا يُفْسِدُ الغنى ما أصْلَحْتَهُ .  
الفاقة من حُسْنِ ملازمتك ، واستزْدَنِ أَرْذَكَ »

قال عمرو : « فاجتهد الفضلُ بن الربيع أن يُشْرِكَ ببنى وبين  
من كان يتولَّى الإنشاء ، فلم يُطْلَقْ له الرشيد ذلك وأفردنى به <sup>(٢)</sup> .  
حتى فرقت الأيام بَيْنَنَا »

### خاتمة

كلمات للفلاسفة  
والحكما

قال أبو جعفر قال بزرجهر : « الشدائدُ قبل المواهب ، تُشْبِهُ  
الجوع قبل الطعام : يَحْسُنُ به موقعه ، وَيَلْدَّ معه تناوُلُهُ »  
وقال أفلأطُن : « الشدائدُ تُصْلِحُ من النَّفْسِ بمقدار ما تُفْسِدُ  
من العيش ، والتَّسَرُّفُ يُفْسِدُ من النَّفْسِ بمقدار ما يُصْلِحُ من  
العيش <sup>(٣)</sup> »

وقال : « حانِظْ على كلِّ صديقٍ أهدته إليك الشدائدُ ، وآلِهِ  
عن كلِّ صديقٍ أهدته إليك النعمة ،

وقال أيضاً : « الترفُّ كالليل : لا تتأمل فيه ما تُصْدِرُهُ أو تتناوله ،

(١) صرف إليه كذا : ولأه إياه

(٢) أطلق له : أذن له

(٣) الترف : الترف والترفة فى العيش

والشدة كالنهار : ترى فيها سَعْيَكَ وَسَعَى غَيْرِكَ ،

وقال أردشير : « الشدة كُحْلٌ تَرَى به ما لا تراه بالنعمة »

\*\*\*

خاتمة المؤلف  
لهذا الباب

ورملاك مصلحة الأمر فى الشدة شَيْئَانِ : أصغرهما قُوَّةُ قلب  
صاحبها على ما يَنْبُو به ، وأَعْظَمُهُما حُسْنُ تفويضه إلى مالكه ورازقه  
وإذا صَمَدَ الرجلُ بفكره نحو خالقه <sup>(١)</sup> ، علم أنه لم يمتحنه  
إلا بما يُوجِبُ له مَثُوبَةٌ ، أو يُمَحِّصُ عنه كَبِيرَةٌ <sup>(٢)</sup> ، وهو مع هذا  
من الله فى أرباحٍ متصلةٍ ، وفوائد متتابعة

فأما إذا اشتدَّ فكرُهُ تَلَقُّاءَ الْخَلِيقَةِ ، كثُرت رذائله ، وزادَ تَصَنُّعُهُ ،  
وَبَرِمَ بِمُقَامِهِ فيما قَصُرَ عن تأمُّيله ، واستطال من الحَنِّ ماعسى أن  
ينقضى فى يومه ، وخاف من المكروه العلة أن يُخْطِئَهُ

ولأنما تصدق المناجاة بين الرجل وبين ربِّه لعلمه بما فى السرائر ،  
وتأييده البصائر . وهى بين الرجل وبين أشباهه كثيرة الأذية ، خارجة  
عن المصلحة

ولله تعالى رَوْحٌ يَأْتى عند اليأس منه يُصِيبُ به من يشاء من  
خَلْقِهِ <sup>(٣)</sup> ، وإليه الرَّغْبَةُ فى تقريبِ الْفَرَجِ وتسهيلِ الأمرِ ، والرجوع

(١) صمد إلى كذا : قصد وتوجه ومضى إليه

(٢) محص عنه الذنب : نقصه وأسقطه عنه

(٣) الروح : رحمة الله ، فإن الراحة كلها معها



إلى أفضل ما تطاول إليه الشؤل؛ وهو حسبي ونعم الوكيل

تم الكتاب

والحمد لله وحده وصلاته على سيدنا محمد النبي وعلى آله  
وعترته الطاهرين وسلامه

## فهرس الأعلام

أحمد بن أبي يعقوب بن واضح : ٦٦٠ و ٦١٠ و ٤٥

١٤٤٠ و ١١٩٠ و ٨٣٠

أحمد بن يوسف ( كاتب أحمد بن وصيف )

٥٢

أحمد بن يوسف بن إبراهيم أبو جعفر ( مؤلف

الكتاب ) : ١ و ٦ و ٢٥ و ٢٨ و ٥٢ و ٥٦

١٤٦٠ و ١٣٦٠ و ١٣٥

أخو أحمد بن يوسف ( مؤلف الكتاب ) : ٥٦

أحمد بن يوسف بن جعفر بن سليمان

الهاشمي : ٦٨

أبنا الأرقط : ٥٦

أردشير : ١٤٧

إسحق بن إبراهيم ( عم المؤلف ) : ١١

إسحق بن إبراهيم بن تميم : ٣٣ و ٢٠ و ١٣

إسحق بن تميم ( إسحق بن إبراهيم .... )

إسحق بن عيسى بن علي بن عبد الله بن

عباس : ١٥

إسحق بن نصير العبادي : ١٦ و ١٧ و ١٣٦

إسماعيل بن أسباط : ١٢

الاعمش : ١١٥

أفلاطون : ٤٨ و ٤٩ و ٦٧ و ١٤٦

اليون ( ملك الروم ) : ٩٧ و ٩٩

الامين : ٩٧ و ٤٧

بني أمية : ٨٢

أبو أيوب : ٨٨ و ١٠١

## ب

ابن بختيشوع : ( جبريل .... )

بذل ( جارية ) : ٦٤

البرامكة : ٤٥

البرجان : ٩٧

ابن بروخ : ٤٨ و ٤٩

بروجهر : ١٤٦

بشر المريسي : ٦٤

بطرس : ٩٦ و ٩٨

## ا

أم آسية ( قابلة أولاد خمارويه ) : ١٣٧ - ١٤٧

إبراهيم الامام : ٩٦

إبراهيم بن الأعجمي المهندس : ١٢٩

إبراهيم بن المهدي : ١٥ و ١٦ و ٦٢ و ٩٥ و ٩٧

١٢٨ و ١٣٦

ابن الأبرد : ١٠٢

أحمد بن أسباط : ١٣

أحمد بن أيمن : ٥٨ و ٦١ و ١١٠ و ١١٤

أحمد بن بسطام : ( أحمد بن محمد بن بسطام )

أحمد بن خالد الأحول : ٤٦

أحمد بن خالد الصريفي : ٦٥

أحمد بن دعيم : ٧

أحمد بن سقلاب : ٥٢

أحمد بن سهل بن شذيف : ١٣٤

أحمد بن صالح : ٥٢

أحمد بن طغان : ٤٠

أحمد بن طولون : ٩٧ و ١٠٠ و ١٠٢ و ١١٨ و ١١٩ و ١٢٨

٢٩ و ٣٦ و ٣٧ و ٥٦ و ٥٨

٧٤ و ٧٥ و ٨٥ و ٩٠ و ١٢٠

أحمد بن علي ( أبو الطيب ) : ٣١

أحمد بن أبي عمران الفقيه : ٦٤ و ١١٤

أحمد بن كثير الفرغاني : ١٣٠

أحمد بن محمد : ( ابن أبي عصمة )

أحمد بن محمد بن بسطام ( أبو العباس ) :

١٣٦ و ١٣٤ و ١١٦ و ١٣١

أحمد بن محمد بن مدبر : ٨٥ - ٩١ و ١٢٦ و ١٢٨

أحمد بن مدبر ( أحمد بن محمد .... )

أحمد بن موسى بن شاذكر المنجم : ١٢٩

١٣٠ و ١٣٢

أحمد بن وصيف : ٥٢

أحمد بن وليد : ١٦ و ١٨



ت

الترك : ٢٧

ث

ثابت : ( أبو الجيش )

ثعلب : ١٧١٦

ابن الثلج : ٦٤

ج

جبريل بن جثيشوع : ١٤٥١٤٤

ابن الجصاص : ٥٢

جعفر بن أبي جعفر المنصور : ١١٩

جعفر بن سليمان بن علي الهاشمي : ٦٨

أبو الجيش ( خارويه )

أبو الجيش ثابت : ١١٧١١٦

جيش بن خارويه : ١٢١٢٠

ح

الحبشة : ١٠١

أبو حبيب المقرئ : ٣٨

ابن حبيش : ١٣٥

حرقه بنت النعمان بن المنذر : ٨٠

الحسن بن مخلد : ٨٩

الحسن بن مسلم الأفرطشي : ١٣٤١٣٢

حسن بن مهاجر : ٥٨٥٧

الحسين بن أحمد الماذرائي : ١٣٤

الحسين بن شعرة : ٨٧٨٦

خ

خالد الأموي : ٣

خالد بن سهم : ٨٤

خالد بن عبد الله القسري : ٤٥٣

الخليج ( أبو طالب ) : ١٠

ابن الخليج : ١٣٥١٣٤٢١

خارويه بن أحمد بن طولون : ٩٢ و ٩١

و ١٠٢ و ١٠٤ و ١٢٠ و ١٣٧ و ١٤٠

الخوارج : ٧٧

الحيزران أم الرشيد : ٩٦ و ٩٥

د

داود بن محمد بن أبي الساج : ٩٢

الدقاني : ١٠٤

دميئة : ٢٦ و ٢٥

الديدان ( علي المتطبب ) : ٤٨

ديوانيان خالد القسري : ٣

ر

الربيع بن يونس الحاجب : ٦٦

ربيعة بن أحمد بن طولون : ١٢٠

رسول الله صلى الله عليه وسلم : ٥٦

الرشيد : ١١٦ و ٩٧ و ٩٥ و ٦٤ و ٤٧ و ٤٥ و ١٦

و ١٢٤ و ١٤٥ و ١٤٤

الروم : ١٣٢ و ٨٥

ز

زبيدة : ١٤٥

الزبير بن بكار : ٨١

ابن الزوق : ١٨

زينب بنت سليمان بن علي الهاشمي : ٩٦ و ٩٥

س

ابن أبي الساج : ( محمد ... )

أبو السرايا : ٩٧

سعد القرغاني : ٨٩

سعيد بن عبد الله بن الحكم : ١٠٣

سليمان بن ثابت : ٧٤

السندی بن شاهك : ١٣٠

سند بن علي : ١٤٠ و ١٣١ و ١٣٠

سمل بن شنيف : ١٣٥ و ١٣٤ و ٩٠

سوار ( أبو عبد الرحمن العمري ) : ٧

سوار بن أبي شراعة ( أبو القياض ) : ٥١

سيف بن ذي يزن : ١٠١ - ٩٩

ش

شجاع بن أسلم الحاسب : ١٤٠ و ١٣٠ و ١٢٨

شعبة : ١٨

شقيير الخادم : ٧٤

شيبان بن أحمد بن طولون : ١٢٠

الشير : ١٢

ص

صاعد : ٣٣ و ٣١

ط

الطائي : ٣٣ و ٣٢

أبو طالب ( الخليج )

طاهر بن الحسين : ٤٧

ابن طباطبا ( محمد بن إسماعيل ) : ٩٢

ابن طغان : ( أحمد ... )

ع

عبد العباس : ٨٢

أبو العباس ( السفاح ) : ٨٢

العباس بن خالد البرمكي : ١١٣ و ١١٠

العباس بن سعيد الجوهري : ١٤٣ و ١٤٢

أبو العباس الطرسوسي : ٨٧ و ١٩

عباس بن وليد : ١١٧

أبو عبد الرحمن العمري : ٧٦ و ٧٥ و ٩٧

عبد العزيز بن خالد الأموي : ٣

عبد الله القرغاني ( راوي الكتاب ) : ١

عبد الله بن القاسم القنوي : ١١٥

عبد الله بن المقفع : ٩٩ و ٦٨

عبد الله بن وهب : ١١٦

أبو عبيد الله ( كاتب المهدي ) : ١١٥

العجم : ٨٣

عدى بن زيد : ٧٩ و ٧٨

ابن عدى بن زيد : ٨٠ و ٧٩

العرب : ٩٩

داين أبي عصمة ( أحمد بن محمد ) : ٤٠

عقبة : ١١٤

العقبي : ٥٦

علان بن المقيرة : ٥٥ و ٥٣

أبو علي : ١٣٦

علي المتطبب : ( الديدان )

علي بن الحسين القاضي ( أبو عبيد ) : ٧٦

علي بن سند : ١١٦

ابنا عمر الأخباري : ١٠٩

عمر بن فرج الرخجي : ٢٦

عمر بن يزيد البرقي : ٧٧

عمرو بن العاص : ١٠٣

عمرو بن عثمان الكاتب : ١٤٦ و ١٤٥

عمرو بن محمد بن عمرو بن عثمان الكاتب : ١٤٥

العمري : ( أبو عبد الرحمن ... )

عيسى بن علي بن عبد الله بن عباس : ١٥

ف

الفرس : ٩٩ و ٦٨

الفرغاني ( أبو محمد عبد الله ) راوي

الكتاب : ١

الفضل ( أبو يحيى ) : ١٢٤

الفضل بن الربيع : ١٤٦ و ١٤٥

الفضل بن سهل : ٤٨ و ٤٧ و ٤٥

الفضل بن يحيى بن برمك : ١٢٤

فهم : ٣٨ و ٣٧

أبو الفياض : ( سوار بن أبي شراعة )

فيروز : ٦٨ - ٧٢

ق

القاسم بن شعبة : ١٨ - ٢٠

القاسم بن عبد الله بن وهب : ١١٧ و ١١٦

القبط : ١٠٣

ابن قرا : ١١٨

ك

كسرى : ٩٩ و ٨٣

كسرى ( أبرويز ) : ٧٨

الكندى : ١٣١ و ١٣٠

م

المأمون : ١٤٥ و ٢٤ و ٤٧ و ٩٧ و ١٤٠ - ١٤٤ و ١٤٢

ماجور : ٨٨ - ٩٠

ماشاء الله بن مرزوق : ٦٥

المبرد : ١٧ و ١٦

المتوكل : ١٣٢ و ٤٢ و ٧٢ و ١٣٠ - ١٣٢



محارب بن سلمة ( كاتب خالد القسري ) : ٣  
 أم محمد : ٥١٥٥٠  
 محمد بن أبا : ١٠٢  
 محمد بن إسماعيل : ( ابن طباطبا )  
 محمد بن جعفر بن المنصور : ٦٤  
 أم محمد بنت الرشيد : ١٢٧ و ٩٥  
 محمد بن أبي الساج : ٩١  
 محمد بن سليمان : ٥١٥٥٠  
 محمد بن صالح الفوري : ١١٧  
 محمد بن عامر البياضي : ٩٤  
 محمد بن عبد الله بن الحكم : ٢٨  
 محمد بن عبد الملك الزيات : ٧٧ و ٧٢  
 محمد بن علي بن عبد الله بن عباس ( أبو  
 الخلفاء ) : ١٥  
 محمد بن عمرو بن عثمان الكاتب : ١٤٥  
 محمد بن موسى بن شاكر المنجم : ١٢٩ - ١٣٢  
 محمد بن هرثمة : ٧٢  
 محمد بن هلال : ٩١ و ٩٠  
 محمد بن يزيد : ٣٦  
 مروان بن محمد الجعدي ( آخر بني أمية ) :  
 ٩٦ و ٩٥ و ٨٤  
 المروزي : ١٢٧ و ١٢٨  
 مربية زوج هشام بن عبد الملك : ٩٥ و ٩٦  
 مزاحم بن خاقان أبو الفوارس : ١٢٧  
 مسافر : ٣٦ و ٣٧  
 مسرور الكبير : ٦٢ و ٦٤ و ١٤٥  
 أبو مسلم الخراساني : ٨٤ و ٨٥  
 مسلم بن حنيفة : ١١٤  
 مسلمة بن عبد الملك : ١٥ و ١٦  
 مصقلة الحمصي : ٨٢  
 مصقلة بن حبيب : ١١٩  
 أبو مصلح ( موسى بن مصلح ) : ٥٧ و ٩  
 مضر بن أحمد بن طولون : ١٢٠  
 المعتصم : ١٣٦  
 معروف الوراق : ١٤١  
 معن بن زائدة : ١١٩ و ٦١  
 المنتصر : ٢٦ و ٤٣ و ٤٢  
 المنصور : ٦٦ و ٨٤ و ٩٥ و ١١٩

منصور بن إسماعيل الفقيه : ١٢١  
 المهدي : ٦١ و ٦٢ و ١١٥ و ١١٩  
 موسى بن طونيق : ١٠٥  
 موسى بن مصلح : ( أبو مصلح )  
 الموفق : ٣١ و ٣٣  
 ميخائيل البطريق : ٩٧ - ٩٩  
 ميمونة ( مولاة أم محمد بنت الرشيد ) : ١٢٧

ناشي : ٥١  
 نافع بن مصقلة : ٨٢  
 نجاح بن سلمة : ٢٤ و ٢٣  
 نسيم ( خادم ابن طولون ) : ٧٤ و ٧٥  
 نصر بن القاسم : ١٠٢  
 نعمت ( مولاة ابن طولون ) : ٨٨  
 النعمان بن المنذر : ٧٩ و ٨٠  
 نقفور ( ملك الروم ) : ٩٧

الهادي : ٦١ - ٦٣ و ١١٥  
 هارون بن خمارويه : ١٢١  
 هارون بن ملول : ٥ - ٧ و ٢٠ و ٤٢ و ٤٤ و ٦٠  
 هاشم : ٩٥  
 هرثمة بن أعين : ٦١ و ٦٢  
 هشام بن عبد الملك : ١٥ و ١٦ و ٩٥  
 الهياطلة : ٦٨ - ٧١  
 الهيثم بن عدي : ٧٨

الواثق : ٧٢ و ٧٣  
 الواسطي ( أبو عبد الله ) : ١٢ و ١٤  
 واضح ( مولى المنصور ) : ٦٦ و ٨٤ و ١١٩  
 أبو الوزير : ٨٨ و ١٠١

ياسين بن زرارعة : ٤٢ و ٤٤  
 بنت اليتيم ( امرأة خمارويه ) : ١٣٨

يحيى بن خالد بن برمك : ٤٥ و ٤٦ و ٤٨  
 يحيى بن الفضل : ٣ و ٢٦ و ١٢٤  
 يحيى بن نجم : ٢٦  
 يزيد بن معاوية : ٨١  
 ابن يعفر : ٩٣ و ٩٤  
 يعقوب : ( أبو يوسف القاضي )  
 يعقوب بن إسحق بن تميم : ٣٣  
 أبو يعقوب بن واضح : ٤٥ و ٨٣ و ١١٩ و ١٤٤  
 أبو يوسف القاضي : ٦٢ - ٦٤ و ١١٤  
 يوسف بن إبراهيم ( والد المؤلف ) : ١٥  
 و ٢٨ و ٢٩ و ٥٦ و ٥٧ و ٦٢ و ٩٥ و ٩٦ و ١٢٦  
 و ١٣٥ و ١٣٦  
 يوسف بن عمر : ٣



# فهرس الأما كن

الآبلة : ٥٨	الرملة : ٩٠
الاسكندرية : ٢١	س
أقريطش : ١٣٢	سر من رأى : ١٢٧
أمناس : ٢٧ و ٣٦ و ٢١	سمسطا : ٣٧
ب	ش
بخارى : ٢٧	الشام : ٤٣ و ٣٠
البصرة : ٥٩ و ٥٨	الشرقية : ١٠٤
بنداد : ١١٥ و ١١٤ و ٩٠ و ٥١ و ٤٢ و ٣٣ و ١٧ و ١٦	ص
و ١٢٨ ( مدينة السلام )	الصعيد الأوسط : ١١٧ و ٧
البنسا : ٣٧	ظ
بوصير الأشمونين : ٨٥	طرسوس : ٤٩
ت	طوس : ٤٧
تنيس : ٣١ و ٣٠	ع
ج	العراق : ١٣ و ٥١ و ٨٠ و ٨٢ و ٩٣ و ١٣٥
الجعفرى ( نهر ) : ١٣٠	غ
ح	الغور : ٨٦
حديثة الموصل : ١٦	ف
حران : ٩٥	فارس : ٦٨
الحره : ٨١	الفسطاط : ٢١ و ٢٤ و ٣٠ و ٣٢ و ٤٣ و ٥٤ و ١٠٣
حصن مسابة : ١٦	و ١١٧ و ١١٨
حصن : ٨٢	ق
خ	قصر الجيزة : ٢٣ و ٢٢
خراسان : ٤٧ و ٢٧	قصر وضاح : ١٧ و ١٦
د	ك
دجلة : ١٣٢ و ١٣١	الكوفة : ١١٤ و ١١٥
دمشق : ١٢٠ و ٩٠ و ٨١	م
ر	الحرقة : ٣٧
رصافة مشام : ١٥	

# فهرس الأما كن

١٥٥

المحلة : ٣٠	هـ
المدينة : ٨١	
مدينة السلام : ٣٢ و ١١٠ و ١١٢ و ١٣٠	الهند : ١٢٢
( بنداد )	و
مصر : ٥٠ و ١٠ و ١٧ و ١٨ و ٢٨ و ٢٩ و ٤٢ و ٥٠ و ٨٥	واسط : ٧٧ و ٣١
و ٨٨ و ٩٣ و ١٠٣ و ١٠ و ١٢٠ و ١٢٦ و ١٣٠ و ١٣٥	ي
المغرب : ٣ و ٥٥ و ٦١	
مكة : ٣٩ و ٣٨	اليمن : ٩٣



رقم	صفحة
١٣	— حديث يوسف بن إبراهيم والد المؤلف ومصطنعيه ٢٨
١٤	— المؤلف وبعض التجار ٢٩
١٥	— أحمد بن بسطام وصاعد ٣١
١٦	— نجاح بن مسلمة وإسحاق بن تميم ٣٣
١٧	— محمد بن يزيد ومسافر «أحد المتلصصين» ٣٦
١٨	— أبي حبيب المقرئ وراعى غنم ٣٨
١٩	— أحمد بن أبي عصمة الكاتب وأحمد بن طغان ٤٠
٢٠	— نصراني (من أرياف مصر) ومستتر ٤٢
٢١	— يحيى بن خالد البرمكي والفضل بن سهل ٤٥
٢٢	— علي المتطبيب وبعض ولد أفلاطون ٤٨
٢٣	— المؤلف وأبو علي محمد بن سليمان ٥٠
٢٤	— المؤلف وسوار بن أبي شراة الشاعر ٥١
٢٥	— علان بن المغيرة وبعض الفقهاء ٥٢
٢٦	— يوسف بن إبراهيم ورجل من أشرف الطالبين ٥٦
٢٧	— موسى بن مصلح وجماعة من التجار ٥٧
٢٨	— تاجر وزوجته ٥٨
٢٩	— هرثمة بن أعين والرشيد ٦١
٣٠	— أبي يوسف القاضي والرشيد ٦٢
٣١	— أبي يوسف القاضي وبذل جارية الرشيد ٦٤
٣٢	— المنصور ورجل من عمال هشام بن عبد الملك ٦٦
٦٦	— بعض أقوال الفلاسفة في حسن المكافأة
٦٧	— خاتمة الباب الأول

## فهرس الكتاب

صفحة

ترجمة المؤلف، الأستاذ محمود محمد شاكر

مقدمة المؤلف

رقم

## ١ — المكافاة على الحسن

١	— حديث خالد القسري وديوانياته ٣
٢	— ماشاء الله بن مرزوق ومتضمن ٥
٣	— أحمد بن دعيم وأعرابيان ٧
٤	— موسى بن مصلح ومحبوس ٩
٥	— إسماعيل بن أسباط والحنّاق ١١
٦	— مسلمة بن عبد الملك ومحمد بن علي جد الخلفاء العباسيين ١٥
٧	— إسحاق بن نصير العبادي ووراق ١٦
٨	— ابن الزنق النخاس والقاسم بن شعبة ١٨
٩	— هارون بن ملول وإسحاق بن تميم ٢٠
١٠	— المؤلف وأعراب من القيسية ٢١
١١	— المؤلف وعباسي من ولد المأمون ٢٤
١٢	— يحيى بن نجه وعمر بن فرج الرخجي ٢٦



رقم	صفحة
٢ —	المكافأة على القبيح
٣٣ —	حديث ملك الهياطلة وفيروز ملك الفرس ٦٨
٣٤ —	محمد بن عبد الملك الزيات والمنوكل العباسي ٧٢
٣٥ —	ابن سليمان كاتب شقيق الخادم وجلاد ٧٤
٣٦ —	أبي عبد الرحمن العمري وغلمايه ٧٥
٣٧ —	عامل متسلط وجماعة من الخوارج ٧٦
٣٨ —	أحد عمال الصدقة ومتظلم ٧٧
٣٩ —	عدي بن زيد والنعمان بن المنذر ٧٨
٤٠ —	رجل من أشرف المدينة ورجل من أولياء الأمويين ٨١
٤١ —	مولى لأبي العباس ورجل من رؤساء الأمويين ٨٢
٤٢ —	أحد الأكامرة وولده ٨٣
٤٣ —	خالد بن سهم ومروان بن محمد الجعدي ٨٣
٤٤ —	أحمد بن طولون وأحمد بن المدبر ٨٥
٤٥ —	أحمد بن المدبر ومتقبل ٩٠
٤٦ —	خمارويه بن طولون ومحمد بن أبي الساج ٩١
٤٧ —	أحد قرابة ابن يعفر وعجوز يمانية ٩٣
٤٨ —	الخيزران أم الرشيد و امرأة هشام بن عبد الملك ٩٥
٤٩ —	اليون وميخائيل ملكا الروم ٩٦
٥٠ —	سيف بن ذي يزن ومتغلب على مملكته ٩٩
٥١ —	كاتب أبي الوزير وجماعة من العمال ١٠١

رقم	صفحة
٥٢ —	حديث ابن الأبرد وكاتبه ١٠٢
٥٣ —	عمرو بن العاص ورعية من القبط ١٠٣
٥٤ —	الدقاني والخناق ١٠٤
	خاتمة الباب الثاني ١٠٥
٣ —	حسن العقبي
٥٥ —	حديث ابني عمر الأخباري و غلام يتشطر ١٠٧
٥٦ —	رجل اختلت حاله وعباس بن خالد البرمكي ١١٠
٥٧ —	أبي يوسف القاضي وابن القاسم الغنوي ١١٤
٥٨ —	علي بن سند وأبي الجيش ثابت ١١٦
٥٩ —	محمد بن صالح الغوري ولص ١١٧
٦٠ —	مصقلة بن حبيب ومعن بن زائدة ١١٩
٦١ —	جيش بن خمارويه وأعمامه ١٢٠
٦٢ —	رجل من تجار مصر وأحد ملوك الهند ١٢١
٦٣ —	الفضل بن يحيى البرمكي وشامي ١٢٤
٦٤ —	يوسف بن إبراهيم وأحمد بن المدبر ١٢٦
٦٥ —	إبراهيم بن العجمي وابني موسى بن شاكر ١٢٨
٦٦ —	محمد وأحمد ابني موسى بن شاكر وسند بن علي ١٣٠
٦٧ —	المرابطين بأقريطش وجيش من الروم ١٣٢
٦٨ —	سهل بن شنيف وأحمد بن بسطام ١٣٤
٦٩ —	المؤلف وأحمد بن بسطام ١٣٥
٧٠ —	قابلة أرلاد خمارويه وأختها ١٣٧



رقم	صفحة
٧١ -	حديث سند بن علي وابن سعيد الجوهري ١٤٠
٧٢ -	جبريل بن بختيشوع والرشيدي ١٤٤
٧٣ -	عمرو بن عثمان الكاتب والرشيدي ١٤٥
	بعض أقوال الفلاسفة في حسن العقبي ١٤٦
	خاتمة الباب الثالث ١٤٧
	فهرس الأعلام ١٤٩
	فهرس الأماكن ١٥٤

الجامعة المصرية

كلية الطب

المؤلف رقم ٤

منتخب كتاب جامع المفردات

لأحمد بن محمد بن خليل الغافقي

المتوفى نحو سنة ٥٦٠ هـ

انتخبه

أبو الفرج غريغوريوس المعروف بابن العبري

المتوفى في سنة ٦٨٤ هـ

نشره مع ترجمته الانجليزية وشروحات

الدكتور ماكس مايرهوف ، الدكتور جورج صبحي بك

الأستاذ بالجامعة المصرية والطبيب بمستشفى قصر العيني

الرمدي بالقاهرة

القسم الثالث من الجزء الأول : حرف الدال

القاهرة

طبع بالمطبعة الأميرية ببولاق

١٩٣٨





(حرف الدال)

---



## حرف الدال

٢٣٢ — دار صيني : تأويله بالفارسية شجر الصين . (اسحق بن سليمان)  
الدار صيني على ضروب فمنه الحقيقي المعروف بدار صيني الصين ومنه الدون وهو  
الدار صوص ومنه المعروف بالقرفة على الحقيقة ومنه المعروف بقرفة القرنفل . فأما  
الدار صيني الحقيقي فحسبه أشحم وأثخن وأكثر تخلخلا من (١) جسم القرفة كأن لحمه  
يكون على ثخن الخنصر مع دهنية تظهر منه عند مضغه ودقه . وأما لونه فتوسط بين  
حمرة القرفة وسواد القرنفل الا انه الى القرفة أميل وبها أشبه لأن حمرة أقوى من  
سواده واظهر وأما لون سطحه فيقرب من لون سطح السليخة الحمراء . وأما طعمه  
فاول ما يدرك منها حرافة مع قبض يسير يتبعه حلاوة ثم مرارة وزعفرانية مع دهنية  
خفية وأما رائحته فكرائحة القرفة على الحقيقة وإذا مضغته ظهر لك منه شيء من رائحة  
الزعفران مع يسير من رائحة النيلوفر . وأما الدار صيني الدون فحسبه يقرب (٢) من  
جسم القرفة على الحقيقة في خفته وتخلخله وحمرة لونه الا أن حمرة أقوى ولونه  
أشرق وجسمه أرق وأصلب وأعواده ملتفة دقاق مقبضة شبيهة بأنابيب قصب  
السياج (٣) الا أنها مشقوقة طولا غير ملتحمة ولا متصلة ورائحته وطعمه مشابهة  
لرائحة القرفة وطعمها في زكائهما وعطريتهما وحرافتهما الا أن الدار صيني أقوى حرارة  
وأقل حلاوة وعفوصة . وأما القرفة الحقيقية فمنها غليظ ومنها

دقيق وكلاهما أحمر أملس مائل الى الخلوقة قليلا وظاهره خشن أحمر اللون  
الى البياض قليلا على لون قشر السليخة ورائحتها زكية عطرة في طعمها حدة وحرافة  
مع حلاوة يسيرة . وأما المعروف بقرفة القرنفل فهي رقيقة صلبة الى السواد غير  
متخلخلة ورائحتها وطعمها كالقرنفل وقوتها كقوتها الا ان القرنفل أقوى قليلا .

(١) ت و غ : ومنه (٢) ت و غ : يعرف (٣) ت : السياج



(ذآ) قينامون<sup>(١)</sup> هو الدارصيني. أجود أصنافه المسمى موسولون يشا كل السليخة المسماة موسوليطيس يسيرا وأجود هذا الصنف الحديث الأسود الى لون الرماد مع لون الحمرة جدا طيب الرائحة العارى عن رائحة السذاب والقرد مانايملاء الخياشيم من رائحته. ومنه ما يكون جبليا غليظا قصيرا ياقوتيا<sup>(٢)</sup> ومنه صنف ثالث قريب من الأول أسود أملس متشظ قليل العقد. ومنه صنف رابع ابيض رخو خشن النبات له أصل حين الانفراك كبير. ومنه صنف خامس رائحته كرائحة السليخة ساطع الرائحة ياقوتى اللون قشره كقشر السليخة الحمراء ليس بمتشظ جدا غليظ الأصل. فما كان من هذه الأصناف رائحته شبيهة بالكندر أو بالآس أو بالسليخة وكانت عطريته مع زهومة فهو دون الجيد وأخص الابيض والأحمر ومنكمش العيدان وما كان أملس خشبيا والى الأصل فإنه لا ينتفع به. وقد يوجد شيء آخر كالدارصيني يسمى دارصينيا كاذبا خشن النبات ضعيف الرائحة والقوة ومن قرفة الدارصيني ما يسمى زنجيريا<sup>(٣)</sup> يشبه الدارصيني في المنظر الا انه زهم الرائحة وأما المسمى كسولوقينامون المعروف بالقرفة فإنه كالدارصيني في أصله وكثرة عقده وهو خشب له عيدان طوال شديدة وطيب رائحته اقل كثيرا من الدارصيني وقيل ان القرفة جنس آخر غير الدارصيني وإنما هو من طيبة أخرى. (ج ز) هذا الدواء فى الغاية من اللطافة وليس فى غاية الحرارة بل هو فى اول الثالثة وأما قرفة الدارصيني فكأنها دارصيني<sup>(٤)</sup> ضعيف وبعضهم يسميه دارصيني دون. (ذ) وقوة كل دارصيني مسيخة مدرة مليئة منضجة موافقة من السموم ونهشة الهوام ويحلوظلمة البصر. وقد يوجد شيء آخر يسمى قينا موميس<sup>(٥)</sup> ويسمى أيضا سليخة كاذبة خشن الشعب جدا وأغلظ عيدانا من الدارصيني وهودون الدارصيني بكثير فى الرائحة والطعم.

٢٣٣ — دار شيشغان : هو نوع من الجولق<sup>(٦)</sup> متشجر طيب الرائحة ينبت فى بعض السواحل ويسمى القندول وبالبربرية أزروى<sup>(٧)</sup>. (ذآ) اسفلانوس وقد يسمى اروسيفيطرون وفاسغانون والسريانيون يسمونه عيدان الناردین

(١) كذلك فى ت و غ (٢) ت و غ : جدا قويا (٣) ت : زنجيا غ : زنجيا

(٤) هاتان الكلمتان ناقصتان فى الأصل (٥) ت : ناموميس غ : ماموميس

(٦) ت : حولق (٧) غ : ارزوى

هو ثمندس ذو غلظ يدخل بغلظه فيما يسمى خشبا فيه شوك كثير يكون فى بلاد اسوروس<sup>(١)</sup> وروذا ويستعملها العطارون فى تعفيض الأدهان. أجوده الرزين الذى اذا قشر يرى لونه الى لون الدم ما هو أو الى لون القرفير كثيفا طيب الرائحة فى طعمه شيء من المرارة. ومنه صنف آخر أبيض ذو غلظ خشن عديم الرائحة وهو دون الأول. (ج و) قوته مركبة من

30 r

أجزاء غير متشابهة وذلك بانه بأجزائه الحادة الحريفة يستخن وبأجزائه الضابطة مبرد وبكليهما مجفف ينفع من القروح المتعفنة. (لى) الدار شيشغان اسم فارسي يسمى بالسريانية قيسادنودين أى عود السنبل وإنما يريدون به أنه عود تشبه رائحته رائحة السنبل والناس يستعملون عندنا بدله عود الجولق بالجم ومنهم من يستعمل زهره وهؤلاء مخطئون لان القدماء إنما ذكروا أن الجولق خشب لا أنه زهر والصحيح انه نوع من الجولق وكأن الجولق صنف منه ردىء واخلق به أنه الصنف الذى ذكره ديوسقوريدس الذى ليست له رائحة والجولق شجر له أصناف كثيرة منه كبير جدا وأكثرها لا ورق له ومن أصنافه ما يكون له ورق لطاف صغار فيما بين الشوك يكون كصغار ورق الآس وجميعها زهر أصفر ومنها ما لزهرة رائحة طيبة ومنها ما لرائحة له ومنها ما يخلف حراريب صغار فيها بزر ومنها ما يعقد حبا كب العرعر ويميل عنه. والدار شيشغان من هذه الاصناف منه ما هو شوك كله بلا ورق واغصانه كثيرة قصار تخرج من أصل واحد وهو متدوح كأنه قفة شوك أفرغت فى الأرض أخضر نخضرة ورق الكرب ولون أغصانه أحمر الى القرفيرية وفيه عطرية. ومنه ما يقوم على ساق وله خشب غليظ صلب خارجه أصفر وداخله أحمر عطر الرائحة وشوكة حديد دقيق كثيف وقضبانة دقاق متدوحة فى اعلى ساقه ويعلو شجره من القامة وبين أضعاف الشوك ورق دقيق جدا أو زهر اصفر ذهبي وحراريب صغار فيها ثلاث حبات لاطية لونها أصفر. وينبت فى جبال مظلمة بالشجر ولحبه عطرية عجيبة وهو ألطف من الصنف الذى

(١) غ : داسوروس



ذكرناه قبله . وأكثر نبات هذين الصنفين في السواحل فهذا الذي نعرفه وهو موافق لما وصف ذيوسقوريدس وغيره من القدماء وأما يونس بن تميم فإنه قال أن الدار شيشغان عند صيادلة أهل العراق هو شجر الرمان المصري وله خشب أصفر صلب عطر وله ثمر يسمى البُل وما داخله يسمى اللب وهو دواء يجبس الطبيعة وينفع من الحميات .

٢٣٤ — دُلب : ( ابن سنجون ) هو الصنار بالفارسية معربا وأصله جنار وهو شجر جبل عظيم ورقه مشرف كورق الكرم وعوده أبيض إلى الحمرة رخو قشره شديد العفوصة وبه تدبغ الخلود بقرطبة ويسمونه بالقشر علما له دون غيره . ( ابن عمران ) قشره غليظ أحمر وله نوار صغير متخلخل خفيف أصفر إذا سقط أخلف حبا أصفر إلى الحمرة والغبرة تحب الخروج . وأكثر ما ينبت في الشغاري (١) الغامضة وفي بطون الأودية . ( ذآ ) أبلاتونوس طبيخه ينفع من وجع العين ضامدا والاسنان مضمضة ومن نهش الهوام شربا . ( ج ح ) طبيخ لحاء هذه الشجرة يخل-

30 v

ينفع من وجع الأسنان وجوزها مع الشحم ينفع حرق النار . والغبار الذي يلصق بورقها ضار جدا لقصة الرئة إذا استنشق ويضر بالبصر والسمع ان وقع في العين والأذن .

٢٣٥ — دردار : أهل الشام يسمون هذه الشجرة دردار (٢) وأهل الأندلس البشم (٣) الأسود وأهل العراق شجرة البق . ( ابن سينا ) هي شجرة يخرج فيها أقمار متمفخة كالرمات فيها رطوبة تصير بقا فإذا أنفقت خرج البق . ( لى ) البق عند أهل العراق هو الباعوض وأما الذي يسمى عندنا بقا فانهم يسمونه الأنجل . وهذه الشجرة تعرف عندنا بالبشم الأسود وهي شجرة عظيمة ورقها مستدير أخضر إلى السواد جعد الجوانب وخشبها أحمر إلى السواد . ( ج ح ) ورقها يدمل الجراحات الطرية ولحاؤها أشد برودة وقبضا . ( ذآ ) بطاليا وهو البشم الأسود . قشرها بخر

(١) لعله عند ابن البيطار : الصغارى (٢) غ : دردر (٣) كذا في ت و غ وفي نسخ جامع ابن البيطار : النشم والبقم والشقم وانح

أو بماء بارد يسهل بلغا وإذا صير على العظام المنكسرة طبيخ أصلها أو ورقها ألجمها سريعا والرطوبة التي في غلف ثمرتها إذا لطخت على الوجه جلته وهي التي إذا جفت تولد منها حيوان شبيه بالبق .

٢٣٦ — دادين : ويقال دادى . هذا شجر معروف عندنا بهذا الاسم وهو شجر عظيم له ورق مستدير كورق الخبازى إلا أنه امتن (١) وأصلب وأشد ملاسة وله زهر أحمر على (٢) اللون يظهر في الربيع قبل خروج الورق يتكاثف على الأغصان حتى لا يكاد يبدو منها شيء . وله خروب (٣) صغير في قدر أصبع لاطية فيها حب عدسى الشكل نحمرى اللون وزعم قوم أن هذه الشجرة هي الدادى الذي يخمر به الأنبذة في العراق يجمع زهره ويجعل في الشراب فيشتد سكره ويؤكل زهره أيضا ويتنقل عليه مادام غضا . وزعم آخرون أن الدادى الذي يجعل في النبيذ إنما هو حب حب الشعير إلا أنه أرق وأطول أدكن اللون إلى السواد ما هو مرة الطعم يجعل في نبيذ التمر في بغداد فيشده ويقوى سكره ويمنع من الحموضة وذكر هذا ابن سينا وغيره . وزعم بعضهم أنه الاشخيص الأسود . ( وقال حنين ) أن الهيوفار يقون هو الدادى الرومى . وأصله بالبربرية اداد والدادى أيضا مصابيح تتخذ من الخشب الدسم الخفيف تكشب بعض أصناف الصنوبر فإنه لدسمه ينفذ فيه النار ويكون بمنزلة الشمع والمصابيح فتسمى هذه المصابيح الدادى وأصل هذه الكلمة بالرومية طاطس . والدادى هو أيضا القطران الصافي الذي يسمى أيضا دادى . ( ابن ماسويه ) الدادى بارد في الثانية يابس قباض (٤) . ( غيره ) الدادى حار يابس يحس من شربه بحرارة واحمرار في الوجنتين وسدر . ( المجوسى ) أجود الدادى ما كان أحمر حديثا طيب الرائحة وهو بارد يابس إلا أن فيه مرارة توجب بعض الحرافة وفيه قبض وإذا شرب منه درهمان مع سكر تقع من البواسير (٥) .

(١) ناقص في غ (٢) ناقصة في غ (٣) ت و غ : حروف (٤) غ : قابض

(٥) ت : يحسن ، غ : ناقصة .

من كتاب الصيدنة لأبي الريحاني البيروني ( من النسخة المحفوظة بكتبخانة بروسه ) : ( أرجوان ) قال حمزه : هو معرب أركوان شجرة ذات حمل أحمر ويقال لها أيضا داذاوان وفي النسخة داراروان . والذي نراه من شجرة الأرجوان أنها لا تبسق والزهر عليها مزدهم أحمر ناصع فيه فرفرية يستحسن منظرا . وليست له ثمره غير ما به توليد المثل بالبرى وهذا اللون في الملابس مما كانت القياصرة تختص به فيما مضى وتحظره على غيرهم وأصحاب اللغة يحملونه على ما اشتدت حرته وقيل أن شجر الدادى أشبه شيء . وهذا عندنا أعرف من شجر الدادى .



٢٣٧ — دَوَم : (أبو حنيفة) هي المقل وهي شجرة يعلوها خوص نخوص النخل ويخرج أفنانا كأفنانها فيها المقل . ويقال لوصها الطفي وهو قوى متين يصنع منه حصر وغدائر . وثمره المقل ورطبه البهش ويابس الخشي وسويقه الخشل (غيره) ثمر عقص

31 r

حابس للبطن وجماره بارد يابس يغذ ويسير عسر الانهضام مقو للعدة واذا طبخ أو شوى لطف جوهره وقل ضرره .

٢٣٨ — دُخْن : (ذَب) أليموس وهو أقل غذاء من الجاورس وأقل قبضا . (جَ وَ) هذا جنس من الجبوب ومنظره شبيه بمنظر الجاورس وقوته كقوته غير أن غذاء أقل من غذاء الجاورس .

٢٣٩ — دُلَاع : هو البطيخ السندی والهندي وهو بارد رطب غليظ بطيء الاستمالة جدا مطفيء لحرارة المعدة مولد دما غليظا يابساً وبلغا رطبا .

٢٤٠ — دبیداریا : (الفلاحة) هي بقلة حريفة هندية تقوم على ساق خشبي غير غض ويطام على الساق شبيها بالأغصان رطبه يعلو ذراعا شبيه بورق البهار شديدة الخضرة ويخرج في الربيع جوزا بكوز القطن من غير ورق<sup>(١)</sup> يتقدمه فيها زرمدور أغبر يستعمل في الطبخ ويكون طيبا وفي طعمه حرافة مع مرارة يسيرة ويستاك بنخشها فينفع اللثة ورائحتها كرائحة الأهل لكنها أضعف . ويوافق أصحاب الفالج والقوة والنقرس وربما أكلت باللبن .

(١) في نص ابن البيطار بدله : ورد

٢٤١ — دواغريا : (الفلاحة) هو قضيب يذبت بين الصخور وفي الأرض البرية<sup>(١)</sup> الصلبة يعلو شبرا وهو مصمت الداخل أخضر تشوبه صفرة يسيرة وعليه زغب من أسفله إلى أعلاه ولون زغبه إلى الصفرة . وله في رأسه أربع ورقات مربعة الشكل يضرب إلى البياض في خضرة وفوقها شيء ثابت فيه بزر بغير ورد رائحته طيبة . وهو جيد للعدة مدر وربما أسهل البطن إذا أكل نيا لا مطبوخا مطيب للجشاء<sup>(٢)</sup> .

٢٤٢ — دَرُونَج : هو الحباس . (ابن عمران) عروق بيض في نحو قضبان العناب يؤتى بها من الصين يدخل في الأدوية الجار المعجونة . (ابن سينا) الدرونج قطع خشبية أصولية مقدار العقد وأصفر أبيض الباطن أغبر الخارج إلى الصلابة والرزانة حار يابس في الثالثة . (لى) هذه صفة الدرونج المستعمل عندنا وينبت عندنا كثيرا وهو صلب المكسر مر الطعم فيه عطرية يسيرة . وأما الصفة التي ذكرها اسحق بن عمران فلم نرها . (مسيح) حار يابس في الثالثة ينفع من لسع الهوام . (ماسرجويه) ينفع من الرياح النافخة . (وقال في الجامع) أنه ينفع من وجع الحلق والفم والمرة السوداء . (غيره) أجوده الخرساني ثم الشامي .

٢٤٣ — دا الجبرونج : ويقال دَانَج ابرونج<sup>(٣)</sup> وهو الحب الذي يعرفه الصيادلة عندنا بالفلفل الأبيض وهو معروف بالمشرق بهذا الاسم . (المجوسى) هو حب يؤتى به من جبال فارس مثلث الشكل حار في الأولى يزيد في المنى .

٢٤٤ — دُوقو : (ذَج) أصنافه ثلاثة منه ما يسمى قريطيقوس<sup>(٤)</sup> ورقه كورق الرازيانج الا أنه اصغر منه وأدق طولها نحو من شبر واكليله كاكليل الكسفرة وزهره أبيض فيه ثمر أبيض حريف عليه زغب اذا مضغ<sup>(٥)</sup> كان طيب الرائحة عطرها طيب وأصله غليظ كالأصبع طول شبرينبت في المواضع الصخرية الشامسة . ومنه صنف ثان يشبه الكرفس طيب الرائحة عطرها حريف فيه ثمر

(١) في ت و غ : الخصة وهذا خطأ ونحن استخرجنا المعنى " البرية " من نص الادريسي

(٢) ت : للشام : الحشا . (٣) كذا في غ ، وفي ت : ابرونج . (٤) ت و غ : قوطيقون .

(٥) ت و غ : وضع .



يخذى اللسان . والاول أجودها . ومنه ضرب ثالث ورقه كورق الكزبرة وزهره أبيض وله رأس وثمر كرأس الشبث وثمره واكليه كأكليل الجزر (١) مملوء بزرا طويلا كالكمون حريقا . (ج و) بزره حار قوى الادرار . (ذ) بزر هذه الاصناف

31 v.

كلها تسخن وتدر وتسكن المغص والسعال المزمن والصنف منه المسمى قريطيقوس (٢) قد يشرب أصله أيضا بالخمر لضرر الهوام . (غيره) ينقى الرحم ويعين على الحبل ويذهب شهوة الجماع وإذا خلط بيزر الكرفس قوى فعله .

٢٤٥ — دَبِق : (دَج) اينكوس . أجوده الحديث الذى لون باطنه شبيه بلون الكراث ولون ظاهره الى الحمرة ليس فيه خشونة ولا نخالة . وانما يعمل من ثمرة مستديرة تكون فى شجر البلوط التى ورقها كورق بوقسيس (٣) وهو الشمسار بان يدق ثم يغتسل ثم يطبخ بماء . ومن الناس من يعمل به بان يمزج الثمرة وقد يكون فى شجرة من شجر التفاح والكثيرى وغيرهما وقد يوجد عند أصول بعض الشجر الصغار . (ج ق) مركب من جوهر هوائى ومائى يجذب الرطوبة الغليظة من عميق البدن ويلطفها ويذيبها ويحللها . (ذ) قوته محلبة ملينة جاذبة .

٢٤٦ — دَلْبُوث : (٤) هو المعروف بسيف الغراب . أكثر نباته بالمزارع وله بصلة بيضا مصمتة عليها ليف وليس لها طاقات يطبخ باللبن ويؤكل وهى اذا كانت نية مرة عفصة . (ذ د) كسيفيون وقد يسمى فسفانيون وماخاريبون (٥) أى السيفى لمشاكلة ورقه للسيوف وورقه يشبه ايرسا الا أنه أصغر منه وأرق وهو دقيق الطرف كالسيف وله ساق نحو من ذراع عليه زهر مصقف متفرق فرقى وثمر مستدير وله أصلان احدهما مركب على الآخر كأنهما بصلتان صغيرتان والأسفل منه ضامر والآخر ممتلئ وأكثر ما ينبت فى الأرض العامرة . (ج ذ) أصله خاصة الأعلى جاذب لطيف محلل مجفف . (ذ) اذا شرب بالشراب حرك شهوة الجماع ويقال أن الاصل السفلى اذا شرب قطع شهوة جماع النساء .

(١) ت و غ : الجوز . (٢) ت و غ : قريطيون . (٣) كذا فى الأصل : لعله بوقسوس . (٤) فى ت و غ : دلبوب . (٥) ت : ماخاريبون ، غ : ماخاريون .

٢٤٧ — دُورْقِينُون : (ذ د) قراطاوس يُسمىه اليقاقافون وقالوا وهو ثمنس يشبه شجر الزيتون أول ما يغرس وله أغصان طولها أقل من ذراع ولون ورقه كلون ورق الزيتون الا أنه أطول منه وأرق وهو خشن حذاء وله زهر أبيض وفى اطرافه غلف كثيفة كأنها غلف الحمص فيها بزر مستدير نحس أوست فى قدر حب الكرسة الصغار ملس صلبه مختلفة اللون . وله أصل فى غلظ أصبع وطول ذراع وينبت فى ضحور قريبة من البحر . ومزاجه كمزاج الخشخاش والبيرجوح ولذلك يسيره يسبت وكثيره يقتل .

٢٤٨ — دِفْلَى : (ذ د) رُوذُوذْفَى وقد يسمى نيريون (١) وروذوذ اندرون . ثمنس معروف له ورق شبيه بورق اللوز إلا أنه أطول وأغلظ وأخشن وزهره كورق الورد أحمر (٢) وحمل شبيه بالخروب الشامى يفتح فى جوفه كالصوف مثل ما يظهر فى زهره أفقثيون (٤) وأصل حاد الطرف طويل مالح الطعم وينبت فى البساتين والسواحل . (ج ح) حار فى الثالثة يابس فى الأولى قوى التحليل من خارج واذا تناوله الانسان والبهائم قتل . (ذ) قوة زهره وورقه قاتلة للكلاب والحمر والبغال واذا شرب بالشراب خلص الناس من نهش ذوات السموم . (ماسرجويه) عصير ورقه ينفع من الحكة والجرب طلاء . (ابن ماسه) ورده صالح لأوجاع الأرحام . (الرازى) جيد لوجع الركبة والظهر المزمن العتيق ضمادا . (غيره) اذا رُس البت بطيخه قتل البراغيث .

٢٤٩ — دَوَسَر : (ذ د) آغِيلْبَس حشيشة ورقها كورق سنبل الحنطة إلا أنه ألين منه وفى طرفه

32 r.

ثمرة فى غلافين أو ثلاثة ويظهر فى جوف الغلف شئ فى رقة الشعر . (ج و) محلل فى طعمه حرارة يسيرة . (اريباسيس) يذهب بداء الثعلب .

(١) ت و غ : نيزبون (٢) ت و غ : روذوايدون (٣) كذا فى الأصل (ت و غ) ، وقال ابن البيطار (جز ٢ ص ٩٣) : وزهره شبيه بالورد الأحمر (٤) ت و غ : أوافثيس (٥) ت و غ : دوس



٢٥٠ — دُرُوبَطَارِس : هو المعروف بالغال . (دَد) نبات ينبت فيما يعتق من شجر البلوط وهو كالنبات المسمى بطَارِس غير أنه أصغر منه بكثير وتشرفه أيضا أصغر من تشرفه وله عروق مُشبكة بعضها ببعض ذات زغب غفصة الطعم مع حلاوة ومرارة . (ذ) إذا سحق مع عروقه وضمد به حلق الشعر . (ابن سينا) ينفع من الفالج .

٢٥١ — دَنْد : زعم ابن جليل وابن الهيثم أنه الماهودانه وغلطا<sup>(١)</sup> في ذلك وعلى هذا الرأي أطباء زماننا أكثرهم وقد ذكر أبو جريح الراهب وحيش بن الحسن ومحمد بن زكريا وغيرهم الدند والماهود أنه جميعا بصفتين<sup>(٢)</sup> . (أبو جريح) الدند ثلاثة أصناف صيني كبير الحجم شبيه بالفسق ، وشجري<sup>(٣)</sup> يشبه حب الخروع إلا أنه منقط بنقط سود صغير ، وهندي متوسط القدر بينهما ولونه أغبر إلى الصفرة . أجودها الصيني وأقواها في الاسمال والهندي أصلح من الشجري<sup>(٤)</sup> وأعلم أنه على طول الزمان يصغر الذي في جوفه حتى ينفذ خاصة في غير بلاده . (عيسى بن علي) طعمه كطعم اللوز المر وفي داخله لسان كلسان العصفور وهو السم . (حيش) هو دواء إن لم يحترس منه قتل وإذا أصلح بأن يُقَسَّر قسره الأعلى ويدق اللسان الدقيق الذي في داخله ويخلط بعصارة الغافت أو الافستين أسهل الخام ونفع من أوجاع المرة السوداء والبلغم ويمنع الشيب والشرية منه للأقوياء من دانقين إلى نصف درهم . وأهل الهند يخلطونه في أدويتهم الكبار المعجونة والأصطخيقونات وغيرها من الأدوية المسهلة لأن بلدهم أعدل الأقاليم السبعة يحتمل فيها الدند وأما البلدان الشديدة الحر فلا يحتمل فيها شربه ولكن يصلح في البلدان الباردة . وينبغي أن يختار منه الصيني الكبير الحب والهندي الذي دونه في القدر وأما الشجري الصغير الحب فلا أرى سقيه البتة .

٢٥٢ — دُخَان : (جَز) كل دخان فهو مجفف لأن جوهره أرضي لطيف ودخان الكندر يدخل في أخلاط أدوية العين الوارمة مع قرحة وكذلك دخان البطم والمر ودخان الميعة أقوى من هذه ودخان الزفت الرطب أقوى وأقوى منه دخان القطران .

(١) ت : غلط (٢) غ : بصفتين (٣) ت و غ : شجري (٤) ت و غ : الشجري

٢٥٣ — دُرْدَى : (دَو) <sup>(١)</sup> أجوده ما كان من عتيق نحر ايطاليا ودردى الخلل قوى جدا وينبغي أن يحرق بأن يصير في إناء فخار جديد ويلهب تحته نارا قوية حتى يبيض لونه . وهو يحلوا ويقلع اللحم الزائد في القروح ومع الراتنج يحمر الشعر لطخا .

٢٥٤ — دَهْنَج : <sup>(٢)</sup> (كتاب الأحجار) حجر يتكون في معادن النحاس أخضر في لون الزبرجد ولا يتكون إلا فيها كما لا يتكون الزمرد إلا في معادن الذهب . وهو ألوان فنه الأخضر ومنه كانه الوشي ومنه الطاووسي ومنه الكبد وربما أصيبت هذه الألوان في حجر واحد . وهو حجر رخو يخرطه الخراط وإذا صنع منه شيء أو نقش عليه نقش وممرت به شهور غاب نوره واندرس . وإن سقى من محكه شارب السم نفعه وإن شرب منه من ليس به سم أنكاه

32 v.

وألب بدنه ولا يكاد يرى منه سريعا . وإن مسح على موضع لسع العقارب سكنه وهو حجر يصفو مع صفاء الجو ويتكرر مع كدورته .

٢٥٥ — ديفروغيس <sup>(٢)</sup> : (دَو) هو ثلاثة أصناف منه معدني لا يكون إلا في قبرس يخرج من بئر فيها كالطين ثم يخفف في الشمس ثم يحرق ومنه آخر كانه عكر النحاس وطعمه ومنه آخر يعمل بأن يؤخذ الحجر المسمى فوريطيس وهو المرقشيشا ويطح في أتون كالكلس إلى أن يتلون بلون المغرة . وأجوده النحاسي الطعم والزنجاري وقد يحرق المغرة وتباع بحسب الديفروغيس . (جَط) في قوته وطعمه قبض وحدة تنفع الجراحات الخبيثة وقروح الفم مع غسل . (غيره) ينشف قروح الرأس الرطبة .

٢٥٦ — دَم : (جَي) دم الحمام إذا صير في الشق الذي أصاب عظم الرأس أبراه وكذلك دم الورشان والفاخته واليام والشفانين . فأما أنا فقد استغنيت عنها كثيرا بدهن الورد المسخن قطرته في الشق . وأما ما يقال أن دم الخفاش

(١) ت و غ : دَد (٢) هذا الباب ناقصه في النسخة الخطية المحفوظة في غوثا (غ) .



إذا طلى على ثدى الأبقار حفظها على نهادتها فوجدته باطلا وكذلك ما قيل أنه يمنع نبات الشعر في الأبط وكذلك ما قيل أن دم الخرفان يمنع الصرع ودم المعز إذا شوى نفع من استطلاق البطن. (كسنوقراطيس) دم الجدى نافع من الصرع ودم الدب وهو حار ينضج الأورام. وكذب من قال إن دم الضفادع الخضر يمنع نبات الشعر الزائد في الأجفان وكذلك من زعم مثل ذلك في دم القردان الكلبيّة. وقيل إن دم الجراذين يحذّ البصر تركت تجربته لقدره وكذلك لم أجرب دم الخيل وذكروا أنه يعفن ويحرق الدم. وقيل إن دم الفار يقاع الثاليل المساميرية. (ذَب) دم الأوز والجدى وبط الماء ودم الورشان والشفانين والحمام والمجل يكتحل به لجراحات العين وكمنّة الدم فيها ودم التيس والعنز والأبل والأرانب مقلو ينفع من قرحة الأمعاء وبالشراب ينفع السمّ المسمّى طوكسيقون ودم الكلاب يوافق عضّة الكلب وسم طوكسيقون ودم السلحفاة البرية يوافق الصرع شربا.

٢٥٧ — دماغ: (ذَب) دماغ الأرانب إذا شوى وأكل نفع من الارتعاش ودماغ الدجاج إذا شرب بشراب نفع من نهش الهوام الخبيثة ويوافق نبات الاسنان للأطفال. (جَ يَا) (١) دماغ الضفادع المحرقة يقطع انفجار الدم وينفع في داء الثعلب مع الزيت الرطب. (غيره) الأدمغة صالحة في سقى السموم ونهش الحيوانات إذا أكلت.

٢٥٨ — دجاج: (جَ يَا) مرق الدجاج يصلح للرياح ومرق الديوك العتيقة يطلق البطن. (ذَب) الدجاج إذا شقت ووضعته وهي سخنة على نهش الهوام نفعت منه وينبغي أن يبدل في كل وقت. ومرق الفراريح ساذجا يعدل الأبدان السقيمة. (غيره) لحم الدجاج الفتى يزيد في العقل ويصفى الصوت.

٢٥٩ — دود القرمز: (ذَد) وقد يوجد في شجر البلوط في بلاد قيليقيا شيء صدفى صغير يشبه الهلزون ويجمعه النساء بأفواههن ويسمونه قوقوس بأفيقوس. (جَ ز) (٢) إذا أخذ هذا من الشجر وهو وطب طرى فهو يبرد ويخفف في الدرجة الثانية لأن فيه شيئا يقبض قبضا معتدلا.

(١) ت و غ: ي. (٢) هذه الكلمة نقتضئ ت و غ: (٣) ت و غ وابن البيطلو:

٢٦٠ — دود البقل: (ذَب) إذا تلطخ بالزيت منع المتلطخ

33 r.

من نهش ذوات السموم.







size of a pea ; they then develop an abundance of red colouring matter which is the precious crimson dye-stuff *kermes*. This name is derived from Persian (perhaps originally Turkish) *qirmiz*, and is adopted in all the European languages in a more or less mutilated form (crimson, cramoisi, Karmin, etc.). According to Diosc., in antiquity Greek women collected the cochineals by sucking them off the trees ; to-day they scrape them off with the nails, dry them in the sun, during which procedure they shrivel considerably, and export them to Egypt, Tunis and elsewhere. In recent times this industry is annihilated by the overwhelming production of aniline compounds (1).

Fifty years ago, the kermes cochineals were still an official drug in many lands. "animal kermes" was distinguished from "vegetable kermes" (the berries of the vermilion plant, *Phytolacca Decandra* L.), and the former was sold in drug-stores as *Grana Kermes* or *Alkermes*, and a syrup as well as a confection made of it were in use. Most of the Oriental medical writers mention the kermes berries as a remedy, without adding anything to the description given by the Greeks.

SYNONYMS : Gr. : κόκκος βαφικός (*kókkos baphikós*, i.e. "dyeing grain") ; Lat. : *coccum* (PLINY) ; Ar. : *qirmiz* قيرميز, *dûd al-qirmiz* دود القرمز, *dûd as-sabbâghîn* دود الصباغين ("dyers' worms") ; Pers. : same names and *dûpâ* دوبا ; Turk. : *qirmiz* قيرميز ; Eng. : kermes cochineal, scarlet grain, scarlet berry ; Fr. : kermès, graine de kermès, graine d'écarlate ; Germ. : Alkermesbeeren, Scharlachbeeren.

## 260. Dûd al-Baql دود البقل, CABBAGE-WORM.

(Lecl. No. 972).

Diosc. II (60) : If used as a friction with oil, it prevents the anointed person [fol. 33 r] from being bitten by poisonous animals.


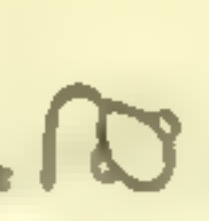
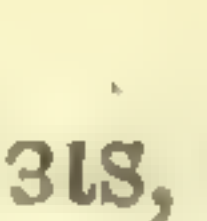

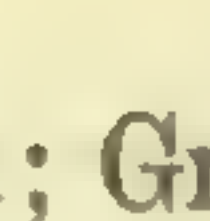
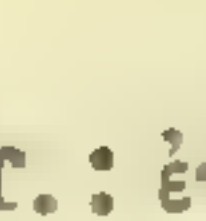

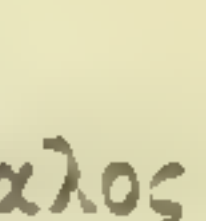
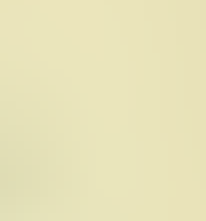
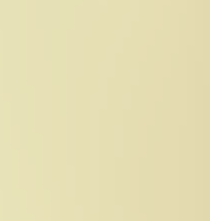
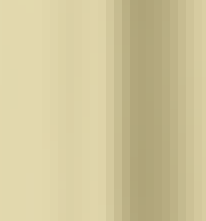

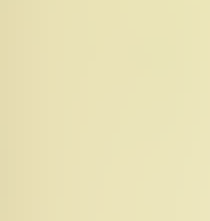


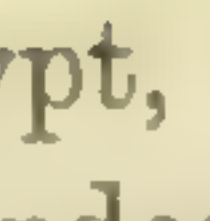
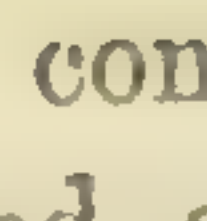
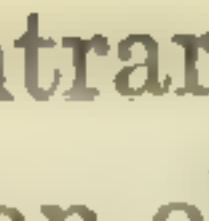
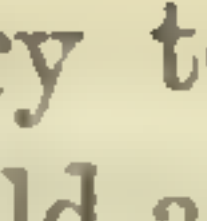
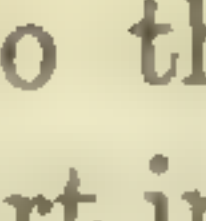
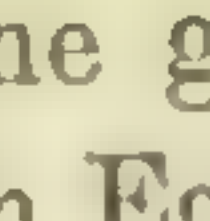
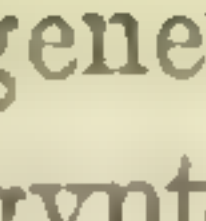
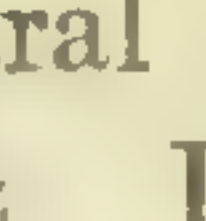
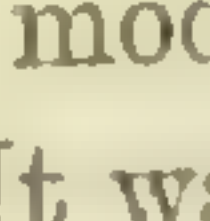
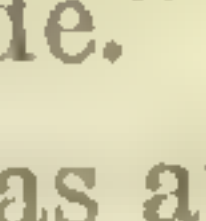
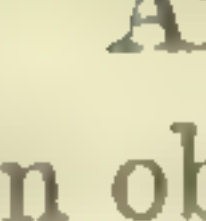
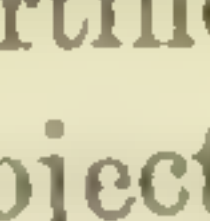
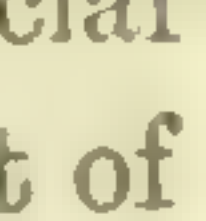
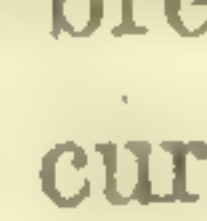
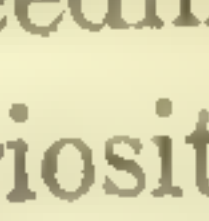
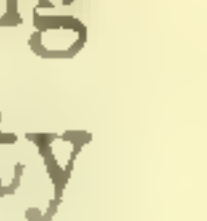
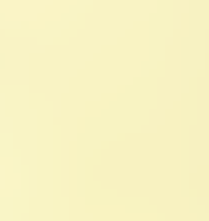


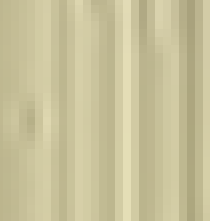


(1) Specimens of beautiful kermes-dyeing were found in a great number of Coptic clothing from Egyptian tombs (from the IVth to the IXth cent. A.D.).

## COMMENTARY

The Arabic *dûd al-baql* is the translation of Diosc.'s. κάμψαι ἐπὶ τῶν λαχάνων (*kámpai epí tôn lakhánôn*, i.e. "the caterpillars on the vegetables"). As the cabbage worm, the larva of the common white cabbage butterfly (*Pieris brassicae* L. and *P. rapae* L.), is by far the most frequent of all caterpillars, we think this is what is meant by Diosc.'s "worm." The use of this "remedy" against the bite of poisonous animals is superstitious, but still common in certain regions of Central Asia. Most of the Arabic physicians do not mention it in their pharmacological works.

SYNONYMS : Gr. : κάμψαι ἐπὶ τῶν λαχάνων (*kámpai epí tôn lakhánôn*) ; Lat. : *uruca raphani*, *brassicæ* (PLINY) ; Ar. : *dûd al-baql* دود البقل ; Pers. : *kirm-i-karam* کرم کرم ; Turk. : *qurt-i-lakhane* قورت لاخنه (?) ; Eng. : cabbage-worm ; Fr. : ver de choux ; Germ. : Kohlräupe.



SYNONYMS: Anc. Eg.:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 

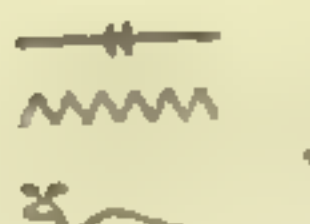
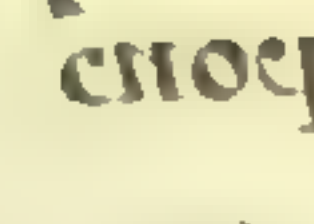


# COMMENTARY

The use of blood as a remedy is very old. We find in the Egyptian medical papyri many recipes containing blood of different animals against all kinds of diseases; the blood of bats is, *e.g.* a remedy against trichiasis (ingrown lashes) and is still in use in Modern Egypt as a popular treatment. It is found also in the pharmacopœia of the Roman Marcellus Empiricus as well as in the Medieval *Antidotaria* of the Salernitan School in Italy. It is curious that in Antiquity the blood of bulls was considered to be poisonous. In Ancient Egypt blood had its uses, as also in Coptic medical books these uses were enumerated.

In general, the idea of applying blood to wounds and severe bruises was to transmit its vivifying power to the human tissues. There are, however, in this, traces of Animistic beliefs and Magic from heathen times, conceptions, which are still alive in our days, even in the capitals of the most civilised lands. It must be stated here that the use of blood as a remedy was much more common with the Greeks than with the Arabs with whom, just as with the Jews, the consumption of blood was forbidden by religious laws. Therefore, we find in Galen's works many pages on blood as a remedy, while the Arabic and Persian authors treat it very cursorily. The longest chapter on blood is found, as far as we were able to tell, in Idrîsî (p. 110 foll.). It mentions, besides the kinds enumerated by Gh, the blood of leopards, camels, owls, and the marine tortoise, and their healing power for incurable diseases, *e.g.* leprosy. It is evident that the ancient blood therapy has nothing in common with the modern serum therapy, but it must be noticed that during the last years the injection of human or other blood became more and more in use. Thus the Berlin surgeon Professor Bier recommended, in 1931, the injection of sterilised blood from oxen and muttons against exophthalmic goitre<sup>(1)</sup>. Apparently the success of this therapy is sometimes surprising.

<sup>(1)</sup> Archiv f. Klinische Chirurgie, Vol. 167 (1931), p. 359

SYNONYMS: Anc. Eg.:  *snf*; Copt.:   
*snof*; Gr.: *αἷμα* (*haima*); Lat.: *sanguis*; Ar.: *dam* دم;  
Pers.: *khûn* خون; Turk.: *qan* قان; Eng.: blood; Fr.:  
*sang*; Germ.: *Blut*.

## 257. Dimâgh دماغ, BRAIN.

(Lecl. No. 883).

Diosc. II (19 and 49): The brains of hares, if fried and eaten, are useful against tremors (*irti'âsh* ارتعاش); the brains of fowls, if drunk with wine, are useful against the bite of malignant (poisonous) reptiles, and promote the dentition of babies.

GALEN XI (XII, 362): The brains of burnt frogs stop hæmorrhages, and are useful<sup>(1)</sup> in alopecia (*dâ' ath-tha'lab* داء الثعلب) when applied with liquid pitch.

ANOTHER AUTHOR: Brains, when eaten, are useful to persons who have drunk poison, and against the sting of (poisonous) animals, when consumed.

# COMMENTARY

Brain, as a remedy, is mentioned for the first time in an ancient Egyptian recipe (Papyrus Ebers 65, 13 foll.): "It is the brain of a black fish that prevents grey hair when rubbed on the head." Brains were generally eaten for superstitious purposes. The few recommendations by Greek physicians did not agree with the religious laws of the Muslims, and so few Muslim scholars speak about it, particularly Idrîsî (p. 111). He adds to the sayings of Diosc. and Galen the use of human brain against melancholy, so also the use of the brains of camels and of different kinds of birds.

<sup>(1)</sup> The text of T and G reads: "Stop hæmorrhages in alopecia"; this is nonsensical and therefore we added the words "and are useful."



it is coloured like ruddle. Its best kind is that which has the taste of copper and the verdigris colour; sometimes ruddle is burnt and sold instead of *diphryges*.

GALEN IX (XII, 214 foll.): Its faculty and taste is astringent, and its pungency is useful for malignant wounds and for ulcers of the mouth, when administered with honey.

ANOTHER AUTHOR: It dries up moist ulcers of the (skin of the) head.

### COMMENTARY

*Diphrygés* διφρυγής means in Greek "twice roasted," and is the name of a metallic copper-powder which is dried in the sun, and then roasted again in the furnace. It is mentioned by DIOSC., PLINY and GALEN, and its nature is not clearly defined. The three kinds described by DIOSC. probably designate: (1) A kind of clay, perhaps with a copper constituent; (2) Ores or slags from copper furnaces, containing copper silicates with earthy bases; (3) A kind of ferric oxide gained by burning pyrites or sulphur-ore in the open air. DIOSC. and PLINY (XXXIV, ch. 39) described the three kinds in almost identical words, while GALEN, in the II<sup>nd</sup> century A.D., personally visited the Cyprian copper mines and observed the manner in which *diphryges* and other metallic compounds were extracted. The Arabs did not know the real nature of this substance and had no Arabic name for it. Therefore, IB quoted only Greek authors, and Gh was, as far as we can tell, the only Arabic author who copied another author than the *Materia Medica* of DIOSC. and GALEN. There are, of course, no synonyms known in other languages.

### 256. Dam دم, BLOOD.

(Lecl. No. 881).

GALEN X (XII, 256): The blood of domestic pigeons (*hamâm* حمام), if put in the fissure formed in the bone of the skull, heals it; and so does the blood of wild pigeons

(*warashân* ورشان), ring-doves (*fâkhita* فاخته), turtle-pigeons (*yamâm* يمام) and turtle-doves (*shafânîn* شفانين). Personally, however, I often replaced them with heated rose-attar which I instilled in the fissure. Moreover, I found it incorrect that the blood of bats (*khuffâsh* خفافاش), if painted on the mammæ of virgins, keeps their rotundity (elasticity), and that it prevents the growth of hair in the armpit; that the blood of lambs (*khirfân* خروفان) prevents epileptic fits (*sara'* صرع), and that roasted goat's blood is useful against diarrhoea.

XENOCRATES<sup>(1)</sup>: The blood of kids is useful against epileptic fits, and the blood of bears, which is of hot temperament, matures swellings (abscesses). It is an error to say that the blood of green frogs prevents the growth of excessive lashes in the lids (trichiasis), and so it is with the blood of dog-ticks (*qirdân kalbiyya* قردان كلبية). It is said that the blood of field rats (*garâdhîn* جرادين) sharpens the sight, but I renounced it on account of its filthiness; as also I did not try the blood of horses, for it is said that it putrifies and burns the blood (of men). It is said that the blood of mice (*fâr* فار) removes comedo warts (*tha'alîl masâmîriyya* نائل مساميرية nail-head-shaped warts).

DIOSC. II (79): The blood of geese, kids, ducks, wood-pigeons, turtle-doves, domestic pigeons, and partridges (*hagal* حجل) is used as painting for the eye for wounds and hyphaema (*kumnat ad-dam* كمنة الدم). The blood of the he-kid, the goat, the ibex (*iyyal* ايل) and the hares fried, is useful against ulcers of the intestines, and with wine is useful against the poison called *toxikón* (τοξικόν)<sup>(2)</sup>. The blood of dogs is helpful against the bites of rabid dogs and the *toxikon*-poison, and the blood of the land-tortoise (*sulahfât barriyya* سلحفاة برية) as a drink, is useful for epileptic fits.

<sup>(1)</sup> Xenocrates of Aphrodisias was a Greek medical writer who lived about the beginning of the Christian Era. He wrote a *Materia Medica* and a book *On Animal Ali-ments*. The quotation by Gh is not a direct one, but is extracted from Galen.

<sup>(2)</sup> I.e. arrow poison.



Turk.: same names and *turti* تورتي or طورطي, *sharab turtusi* شراب طرطوسي (AVNI, p. 351), *posa* پوسه or پوسا, *chokundi* چوکندی or چوتی (SAMY and HANDJÉRI); Eng.: dregs, lees, fæces, argal, sediment (of wine); Fr.: lie (de vin); Germ.: Weinabsatz, Weinrückstand, (Weinstein).

**254. Dahnag** دهنج, MALACHITE. <sup>(1)</sup>

(Lecl. No. 966).

THE BOOK OF STONES<sup>(2)</sup>: It is a stone which exists in copper-mines and is of a green colour like chrysolite (*zabargad* زبرجد). It does not occur except in these mines, just as emerald (*zumurrud* زمرد) does not occur except in gold mines. It has different colours; some is green, some variegated, some peacock-coloured, and some liver-coloured. Sometimes these colours are met with in one and the same stone. It is a soft stone which is turned (on the lathe) by the turner. If it is carved or inscribed with figures (or decorations) and, kept for some months, its brilliancy disappears and it becomes dulled. If a person, who has taken poison, drinks from its scrapings, it benefits him; but if, on the contrary, it is taken by a person who is not poisoned, it will hurt him [fol. 32 v] and cause his body to become inflamed, and he is not likely to recover quickly. If it is rubbed on the place of the sting of a scorpion, it calms it(s pain). It is a stone which is clear when the air is clear, and becomes troubled (dead-coloured) when the air is troubled.


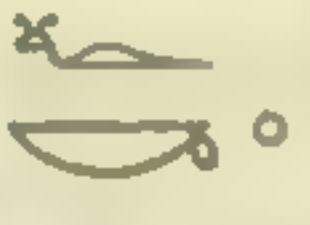
COMMENTARY

*Dahnag* دهنج is the Arabic form of the Persian name *dahna* دهنه or *dahâna* دهانه which designates the well-known malachite, a stone which consists mostly of native carbonate of copper. It is found in Siberia, Russia, Wales,

<sup>(1)</sup> This chapter and the following are missing from the Gotha MS. of Gh.

<sup>(2)</sup> The Pseudo-Aristotelean Lapidary or Stone-Book; see Commentary.

Hungary, Spain, Persia and North Africa, and occurs in ancient Egyptian tombs, mostly in the form of amulets (scarabs) and statuettes, and in jewellery. In Greek times it was not in medical use<sup>(1)</sup> but only later on was it known for its healing and magic qualities in the Pseudo-Aristotelian Stone-Book which was written by a Syrian scholar in the XIth century A.D., compiled from Greek and Persian sources. All the later Arabic books on Stones, and the treatises on Alchemy made use of this primary source of Arabic Mineralogy<sup>(2)</sup>. The poisonous effect of powdered malachite is due to its copper constituent.

SYNONYMS: Anc. Eg.:   *mfk.t.*; Gr.: *μαλαχίτης λίθος* (*malakhîtês lithos*, Medieval); Lat.: *molochitis* (PLINY); Ar.: *dahnag* دهنج; Pers.: *dahna* دهنه and *dahâna* دهانه, *marmar-i-sabz* مرمر سبز ("green marble," SCHLIMMER, p. 353); Turk.: *dehne-i-frengi* دهنه فرنگی (ZENKER's dict., p. 445); Eng. and Fr.: malachite; Germ.: Malachit.

**255. Dîfrûghîs** دیفروغیس, DIPHYRGES (different mineral earths).

(Lecl. 986).

Diosc. V (103): It is of three kinds: one of them is a mineral found only in Cyprus; it is extracted from a shaft in which is a clay-like substance. It is then dried in the sun and burnt afterwards. The second is like the precipitate of copper and has its taste; the third kind of it is prepared by taking the stone called *pyrites*, i.e. *marcasite* (*marqashîthâ* مرقشيثا) and burning it in a kiln (furnace) like lime, until

<sup>(1)</sup> It has sometimes been identified with *κρυσοκόλλη* (*krysokollê*) of Theophr. and Diosc.

<sup>(2)</sup> The most comprehensive and the best of these "Books on Stones" was that composed in the XIIIth cent. A.D. by the Egyptian scholar Ahmad ibn Yûsuf at-Tifâsh أحمد بن يوسف التيفاشي. A discussion of the chapter on malachite is found in Clément Mullet, *Essai sur la minéralogie arabe* (Journal Asiatique, sixième série, Vol. XI, 1868, pp. 185-191).



which designates soot or thick smoke mixed with fire and the black matter resulting from collecting the smoke, especially from resinous substances. It should be called in Arabic *sawād ad-dukkhân* سواد الدخان. Diosc. has no separate chapter on lamp-black, but he treats of its preparation in the different chapters on resins. For this reason Gh did not quote Diosc.. GALEN spoke of *lignys* in a special chapter which was probably entirely reproduced by Gh (as we find it in IB), but was abridged to four lines by BH. The soot gained from burnt resins was in former times, and still is in the Near East, a remedy for different eye-diseases, because it has some irritating effect and, at the same time, blackens the lashes as does the much more expensive pure *kohl* كل or antimony sulphide. Nearly all the Arabic and Persian medical writers repeated GALEN's paragraph on lamp-black. There are, however, as far as we know, some special non-medical Arabic treatises on the preparation of writing-ink in which lamp-black plays an important part. The art of manufacturing indelible inks—to which we owe, e.g. the good conservation of Ghâfiqi's MSS.—is still known to Oriental calligraphists. Lamp-black or soot was also used in many alchemical procedures with which we are not concerned in this book.

SYNONYMS: Gr.: *λίγνυς* (*lignys*), *αἰθάλη* (*aithalê*) (Diosc.); Lat.: *fuligo*; Ar.: *dukkhân* دخان, *sawād ad-dukkhân* سواد الدخان, *sinâg* سناج, *katan* كتان; Pers.: *dûda* دوده; Turk.: *is* اس and *ais* ايس, *qûrûm* قوروم, *hebâb* هباب (only by AVNI, p. 581); Eng.: soot, lamp-black, (in old pharmacological books:) vegetable æthiops; Fr.: *suie* (de lampe); Germ.: Russ, Lampenruss.

### 253. Durdî دردی, DREGS, LEES OF WINE (Argal).

(Lecl. No. 863).

Diosc. V (114): Its best kind is that taken from old Italian wine. Vinegar-dregs are very strong. It is necessary to

burn them by putting them into a new earthenware jar and lighting beneath the latter a strong fire until the colour of the contents becomes white. They are deterative, remove redundant granulations in ulcers, and, used with pine-resin as a liniment, colour the hair red.

### COMMENTARY

*Durdî* دردی is the Persian name for dregs, lees, fæces or any sediment which remains at the bottom of liquids (oil, etc.). In the present case it is the translation of Greek *τρυξ* (*tryx*), i.e. dregs or lees of wine, which consist of crude tartar or argal. They contain bitartrate of potassium and tartrate of calcium and are not used medicinally, in modern times, but for dyeing only. The Greek and Arab physicians used them, mostly burned, for skin and eye-diseases, sometimes mixed with resinous or oily substances.

IB repeats Diosc.'s paragraph and quotes Hunain's lost book *On the Wine*. Apart from this, most Muslim authors do not speak much about wine-dregs, because wine is forbidden to them, and its lees could be obtained only from Christians and in such lands where the Muslim rule was not very strict. The only Muslim author who treats of wine-dregs in some length is, as far as we can ascertain, IDRÎSÎ, who lived in Sicily at the court of the Christian Norman kings Roger and William. He begins his article in the following manner (p. 104 foll.): "*Durdî* is called by Dioscurides in the fifth section of his book, *tryx*; it is called in Persian ..... (gap), and in Syriac ..... (gap). It is the sediment ('*akar* عكر) of vinegar, wine, oil, butter and other similar deposit-forming substances whose mention is not required ..... The lees of wine are those which are called in (modern) Greek *tartar* ...."

SYNONYMS: Gr.: *τρυξ* (*tryx*), *σφῆκλή* (*sphéklê*, Diosc.), *φῆκλή* (*phéklê*, GALEN); Lat.: *faex vini* (Pliny); Ar.: *durdî* دردی, '*akar* عكر, *rusûb* رسوب, *thufil* ثفل, *thâfil* ثافل; Pers.: *durd* درد and *durdî* دردی, *dârtû* دارتو (SCHLIMMER, p. 537):



days the Spanish name of the caper-or garden-spurge (*Euphorbia Lathyris* L.) whose Perso-Arabic name is *mâhûdâna* or *mâhûbdâna* (which we shall consider again below).

DÂWÛD (I, 303) has a rather interesting paragraph: "Dand is that which is now known in Egypt and Syria as *habbat al-mulûk* حبة الملوك ("The kings' grain"); but that is not so, as we will explain later on. It is also called *khirwa' sînî* خروع صيني ("Chinese castor-seeds"). Some of it is imported from Samandûr سمندور, Tanâsur تناصر<sup>(1)</sup> and other towns of China; this is white, and externally inclined to yellow, and has a thin bark. Another kind is imported from Kanbâya and Dakkin<sup>(2)</sup>, and is known as the Indian; it is similar to the first, except that it has black dots. Another kind is imported from ash-Shihr and the coasts of 'Umân<sup>(3)</sup>; it is black and small, and its use is not advisable because it is bad. These grains grow on a tree about a cubit high whose leaves are like those of the brinjal (*bâdhingân* بادنجان), but a little narrower; its flowers are of the same colour and are succeeded by small and greenish capsules (*ghuluf* غلف) which reach maturity in the month of *Misrâ* مسرى<sup>(4)</sup>. When they are plucked they keep their activity during seven years in their native land, and during three years elsewhere." This is the only description of the plant given by an Arabic author. All the Persian physicians mentioned it under the names of *dand* and *bîd anjîr-i-khitâ'î* بيدانجير خطاى ("Chinese castor-seeds") (Mîr Muhammad Husain).

Concerning the name *habb al-mulûk*, DÂWÛD (I, 226) says that it is a synonym of *habb as-salâtîn* حب السلاطين ("Sultans' grains"), and *mâhûdâna* ماهودانه, which are designations of the caper-spurge (*Euphorbia Lathyris* L.).

(1) Probably Singapore and Tenasserim, the known harbours on the coast of the Peninsula of Further India.

(2) Cambay in the west, and Deccan in the centre of British India.

(3) As to Shihr, see p. 523, note 2. 'Omân is the South-eastern land of the Arabian Peninsula.

(4) The Coptic month corresponding to August; see above p. 248.

DUCROS (p. 44) pretends that the Cairo bazaar druggists call croton *habb Mulûk* which he translates by "Molucca grains," while *habb al-mulûk* ("Kings' grains") would designate another *Euphorbia* seed. As far as we know, this is erroneous; there is only one name, viz. *habb al-mulûk*, and it is probably through the confusion of the druggists that several grains of euphorbiaceæ are thus named, according to ISSA: the grains of *Croton*, of *Euphorbia Lathyris* and of *Iatropha Curcas* (physic-nut) (in Algeria also the cherry).

SYNONYMS: Ar.: *dand* دند, *khirwa' sînî* , خروع صيني *habb al-mulûk* حب الملوك, *habb as-salâtîn* حب السلاطين; Pers.: *dand* دند, and the above-mentioned names. Moreover, *bîd anjîr-i-khitâ'î* بيدانجير خطاى and *garchak-i-hindî* کرچک هندی (SCHLIMMER, p. 167); Turk.: *habb el-mulûk*, *hashîshet el-mulûk* (AVNI, p. 156); Eng.: purging croton, purging nut, croton seeds, tiglium; Fr.: croton, graines de Tilly, graines des Moluques, petits pignons d'Inde; Germ.: Kroton-ölbaum, Tiglibaum, Purgierbaum.

## 252. Dukhkhân دخان, LAMP-BLACK.

(Lecl. No. 859).

GALEN VII (XII, 61): Every kind of lamp-black is desiccative, because its substance is refined and earthy; the soot of frankincense (*kundur* کندر) is mixed with remedies for the ulcerated swelling of the eye; and so is the soot of turpentine (*butm* بطم) and myrrh (*murr* مر). The soot of crude storax (*mai'a* ميعه) is stronger than the former ones; the soot of bitumen (*zift ratb* زفت رطب, liquid pitch) is still stronger, and the soot of cedar-tar (*qatrân* قطران) is the strongest.

## COMMENTARY

*Dukhkhân* دخان is the Arabic word for "smoke" (and in modern times for "tobacco"). In this paragraph it is, however, the translation of the Greek word λιβνός (*libnós*)



cold countries it becomes very useful. One must choose the Chinese kind with the large grains, and the Indian which is smaller in size. As to that from Shihr with small-sized grains, I do not advise its use at all.

### COMMENTARY

This drug is the seeds of the cathartic croton (*Croton Tiglium* L., Euphorbiaceæ). The name *dand* is Persian, but the plant is not a native of Persia; it is indigenous to China and was introduced into and cultivated in India and the Malay Islands, probably since the late Antiquity. It was unknown to the Greeks. The seeds must have been carried to Persia from China by caravans through Central Asia, and to the Western lands by sea, since the Egyptian (Coptic) monk and physician, Anastasius ibn Guraig, who lived in the Xth century A.D., knew of several kinds. Of the three kinds described by him, the first is *Croton Tiglium* and *Croton Pavana* Hamilt.; the second may have been the seeds of *Croton oblongifolius* Roxb. or *Cr. Joufra* Roxb., but more probably those of another euphorbiacea, *Baliospermum axillare* Blume, which was known to the old Indian physicians under the names of *dantî* or *danta-mulika* (DYMCK III, 311). We think that this last name is the origin of the Persian name *dand*, and we suppose that *dand* was originally the name of the Indian drug *Baliospermum*, but was later applied to the Chinese drug Croton<sup>(1)</sup>. As to the drug which was imported from Shihr in South Arabia, it must have been another kind of euphorbiaceæ seeds, as the kinds of real cathartic croton never grew in those regions.

Croton seeds are of dull brownish colour, having an outer skin which is easily detached disclosing a hard dark coat, sometimes of mottled appearance. In its interior is a yellowish and oily kernel, containing about 50 per cent of fixed oil which

(1) Additional note during correction: B. LAUFER (*Sino-Iranica* Chicago, 1919, p. 583) equally derives *dand* from Sanscrit *dantî* which he identifies with *Croton polyandrus* (= *Baliospermum montanum*). He identifies moreover, ABÛ MANSÛR'S *chaipal* چيپل with Sanscrit *Jayapâla* = *Croton Jalgota* Ham.

possesses violent cathartic and vesicant properties. In modern times it is used much more externally as an irritant to the skin, and very rarely as a rapid and drastic purgative. Its active principle is a resinous constituent, croton-resin. The seeds (*Semina Crotonis* or *Semina Tiglii*) and the oil (*Oleum Crotonis*) are still to-day official drugs in many European pharmacopœias. This oil is almost unknown in the East. In India the native doctors used to correct the poisonous qualities of the seeds with many adjuncts, as described in Gh's article (DYMCK III, 282 and HONIGB. II, 263). The seeds were made known to Western Europe by the Portuguese Christobal Acosta who described them in 1578. In Central Europe, croton oil played a large part in the quack medical practice of the German charlatan Karl Baunscheidt (d. 1860) who recommended, for all sorts of diseases, multiple scarifications along the vertebral column, and the rubbing in of diluted croton oil. This treatment, called Baunscheidtism, is still in use, under various names, amongst the peasants of Germany, Austria, Russia and other lands.

Apparently, IB reproduced Gh's article entirely, but BH had greatly abridged it, and so the most interesting remarks of the old Coptic and Syriac authors (Abû Guraig, Hubaish and 'Isâ ibn 'Alî) were left out. Similarly the long article of ar-Râzî concerning *dand*. IBN SÎNÂ (I, 294) repeated the same description, abstracted from Hubaish's sayings. IDRÎSÎ did not mention the name *dand*. BÎRÛNÎ, who lived near the North-western frontier of India, quotes, besides Abû Guraig, two otherwise unknown Persian authors; unhappily, his article is partly destroyed, in the Brussa MS, and mixed up with an article on vitriol.

MAIMONIDES, in his Treatise on Synonyms (fol. 82 b, No. 97) says: "*Dand*. There is a Chinese kind of it which resembles castor seeds, and a Spanish one; this latter is called in the foreign speech of Spain *târtagha* طارطنه. *Al-mâhûbdâna* الماهوبدانه is one of its kinds." *Tartago* is, indeed, still in our



of *dryopteris*, viz. *sarakhs al-ballût* سرخس البلوط, i.e. "oak-fern." As the letter *ghain* غين is missing from IDRÎSÎ's MS, and no other Arabic authors have paragraphs on *dryopteris*, we were not able to verify the names given by Gh and IB.

SYNONYMS: Gr.: *δρυοπτέρις* (*dryóptēris*); Lat.: *dryopteris* (PLINY) Ar.: *sarakhs al-ballût* سرخس البلوط (IB), 'alâma علامه or 'alâla علاله (IB), *dîk* ديك (Andalusia, IB), *ghâl* غال (Spain, Gh), *ashtawân* اشتوان (ISSA); Pers.: *sarakhs-i-ballût* سرخس بلوط Turk.: *balluti eyrelti otu* بلوطی اکرتلی اوتی (Turkish pharmacological MS).

Synonyms in European languages for *Phegopteris Dryopteris* Fée:—

Eng.: oak fern; Fr.: fougère de chêne; Germ.: Eichen-tüpfelfarn.

For *Asplenium Adiantum nigrum* L.:—

Eng.: black maidenhair, black spleenwort; Fr.: capillaire noir; Germ.: schwarzes Frauenhaar, schwarzer Streifen-farn.

**251. Dand** دند, PURGING CROTON (*Croton Tiglium* L.). (Lecl. No. 886).

Ibn Gulgul<sup>(1)</sup> and Ibn al-Haitham<sup>(2)</sup> alleged that it is (identical) with *mâhûdâna* ماهودانه (caper-spurge, *Euphorbia Lathyris* L.); this is an error, an opinion which is shared by most of our contemporary physicians. However, Abû Guraig, the Monk<sup>(3)</sup>, Hubaish ibn al-Hasan,<sup>(4)</sup> Muhammad

<sup>(1)</sup> See our Introduction No. 33, p. 19.

<sup>(2)</sup> This is 'Abd ar-Rahmân ibn Is-hâq ibn al-Haitham عبد الرحمن بن اسحق بن الهيثم who must not be confused with the famous mathematician and physicist al-Hasan ibn al-Haitham (who died in Egypt about 1039 A.D.). 'Abd ar-Rahmân ibn al-Haitham was a physician of Cordova in Spain who took part, in 951 A.D. in the determination of the Arabic drug-names in the translation of Dioscorides' *Materia Medica*. His scientific works are lost.

<sup>(3)</sup> See Introduction No. 29, p. 18.

<sup>(4)</sup> See Introduction No. 14, p. 13.

ibn Zakariyyâ<sup>(1)</sup> and others, all describe croton and caper-spurge as two different kinds.

ABÛ GURAIG: Purging croton is of three kinds; the Chinese one has large grains resembling pistachio-nuts; that from *ash-Shihr* الشحر<sup>(2)</sup> resembles castor oil seeds, except that it is dotted with small black spots; and an Indian kind of a size intermediate between the two others, and of yellowish-grey colour. The best kind and the strongest purgative is the Chinese. The Indian is preferable to that of Shihr. You must know that, with the lapse of time, (the kernel) which is in its interior, shrinks until it disappears. This happens particularly outside its land of origin.

'ISÂ IBN 'ALÎ: Its taste is like that of bitter almonds; in its interior is a little tongue like a bird's tongue; this is the poison(ous) part.

HUBAISH: It is a deadly remedy if not handled with caution. If corrected by peeling off the outer bark and removing the thin tongue which is in its interior, and then by mixing it with the expressed juice of agrimony (*ghâft* غافت, *Agrimonia Eupatoria*) or of wormwood, it purges the unhealthy matters and becomes useful for black-bile affections and phlegm, and prevents the hair from becoming gray. The usual dose for strong adults is from two *dâniqs*<sup>(3)</sup> to half a drachm. The Indians mix it with their great electuaries, the Stomachics<sup>(4)</sup> and other kinds of purgatives. As their land is the most temperate of the Seven Climates<sup>(5)</sup>, the administration of croton there is tolerated. In hot climates, however, it is not possible to administer it in drinks. In

<sup>(1)</sup> See Introduction No. 26, p. 16.

<sup>(2)</sup> A town and adjoining district on the coast of South Arabia (to-day Hadramawt).

<sup>(3)</sup> Weight of two carob grains or the sixth part of a drachm.

<sup>(4)</sup> From Greek *στρομαχικόν*, i.e. a remedy for the stomach.

<sup>(5)</sup> The geographers of Antiquity and the Middle Ages distinguished on the surface of the globe seven "climates" or zones; the hottest was the first, covering the lands near to the equator, the coldest and most northern being the seventh.



fruit in two or three sheaths, in the interior of which is something as thin as hair.

GALEN VI (XI., 815): It is resolvent, with a slightly hot taste.

ORIBASIUS<sup>(1)</sup>; It causes alopecia to disappear.

### COMMENTARY

*Dawsar* <sup>(2)</sup> دوسر is the Arabic name for Greek αἰγίλωψ (*aigilôps*) which designates the dry grass or goat grass (*Aegilops ovata* L., Gramineae), a common weed in the Mediterranean regions which has in its ear two or three bearded spikelets. It was known to THEOPHRASTUS who complained of its occurrence among the cultivated cereals and its vicious effect on the soil. It has no medicinal qualities, although it was in former times used against eye diseases. Its seeds are eaten in several lands, e.g. in the Canary Islands where the plant is known as *trigo de los Guanchos* (DRAGEND., p. 88).

Among the Arabs, ABÛ HANÎFA AD-DÎNAWARÎ was the first to mention *dawsar* with many other weeds; his paragraph was copied by IB. The other authors all follow Diosc.

SUWAIDÎ (fol. 74 a) gives the name *zann* زَنْ for *dawsar*, which is confirmed by FREYTAG'S Arabic-Latin Dictionary (II, 29), while ISSA gives the corrupt form *rann* رَنْ.

SYNONYMS: Gr.: αἰγίλωψ (*aigilops*); Lat.: *aegilops* (Pliny); Ar.: *dawsar* دوسر, *zann* زَنْ (SUWAIDÎ), *abû hadîg* ابوحديج (ISSA); Pers.: same names; Turk.: *yâbânî yulâf* يابانى يلاف the dictionaries; Eng.: hard grass, goat grass; Fr.: *égilope ovale*; Germ.: *ovales Hartgrass*, *ovale Walch*.

<sup>(1)</sup> In Daremberg and Ruelle's edition (*Oeuvres d'Oribase* Paris, 1876) Vol. V, p. 599. About Oribasius, see *Introduction* No. 4, p. 8.

<sup>(2)</sup> The name *dawsar* is of old Semitic origin: Accadian *disharu*, Jewish-Aramaic *dishrâ* דשרא, Syriac *dawsharâ* (Brockelm., p. 169 b) and Arabic sometimes *dawshar* دوشر. *Dawsarâ* is the form transmitted to the Arabs by Abû Hanîfa and adopted by IB.

250. *Durûbtâris* دروبطارس, OAK FERN (*Phegopteris Dryopteris* Fée) or BLACK SPLEENWORT (*Asplenium Adiantum nigrum* L.).

(Lecl. No. 869).

It is known as *al-ghâl* الغال.

Diosc. VI (187): It is a plant which grows on the old parts of oak-trees, and is like the plant which is called πτέρις (*ptêris*, male fern, *Aspidium Filix Mas* S.W.), except that it is much smaller and less dentated. It has intertwined roots which are covered with down and are of an astringent taste with some sweetness and some bitterness. If pounded with its roots and used as ointment, it removes hairs.

IBN SÎNÂ: It is useful against plegia.

### COMMENTARY

The identification of δρυοπτέρις (*dryopteris*) of Diosc. and GALEN is not quite certain. Most of the modern authors (Fraas, Sontheimer, Leclerc) take it to be the oak-fern (*Polypodium*, or better *Phegopteris Dryopteris* Fée), while others (Sibthorp, Issa) are in favour of another fern, the black maidenhair or black spleenwort (*Asplenium Adiantum nigrum* L.). Both of them are Polypodiaceae. The first is more frequent in Central Europe, the second has its habitat in Southern Europe, Africa and Asia, where it is found as far as Cape Colony and in the Himalayan Mountains. The rhizome of both these plants is astringent and was in use against diseases of the spleen and to expel intestinal parasites.

About the Arabic names there is a difference between Gh and IB. Gh says that *dryopteris* was known in Spain under the name of *ghâl* غال, while IB gives the names 'alâma علامه or 'alala علاله (perhaps *ghalâla* غلاله ?) and as a name in use in Andalusia *dîk* ديك; also the Arabic literal translation



moreover, quotations from Ibn Sînâ, Is-hâq ibn 'Imrân, and a long quotation from Idrîsî, concerning the external use of oleander against skin diseases, scabies, white lepra, etc. He cites at the end a passage from the *Minhâg al-Bayân* منهاج البيان of Ibn Gazla<sup>(1)</sup> concerning the treatment of poisoning with oleander by the ingestion of warm drinks, date-sweets and fruits.

Most of the Arabic and Persian medical authors give long paragraphs on *diplâ* in which they partly repeat Diosc.'s and GALEN's sayings.

IBN SÎNÂ (I, 292) says: "There is a land and a river kind. The first has leaves like purslain (*hamqâ* حمقاء), but they are narrower, and its branches are long and spread out on the soil, and at the origin of the leaves are thorns. It grows in ruins. The river kind grows upon the banks of rivers, its branches stand erect on the soil, its thorns are invisible, and its leaves are like the leaves of willow or almond-tree; they are broad and of very bitter taste. The upper part of its stem is thicker than the lower part....." After this follows Diosc.'s description. The "land kind" is surely not an oleander, but another Apocynacea.

IBN AL-'AWWÂM (I, 374 foll.) gives a short chapter on the cultivation of oleander in Spain, and states that the plant is called in Arabia "the tree of blessing" (*shagarat al-baraka* شجرة البركة); he adds that the cultivation of the plant does not require much labour, as it grows spontaneously.


IDRÎSÎ (p. 107 foll.) has a long chapter on oleander in which he gives various (mostly corrupt) foreign names—amongst others "Frankish" (Italian) *lindrû* (oleandro)—and at the end many recipes for the medicinal use of the leaves and root.

MAIMONIDES (No. 99) has only a few words about *diplâ*: "It is *ar-rudûd* الردود, and in Persian *kharzahrag* خرزهرج,

(1) See Introduction No. 38, p. 22.

the meaning of which is, as it is said, "ass's bane." (*Rudûd* is a mutilation of *rhododendron* or *nérion*).

DÂWÛD (I, 300) gives the name *haban* حبن as being common in the Maghrib. He contributes to the botanical description the sentences: "It is a perennial plant, and its flowers appear in the Autumn; the farther it is from the water, the higher it grows." He then gives many recipes, composed with oleander leaves, against skin-diseases and the bite of venomous reptiles.

SYNONYMS: Anc. Egypt.: , *n'r*; Copt.: *ⲁⲁⲫⲏⲏ* Gr.: *δάφνη ἀγρία* (*dáphnê agría*, THEOPHR.), *ὄνοθέρας* (*onothêras*, THEOPHR.), *νήριον* (*nérion*, DIOSC., GALEN); *ῥοδοδάφνη* (*rhododáphnê*, DIOSC., GALEN), *ῥοδόδενδρον* (*rhodódendron*, DIOSC.); Lat.: same names and *nerium* (PLINY); Syriac: *הרדפני* *hardafnî*, *הרדפנין* *hardafnîn* (LOEW); Ar.: *diplâ* دفلى, *ward al-himâr* ورد الحمار ("ass's rose"), *simm al-himâr* سم الحمار ("ass's bane"), *haban* حبن (Maghrib, DÂWÛD); for other names see ISSA, p. 124; Pers.: *khar-zahra* خرزهره ("ass's bane"), *dirakht-i-zaqqûm* درخت زقوم, *dirakht-i-âghû* درخت آغو (both NAFICY II, 21); Turk.: *zaqqum aghaji* زقوم اغاجى (1) *aghu aghaji* آغو اغاجى (HANDJÉRI); Eng.: oleander, rose-bay, rose-laurel; Fr.: laurier-rose, laurose, rosage, *nérion*, *oléandre*; Germ.: Oleander, Rosenlorbeer; Span.: laurel rosa, *adelfa*, *baladre* (both derived from Arabic); It.: *oleandro*, *ammazza-cavallo*, *ammazza-l'asino* ("horse-killer, ass-killer").

249. Dawsar دوسر (2) GOAT GRASS, (*Aegilops ovata* L.). (Lecl. No. 969, *dawsarâ* دوسرا).

DIOSC. IV (137): *Αἰγίλωψ* (*aigîlôps*). It is a herb, the leaves of which are like those of the common spike-wheat, except that they are softer, and at their end [fol. 32 r] is a

(1) *Zaqqûm* زقوم is the name of a tree growing from Hell (mentioned in the Qur'ân, whose bitter fruits shall be the food of misbelievers).

(2) In both MSS. (T & G) *daws* دوس, a copyist's blunder.



GALEN VIII (XII, 86): It is hot in the third, dry in the first degree and strongly resolvent in external application; but if taken (internally) by men or beasts, it kills.

DIOSC.: Its blossom and leaves are fatal to dogs, asses and mules; if taken with wine it saves people from the sting of poisonous reptiles.

MÂSARGAWAIH<sup>(1)</sup>: The expressed juice of its leaves used as friction, is useful against itch (*hikka* حكة) and scabies (*garab* حرب).

IBN MÂSA<sup>(2)</sup>: Its flower is beneficial to diseases of the uterus.

AR-RÂZÎ: It is good for chronic and old affections of the knee-joints and of the back, when used as compresses.

ANOTHER AUTHOR: If its decoction is sprinkled in the house it kills fleas.

#### COMMENTARY

The plant in question is the oleander or rose-laurel (*Nerium Oleander* L., Apocynaceae). It was known to the Ancient Egyptians and was represented on their monuments (KEIMER 1, 27, 91, 142, 186; Fig. p. 174). It was and still is, a beautiful ornament on the banks of rivers in Western Asia, from where it came to the Greeks, according to Hehn<sup>(3)</sup>. THEOPHR. knew it under the names of δάφνη ἀγρία (*daphnê agría*, "wild-laurel") and ὀνοθήρας (*onothêras*, "ass's hunter"?). The Arabic name *diplâ* دقلى is derived from Greek *daphne* through Aramaic. In Syriac, the name *rhododaphne* is still preserved in the form *hardafna* حردفنه or *hardafnân* حردفنين<sup>(4)</sup>. The occurrence and the names of oleander in the Near East are amply discussed by LOEW (1, 206 foll.). In India, another kind, *Nerium odoratum* Lam.—

<sup>(1)</sup>. See Introduction No. 8, p. 10.

<sup>(2)</sup>. See Introduction No. 17, p. 13.

<sup>(3)</sup>. *Cultivated Plants*, etc. London, 1891.

<sup>(4)</sup>. S. Fraenkel, *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*. Leiden, 1886, p. 142.

hardly different from oleander—is very frequent, and is described in Sanscrit medical works under the name of *karavira*; one of its names was *asvamaraka*, i.e. "horse-killer" (DYMCK II, 398 foll.). It is evident that the poisonous effect of the leaves on quadrupeds that feed on them, was known from the earliest periods. The poison is in the bitter and acrid milk-juice of the leaves, the red or white flowers, and even in their stalks (pedicles). It contains different glycosids (rosaginin, nerianthin, neriin, etc.) which are toxic to the heart. As to details of the toxicology of oleander, see DYMCK (II, 401 foll.). In India, oleander is frequently used for poisoning and suicide, while it is not much in use in the Western Islamic World.

HONIGBERGER (II, 316) did not find in India a drug composed with *Nerium Oleander*. He used an official preparation from Europe, *Tinctura Neri Oleandri*. About the other kind he says the following: "*Nerium odorum* is cultivated in gardens at Lahore (North-west India), merely for its beauty. Its flowers, leaves and roots are official. The root of the hill-plant is much more violent than that of the garden one, and is considered poisonous. Jealous women frequently resort to it; in fact, it is proverbial among the females of the hills, when quarelling, to bid each other go and eat of the root of *Kaneer* (oleander)."

SCHLIMMER (p. 395) reports from Persia that a decoction of oleander blossoms was used against vermin in the houses, while their infusion served women as rouge for the cheeks and as a cosmetic for the hair. He reports also that the Persians cover the snouts of horses, asses and mules with sacks before passing through lanes planted with oleander, and that several times travellers were poisoned when using oleander sticks as broachers for roasting meat.

The foregoing paragraph is again much abridged by BH, as, e.g. the corresponding chapter of IB contains a quotation from Gh which is omitted by BH. IB gives



gladiole, common sword-grass : (*Gladiolus segetum* Ker., corn-flag) ; Fr. : glaieul commun, victoriole, lys de St. Jean ; Germ. : Siegwurz, Ackerschwertsiegwurz ; It. : spaderello, coltellaccio, pancaciolo ; Span. : espadaña comun, yerba estoque (1), lirio de San Juan.

**247. Dûruqniyûn** دورقنيون (*Convolvulus Dorycnium* L. ?). (Lecl. No. 868 *durûqniyûn* دورقنيون).

Diosc. IV (74) : Crateuas (2) calls it ἡλικάκκαβον (*halikàkkabon*) and καλλέα (*kalléa*). It is a *thamnos* (shrub) resembling the olive tree when it begins to shoot. It has branches less than one cubit in length, and the colour of its leaves is like the colour of olive leaves. They are, however, longer and narrower and very rough. It has a white flower and has on its ends thick pods like those of the chick-pea (*himmis* حمص) in which are five or six round seeds of the size of small grains of bitter-vetch (*karsana* كرسته), smooth, hard and of different colours. It has a root as thick as a finger and of one cubit in length. It grows upon rocks near to the sea. Its temperament is like that of opium poppy (*khashkhâsh* خشخاش) and mandrake (*yabrûh* يبروح) ; therefore, it stupefies in small doses, and kills in strong ones.

#### COMMENTARY

The δορύκνιον (*doryknion*) of Diosc. or δορυκνίδιον (*doryknidion*) of GALEN (Kuehn's Edition, Vol. XI, 864) was unknown to Theophr. and has not been mentioned by later authors. *Halikàkkabon*, mentioned by Crateuas, was the name of

(1) All these Italian and Spanish names designate "little sword" or "little knife."

(2) Κρατεύας (*Krateuas*) was a Greek herbalist (ρίζοτόμος *rhizotómos*) who lived at the court of the great king Mithridates VI. Eupator of Pontus in Asia Minor (first cent. B. C.). He composed a herbal and a book on pharmacology which was copied by most of the later pharmacologists. It was beautifully illustrated, and the figures passed into Dioscorides' Greek edition and Arabic translations.

most kinds of night-shades (*Solanaceae*), and the poisonous qualities of the plant mentioned by Diosc. and GALEN are more in accordance with them. But the description of the plant, especially its fruits and seeds, is different, and so the old botanists (Rondeletius, Lobelius, etc.) thought that it was a kind of bind-weed (*Convolvulus monspeliensis*). Fraas proposes *Convolvulus Dorycnium* L., following in this Linnaeus himself ; but this determination is uncertain. The Oriental authors did not know the plant and satisfied themselves with the transcription of the Greek name and with the quotation of Diosc. and GALEN. For this reason *doryknion* is one of the few names for which Ibn Gulgul and the other Spanish botanists did not find any Arabic equivalent. Hunain ibn Is-hâq identified the name *doryknion* with Syriac *uhlâ* أوهلا, which is erroneous, according to LOEW (I, 451, 645 ; IV, 130, 134).

**248. Diflâ** دفل OLEANDER (*Nerium Oleander* L.).

(Lecl. No. 873).

Diosc. IV (81) : Ποδοδάφνη (*rhododáphnê*) ; it is also called νήριον (*nêrion*) and ροδόδενδρον (*rhodódendron*). A known *thamnos* (shrub, bush), with leaves resembling those of the almond-tree except that they are longer, thicker and rougher. Its flower is like red rose-leaves (1), and its fruit resembles the Syrian carob (*kharrûb shâmî* خروب شامى *Ceratonia siliqua* L.), having, when opened, in its interior something woolly like that which is visible in the flower of ἀκάνθιον (*akánthion*, the cotton-thistle, *Onopordon Acanthium* L. ; see above No. 26, p. 97) (2). This root has a sharp edge, is long and of salty taste. It (the plant) grows in gardens and on shores (banks).

(1) This is the reading of both MSS. (T and G) ; but IB has the better reading "And its flower resembles the red rose," which is the literal translation of Diosc.'s text.

(2) Here, in both MSS., as well as in IB, an old copyist blunder : ὑδάκινθος, (*hydakinthos*) instead of ἀκάνθινος (*akánthinos*).



It is known as the "raven's sword" (*saif al-ghuráb* سيف الغراب), and grows mostly in cultivated lands. It has a white and solid bulb (tuber) covered with fibres, but without layers. It is boiled in milk and eaten; but when raw it is bitter and astringent.

Diosc. IV (20): ξίφιον (*xiphion*); it is also called φασγάνιον (*phasgânion*) and μαχαίριον (*makhairiôn*) or "the sword-shaped," on account of the resemblance of the leaves to swords. Its leaves resemble those of iris (*îrisâ* ايرسا), except that they are smaller and lighter; the edges of the leaves are sharp like a sword. It has a stem about one cubit high on which grow flowers in ranges, distant one from the other ("racemose inflorescence"), purple-coloured, and a round fruit. It has two roots (tubers) one of which is placed over the other as if they were two small tubers. The lower one is shrunken and the other well grown (sappy). It grows mostly on cultivated land.

GALEN VII (XII, 87) (1): Its root, especially the superior one, is attractive, refining, resolvent and desiccative.

Diosc.: If drunk with wine it excites the desire for copulation, and it is said that the lower root, if taken (in infusion) stops the desire of copulation with women.

### COMMENTARY

The name *dalabûth* دلبوث (in our MSS *dalbûb*) is not Arabic, but seems to be of Syriac origin; there is however, no trace of it in the special dictionaries. It is the equivalent of Greek *xiphion* which is the name of the sword-grass or common gladiole (*Gladiolus communis* L., Iridaceae). This plant was in medicinal use more in Europe than in the Orient. Its tuberous root had, in the Middle Ages, the reputation to make him who carried it invulnerable to attacks of

swords (whence its former name *Victorialis*, and its German name *Siegwurz*). The *xiphion* of THEOPHR. was, according to Sir Arthur Hort, the corn-flag (*Gladiolus segetum* Ker.).

Other kinds of gladiole which were in medicinal use were *Gladiolus imbricatus* L., *Gladiolus palustris* Gaud. and *Gl. edulis* Burch. They were used for wounds and scrofula. *Gladiolus communis* was an official drug under the name of *Bulbi Gladioli* or *Bulbi Victorialis rotundæ* (LUERSEN II, 447).

In the Near East, especially in Asia Minor, Syria and Palestine, there are other kinds of *Gladiolus* which are in medicinal use, called *dam al-ghazâl* دم الغزال ("gazelle's blood"), *ward al-ghâba* ورد الغابة ("forest flowers"), and so on (LOEW 11 6-7). Among the Arabic medical writers, DÂWÛD alone gives an apparently original paragraph (1,302): "*Dalabûth*. It is not the lily (*sawsan* سوسن), but a plant with few leaves like the onion, and their bulbs are like its (the onion's) bulbs; when peeled off, it does not show layers like the onion, but is of one piece only. They (the bulbs) are placed one upon another and appear as if they were attached. It reaches maturity in Tamûz (August), and grows on the shores of the Euphrates and Tigris, where it is dried and sold in Baghdad and other towns. It is called *an-nâqû'* الناقوع .....". Then follow many details about the uses of the bulbs against different diseases.

SYNONYMS: Gr.: ξίφιον (*xiphion*), φασγάνιον (*phasganon*), μαχαίριον (*makhairiôn*, THEOPHR., DIOSC.); Lat.: *xiphion*, *phasganion* (PLINY), *hyacinthus*, *vaccinium* (Virgil) (1); Ar.: *dalabûth* دلبوث (IB), (*dalabûb* ?? Gh), *saif al-ghurâb* سيف الغراب (Gh), *arbarîd* اربريد (IB), *nâfûkh* نافوخ or *nâqû'* ناقوع (DÂWÛD, name of the bulb in Baghdad); for other names see ISSA, p. 87; Pers.: same names; Turk.: same names and *quzghun qiliji* قوزغون قلیجی ("raven's sword," AVNI); Eng.: common

(1) John Sargeant (*The Trees, Shrubs and Plants of Virgil*, Oxford, 1920) identifies one kind of the *hyacinthus-vaccinium* of Virgil with *Gladiolus segetum* (corn-flag).

(1) It is in reality in Chapter VIII (not VII) of Galen's *De simplic. med. temp. ac facult.*



Diosc. III (89): ἰξός (*ixós*). The best kind is the fresh one which resembles the colour of leek (*kurrâth* كراث) inside, and which is reddish outside. It is not rough nor does it produce any dust. It is prepared from a globular fruit (of a plant) growing on the oak-tree, whose leaves are like those of πύξος (*pýxos*), i.e. *ash-shimshâr* الشمشار (box-tree), by pounding and washing them and then boiling them in water. Other people prepare it by chewing the fruit. It grows sometimes upon apple, pear and other trees, and is sometimes found on the roots of small shrubs.

GALEN VI (XI, 888): It is a compound of airy and watery substances. It brings out the thick humour (chyme) from the depth of the body and refines, liquefies and dissolves.

Diosc.: Its activity is resolvent, emollient and attractive.

#### COMMENTARY

ἰξός (*ixós*) of the Greeks and its Arabic equivalent *dibq* دبق is the name of the oak-mistletoe (*Loranthus europaeus* L. Jacq.) and the bird-lime which is prepared from its berry. It must not be confused, as is often done in treatises on synonyms, with the white mistletoe (*Viscum album* L.). The oak-mistletoe is a South European and Asiatic plant-parasite, growing mostly on oak and chestnut-trees, while the white mistletoe is a more northern plant which played an important role in the mythology and the religions of the Nordic nations. It was a special object of worship with the ancient Britons and Gauls (PLINY XIV, 249 foll.), and was considered as a heal-all, a charm against disasters and an emblem of fertility. THEOPHR. knew in his time the oak-mistletoe as ἰξία (*ixia*), and the white mistletoe as ὑψέαρ (*hypsêar*).

Medically, the mistletoe-berry-lime was used as a resolvent to liquefy tumours and to mature abscesses. In the years before 1880, the extract and tincture of mistletoe was strongly

recommended as an oxytocic and abortive remedy (DYMÖCK III, 228); but in recent times its use has been abandoned. Chemically, bird-lime from mistletoe contains viscous substances (viscin and viscaoutchin) and a little tannin.

Most of the Oriental authors, from Ibn Sînâ to Dâwûd, repeat Dioscurides' description of the plant and its fruit. Maim. says that the common people in the Maghrib used to call it *al-'ilk* العلك, i.e. "the viscous." DÂWÛD (1,294) begins his paragraph on *dibq* as follows: "It is said that it exists upon a tree like lichen (*shaiba* شيبه), but it is a berry like a chick-pea, not perfectly round, rough, bursts in moisture, very viscous and slightly yellow. Its best kind is the smooth, soft, very moist and whose bark is greenish; most of it grows on oak-trees....." He then gives many recipes for its use against tumours, skin-diseases and as bird-lime.

The MAKHZAN AL-ADWIYA (Calcutta Edition, p. 414 foll.) gives a long article in which it is remarkable to notice that Persian dyers use the mistletoe-lime as a mordant for crimson.

SYNONYMS: Gr: ἰξία (*ixia*, THEOPHR.), ἰξός (*ixós*, DIOSC.); Lat.: *viscum quercinum* (Virgil, PLINY); Syriac: *debbûqâ* دبوقا (BÎRÛNÎ, BROCKELM.); Ar.: *dibq* دبق, 'anam عمّان; Pers.: same names, and *hashîshet ed-dibq* حشيشة الدبق and *mâwîzaj* 'asalî میوزج علی; Turk.: same names and *okse otu* اوکسه اوتی<sup>(1)</sup>; Eng.: oak-mistletoe; Fr.: *gui de chêne*, guillon; Germ.: *Eichenmistel*.

246. *Dalabûth* دلبوث<sup>(2)</sup> SWORD-GRASS (*Gladiolus communis* L.).

(Lecl. Nos. 875 bis and 1260).

<sup>(1)</sup> I. e. "bird-lime plant"; another Turkish name: *tuzaq* توزاق, or *pelid aghaji* پلیداغاجی *tuzaghi* ("oak-tree mistletoe") is found alone in Handjeri (II, 180).

<sup>(2)</sup> In the MSS (T and G) this name is spelt *dalbûb* دلبوب; we corrected it according to the printed edition of the text of IB.



GALEN VI (XI, 862) : Its seeds are hot and strongly diuretic.

DIOSC. : The seeds of all these kinds [fol. 31 v] are heating, diuretic and sedative to colic and chronic cough. As to the kind called *Krêtikós*, its root is also drunk, with wine, against the venom of reptiles.

ANOTHER AUTHOR : It purifies the uterus and promotes conception, and is anaphrodisiac. If mixed with celery seeds, its activity is increased.

### COMMENTARY

The name *dawqû* or *dûqû* دوقو was in use in the Arabic medical literature (e.g. IBN SÎNÂ), for the seeds of the wild carrot (*Daucus Carota* L. var. *Boissier Wittm.*, see above p. 395) while the name *dawqus* or *dûqus* دوقس used to designate the *daukos* of Diosc. IDRÎSÎ, indeed, treats the two articles separately (p. 102, of the Istanbûl MS.), while IB describes them together under the names of *gazar barri* جزبرى and *dûqus*; the spelling of *dûqû* in the two MSS of Gh is an error either of the author or of an old copyist.

The plants designated by Diosc. under the name of *daukos* were definitely identified by the botanists of the XIXth century (Sprengel and Fraas). The first and most important kind is the Cretan carrot (*Athamanta cretensis* L., Umbelliferæ). It is a plant of the mountainous regions of Central and South Europe. The second is *Peucedanum Cervaria* Laspeyr. (Umbelliferæ) of the same habitat, and the third is probably *Seseli ammoides* L. (umbelliferæ). THEOPHR. calls it δαυκον (*daukon*), but his text is corrupt at that particular passage.

The paragraph on *dawqus* by Gh was abridged by BH, as appears from the quotation of Gh's own words by IB, which is much more detailed. IB adds his own remarks on the third kind of *dawqû* which was called in Syria

*qumaila* قميله ("little louse," on account of the appearance of the seeds), and in Palestine *hashîshat al-barâghûth* حشيشة البراغيث, because its seeds were used mixed with oil to kill fleas.

In India, the fruit of *Peucedanum grande* Clarke has been adopted as a substitute for the *daukos*-seeds of the Ancients. It is called in the drug-bazaars of Bombay *dûqû* (DYMCK 11, 126). In Persia, the name *dûqû* is applied, as in old times, to the seed of wild carrot only (SCHLIMMER, p. 176). The Arabic and Persian medical writers all repeat the chapter of Diosc. We reproduce here only the translation of a short paragraph by MAIMONIDES (MS. Istanbûl, fol. 82) in which he emits another opinion : "*Dûqû*. Most of the commentators said that it was the seed of the wild carrot..... Later writers in our land (Morocco) preferred to see in it the seed of *al-akhilla* الأخله (*Ammi Visnaga* Lam., tooth-pick). This is the plant which is used as tooth-picks and which is known to the inhabitants of the Maghrib as *al-muntina* المنته ("the fetid") and which is burnt in the ovens." The fruits of *Ammi Visnaga* are, indeed, very much like those of *Athamanta* and *Daucus*, and so it is possible that they were used in the Maghrib, where the plant is very common, as a substitute for them.

SYNONYMS for *Athamanta cretensis* L. : Gr. : δαυκος Κρητικός (*daukos Krêtikós*, Diosc.); Lat : *daucus Cretæ* (Pliny); Ar. : *dûqus* دوقس, *dûqû* دوقو, *hashîshat ar-ru'âh* حشيشة الرعاة; Pers. : *dûqû* دوقو; Turk. : *Girid ha'uju* كريدهاؤجى (i.e. Cretan carrot); Eng. : Cretan carrot, Candy carrot, Fr. : *daucus de Candie*, *athamante de Crète*; Germ. : *kretische Augenzurcz*, *kandischer Mohrenkümmel* (the seeds).

245. *Dibq* دبق MISTLETOE-LIME (from the oak-mistletoe. *Loranthus europæus* L. Jacq.).

(Lecl. No. 848).



in Andalusia, that it is called in Syria *darûnag* 'aqrabî درونك عقربى (scorpion-like doricum), and that it is known in two varieties, a Persian and a Turkish one, of which the latter is more valued.

SYNONYMS: Gr.: σκorpίος (*skorpíos*), θηλύφωνον (*thêlyphonon*), μυόφωνον (*myóphonon*), μυοκτόνον (*myoktónon*), κύνεκτόνον (*kynoktónon*), παρδαλιάγγης (*pardaliángchês*), ἀκόνιτον (*akóniton*), (Partly THEOPHR., partly DIOSC.); Lat.: scorpion, aconiton, thelyphonon (PLINY); Ar.: *darûnag* درونج, *habbâs* حباس (Gh), *darûnag* 'aqrabî درونج عقربى (Syria), 'uqairiba عقيربه (IB), *dhanab al-'aqrab* ذنب العقرب ("scorpion's tail," ISSA); Pers.: *darûnag* درونك. *darûnag* 'aqrabî درونك عقربى (VULLERS, SCHLIMMER); Turk.: *durunaj* درونج; Eng.: leopard's bane, panther's bane, doricum; Fr.: doric, mort aux panthères; Germ.: Skorpion-Gemswurz, Leopardenwürger, Schwindelwurz.

**243. Dâ al-Gabrûnag** (1) دا الجبرونج Grains of (*Embelia Ribes* Burm. ?)

It is also called *dânag abrûnag* دانج ابرونج. This is the grain which is known to our druggists (in Spain) as "the white pepper;" it is known in the Orient under this name.

AL-MAGÛSÎ: It is a grain which is brought from the mountains in Persia, is triangular in shape, hot in the first degree and increases the quantity of the sperm.

#### COMMENTARY

The title-name of this chapter is mutilated, and the name of the drug itself is rendered by several authors in different forms. IB spells it like Gh, *dânag abrûnag*, Mîr Muhammad Husain in his *Makhzan al-Adwiya* (Calcutta Edition, p. 412) *dânaj abrûj* دانج ابروج. SERAPION (p. 9, No. 4)

(1) Probably a corrupt form of the following name *dânag abrûnag*. The printed edition of IB misspells *dâlag abrûg* دالاج ابروج. *Dânak* دانك is the Persian term for a little grain.

mentions it under the name of *abrung*, and the editor Guiges supposes that it is identical with *birang*, but is unable to determine the drug. Some botanists thought that this was the heart-pea (*Cardiospermum Halicacabum* L.), an Indian seed; but DYMCK (1,367) wrote: "We think that there can be little doubt that the *abrung* of Serapion is the fruit of *Embelia Ribes*, the..... 'spotted grain' of the Hindus." We accept this hypothesis, although we never met anywhere with the name "white pepper" for this drug. But according to DRAGENDORFF (p. 514), the grains of *Embelia Ribes* are in use in Turkestan as a substitute of pepper. We refer to our paragraphs, Nos. 171 and 172 on p. 336. The grain mentioned by 'Alî ibn al-'Abbâs al-Magûsî may be something else, as it was produced in Persia, while *Embelia Ribes* is an Indian plant. IB gives the name *qurtum Hindî* قرطم هندی (Indian safflower) which agrees well with the grain of *Embelia Ribes*.

**244. Dûqû** دوقو CRETAN CARROT (*Athamanta cretensis* L.). (Lecl. No. 970, *dûqus* دوقس).

DIOSC. 111 (72): It is of three kinds: one which is called Κρητικός (*Krêticós*), has leaves like fennel (*râziyânag* رازیانج) except that they are smaller, thinner and about a span long. Its umbel is like that of coriander (*kusfara* كسفره), its flower white, and in it grows a white and acrid fruit on which there is down; if chewed it is of aromatic flavour and smell. Its root is of the thickness of a finger and one span long. It grows in rocky and sunny places. There is a second kind resembling celery (*karafs* كرفس), of aromatic smell and has a sharp taste. It has a fruit which burns the tongue. The first kind is better. There is still a third kind with leaves like coriander (*kuzbara* كوزبره) and white flowers. Its capitulum and fruit are like those of dill (*shibith* شبث) and its umbel-fruits are like that of carrot (*gazar* جزر) filled with oblong cumin-shaped seeds. It is of an acrid taste.



## COMMENTARY

This chapter was much abridged by BH. The quotations are found, in a more complete form, in the text of IB who, moreover, gave his own description of the plant *Doronicum* or leopard's bane, which he saw in Spain and in Syria. His paragraph is much more instructive than the foregoing chapter of Gh.

In this chapter he treated two different kinds of *darûnag* درونج, or leopard's bane: one is *Doronicum Pardalianches* L., a European composita which is at home in the mountains of Europe and Western Asia; the other is *Doronicum scorpioides* Lam., a native of the mountains of Central, South and East Asia. Both of them have rhizomes with articulations like the tail of a scorpion. Therefore, according to IB, the plant was called in the Lebanon Mountains of Syria, where it grows in abundance, 'uqairiba عقيربة, ("little scorpion"). Owing to the shape of the rhizome, this drug was used in the Orient against the sting of scorpions. About the use of the rhizome in India, see DYMCK II, 293 and HONIGBERGER II, 269 (*Daronica*). Its medicinal properties are mostly tonic. There is no evidence about the pretended poisonous qualities of the root.

In Antiquity, THEOPHR. (IX, 13, 6) described a plant with a scorpion-like root under the name of σκορπίος (*skorpíos*), which must be a *Doronicum*; the other names for this plant, θηλύφονον (*thélyphonon*), μυόφονον (*myóphonon*) and ἀκόνιτον (*akóniton*) are identified by Sir Arthur Hort with *Aconitum Anthora*. The *akoniton* of DIOSCURIDES (IV chap. 76), however, for which he gives the names of παρδαλιάνγης (*pardaliángchês*), κύνεκτόνον (*kynoktónon*), μυοκτόνον (*myoktónon*), etc., was identified by the old botanist Dodonaeus with *Doronicum Pardalianches* L., and modern botanists generally agree with him. PLINY mentions it under the names of *aconitum*, *thelyphonon* and *scorpion*.

Amongst Arabic authors, Gh alone mentioned the name *al-habbâs* الحباس ("the restrainer," or perhaps "the strangler"?). *Darûnag* درونج is the Arabicised form of Persian *darûnag* درونك. IDRÎSÎ (p. 107) gives a mutilated Persian name, *jârkuvâ* جارکوا, and says that the root of *darûnag* is imported from China and India, but that the Chinese kind is better. BÎRÛNÎ, living in Afghanistan, mentions two kinds: Roman (*rûmî* رومی) and a larger kind imported from Samarcand (in Turkestan). He gives as an Indian name of *darûnag*: *sunghâwat* سنکھاوت or *sunghâwart* سنکھاورت. The former is still the name for "odoriferous plant," in modern Hindûstânî.

DÂWÛD (I, 298) gives a good description of the plant from his homeland, Syria: "It is a plant well known in the Syrian Mountains, and particularly in Beirût. It has leaves which stick to the soil like those of the loofah (لوف *lûf*, towel gourd) and which are downy; in their centre rises a hollow stem two cubits high<sup>(1)</sup>, on which are small leaves distant from one another. On its top grows a yellow flower. This plant reaches maturity in the months of *Misrâ* and *Aylûl*<sup>(2)</sup>, and its properties persist for ten years after its maturity. What is used of it are its roots. The best are those which are similar to scorpions, yellow outside, white inside ....."

The Moroccan author of TUHFA (No. 119) said that the drug did not exist in his land, but was imported thither from the Orient. The commentators Renaud and Colin certify indeed, that there is in the Atlas Mountains only another kind of *Doronicum*, *D. atlanticum* Chabert which does not seem to be in medicinal use with the natives.

The Persian Mîr Muhammad Husain, in his *Makhzan al-Adwiya* (p. 420 of the Calcutta print) gives the same description of the plant as DÂWÛD, and adds that the plant grows

<sup>(1)</sup> In Europe it does not reach this size.

<sup>(2)</sup> *Misrâ* مصرية is the Coptic name for the month of August, and *Aylûl* أيلول its Syrian one.



We did not find the name *dabîdâryâ* in the drug lists of other Arabic or Persian physicians, except in Mîr Muhammad Husain's *Makhzan al-Adwiya* مخزن الادوية. Its name has certainly come from India, through the Persian and Syrian languages, and been used in its Syriac form in IBN WAH-SHIYYA'S "Nabataean Agriculture."

**241. Duâghriyâ or Dawâghriyâ** دواغريا , Undetermined.

(Lecl. No. 968, *duwâyâ aghriyâ* دوايا اغريا).

AGRICULTURE: It is a stem which grows between rocks and in barren<sup>(1)</sup> and hard soil. It reaches the height of a span, is solid inside and green but a little inclined to yellowish. It bears on its top four quadrangular-shaped leaves, whitish-green, and over them grows something inside which are seeds, without a flower. It has fragrant smell. It is good for the stomach, diuretic and laxative, if taken raw and not boiled. It is a good corrective for soaps.

COMMENTARY

The name *dawâghriyâ* دواغريا or *dawâyâ aghriyâ* دوايا اغريا as it is spelt by IB, is probably of Greco-Syriac origin (*ἀγρία* *agriâ*="wild"). In spite of the rather detailed description, no identification of the plant in question has been possible. It may have been a woolly desert plant, but its description does not agree with any of the known species. The only author, besides Gh and IB, who reproduced a paragraph on this plant, was IDRÎSÎ. We read in his manuscript work on Simple Drugs (p. 101) the following: "*Duâghriyâ* دواغريا. Dioscurides left it out and did not mention it. But Abû Bakr ibn Wahshiyya mentioned it in his book "Selection of Remedies" which he abstracted from the *Nabataean Agriculture*. He says: "It is a stem, etc."

<sup>(1)</sup> Gh and IB read *khasiba* خصبة (fertile); IDRÎSÎ has the better reading *barriyya* برية ("barren, sterile, desert").

Then follows the entire paragraph, but more completely quoted than by Gh and IB. He says, *e.g.* about the root; "It has a root which has no odour, is formed in one piece and has no bark; it is solid inside and outside." He also discusses the medical uses of the plant in a more detailed manner.

**242. Darûnag** درونج, LEOPARD'S BANE (*Doronicum scorpioides* Lam.) and (*D. Pardalianches* L.).

(Lecl. No. 862).

It is *al-habbâs* الحباس <sup>(1)</sup>.

IBN 'IMRÂN: Twigs (roots) about the size of *Zizyphus* ('*unnâb* عناب) which are imported from China. They enter into the composition of the great electuaries.

IBN SÎNÂ<sup>(2)</sup>: *Darûnag* are pieces of woody roots in the size of a carpal (wrist) bone; they are yellow and white inside and rather hard and heavy. It is hot and dry in the third degree.

THE AUTHOR: This is the description of the *Doronicum* which is in use here (in Spain) and which grows commonly in our land; it is hard to break, of bitter taste and with a slight aromatic flavour. Concerning the drug described by Is-hâq ibn 'Imrân, I have never seen it.

MASÎH: It is hot and dry in the third degree, useful against the sting of venomous reptiles.

MÂSARGAWAIH: It is useful against flatulence.

(Râzî) said in the *Continens* <sup>(3)</sup>: It is useful against pain in the throat and mouth, and against black-bile (diseases).

ANOTHER AUTHOR: Its best kind is that from Khurâsân (Khorassan in East Persia); next to it comes the Syrian.

<sup>(1)</sup> MS (G) reads *al-gabbâs* الجباس

<sup>(2)</sup> *Qânûn*, Bûlâq edition, Vol. 1, p. 289.

<sup>(3)</sup> This is Rhazes' enormous encyclopædia of therapeutics, called in Arabic *al-Gâmi* الجامع ("The Compendium") or *al-Hâwî* الحاوي ("The Comprehensive"), and in Latin *Continens Medicinæ*.



SYNONYMS: Gr.: *μηλοπέπων* (*mēlopépôn*, Hellenistic, Orbasius); Lat.: same name (PLINY); Syriac: *pettîhá*<sup>(1)</sup> פטיחא (LOEW I, 552); Ar.: *dullâ* دلاع (Maghrib, Gh., IDRISI), *bittîkh hindî* بطيخ هندی, *bittîkh sindî* بطيخ سندی, *bittîkh shâmî* بطيخ شامی, *b. filistînî* بطيخ فلسطينی (MAIM.), *b. mâwî* بطيخ ماوی (Egypt, DÂWÛD); for other names see ISSA (p. 50); Pers.: *hinduwâna*, *hindiwâna* هندوانه, *tarbuz* تربز and *tarbûz* تربوز (VULLERS II, 1476), *kharbuz-i-hindî* خربزه هندی (VULLERS II, 686); Turk.: *qârpûz* قارپوز, *fejz* فج (AVNI, p. 449), and the Arabic names; Eng.: water-melon; Fr.: pastèque (derived from Arabic *battîkh*); Germ.: Wasser melone; Span.: melon de agua; in some parts of Spain the name *sandia* seems to be a remainder of Arabic *bittîkha sindiyya* بطيخه سندیه (Sindian water-melon).

**240. Dabîdâriyâ**, دبیداریا BASTARD CEDAR? (*Erythroxylon monogynum* Roxb.).

(Lecl. No. 849).

AGRICULTURE: This is an Indian herb with a burning taste growing on a woody but not sappy stem; on the stem grow shoots like branches, moist and reaching the height of one cubit. Its leaves resemble those of *buphthalmum* (*bahâr* بهار, *Anthemis arvensis* L.) and are of a deep green colour. During spring there grows on it a nut (fruit) like that of cotton, without being preceded by leaves<sup>(2)</sup>. Inside it are grey round seeds which are used in cooking. It is fragrant but has a burning and slightly bitter taste. Its wood is used as tooth-picks, and is useful to the gums. Its odour is like that of *savin* (*abhul* ابل) except that it is weaker. It is suitable to sufferers from plegia, facial paralysis and gout; it is sometimes eaten with milk.

<sup>(1)</sup> The Arabic *bittîkh* is derived from this Aramaic name.

<sup>(2)</sup> IB's text reads: "By flowers" which is probably more correct.

## COMMENTARY

Nobody has been able, as far as we know, to identify this name, *dabîdâriyâ*. دبیداریا. The likeness of it to *dabîdâr* دبیدار, the Perso-Arabic name of the Himalayan cedar-tree (deodar, from Sanscrit *deva-dâru*), led us to look for an Indian shrub with cedar-like qualities. We found the bastard-cedar (also called red cedar or bastard sandal), *Erythroxylon monogynum* Roxb., which is a shrub with a woody stem, pale bark and cuneate obovate leaves. It is a native of the western parts of the Indian hills and of Ceylon, and may have reached the Islamic World by sea. It is still called in Tamil language *tevarum* or *devadarum*. DYMOCK (I, 242) wrote about it the following note: "The leaves of this plant are refrigerant, and were largely eaten during the famine in the Madras Presidency, in 1877, by the natives of several districts where it grew wild in abundance; it was thought probable that they might be found to contain an alkaloid with properties similar to those which are obtained from *Erythroxylon Coca*"<sup>(1)</sup>. This was not confirmed, but a bitter and tonic alkaloid was found which "may have mitigated the pangs of hunger." The bark is still used as a tonic in the Madras district. The wood is fragrant and has a cedar-like smell, whence come its native and English names.

We think that all this is well in accordance with the paragraph of the "Agriculture"<sup>(2)</sup> quoted by Gh. Only the description of the fruit is not quite suitable, as the fruits of the *Erythroxylaceae* are generally very small and have only one or two seeds. The tonic qualities of the leaves may have been discovered very early by Indian medical men, and that explains its use for paralytic affections of the nervous system.

<sup>(1)</sup> This is the American relative of our plant, and the producer of natural cocaine.

<sup>(2)</sup> This is probably the "Nabataean Agriculture" by Ibn Wahshiyya. See our Introduction No. 24, p. 15.



heat in the stomach and generating thick and dry blood and moist phlegm.

# COMMENTARY

*Dullâ'* is the Arabic name of one of the many varieties of water-melon (*bittîkh* بطيخ) in the Western lands of the Islamic world (Spain, Morocco, etc.). MAIM. (No. 98) says: "*Dullâ'* is the Palestinian water-melon, and is also called Syrian or Indian water-melon. The common people of Egypt call it "the green water-melon" (*al-battîkh al akhdar* البطيخ الأخضر)." This is the common water-melon (*Citrullus vulgaris* Schrad.) of which there are several varieties in Egypt alone (see ISSA, p. 50 foll.), with green peel, blood-red pulp and black, white or light-brown seeds. The drier and hotter April and May are, the sweeter and juicier it grows. The French name *pastèque* is derived from modern Arabic *battîkh*. The native land of the fruit is probably South Asia, perhaps the sunny and well-watered Lower Indus Valley <sup>(1)</sup>. The Persian name of the water-melon, *hinduwâna* هندوانه indicates its origin from India. The seeds of the water-melon are used everywhere in the Orient as an aliment and a remedy. About the different Indian kinds and their uses see DYMOCK (II, p. 64). The medieval cultivation of the water-melon (*dullâ'*) in Spain was described by IBN AL-'AWWÂM (I, 221 foll.).

The water-melon seems to have been unknown to the classical Greek period; THEOPHR. and DIOSCURIDES do not mention it. Oribasius (IVth century A.D.) and the Byzantine physician Simeon Seth first speak of it under the name of *μηλοπέπων* (*méllopépôn*, i.e. "apple-melon"). This name was already known to PLINY. Among the Arabic-writing authors, ar-Râzî (Rhazes), in his book "On the Utility of Aliments and the

Prevention of the Harm They Cause" <sup>(1)</sup>, recommends strongly the water-melon as an aliment and a remedy for high fevers. IDRÎSÎ (p. 106) gives the Persian name *kharbuz* خربز, a Hebrew name *bakû'ûth* بكوعوث (probably a misspelling), an East Turkish name *qash qarâ* قش قري (*kharpuz?*) and a Turkish name *shattâ* شتى. He mentions that in his time (XIIth century A.D.) the water-melon was much cultivated in Egypt. IB quotes, besides ar-Râzî, at-Tamîmî and Masîh ibn Hakam, all of whom speak about the qualities of several other kinds of melons and water-melons. DÂWÛD (I, 103 foll.) has a long and learned article on melons and water-melons. Concerning the latter which he calls *bittîkh akhdar* بطيخ أخضر ("green melon") he says: "Its best kind is that which is striped, and in which the stripes join together at the root of the fruit at one point, and that which is spotted, shining and hard. The worst kind is that which is soft and smooth. The Indian water-melon, in the widest sense of the word, to which belongs that kind which is called in Egypt *al-mâwî* الماوى ("the watery"), is undoubtedly the best kind of water-melon. It stops putrefaction (in the intestines) at once, and roots out fevers..... Next to it in value is *al-'abbâsî* العباسى which is known in our land (Syria) as "the Ethiopian" (*al-habashî* الحبشى); but inferior to both is *al-higâzî* المجازى (from *Higâz* in Western Arabia). The latter is small and very sweet, and is called *al-hagab* الحجب. The kind brought from Turkey is a hard one, reddish in its interior, split up like sugar, but difficult of digestion ....." Then follow many advices about the application in medicine of the different kinds of these fruits.

The fried pippins of the water-melon are sold everywhere in Egypt, but they are not mentioned by DUCROS.

<sup>(1)</sup> See the foregoing note and V. Hehn (*Cultivated Plants and Domestic Animals in their Migration from Asia to Europe*, London, 1891), p. 239.

(1) كتاب منافع الاغذية ودفع مضارها لأبي بكر محمد بن زكرياء الرازي . مصر ١٣٠٥ هـ ٤٦٠



Turk. : *dûm* دوم; Eng. : Egyptian doum palm, gingerbread tree; Fr. : doum, palmier doum, cucifère thèbaïque; Germ. : ägyptische Dumpalme.

**238. Dukhn** دخن, GREAT MILLET, BLACK MILLET, BRISTLE-GRASS, etc. (*Andropogon Sorghum Brot.*, *Sorghum*, *Pennisetum*, *Setaria*, etc.).

(Lecl. No. 858).

Diosc. II (98) : ἔλμος (*élymos*). It is less nourishing than the millet (*gâwars* جاورس; see above No. 201) and less astringent.

GALEN VI (XI, 875) : This is a kind of cereal, and is like millet in appearance; its faculties are also similar, except that its nourishing quality is inferior to that of the millet.

#### COMMENTARY

Considering the great number of millet-like cereals and their varieties, it is not possible to identify the *élymos* of the Greeks and the *dukhn* of the Medieval Arabs. Sir Arthur Hort, the translator of THEOPHR., takes *élymos* (or μέλιος *mélinos*) for the Italian bristle-grass (*Setaria italica* Beauv.) which was found in European prehistoric sites and tombs, (Hungary, North Italy, etc.). It is much cultivated in modern times in the lands of the Far East and in India. The same identification is proposed by Clément-Mullet in his translation of Ibn Al-'Awwâm's "Agriculture," for the name *dukhn*. This name was in use, in the Arabic botanical treatises, for *Andropogon Sorghum Brot.*, for *Panicum miliaceum*, *Penicillaria Pluckenetii* A. Br. (ISSA, p. 136) and *Pennisetum spicatum* Kcke. According to SCHWEINF. (P. 59) it is this latter plant which is called *dukhn* in our days in Upper Egypt and the Sudan, while in Syria the name *dukhn* is applied to *Setaria italica*.

In Ancient Egypt cereals corresponding to the *dukhn* of our time were unknown. What is called *dukhn* at present in Africa and in most of the botanical treatises of our time, is *Pennisetum typhoideum* Rich. (*Penicillaria spicata* Willd.). It is a typical cereal of dry climates, and much more nourishing than other kinds of millet. Some authors thought that this plant was identical with Assyrian *duhnu*, Hebrew *dôhan* (LOEW I, 739), suggesting that it may be of Mesopotamian and not of African origin.

IBN AL-'AWWÂM (I, 74 foll.) treats of the cultivation and panification of *dukhn* in Spain; it is rather difficult to make bread of most of the kinds of millet. IDRÎSÎ (I, p. 101) describes the difference between *dukhn* (*élymos*) and *gâwars* جاورس (*kénchros*), in that the panicle of the former is coherent—which is in accordance with *Pennisetum typhoideum*—while the latter has a branching raceme or panicle. In other Oriental authors we did not find any description helping a better identification of *dukhn*.

SYNONYMS: Copt. : ⲉⲗⲙⲟⲥ ? ; Assyrian : *duhnu*; Heb. : *dôhan* דוהן; Gr. : ἔλμος (*élymos*), μέλιος (*mélinos*, THEOPHR.), μέλιον (*melinê*, DIOSC., GALEN); Lat. : *panicum* (PLINY); Ar. : *dukhn* دخن; Pers. : same name and *gâwars* جاورس; Turk. : *qaraja dâri* قره جه داری, *suret dârisi* صورت داریسی, *jevâz dâri* جواز داری, (HANDJÉRI, III, p. 10); Eng. : black millet and bristle grass; Fr. : panic, millet noir; Germ. : Negerhirse, Rispenshirse, Borstenhirse.

**239. Dullâ'** دلاع, WATER-MELON (*Citrullus vulgaris* Schrad.) and its varieties.





(Lecl. No. 304, *bittîkh hindî* بطيخ هندی).

*Dullâ'* دلاع is the water-melon of Sind<sup>(1)</sup> and India. It is cold, moist, consistent, very slow of assimilation, extinguishing

(<sup>1</sup>) The Lower Indus Valley.



# COMMENTARY

*Dawm* دوم, at the present time pronounced *dôm*, is the fruit of the Egyptian doum palm-tree (*Hyphaene thebaica* Mart., modern botanical synonyms in ISSA, p. 97, 2). The tree itself bears in Arabic the same name. It is a palm-tree characteristic of Upper Egypt and Nubia, but found as far North as the Sinai-Peninsula and the Oasis of Siwa in the Lybian Desert. It is remarkable for its dichotomously branched trunk and its brown-polished pear-shaped fruit, a nut which has a spongy shell and a very hard stony kernel. The fibres of the pericarp ("sarcocarp") are impregnated with sugar and contain a sweetish pulp which has a taste of gingerbread, and is eaten by the natives. The nuts are frequently found in ancient Egyptian tombs, and that of the Pharaoh Tut-Ankh-Amon contained many baskets full of them. They are to-day a bazaar drug in Cairo—a fact which escaped the attention of DUCROS who omitted the mention of this drug in his list. The ancient Egyptian and Coptic names of this drug are:   *mama*, the tree,   : *kw kw* (qû qû) the fruit; *ⲁⲙⲙⲉⲣⲟⲩⲣⲉ*, *ⲥⲟⲩⲥ*, *ⲕⲟⲩⲕ*.

The supposed resin of the doum palm<sup>(1)</sup> was for a long time in use as a diuretic and diaphoretic remedy. Its Arabic name *muql* مقل corresponds to Greek βδέλλιον (*bdellion*) (the doum resin is called in Arabic *muql makkî* مقل مكى "muql from Mecca"), and so its medicinal name in Europe was *Bdellium aegyptiacum*—not to be confused with the *Bdellium africanum* and *indicum*, from different kinds of *Balsamodendron*. THEOPHR. (II, 6, 9 and IV, 2, 7) mentioned the doum palm under the name of *κουκιόφορον* (*koukióphoron*), and PLINY (XIII, 38 and 62) described it as *cuci*<sup>(2)</sup>, while

<sup>(1)</sup> Probably the gum of *Balsamodendron africanum* Engl.!




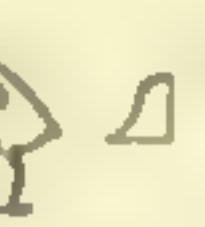
<sup>(2)</sup> This name is evidently derived from Egyptian *qûqû*.

Diosc. did not mention it. Pliny mentions the use of the leaves of doum for household mats, etc.

Ibn Sîda, the author of the early Arabic dictionary *al-Mukhassas* المختصر (Xth century A.D.) writes a whole chapter on *dawm* (Bûlâq Edition, Vol. XI, p. 136 foll.) and gives many Arabic names for the tree and its products which are mentioned by ISSA (p. 97). Ibn as-Sikkî and other Arabic philologists give for the fruit the name of *waql* وقل besides *muql* مقل. There are many names for the leaves of the doum palm which are used for mats, curtains and baskets.

The Persian authors did not know the doum nut and resin. The Arabic-writing physicians only repeated Abû Hanîfa ad-Dînawarî's article which was quoted by Gh. It is curious that IB, Suwaidî, Maimonides and Dâwûd, who all lived in Egypt, did not write in detail about this very Egyptian tree and its fruit.

In Western North Africa, the name of *dawm* is applied to the dwarf palm *Chamaerops humilis* L. The gum of the real doum is known in Morocco as *khshâl* خशल (*Tuhfa* No. 61). There are other kinds of *Hyphaene* in Central Africa, equally furnishing gingerbread-like fruits; but it is not probable that they were known to the old Arab scholars. As to the terms for leaves, fruit and gum given by Abû Hanîfa, they are missing in the Arabic dictionaries and may be of Nubian or Sudanese origin.

SYNONYMS: Eg.:   *(mama)* the tree,   : *(kw kw)* the fruit; Copt.: *ⲁⲙⲙⲉⲣⲟⲩⲣⲉ*, the tree, *ⲥⲟⲩⲥ*, *ⲕⲟⲩⲕ* the fruit; Gr.: *κουκιόφορον* (δένδρον) (*koukiophoron déndron*, THEOPHR.); Lat.: *cuci* (PLINY); Ar.: *dawm*, *dôm* دوم, *shagarat al-muql* شجرة المقل, *ʿalb* علب (South Arabia, LOEW II, 303)<sup>(1)</sup>; for other names see ISSA, p. 97; Pers. and

<sup>(1)</sup> Ethelbert Blatter (*Flora of Aden*, Calcutta 1914, p. 348) gives as an Arabic name in use in Egypt *mama*; this is an apparent confusion with the ancient Egyptian name.



a tree with red florescence. It is called *dâdhârûân* داذاروان and according to another manuscript *dârârûân* داراروان<sup>(1)</sup>. What we know about it is, that it is a lofty tree, that its flowers grow close together, are of pure red colour inclined to purple and a pleasing sight. It has no other fruit than that by which the kind is propagated, viz. the wild kind. This is the colour of clothes which was in bygone times exclusively used by the Caesars (Roman Emperors) and forbidden to others. Linguists apply it (the name *arghawân*) to anything which is deep red. It is said that the *dâdhî*-tree شجرة الداذي has some likeness to it; but this name, viz. *arghawân*, is better known to us than (that of) the *dâdhî*-tree."

Among the scholars of the Western Islamic world, IDRÎSÎ, Gh's contemporary, gives the best description of the tree. He apparently never saw the haricot-like pods of the plant. He says (p. 104 of the Istanbûl MS.): "*Dâdhî* ..... It is the fruit of a tree like a mulberry-tree, great and overhanging. It has purplish flowers of intense colour and fragrant smell which are succeeded by blackish barley-shaped grains of bitter taste; they are pounded and put into date wine, in Baghdad and the 'Irâq, to perfume it."

DÂWÛD (I, 293)<sup>(2)</sup> gives a shorter account, but adds that *dâdî* is the grain from a tree which grows in the mountains of Persia, that the grain is gathered at the end of autumn and loses its active faculties after four years. At another place he describes *argawân* (I, 80) without realising that it is the same tree as *dâdî*.

As to the name *dâdî rûmî* دادی رومی it is, as told by Gh, an identification made by Hunain ibn Is-hâq in his first translation of Diosc.'s *Materia Medica*, with the *Hyperikon*

(1) Probably misspellings of *dâr-i-arghawân* دارارغوان, i.e. Judas-tree.

(2) In the printed Cairo text *dârî* داری, mistake of the copyist or printer.

of Diosc. We shall treat this question in the next section (Letter *Hâ'* ه, *hayûfârîqûn* هیوفاریقون, Vol. II.).

Concerning the other applications of the name *dâdî*, MAIM. (fol. 81 v) says, like Gh, : "*Dâdhî al-qatrân* داذی القطران is the pure tar." The other meaning of *dâdî*, viz. pine torch, is evidently derived, as explained by Gh, from Greek: the term δαίς; gen. δαίδος; (*daïs*, *daïdos*) or δξ; gen. ξξδός; (*dás*, *dádós*) is derived from δαίω (*daíō*, to kindle) and designates a fire-brand or pine torch.

SYNONYMS for *Cercis siliquastrum* L.: Gr.: κερκίς (*kerkis*, THEOPHR.); Lat.: *cercis* (Medieval); Ar.: *dâdîn* دادین (Gh.), *dâdî* دادی, *dâdhî* داذی, *argawân* ارغوان; Pers.: *arghawân* ارغوان *dâr-i-arghawân* دارارغوان (BÎRUNÎ); Turk.: *erghevan aghaji* ارغوان اغاجی; Eng.: Judas-tree; Fr.: *gâinier commun*, arbre de Judée; Germ.: *gemeiner Judasbaum*; Span.: *algarrobo loco*.

237. *Dawm* دوم, DOUM-PALM-FRUIT (of *Hyphaene Thebaica* Mart.).

(Lecl. No. 967).

ABÛ HANÎFA: It is *al-muql* المقل. It is a tree from which shoot off palm leaves (*khûs* خوص) like those of the date-palm, and its bracts (*afnân* افنان) grow equally like those (of the date-palm); on them grow the fruits (*muql* مقل). Its palm leaves are called *at-tufî* الطفی; they are compact and strong, so that mats and ropes are made of them. Its fruit is called *al-muql* المقل, when fresh *al-bahushaq* البهشق and when dried *al-khashî* الخشى; its twigs are called *al-khashul* الخشل.

ANOTHER AUTHOR: Its fruit is astringent [fol. 31 r], confining the bowels, its pith (*gummâr* جمار) is drying, a little nourishing, difficult of digestion and strengthening the stomach. If cooked and fried its digestive powers are increased and its harm is diminished.



ANOTHER AUTHOR: *Ad-dâdî* is hot and dry; if drunk it causes a sensation of heat and redness in the cheeks, and vertigo.

AL-MÂGÛSÎ<sup>(1)</sup>: Its best kind is that which is red, fresh and of fragrant smell. It is cold and dry, but it contains a certain amount of bitterness which causes acidity. It is astringent. If it is drunk in the dose of two drachms with sugar, it is useful against hæmorrhoids.

### COMMENTARY

The name *dâdîn* دادين is not found in any Arabic or Persian treatise on pharmacology except in our own. On the contrary, the second name *dâdî* دادی is well known, but is frequently spelt *dâdhî* داذی. Its explanation offered hitherto great difficulty, but the present article of Gh gives for the first time a plausible one. His clear botanical description allows an exact identification of the plant in question. Apart from this, the term *dâdî* was in use for various other things, as explained by Gh. In IB's book, the chapter on *dâdî*, (No. 843) contains only the description of a grain, probably the lichen *Lecanora esculenta* (see above No. 222), following Ibn Sînâ and 'Alî ibn al-'Abbâs al-Magûsî, the two Persian authors. Had IB reproduced Gh's article the identification of the drug in question would have been fixed a long time ago.

The description given by Gh is applicable to the Judas-tree, the leguminosa *Cercis Siliquastrum* L., which is indigenous to Southern Europe and the Near East, including Persia. It is a tree of 6-7 metres in height, with round leaves and beautiful purplish flowers which break out from the wooden branches apart from the leaves. The European name comes from the legend that Judas had hanged himself on this tree, which is frequent in Palestine<sup>(2)</sup>. The leaves are eaten in

<sup>(1)</sup> See Introduction No. 27, p. 17.

<sup>(2)</sup> Ten other kinds of trees were said to be those on which Judas hanged himself, e.g. the willow, birch, fig-tree, tamarisk, sycamore-fig-tree, etc. (LOEW II, p. 407).

Europe as salad, the buds, which have an acrid juice, as a substitute for capers. There is no medical use known for the plant in Europe. We found in the above-mentioned book of Charles de l'Ecluse<sup>(1)</sup> a good description and a wood-cut figure of this tree under the Latin name *Siliqua silvestris*, and the Spanish name *algarrobo loco* ("wild carob"). He says, moreover, that the Moorish inhabitants of Granada—probably the remaining descendants of the Arabic domination—call it *Dit*; this may be a mutilation of *dâdîn* or *dâdî*. The use of the *dâdî*-grains for fermenting date and grape wine is mentioned by all the Mohammedan medical writers, from Ibn Sînâ in the Xth century down to Dâwûd al-Antâkî in the XVIth century. Ibn AL-'AWWÂM (I, 303 foll.) speaks about the cultivation of the *dâdî*-tree in Spain. Clément Mullet supposed that this could refer to the Judas-tree.

The same tree is mentioned by Persian authors and also by Ibn al-Baitâr under the name of *argawân* أرجوان which is the Arabic spelling of Persian *arghawân* ارغوان. VULLERS (I, 81) identifies it with the Hebrew and Syriac *argemôn*, but this seems to be a mistake, as LOEW (II, 407) does not know any Hebrew or Syriac name of the tree. The word *arghawân* denotes, however, in Persian, purple colour, with the adjective *arghawânî* ارغوانی (purple-coloured). These designations are evidently taken from the colour of the *Cercis*-blossoms. Articles on *arghawân* exist in many Persian and Arabic treatises on pharmacology. The most instructive is found in BÎRÛNÎ's unedited drug-book (MS. of the Library in Brussa, Asia Minor). It reads as follows<sup>(2)</sup>:

"*Argawân*. Hamza<sup>(3)</sup> says: It is the Arabicised form of (Persian) *arkawân* ارکوان (pronounced *argawân*);

<sup>(1)</sup> Caroli Clusii Atrebat. *Rariorum aliquot Stirpium per Hispanias observatarum Historia*. Antverpiæ, 1576, p. 42 foll.

<sup>(2)</sup> We reproduce this interesting passage in the margin of the Arabic text.

<sup>(3)</sup> Hamza al-Isfahânî حمزةالاصفهانى, a famous Persian historian and philologist of the Xth century A.D.



The Oriental authors do not add much to the description of the tree by the Greeks. IBN AL-'AWWÂM (I, 372 foll.) has a whole chapter on the cultivation of the *dardâr* which he identifies, however, with the ash-tree, as he describes its typical fruits (*lisân al-'âsfûr* لسان العصفور, "bird's tongue"). DÂWÛD (I, 399) gives the following description: "The elm (*dardâr*) is a great tree with yellow flowers and thorny leaves, and fruits like the horns of oleander (*diflâ* دفل), full of moisture; when they ripen there come out from them gnats (*ba'ûd* بعوض), and for this reason it is called "the gnat-tree" (*shagarat al-baqq*) and *al-baqqam al-aswad* (1)." SUWAIDÎ (fol. 77 r) gives as a "Greek" name *bûqîsâ* بوقيصا which seems to be Syriac, and as the name of its fruit *sunbul al-kalb* سنبل الكلب ("dog's nard").

SYNONYMS: Gr.: πτελέα (*pteléa*); Lat.: *ulmus*; Ar.: *dardâr* دردار, *shagarat al-baqq* شجرة البق, *basham* or *nasham aswad* بشم او نشم أسود (Spain, Gh.), *baqqam aswad* بقم أسود (DÂWÛD, IB) and mutilations of this name, *shagarat al-ba'ûd* شجرة البعوض (Maghrib), *bûqîsâ* بوقيصا (SUWAIDÎ); for other names see ISSA (p. 185) and LOEW (III, 415-419). Pers.: *dardâr* دردار, *sada* سدة (Vullers, Steingass), *pashsha khâna* پشه خانه, *pashsha dâr* پشه دار, *pashsha ghâl* پشه غال (2), *dârwan* دارون (Schlimmer), *nârwan* ناروان (Vullers), *dirakht-i-narwan* درخت نرون (Schlimmer), and the Arabic names; Turk.: *dardâr* دردار, *qara aghaj* قره آغاج ("black tree"); Eng.: elm (tree); Fr.: orme; Germ.: Ulme, Rüster, Feldrüster.

236. *Dâdîn* دادين, JUDAS-TREE (*Cercis Siliquastrum* L.) and some Vegetable Matters.

(Lecl. Nos. 843, 844 and 2285).

*Dâdîn* دادين also called *dâdî* دادی.

(1) DÂWÛD probably confused *baqq* (gnat, bug) with *baqqam* (sappan-wood).

(2) All these terms, given by VULLERS (367) depend on the Persian word *pashsha* پشه, i.e. gnat ("gnat's house," "gnat's tree," "gnat's cave").

This is a tree known in our land (Spain) under this name. It is a great tree with round leaves like those of the common mallow (*khubbâzî* خبازی) except that they are more compact, hard and smooth. It has flowers of red colour which appear in the spring before the appearance of the leaves and which accumulate on the branches until the latter are entirely covered by them leaving no bare part. It has small husks, as long as a finger, in which are sheltered lentil-shaped grains of wine-red colour. Some people pretend that this tree is the *dâdî* دادی with which artificial wines (*anbidha* أنبذه, i.e. date or grape wines) are fermented in the 'Irâq (Mesopotamia). The flowers are collected and put into the beverage in order to increase its intoxicating power. Its flowers are also eaten and they are taken as dessert so long as they are fresh.

Others pretend that the *dâdî* which is put into the wine is a kind of grain like barley, but smaller, longer and of darkish to black colour; it is not bitter in taste. In Baghdad it is put into the date wine, for it makes it stronger, increases its toxicity and prevents its becoming sour. This was mentioned by Ibn Sînâ and others.

Others, too, took it for the black pine-thistle (1).

Hunain (2) said that *Hypericum* (*hayûfâriqûn* هیوفارقون), is the same as *dâdî rûmî* دادی رومی (Greek or Romaic *dâdî*).

Its root is called in the Berber language *adâd*. And *dâdî* are also lamps (pine-torches) which are made from its greasy light wood—like that of certain kinds of pine trees—which, on account of its greasiness, is easily penetrated by fire and used instead of candlesticks and lamps. These lamps (pine-torches) are called *ad-dâdî*. الدادی, being its origin in Greek, δαδός (*tâtus* طاطس).

*Ad-dâdî* is also the purified tar which is equally called *dâdî*.

IBN MÂSAWAÏH: *Ad-dâdî* is cold in the second degree, dry and astringent.

(1) See No. 25, p. 95.

(2) See Introduction No. 13, p. 12.



SYNONYMS: Gr.: πλάτανος (*plátanos*); Lat.: *platanus*; Heb.: ערמון 'armôn; Ar.: *dulb* دلب, *sinnâr* صنار, 'aithâm عيثام and 'aitham عيثم, *ad-darrâ* الضراء (Syria, DÂWÛD); Pers.: *chinâr* or *chanâr* چنار, *chinâl* or *chanâl* چنال (VULLERS); Turk.: *chinar* اghaji چنار آغاجي and the Arabic names; Eng.: plane-tree; Fr.: platane d'Orient; Germ.: morgenländische Platane.

**235. Dardâr** دردار, ELM TREE (*Ulmus campestris* L.) and others.

(Lecl. No. 861).

The Syrians call it *dardar* دردر, the Andalusians *al-basham al-aswad* البشم الأسود<sup>(1)</sup>, and the inhabitants of the 'Irâq (Mesopotamia) *shagarat al-baqq* شجرة البق ("the gnat-tree").

IBN SÎNÂ<sup>(2)</sup>: It is a tree on which grow distended cones (*aqmâ'* أقماع) like pomegranates. In these cones is a moisture which is transformed into gnats (*baqq* بق); and when the cones burst the gnats come out.

The AUTHOR: *Baqq* بق, in the dialect of the inhabitants of al-'Irâq, is the name of the mosquito (*bâ'ûd* باعوض, or a small gnat). What we, in Spain, call *baqq* (bed bug) they call *al-angal* الأنجل<sup>(3)</sup>. This tree is known in our land (Spain) as *al-basham al-aswad* البشم الأسود. It is a great tree with round and greenish-black leaves which have notched edges. Its wood is red inclined to black.

GALEN VIII (XII, 109): Its leaves heal fresh wounds and its bark-fibres are more cooling<sup>(4)</sup> and more astringent.

DIOSC. I (84): πτελέα (*pteléa*), i.e. *al-basham al-aswad*. Its bark, with wine or cold water, purges phlegm, and if put

on broken bones in the form of a decoction of its root or leaves, it accelerates their union. The moisture which is in the husks of its fruit, if smeared on the face, makes the latter shine. It is this (moisture) which, when dried up, gives birth to the animals which resemble gnats.

# COMMENTARY

This chapter was also very much abridged by BH who omitted even those of Gh's quotations which were found in IB's chapter on the elm. Gh's remarks on the names of the tree are very important, for they correct the mistakes which crept into the identification and designation of the elm-tree in Oriental works. The elm (*Ulmus campestris*, *australis*, *montana*, etc.) is a European tree, but is also found in parts of Asia. The pustules which are mentioned by IBN SÎNÂ are caused by the sting of gall-lice of the genus *Tetraneura Ulmi* or *Schizoneura*; these red or yellow pustules are sometimes very abundant. The inner bark of the tree was, not long ago, a medicinal drug (*Cortex Ulmi interior*, LUERSSEN II, 530).

The name *dardâr* دردار is Persian and has the same meaning as *shagarat al-baqq* شجرة البق, viz. "gnat-tree" or "mosquito-tree." The Spanish-Arabic name is spelt by Gh, in three different places, *basham aswad* بشم أسود, while the MSS. of IB give *nasham* نشم and other names. Some authors (IB printed edition and DÂWÛD) call it *baqqam aswad* بقم أسود "black sappan." We must also notice that the name *dardâr* was in use, in the Western Mediterranean regions, for the ash-tree. IDRÎSÎ (p. 199) gives the Latin synonym *fraxinus* and the "Frankish" name *farâjina* (frêne), MAIM. (82) in Spanish *frashino* (fresno); in Syria to-day, the name *dardâr* is applied to the ash-tree only (BERGGR, p. 851). Compare Colin-Renaud's commentary to *dardâr* in TUHFA, p. 53<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Concerning the spelling of this name, see Commentary.

<sup>(2)</sup> Bûlâq edition, Vol. I, p. 293. Ibn Sîna extracted from Dioscurides.

<sup>(3)</sup> This word is missing in nearly all the dictionaries, but is mentioned in *Tâg* (VIII, p. 127, last lines) as the name of one of the biting insects.

<sup>(4)</sup> In the Greek text: "more bitter."

<sup>(1)</sup> See, moreover, H. DUCROS, *Note sur le dardâr*; and M. MEYERHOF, *Le nom dardâr (orme et frêne) chez les Arabes*. Both in *Bulletin de l'Institut d'Egypte*, vol. XVIII (Le Caire, 1936).



and botanist who saw the plane-tree and its bark near and in Cordova. On the contrary, IB affirms that he never saw the plane-tree either in Spain or in Morocco. This is very strange, for again it shows that IB did not possess an intimate knowledge of his home land. IBN AL-'AWWÂM who lived in Seville a short time before IB, gave a replete paragraph on the plane-tree (I, 373).

The oriental plane-tree (*Platanus orientalis* L.) was a native of Western and Central Asia, and was introduced into Europe, perhaps during the wanderings of the Greeks. It was well known to Plato, Theophrastus and other Greek authors, and in Italy it even became fashionable to plant this lofty and beautiful tree amongst other expensive adornments of the gardens of the Roman nobility. Julius Caesar, we are told in one of Martial's hymns, planted a plane-tree on the bank of the Guadalquivir in Spain<sup>(1)</sup>. It is, therefore, certain that the tree was introduced into Spain before the beginning of the Christian era.

The name *dulb* is of Semitic origin (Assyrian *dulbu*, Loew III, 66).

The plane-tree is mentioned in the Bible (Ezekiel XXXI, 8), under the name of ערמון ('armôn). It reaches, in Western Asia, Mesopotamia, etc., the height of 90 feet and has a circumference of 40; famous and very old plane-trees exist in many lands. They were, in former times, considered sacred among different peoples. The medical use of the bark and fruits was always restrained. Diosc.'s and GALEN's allegation of the nocive action of the "dust" of the leaves has been revived in our time, even in polemics in English and German newspapers<sup>(2)</sup>. The harmful character of the tree seems, however, unproved.

<sup>(1)</sup> According to Victor Hehn, *Cultivated Plants and Domestic Animals in their Migration from Asia to Europe*. Cheap edition, London 1891, p. 221.

<sup>(2)</sup> J. Sargeaunt, *The Trees, Shrubs and Plants of Virgil*. (Oxford, 1920), p. 104; Achundow, in Abû Mansûr, p. 371.

Among the Oriental authors, BÎRÛNÎ failed to write a note on the plane-tree. ABÛ MANSÛR, the Persian, repeats mostly the allegations of DIOSCURIDES, while the Persian poets, like those of the Romans, praise its beauty and the shadow it gives, in high terms. IDRÎSÎ (p. 100), who must have seen the tree in Spain as well as in Sicily, mostly follows, in his description, IBN 'IMRÂN, as also do several other authors.

ABÛ HANÎFA AD-DÎNAWÂRÎ (quoted by IB) gives the Arabised Persian name *sinnâr* صنار, and for the biggest plane-trees the name *dawh* دوح which simply means a high tree with spreading branches. He calls it *al-'aithâm* العيثام and this name is indeed given as a synonym of *dulb* دلب ("a white tree that grows very tall") by many of the great Arabic dictionaries<sup>(1)</sup>.

IBN AL-'AWWÂM (I, 373, foll.), as mentioned before, speaks of the plane not only as a wild growing tree, but also as cultivated in Spain. It was a tree that did not require much water, but grew better in watered and depressed land. The wood, burnt as fumigation, was said to kill worms and cockroaches and to drive away bats. IB says that the name *sufairâ* صفيرا given by some Hispano-Moorish botanists to the plane-tree designs in reality the barren privet (*Rhamnus Alaternus* L.).

DÂWÛD (I, 301) says: "*Dulb* دلب is called *al-ginâr* الجنار and *as-sinnâr* الصنار and *ad-darrâ* الضراء. It is a mountain and river tree which grows near the water to a great height. I saw such a tree that could shadow about twenty horsemen at a time. Its leaves are like fig-leaves, but narrower and covered with down on one side. It has small flowers of yellowish-white colour succeeded by a fruit like the cypress-nut; but it is smaller and has a smell like tar, though weaker."

<sup>(1)</sup> NAFICY (II, 444) erroneously gives the name *sapidâr* سپيدار which means the elm or the weeping-willow.



who mentions that the thick and thorny wood of the shrub is used by the druggists in perfuming oils; the best kind is the red or purplish wood. BÎRÛNÎ then quotes Galen and the Syrian author Sahârbokht صهاربخت who pretends that the drug is the herb of the Greek (or Celtic) nard. B. adds the following remarks: "I found in an anonymous book that it was the root of the Indian nard—its root only—and this is more correct, as it is called in Syriac *qîsâ de-nârdîn*, as mentioned in chapter *shîn* ش under 'ûd *shîshaghân* عود شيشغان."

This latter section of the book is unfortunately missing from the Brussa MS. But in the margin of the foregoing part of BÎRÛNÎ's chapter is written: "In the 'Life of Constantine' *dâr shîshaghân* is the balsam-wood, and it is said that it is the aromatic wood." According to his habit, BÎRÛNÎ then makes a digression on a kind of wood called 'ûd *lagrabî*(?) عود الجربى produced by an evergreen tree, like a pomegranate-tree, having grains of the size of chick-peas. All these remarks prove that the real plant was unknown to BÎRÛNÎ and to most of the authors whom he quoted.

SYNONYMS: Gr.: ἀσπάλθος (*aspálathos*, THEOPHR., DIOSC.), ἐρυσίσκεπτρον (*erysískeptron*, DIOSC.), σφάγνον (*sphágnon*, DIOSC.), διάξυλον (*diáxylon*, DIOSC.); Lat.: *aspalathus*, *ulex* (PLINY); Ar.: *dâr shîshaghân* دار شيشغان, *dâr shîsha'an* دار شيشعان, *qandûl* قندول, 'ûd *al-barq* عود البرق, 'ûd *idan* عيدان (Syria, IDRÎSÎ), 'ûd *qamârî* عود قمارى (Syria, DÂWÛD), *gûlaq* جولى (Gh., IDRÎSÎ, Spain); Syriac: *qîsâ de-nârdîn* قيسا دناردين (Gh., BÎRÛNÎ), *qîsâ de-shîshag* قيسا د شيشج (Bar Serapion in LOEW II, 426); Berber: *ârzûy* أرزوى (Gh.), *arûrî* ارورى (IB); Pers.: *dâr shîshaghân* دار شيشغان; Turk.: same name and *qirmizi sandâl aghajî* قرمزى صندال آغاجى (SAMY, p. 157); Eng.: spiny broom, spiny cytisus; Fr.: *aspatat*, *cytise épineux*, *genêt épineux*; Germ.: *dorniger Stutzkelchginster*, *Stechginster*; Span.: *aulaga* (generic name).

## 234. Dulb دلب, PLANE-TREE (*Platanus orientalis* L.).

(Lecl. No. 875).

IBN SAMGÛN<sup>(1)</sup>: It is *as-sinnâr* الصنار, Arabicised Persian, while the original name is *chinâr* چنار. It is a lofty mountain tree with dentate (palmate) leaves like those of the vine. Its wood is reddish-white, and has a soft bark which is very astringent and which is used in Cordova for tanning hides; they call it simply "the bark" and know it without more ado.

IBN 'IMRÂN: Its bark is thick, red and it has small, loose and light yellow flowers. When they fall off they are succeeded by reddish-yellow grains inclined to reddish grey like castor seeds. Most of it grows in depressed watered plains<sup>(2)</sup> and in the bottom of valleys.

DIOSC, II (79): πλάτανος (*plátanos*). Its decoction when drunk is useful for pains in the eyes as compresses, and of the teeth (toothache) by rinsing the mouth with it, and against the bite of venomous insects.

GALEN VIII (XII, 104): The decoction of the bark fibres of this tree with vinegar is useful for [fol. 30 v] toothache, and its nut<sup>(3)</sup> with grease is useful for burns. The dust which sticks to its leaves is most harmful to the trachea if inhaled, and to the vision and hearing if it falls into the eye and ear<sup>(4)</sup>.

## COMMENTARY

The foregoing chapter was very much abridged by Barhebraeus, so much so indeed, that he left out Gh's own remarks which were quoted by IB. This latter, on the other hand, did not quote IBN SAMGÛN, the Hispano-Arabic physician

<sup>(1)</sup> See Introduction No. 34, p. 20.

<sup>(2)</sup> Gh's text reads *shaghâri* شغارى, IB's text *sahâri* صحارى ("deserts").

<sup>(3)</sup> Galen's original text reads σφαίρια (*sphairia* "globular fruits") which is more correct.

<sup>(4)</sup> The whole of this chapter is missing from MS. G.



according to LECLERC who heard the name *azezzû* in Morocco<sup>(1)</sup>. The name *qandûl* is in use for different kinds of broom, in Syria as well as in the West of the Arabic-speaking world. The origin of this name is unknown. In view of the explanations given by DOZY (II, 410) we are tempted to explain it as a mutilation of Latin *filipendula*; but this is a mere supposition. LOEW (II, 424 foll.) gives another explanation of the Persian name, and hints at the occurrence of *Calycotome* in Syria and Palestine. DYMCK (III, 355 foll.) gives, under the names of *dâr-shîshaghân*, *qandûl* and *'ûd al-barq*, a quite different drug, the bark of *Myrica Nagi Thunb.*, a Himalayan tree. So does SCHLIMMER (p. 389) who calls the drug *Myrica sapidae Cortex*.

We now translate the paragraph of IDRÎSÎ on *dâr-shîsha'ân* دارشيشان (drug No. 217, p. 99 of the first volume of the Istanbûl MS.); it is much longer than the quotations of IB. The foreign names are very much corrupted by the copyist. It reads as follows:

"It is Persian. Dioscurides mentioned it in the first book and called it *aspalathos*. It is called in Indian *aflîfûs* *isfilâlûs* اسفيلالوس — افليفوس (?), in Syriac *nârûn* نارون (?), in the language of the (present) Syrians *'idân* عيدان ("sticks"), in Arabic *'ûd al-barq* عود البرق ("wood of lightning"), in Latin *râqûqa* راقوقة (?), in Berber *aqandûl* أفندول and in Spanish *bulâq* بلاق (?). It is one of the kinds of *gawâliq* جوالق (spinous brooms). It resembles in its growth that of *ar-ratam* الرتم (Spanish broom, *Spartium junceum* S.), except that it spreads out on the soil and does not stand on it higher than one and a half cubits. It has thin twigs which are hard and whose sharp tops end like thorns. On its twigs are hidden leaves, remote from one another, which are hardly visible to the observer. It has pure yellow flowers of fragrant

smell, and a woody and black root. It is this latter, and also the flower which are used for perfuming oils. If the hollow of the hand touches this plant, some of its aroma sticks to it<sup>(1)</sup>. It is called in Africa *'ûd al-barq* عود البرق and the inhabitants of Malaga in Andalusia dry their straw on the plant; for it is very abundant there."

In view of this last phrase, it appears much more curious that IB, who was a native of Malaga, did not quote this part of IDRÎSÎ's paragraph. The latter then continues about the medicinal properties and some superstitious uses of the plant.

DÂWÛD (L., 293) has the following paragraph; "*Dâr shîsha'ân* دارشيشان is a Persian name; it is called, "lightning wood" (*'ûd al-barq* عود البرق) because, if the lightning or the rainbow falls on it, its perfume becomes purer than that of Indian wood (*'ûd hindî* عود هندي, i.e. aloe-wood). It is called in our land (Syria) "Cambodian wood" (*'ûd qamârî* عود قمارى), and the women put it between their clothes in order to perfume them, and to give them an orange colour. It is a hard, red shrub of fragrant smell, over a cubit high, thorny, and grows in the mountains; its flower is of pure yellow, not bound to any special time, and preserves its strength without decay ....."

In Persian literature, the earliest record is in ABÛ MANSÛR's book (p. 206); he spells the drug correctly, *dâr-shîshaghân*, identifies it with Diosc.'s *aspalathos*, gives no description of the drug, but attributes to it many nocive properties, e.g. abortion and damaging of bowels and spleen. ACHUNDOW identifies the Persian kind with *Cytisus lanigerus* D.C., (or *Calycotome villosa* LK.) the woolly broom, according to the publications of the Dorpat School of Pharmacology<sup>(2)</sup>.

BÎRÛNÎ has a long paragraph on *dâr shîshaghân* in which he quotes first the Persian physician al-Arrajânî الأرجاني

<sup>(1)</sup> RENAUD, however, (*Trois études d'histoire de la médecine arabe en Occident*, Hespéris 1931, p. 144) thinks that the correct spelling is *arûrî*, as given by some MSS. of IB.

<sup>(1)</sup> This phrase is mutilated in the text; we corrected it from IB's quotation.

<sup>(2)</sup> Arbeiten des Pharmakolog. Instituts der Universität zu Dorpat II (1888), p. 56.



this plant with the ἀσπάλαθος (*aspálathos*) of Diosc; Hunain ibn Is-hâq, the first great translator of his *Materia Medica* rendered the Greek name in Syriac by *qisâ de-nârdîn*, i.e. "nard wood." There is no doubt that the drug was the odoriferous wood of a thorny shrub, but the real identification offered, and still offers, some difficulty. THEOPHRASTUS and DIOSCURIDES knew the plant as an ingredient for perfumes.

PLINY (XXIV Chap. 13) speaks of the thorn-plant *aspalathus* which was frequent in Spain and which was used for perfumes and ointments. The Islamic authors gave widely divergent descriptions of the drug and plant which they sometimes called a tree. The European botanists of the XVIth century stated that the aspalathus-drug had disappeared from the drug-stores, and was replaced by substitutes (aloe-wood and sandal-wood). The first to describe a kind of *aspalathos* (found on the Monte Baldo in the Italian Alps) was Giovanni Pona. Not long after him, the famous French botanist Charles de l'Écluse described<sup>(1)</sup> three other kinds of the same plant from Spain.

In modern times, Sprengel thought that the odoriferous *aspalathos* of Diosc. could be *Cytisus laniger* or *Spartium villosum* Vahl, the non-odoriferous kind *Spartium horridum* Vahl or *Cytisus spinosus* Lam. Fraas identified in Greece the first kind with *Genista acanthoclada* and the second with *Calycotome villosa* Lk. The identification of the aromatic kind with *Calycotome spinosa* (synonym *Cytisus spinosus* Lam.) is now nearly certain. This leguminosa is the spinous cytisus or spinous broom, frequent in the lands round the Mediterranean and in Africa.

In the Oriental literature, the foregoing article of Ahmad al-Ghâfiqî is of great importance and of particular interest. It shows the author again as an independent scholar and an excellent observer, well initiated in the botany of his homeland,

<sup>(1)</sup> Caroli Clusii Atrebat. *Rariorum aliquot Stirpium per Hispanias observatarum Historia*. Antverpiæ 1576, p. 208 foll.

Spain. Ibn al-Baitâr, who copied from Gh's book the quotations from DIOSC., GALEN and IS-HÂQ B. SULAIMÂN, omitted the mention of Gh's own article, probably because he was not sufficiently familiar with the matter treated in it. For we must not forget that IB left Spain (where he was born at Malaga) in his younger years and never returned thither afterwards. IB quotes, instead of Gh's paragraph on *dâr-shîshaghân*, parts of that of IDRÎSÎ which we shall discuss hereafter.

The great difficulty was to identify the term *gûlaq* جولى (probably pronounced in Medieval Spain *jawlaq*) of which IDRÎSÎ formed a plural, *gawâliq* جوالق. We think the explanation is that the word is an Arabic mutilation of the Latin *ulex*. This name was mentioned by Pliny (XXXIII Chap. 21) as of a rough thorny plant growing in Spain and Portugal and used for gold-washing. Clusius (l.c.) mentioned that the second kind of his three *aspalathus*' was called in Spanish *aulaga*, and this latter is indeed, still to-day the name of the most spinous kinds of broom (*Ulex europæus* L. and others). Their leaves are like thorns, so that the whole plant seems to be composed entirely of thorns, just as described by al-Ghâfiqî. For this reason we translated *gûlaq* by "spinous broom," many plants of the species *Ulex*, *Sarothamnus*, *Spartium*, *Calycotome*, *Adenocarpus* and *Cytisus* being similar to it, in so far as they are thorny. *Genista horrida* and *lusitanica* belong to the same group. All these plants are very common in Spain, and there can be no doubt that Gh observed them in his homeland.

As to the sayings of Yûnus al-Harrânî quoted by Gh, they are erroneous, confusing the fruit of the "Egyptian" pomegranate-tree which is, in reality, the name of the Indian iron wood-tree (*Mesua ferrea* L.) with the Indian bael-tree. The name *qandûl* قندول is explained by Idrîsî as being Berber; this is doubtful, as the name is in use also in Syria. Gh's assertion that the Berber name is *âzarûy* is more probable,



and Rhodia (?) <sup>(1)</sup>, and the druggists use it to give astringency to oils. The best kind is the heavy one whose colour, after the peeling off of the bark, appears blood-red or purplish. It is compact, of fragrant smell and of a slightly bitter taste. There is another kind which is white, thick, rough and devoid of smell; it is inferior to the first.

GALEN VI (XI, 840): Its strength [fol 30 r.] is heterogeneous, acrid, pungent and heating, while in others it is astringent and cooling; both of them are drying and useful against putrid ulcers.

THE AUTHOR: *Dâr shîshaghân* is a Persian name which is called in Syriac *qîsâ de-nârdîn* قسا دناردین or "the nard-wood;" this means that it is a wood which smells like nard. People use, in our land (Spain), instead of it, *gûlaq-wood* عود الجولق written with *gîm* ج, and some of them use its flower. They are mistaken, as the ancients said expressly that *al-gûlaq* الجولق is a wood and not a flower. The truth is that it is a kind of *al-gûlaq* (spinous broom). One of the kinds of *gûlaq* is bad. It is more probable (to suppose) that that is the kind which Dioscurides mentions and that it has no smell. *Al-gûlaq* الجولق (the spinous broom) is a plant with many kinds (varieties): one of them is very large, and most of its specimens have no leaves. There is another kind which has narrow and small leaves between the spines, like the small leaflets of myrtle. All the kinds have yellow flowers, some of them with fragrant smell, and others odourless. Some develop small pods in which are seeds, and others produce grains like those of juniper ('*ar'ar* عرعر) and are similar to it. *Ad-dâr shîshaghân* الدار شيشغان is one of these kinds which are quite thorny and have no leaves; it has many short twigs issuing from one root. It branches out as if it were a basket full of thorns emptied on the ground,

<sup>(1)</sup> Wellmann reads Nisyros and Syria (ed. Diosc., p. 26).

is green like the colour of cabbage-leaves, and its twigs are reddish, inclined to purple. It is aromatic. There is another kind, elevated on a stem which has thick and hard wood, yellow outside and red inside, of a perfumed smell, with sharp, thin and solid thorns and thin twigs which branch at the top of its stem. The plant surpasses the height of a man, and in the intervals between the thorns there are very thin leaves or golden-yellow flowers and small pods (*kharârîb* خرايب) in which are enclosed three grains of yellow colour. It grows in shady mountains under trees, and the grain is strongly aromatic. It is finer than the kind mentioned above. These two kinds grow mostly on the shores. This is what we know of it and which is in accordance with the description of Dioscurides and other ancient authors. Yûnus ibn Tamîm <sup>(1)</sup> however, said that *ad-dâr-shîshaghân*, in the opinion of the druggists of al-'Irâq (Mesopotamia), is "the Egyptian pomegranate-tree;" it has yellow, hard and aromatic wood and fruits called *al-bul* الب (2), and its interior is called 'the pulp' (*al-hubb* اللب). It is a remedy which confines the bowels and is useful for fevers.

#### COMMENTARY

The name *dâr-shîshaghân* is wrongly spelt in many dictionaries and Arabic medical books *dâr-shîsha'an* دار شيشعان and so on (omitting the point of the letter *ghain* غ). The name is partly Persian: *dâr* دار = wood, and *shîshaghân* شيشغان, the plural of a word which is probably derived from Turkish *chichek* چيچك = flower; so the meaning of the name would be "wood of flowers." The Arabian physicians identified

<sup>(1)</sup> This is probably Yûnus al Harrânî يونس الحزازى a physician (mentioned by, Ibn Abî Usaibi'a, 11, 42) who emigrated from Mesopotamia to Spain under the reign of the great Caliph 'Abd ar-Rahmân III; none of his writings are known to us.

<sup>(2)</sup> It is the bael-fruit (see Art. 125, p. 264 foll.).



Most of the other Arabic authors follow Dioscurides. BÎRÛNÎ, however, furnishes a few lines with original remarks, proving that he had a better knowledge of the original land of cinnamon bark: "Its superior kind is that from 'Omân عمان<sup>(1)</sup>, as it grows in Ceylon (*Sarandîb* سرندیب), then reaches Kûlat of Malaya كولات مالی (?) from where the cinnamon bark is imported; it is called in Indian *taj* تاج<sup>(2)</sup>. He then quotes Abû Mu'âdh أبو معاذ (an almost unknown author) who says: "The false and the Abyssinian cinnamon are 'the bark' القرفة."

IB quotes many Greek and Arabic authors on the medicinal properties of cinnamon and on its substitutes.

Among the Persian authors, Mîr Muhammad Husain of Khorassân who wrote in the XVIIIth century, remarks in his *Makhzan al-Adwiya*<sup>(3)</sup> that this island Kûlat is called Kûkan and belongs to Dakhin (Deccan).

DÂWÛD's article on cinnamon bark (I, 292) is not devoid of interest, because it is partly independent of the others. He says: "It is an Indian tree growing at the boundaries of China like the pomegranate-tree, but is more bountiful; its leaves are like those of the walnut tree, except that they are narrower. It has neither flowers nor seeds<sup>(4)</sup>, and the cinnamon is the bark of the twigs of that tree; but not every tree produces it, as it is alleged. Its best kind is the greasy, loose, non-cohesive, between red, black and yellow colour, and between salty, sweet and somewhat bitter taste. This is the kind which is frequent in China, the hyacinth-red which is extant in Asia and the islands of East Africa, the dark, brilliant and hard one, and the yellow and thin one. The worst (kind) is the white and light one; there is some of it

<sup>(1)</sup> Oman in South-east Arabia.

<sup>(2)</sup> This is still to-day the name of the wooden cassia in the Hindûstânî language.

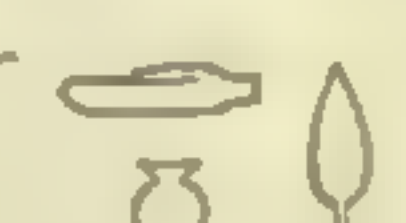


<sup>(3)</sup> Printed edition, Calcutta, 1260 A.H. (1844 A.D.) p. 410.

(مخزن الادوية لمير محمد حسين الخراساني).

<sup>(4)</sup> This statement is not correct; the cinnamon tree has tiny flowers.

which resembles wooden cassia, and some which has a cardamom flavour. It is adulterated with 'bark,' and the difference is the little sweetness in this latter. Its activity continues for five years, especially when it is prepared in pastilles with syrup."

As to the Aramaic and Hebrew names of cinnamon, cassia, etc., and the mention of the latter in Jewish literature, see LOEW (II, 107-116).

SYNONYMS: Gr.: Κινάμωμον (*kinámōmon*), Μοσυλίτις (*Mosylitis*), κινάμωμις (*kinamomís*), ξυλοκινάμωμον (*xylokinámōmon*) (all Diosc.); Eg.: {  } kḏ., the tree, {  } {  } ḏḏ. kḏ., the bark; Lat.: cinnamomum, cinnamum (Pliny); Copt.: ⲕⲓⲛⲁⲙⲟⲙⲟⲛ; Syriac: qunnâmâ ܩܘܢܐܡܐ; Ar.: dâr قرفة سيلان, qirfa sailâniyya قرفة سيلانية, qirfat Sailân قرفة سيلان, qirfat qaranful قرفة قرنفل; Pers.: dâr chînî دارچینی; Turk.: same names and dârûyi chîn داروی چین; Eng.: cinnamon; Fr.: canelle de Ceylan, cinnamone; Germ.: Zimmt, Kaneel.

233. Dâr Shîshaghân دار شیشغان, SPINY CYTISUS, (Calycotome spinosa LK.).

(Lecl., No. 842).

It is a kind of spinous broom, (الجلواق *al-gûlaq*)<sup>(1)</sup>, tree-like, of fragrant smell, grows on certain shores and is called *al-qandûl* القندول, and in the Berber language *azarûy* ازروی<sup>(2)</sup>.

Diosc. I (20): ἀσπάλθος (*aspálathos*). It is also called ἐρυσίσκηπτρον (*erysískēptron*) and φάσγανον (*phásganon*), and the Syrians call it nard-wood sticks. It is a θάμνος (*thamnos*, shrub) of thick measurements, and it must be reckoned, on account of its thickness, among the woody shrubs. It has many thorns. It grows in the lands of Issoros (?)

<sup>(1)</sup> This term is explained by Issa (p. 37, 4) as Turkish; but see our Commentary.

<sup>(2)</sup> Leclerc (II, p. 74) alleges that the Kabyles pronounce it *azezzû*. See Commentary.



found cassia-yielding districts in Cochin China, from where the drug was carried to China and Siam. *Cinnamomum Burmanni* Bl., *Cinnamomum ceylanicum* and its variety *Cinnamomum iners* Reinw. grow mostly in Ceylon, India, Java, Sumatra and the Indian Archipelago. The evidence of their producing the cinnamon of commerce was proved rather late, not earlier than about 1250 A.D. when Arabic authors (al-Qazwîni, and later Ibn Battûta) mentioned the Indian cinnamon, while Italian travellers for the first time described the Indian tree. It is very probable that the cinnamon and cassia known to the Greeks and Arabs mostly came from China and the Archipelago. After the Portuguese discoveries, Ceylon was recognised to be the land of the best cinnamon which was forty times more expensive than the inferior drug from Malabar ("Canella trista")<sup>(1)</sup>. From 1770, the Dutch were able to cultivate the cinnamon tree in Ceylon and to improve the quality of the bark. When Ceylon was wrested from the Dutch, at the end of the XVIIIth century, the British East India Company obtained the monopoly of cinnamon-growing and kept it until 1833. In olden times, an extraordinary value was set on cinnamon; a few ounces of the best kind formed a present offered to royalties, as we learn from antique and medieval documents.

The different kinds of cassia and cinnamon mentioned by Diosc. and the Arabs cannot be identified. Our *Ghâfiqî* speaks, according to old authors, of the real Chinese cinnamon (Chinese Cassia), of the inferior (*dûn* دون) cinnamon called *dâr sûs* دار صوص (Persian-Arabic "chicken-wood"?) and "the real bark" (*al-qirfa al-haqîqa* القرفة الحقيقية). The name *qirfa* قرفة ("bark") is still in use for cinnamon or cassia bark in the Arabic-speaking lands. In Egypt and Syria, this name is given to a drink prepared from cinnamon, sugar and hot water, sometimes with other spices, and offered to honoured

<sup>(1)</sup> Garcia da Orta, *The Simples and Drugs of India*, l. c. p. 132.

guests—but only in winter. The medicinal use of the drug which was formerly general (as a stomachic, tonic and eye remedy) is now very much restricted. Its most active constituent is cinnamon oil (*Oleum Cinnamomi zeylanici* or *Cinn. Cassiæ*). The number of medicinal preparations which were, and partly still are, official, is very great (tincture, extract, syrup, electuary, etc. See *Luerssen* II, p. 563 foll.).

The inferior *Cassia lignea* (probably common ware from Malabar) is sold in the Islamic Orient under the name of *salikha* سليخة (see the corresponding chapter, to follow in the Letter *Sîn* س). DUCROS (p. 72) speaks of this drug which is often confounded with the real Ceylon bark *qirfa* قرفة (DUCROS, p. 104), or the superior quality of China cassia. It is sure that the Ceylon drug (*qirfat Sailân* قرفة سيلان or *qirfa sailâniyya* قرفة سيلانية) did not reach the market of the Near East before the end of the Middle Ages. See details about the cinnamon commerce in HEYD (II, p. 595–601). Consequently, all the cinnamon and cassia mentioned by our *Ghâfiqî* and by Arabic authors—except those mentioned by *Bîrûnî* (see below p. 474)—must have been Chinese, Indo-Chinese, Siamese and so on. As to the identification of the Arabic term *qirfat al-qaranful* قرفة القرنفل (clove cinnamon) with the clove bark of the laurinea *Dicypellium caryophyllatum* Nees. (ISSA, p. 70), it is modern, as the tree which furnishes *Cassia caryophyllata* is of Brazilian origin!

Among the Arabic-writing authors, IBN SÎNÂ (I, 288) begins his paragraph as follows: "Cinnamon bark has many different kinds which bear names according to their places of origin. There is a good kind, blackish and thick, a mountain kind and a white kind which is loose, inflated, easily shelled, with a black and smooth root which has few knots. There is another kind with a smell like cassia bark, a little green and with a bark like red cassia bark. It is this last which preserves its activity for a long time, particularly when it is pounded and prepared into pastilles with honey." Following this, IBN SÎNÂ quotes Dioscurides.



Any one of the above-mentioned kinds which has an odour resembling that of frankincense, myrtle or cassia bark and whose aroma is somewhat greasy, is not good (or: inferior to the good). Refuse the white, scabbed, with wrinkled wood, and that which is (not)<sup>(1)</sup> smooth or ligneous. Throw away the root, as it is useless.

There is another drug like cinnamon, called "false cinnamon," of rough structure and weak smell and strength. There is, moreover, a bark of cinnamon which is called ζιγγίβερις <sup>(2)</sup> (*zingiberi*) resembling, in aspect, the cinnamon, but of a rancid smell.

As to that which is called ξυλοκινάμωνον (*xylokinámōmon*) and known as "bark," it is like cinnamon as to its root and the number of its knots. It is a wood with long and resistant twigs and its aromatic odour is much less than that of cinnamon. It is said that the "bark" is a different kind and not of the same nature as cinnamon.

GALEN VII (XII, 26): This remedy is extremely light, and not very hot; but it is in the first class of the third degree <sup>(3)</sup>. The "bark" of cinnamon is like weak cinnamon; some people call it "inferior cinnamon."

Diosc.: The faculty of all the cinnamons is heating, diuretic, laxative, ripening and suitable against poisons and the bite of venomous animals. It clears dimness of sight.

There exists something else called κινάμωνις (*kinamômîs*), and it is also called "false cassia" (*salîkha kâdhiba* سلیخة کاذبة). It has very rough branches with thicker twigs than cinnamon. It is much inferior to cinnamon as to smell and taste.

<sup>(1)</sup> This negation, which is required by the sense of the phrase, is missing from Diosc's original text.

<sup>(2)</sup> Called by other authors ζιγγίρ (*zingîr*); this is probably more correct.

<sup>(3)</sup> According to the Greek scale of the activity of drugs.

## COMMENTARY

*Dâr sinî* (from Persian *dâr chînî* دار چینی, i.e. "Chinese wood") is, since several centuries, the name of the real Ceylon cinnamon bark (of *Cinnamomum ceylanicum* Breyn.) (Laurineæ); but it seems that the drug had been unknown in the drug traffic of the Ancients and of the earlier Middle Ages. What was known in those times and what was mentioned by Dioscurides under the names of *kinámōmon* and *kasîa* are different kinds of Chinese Cassia. Flückiger<sup>(1)</sup>, to whom we are indebted for the more exact determination of the kinds and varieties of *Cinnamomum*, says <sup>(2)</sup>: "That the ancients should confound the different kinds of cassia is really no matter for surprise, when we moderns, whether botanists, pharmacologists, or spice-dealers, are unable to point out characters by which to distinguish the barks of this group, or even to give definite names to those found in our warehouses."

Cinnamon and cassia are mentioned in the Bible (*Loew* II, 108); they have been found in ancient Egyptian tombs, and there is no doubt that they were esteemed spices from very remote times. The difference in the kinds described in Greek and Arabic drug-books is due to the various modes of the cultivation and the collection of the aromatic bark. Anyhow, Flückiger<sup>(3)</sup> stated that Cassia (*cassia lignea*, called in Europe "Chinese cinnamon," from *Cinnamomum Cassia* Blume) is a product of the provinces of Kwangsi and Kweichau in Southern China, and that inferior qualities are produced in India (Bengal) from *Cinnamomum obtusifolium* Nees, *C. pauciflorum* Nees and *C. Tamala* Nees and Eberm. Garnier<sup>(4)</sup>

<sup>(1)</sup> F.A. Flückiger and D. Hanbury, *Pharmacographia, a History of the Principal Drugs of Vegetable Origin*, etc., London, 1874.

<sup>(2)</sup> L. c. p. 476, Note 1.

<sup>(3)</sup> L. c. p. 476 foll.

<sup>(4)</sup> Thorel, *Notes Médicales du voyage d'exploration du Mékong et de Cochinchine* Paris, 1870, p. 30.



## LETTER DÂL دال

**232. Dâr Sînî** دار صيني CINNAMON, (Bark of *Cinnamomum ceylanicum* Nees., *Cinnamomum Cassia* Bl. and others).

(Lecl. Nos. 841 and 1205).

Its explanation in Persian is "the China tree"<sup>(1)</sup>.

IS-HÂQ IBN SULAIMÂN<sup>(2)</sup>: Cinnamon is of different kinds: one, which is the real kind, is called Chinese cinnamon (*dâr sînî as-Sîn* دار صيني الصين); another one is inferior, i.e. cassia bark (*dâr sūs* دار صوص of *Cinnamomum Cassia* Bl.). Other kinds are known as "the real bark" (*qirfa* قرفة, see Commentary), and "clove bark" (*qirfat al-qaranful* قرفة القرنفل, see Commentary).

As to the "real cinnamon" its substance is richer, thicker and more porous than that of the "bark." Usually its substance is as thick as a little finger<sup>(3)</sup>, and an oily exudate is produced when the bark is chewed or pounded. Its colour is intermediate between the redness of the "bark" and the blackness of "clove," but more inclined to that of the first, for its redness is more pronounced and apparent than its blackness. Its outside colour is more like that of the red cassia-bark (*salikha hamrâ* سليخة حمراء). Its flavour causes at first a sensation of pungency with a little astringency, then is followed by sweetness and ends in bitterness, and a saffron-like flavour with a slight oily taste. Its smell is like that of Ceylon-bark, and when chewed there is a taste like that of saffron with a trace of lotus-odour.

Concerning the "inferior cinnamon," it closely resembles the substance of the "bark" in its lightness, porosity (loose texture) and its red colour, except that its redness is more pronounced, its coloration more intense and its substance

<sup>(1)</sup> In reality, the meaning of *dâr sînî* is "China wood."

<sup>(2)</sup> See Introduction I, No. 20, p. 14.

<sup>(3)</sup> This phrase is missing from IB's text in the Bûlâq edition (II, p. 83).

thinner and harder. Its twigs are twisted, thin and contracted, resembling the tubes of the common reed (*qasâb as-sayyâg* قصب السياج, *Phragmites communis* Trin.), except that they are split up longitudinally and are neither united nor coherent. Its smell and taste are similar to those of the "bark" as is also their aroma (spicy odour) and astringency, except that the cinnamon is possessed of more heat and less sweetness and astringency.

The "real bark" is sometimes thick and sometimes [*fol. 29 v*] thin; both kinds are red, smooth and inclined to be shiny. On the outside they are rough and of whitish-red colour, a little like that of cassia-bark (*qishr as-salikha* قشر السليخة). It is of a fragrant aroma, and in its taste (flavour) there is pungency and acidity with a little sweetness.

As to that kind which is known as clove bark, it is thin, hard, blackish and not porous. Its smell and taste are like those of cloves, except that the latter are a little stronger.

Diosc. I (14): Κινάμωμον (*kinâmômon*), i.e. the cinnamon. The best kind is that which is called Μόσυλον (*Mósylon*)<sup>(1)</sup>, resembling a little the cassia bark called Μοσυλίτης (*Mosylitis*). The best sample of this kind is the fresh, dark, inclined to ash-red colour and of very aromatic smell but free from any odour of rue, or lesser cardamom (*qardamânâ* قردمانا), filling the nose with its smell.

There is another kind, from the mountains, which is thick, short and of hyacinth-red colour. A third kind, still nearer to the first, is dark, smooth, brittle and with few knots.

A fourth kind is white, soft, rough grown, and has a root which is easily broken when rubbed between the fingers.

A fifth kind has an odour like that of cassia bark, is of penetrating smell, hyacinth-red colour, with a bark like that of cassia, not very brittle and with a thick root.

<sup>(1)</sup> This was the name, in antiquity, of a harbour on the East Coast of Ethiopia (East Africa), probably an important old commercial port for drugs coming from India and the Far East.



## LETTER DÂL





THE EGYPTIAN UNIVERSITY


The Abridged Version of "The  
Book of Simple Drugs"

ADDITIONS TO THE BIBLIOGRAPHY

While the second fascicule was in the press, we received two important works on Arabic Synonyms of drugs. We designate them in the coming volumes as follows:—

TUHFA.—*Tuhfat al-ahbâb تحفة الاحباب Glossaire de la matière médicale marocaine.* Texte publié pour la première fois avec traduction, notes critiques et index par H.P.J. RENAUD et Georges S. COLIN. (Publications de l'Institut des Hautes Etudes Marocaines, tome XXIV), Paris 1934. The treatise in question is an anonymous book on drug-names by an unknown Moroccan author, probably of the XVIIth. century A.D. The value of the edition lies more in the excellent commentary by the learned authors, than in the very short original text.

SUWAIDÎ.—*Kitâb as-Simât fî Asmâ' an-Nabât كتاب السمات في أسماء النبات* ("Book of Cognisance of Plant-names") by 'IZZ AD-DÎN ABÛ IS-HÂQ IBRÂHÎM B. MUHAMMAD B. TARKHÂN B. AS-SUWAIDÎ AL-ÂNSÂRÎ عز الدين أبو اسحق ابراهيم بن محمد بن طرخان بن السويدي الأنصاري a famous philosopher and physician who lived in Damascus and Cairo during the XIIIth century A.D. and died in Damascus in 690 A.H. (1292 A.D.). He was a pupil of Ibn al-Baitâr, as witnessed by himself in his *Exlibris* on MS. Aya Sofia 3711 (*vide supra*, p. 240). His autographic copy of his *Kitâb as-Simât* is in the National Library in Paris under No. *Fonds arabe* 3004. Meyerhof brought back a photostatic copy of this very voluminous treatise on Synonyms.





THE EGYPTIAN UNIVERSITY

THE FACULTY OF MEDICINE

PUBLICATION No. 4

THE ABRIDGED VERSION OF  
"THE BOOK OF SIMPLE DRUGS"

OF

AHMAD IBN MUHAMMAD AL-GHÂFIQÎ

BY

GREGORIUS ABU'L-FARAG (BARHEBRAEUS)

Edited from the only two known Manuscripts with  
an English Translation, Commentary and Indices

BY

M. MEYERHOF, M.D., Ph.D. Hon. Causa

AND


G. P. SOBHY BEY, M.D., Ch.B.

Vol. I, Fasc. III: Letter DÂL

CAIRO

GOVERNMENT PRESS, BÔLÂQ

1938





THE LONDON LITERARY

THE FACULTY OF EXERCISE

EXERCISES

THE ABRIDGED VERSION OF  
THE BOOK OF SIMPLE DRAWING

EDITED FOR HUGHES ADAMS

BY THE LONDON LITERARY

PRINTED BY THE LONDON LITERARY  
AT THE LONDON LITERARY